叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的小古巴表弟(our Little Cuban Cousin) 000001

2. 我们的小古巴表弟(our Little Cuban Cousin) 000002

3. 我们的小古巴表弟(our Little Cuban Cousin) 000003

4. 我们的小古巴表弟(our Little Cuban Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小古巴表弟(Our Little Cuban Cousin)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Cuban** **Cousin**
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
The **Little** **Cousin** **Series**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

[ten] ['vɑːljəmz] , ['ɪləstreɪtɪd]
Ten **volumes** **,** **illustrated**
十 卷 , 插图

十卷，插图版

['priːviəsli] ['ɪʃuːd]
PREVIOUSLY **ISSUED**
之前 发布

先前发行

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Russian** **Cousin**
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

[naʊ] ['redi]
NOW READY
现在 准备好

现在可以了

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Hawaiian Cousin
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Eskimo Cousin
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Philippine Cousin
我们的 小的 菲律宾 表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Porto Rican Cousin
我们的 小的 波尔图 波多黎各人 表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn] [tɪnts] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən]
Each volume illustrated with six full - page plates in tints , from drawings by L . J . Bridgman
每个 体积 插图 和 六 满的 - 页 盘子 在 色调 , 从 图画 经过 L . J . 布里奇曼

每卷均配有六幅全页彩色插图，均出自 LJ Bridgman 之手。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] [net] .
Cloth , 12mo , with decorative cover , per volume , 50 cents net .
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 , 每 体积 , - 分 网 .

布面精装，12开本，带装饰封面，每册净价50美分。

(['poʊstɪdʒ] , [sɪks] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l])
(Postage , 6 cents additional)
(邮资 , 6 分 额外的)

（邮资另加 6 分）

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ,
L . C . PAGE & COMPANY ,
L . C . 页 & 公司 ,

LC PAGE & COMPANY，

[nuː] ['ɪŋgləɪd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
New England Building , Boston
新的 英格兰 建筑 , 波士顿

新英格兰大厦，波士顿

[məˈriːə]
MARIA
玛丽亚

玛丽亚

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Cuban Cousin
古巴 表哥

古巴表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
Mary Hazelton Wade
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən]
L . J . Bridgman
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCII
-

MDCCCCII

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [dʒuːn] , -
Published , June , 1902
已发布 , 六月 , -

出版于1902年6月

[kə'loʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fer] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ɪz]['kjuːbə] .
Largest of all the fair West Indian Islands which lie in our open doorway is Cuba .
最大 的 全部 这 公平的 西方 印度 岛屿 哪个 说谎 在 我们的 打开 门口 是 古巴 .

在我们门户面前的众多美丽的西印度群岛中，最大的岛屿是古巴。

[ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The great south doorway to the United States and all North America , you know ,
这 伟大的 南 门口 到 这 团结的 各州 和 全部 北 美国 , 你 知道 ,

你知道，那是通往美国乃至整个北美的伟大南方门户。

[ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
is the Gulf of Mexico .
是 这 海湾 的 墨西哥 .

是墨西哥湾。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed]

But	recently	,	as	we	all	remember	,	we	have	had	war	and	bloodshed
但	最近	,	作为	我们	全部	记住	,	我们	有	有	战争	和	流血事件

[æt; ət] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] .

at	this	doorway	.
在	这	门口	.

但正如我们大家所记得的，最近，这扇门前发生了战争和流血事件。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [ɪts] [rɪ'beljəs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,

The	Spanish	government	,	in	trying	to	subdue	its	rebellious	province	of	Cuba	,
这	西班牙语	政府	,	在	尝试	到	征服	它是	叛逆的	省	的	古巴	,

西班牙政府为了镇压其叛乱的古巴省份，

[brɔːt] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kjuːbən] ['piːp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

brought	great	hardship	and	suffering	upon	the	Cuban	people	,	our	neighbours	,
带来	伟大的	困境	和	痛苦	之上	这	古巴	人们	,	我们的	邻居	,

给我们的邻国古巴人民带来了巨大的困难和苦难，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æt; ət]

and	our	government	at	last	decided	that	such	things	must	not	be	at
和	我们的	政府	在	最后的	决定	那	这样的	事物	必须	不是	是	在

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['dɔːrweɪ] .

our	very	doorway	.
我们的	非常	门口	.

我们的政府最终决定，绝不能让这种事情发生在我们家门口。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ['kjuːbə][ɪz] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][pæst]

So	to	-	day	Cuba	is	free	,	and	the	great	trouble	of	war	is	over	and	past
所以	到	-	天	古巴	是	自由的	,	和	这	伟大的	麻烦	的	战争	是	超过	和	过去的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

所以今天古巴自由了，战争的巨大苦难对她来说已经结束。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[jet] , [ðoʊ] [wɔːr][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌblz] [ðə; ði]['kjuːbən] ['piːp(ə)l] ,

Yet	,	though	war	no	longer	troubles	the	Cuban	people	,
然而	,	尽管	战争	不	更长	麻烦	这	古巴	人们	,

然而，尽管战争不再困扰古巴人民，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [nuː] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

they	have	many	new	hardships	and	difficulties	to	contend	with	,
他们	有	许多	新的	艰辛	和	困难	到	抗衡	和	,

他们面临着许多新的困难和挑战，

[ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] ['frendli] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['neɪbərz] ['skersli] [les]

and	need	the	friendly	help	of	their	more	fortunate	neighbours	scarcely	less
和	需要	这	友好的	帮助	的	他们的	更多的	幸运	邻居	几乎	较少的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

他们仍然非常需要那些生活条件更好的邻居们的友好帮助。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

Now	,	in	order	that	we	may	be	able	to	help	our	friends	and	neighbours	,
现在	,	在	命令	那	我们	可能	是	有能力的	到	帮助	我们的	朋友们	和	邻居	,

[ðə; ði]['kjuːbənz] ,

the	Cubans	,
这	古巴人	,

现在，为了能够帮助我们的朋友和邻居——古巴人民，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] ,

we	must	know	them	better	,
我们	必须	知道	他们	更好的	,

我们必须更了解他们，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər]

and	surely	we	shall	all	feel	a	stronger	interest	than	ever	before	in	their
和	一定	我们	将	全部	感觉	一个	更强	兴趣	比	曾经	前	在	他们的

['welfer] .

welfare	.
福利	.

我们所有人都会比以往任何时候都更加关心他们的福祉。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kjuːbən] ['neɪbər] , [mə'riːə] .

So	we	shall	be	glad	to	meet	and	know	our	little	Cuban	neighbour	,	Maria	.
所以	我们	将	是	高兴的	到	见面	和	知道	我们的	小的	古巴	邻居	,	玛丽亚	.

所以我们很高兴能见到并认识我们的古巴小邻居玛丽亚。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [mə'riːə] [sez] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

We	shall	ask	to	have	what	Maria	says	translated	for	us	,
我们	将	问	到	有	什么	玛丽亚	说道	翻译	为了	我们	,

我们会要求把玛丽亚的话翻译给我们听。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [mə'riːə] [spiːks] .

for	most	of	us	do	not	understand	the	Spanish	language	,	which	Maria	speaks	.
为了	最多	的	我们	做	不是	理解	这	西班牙语	语言	,	哪个	玛丽亚	说话	.

我们大多数人都不懂玛丽亚所说的西班牙语。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [tuː] , [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

We	must	remember	,	too	,	to	pronounce	her	name	as	if	it	were
我们	必须	记住	,	也	,	到	发音	她	姓名	作为	如果	它	是

[speld] - ,

spelled	Mahreeah	,
拼写	-	,

我们还必须记住，她的名字要像拼写成 Mahreeah 那样发音。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .

for	that	is	the	way	she	and	her	family	pronounce	it	.
为了	那	是	这	方式	她	和	她	家庭	发音	它	.

因为那是她和她家人的发音方式。

['aʊər; ɑːr]['kjuːbən] ['kʌznz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu] , [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd]

Our	Cuban	cousins	,	you	know	,	like	our	cousins	in	Porto	Rico	,	are	descended
我们的	古巴	表兄弟姐妹	,	你	知道	,	喜欢	我们的	表兄弟姐妹	在	波尔图	里科	,	是	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ,

from	the	dark	-	eyed	,
从	这	黑暗的	-	眼睛	,

你知道，我们的古巴表亲，就像我们在波多黎各的表亲一样，都是黑眼睛人的后裔。

[dɑːrk] - ['herd] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] .

dark	-	haired	Spanish	people	.
黑暗的	-	头发	西班牙语	人们	.

黑发的西班牙人。

[ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [keɪm] ['oʊvər] ['siːz] [frʌm; frəm]

Their	forefathers	came	over	seas	from
他们的	祖先	来了	超过	海域	从

他们的祖先从海外而来

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[speɪn] [tuː; tə]['kjuːbə] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Spain	to	Cuba	,	as	the	English	colonists	came	across	the	ocean	to	our
西班牙	到	古巴	,	作为	这	英语	殖民者	来了	穿过	这	海洋	到	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

从西班牙到古巴，正如英国殖民者跨越重洋来到我们国家一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

which	is	now	the	United	States	.
哪个	是	现在	这	团结的	各州	.

也就是现在的美国。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

Yet	we	must	remember	that	the	Spanish	people	and	the	English	people	are
然而	我们	必须	记住	那	这	西班牙语	人们	和	这	英语	人们	是

[nɪr] [ə'kɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən]['fæməli] .

near	akin	in	the	great	human	family	.
靠近	类似的	在	这	伟大的	人类	家庭	.

但我们必须记住，西班牙人民和英国人民在人类大家庭中关系密切。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ;

They	both	belong	to	the	white	race	;
他们	两个都	属于	到	这	白色的	种族	;

他们都属于白种人；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ['aʊər; ɑːr] [nɪr] ['kʌz(ə)n] .

and	so	we	shall	call	our	black	-	eyed	little	neighbour	our	near	cousin	.
和	所以	我们	将	称呼	我们的	黑色的	-	眼睛	小的	邻居	我们的	靠近	表哥	.

因此，我们将称我们这位黑眼睛的小邻居为我们的近亲表亲。

['welkəm] , [ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kjuːbən]['kʌz(ə)n] !

Welcome	,	then	,	to	our	little	Cuban	cousin	!
欢迎	,	然后	,	到	我们的	小的	古巴	表哥	!

那么，欢迎我们的古巴小表亲！

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['deɪndʒər][naɪn]
I . **Danger** **9**
我 . 危险 9

一、危险 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['pɪknɪk] -
The **Picnic** **17**
这 野餐 -

野餐17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ledʒəndz] -
Legends **29**
传说 -

传奇29

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] -
Next - **Door** **Neighbours** **37**
下一个 - 门 邻居 -

隔壁邻居 37

[viː] . ['ʃʊgər] -
V . **Sugar** **45**
V . 糖 -

V. 糖 45

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] -
The **Quarters** **53**
这 四分之一 -

53号宿舍

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[hoʊm] [ə'gen] -
Home **Again** **61**
家 再次 -

回家 61

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['stɑ:rtliŋ] [nu:z] -
Startling **News** **64**
令人震惊 消息 -

惊人新闻 64

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[fɜ:rst] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] -
First **Years** **in** **the** **New** **World** **72**
第一的 年 在 这 新的 世界 -

新大陆初体验 72

[eks] . [ðə; ði]['meri,mæk] -
X **.** **The** **Merrimac** **81**
X . 这 梅里马克 -

X. 梅里马克81号

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['vɪktəri] -
Victory **90**
胜利 -

胜利90

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[həˈvænə] -
Havana **97**
哈瓦那 -

哈瓦那97

[[ˌaɪˈɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[məˈri:ə] ['frʌntɪspi:s]
Maria **Frontispiece**
玛丽亚 卷首插图

玛丽亚扉页

" - [aɪ] ['kaʊntɪd] [θri:] ['dɪfrənt] ['fɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - " -
" **'** **I** **counted** **three** **different** **forts** **of** **the** **enemy** **'** **"** **21**
" - 我 计数 三 不同的 堡垒 的 这 敌人 - " -

“我数出了敌军的三座不同的堡垒”21

" [ðeɪ] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] [siːt] " -
" They sat back in the low , broad seat " 39
" 他们 卫星 后退 在 这 低的 , 广阔 座位 " -

他们靠在低矮宽阔的座椅上。39

" [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] " -
" The machines made a steady , grinding sound " 50
" 这 机器 制成 一个 稳定的 , 研磨 声音 " -

机器发出持续的研磨声。50

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['lɪzərd] - " -
" ' It is like a big lizard ' " 76
" - 它 是 喜欢 一个 大的 蜥蜴 - " -

“它就像一只大蜥蜴” 76

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [ruːld] [ɪn][ðə; ði][lænd] " - [[naɪn]]
" The American flag was waving and peace ruled in the land " 100 [9]
" 这 美国人 旗帜 曾是 挥手 和 和平 裁决 在 这 土地 " - [9]

“美国国旗飘扬，国土一片祥和”100[9]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Cuban Cousin
我们的 小的 古巴 表哥

我们的小古巴表弟

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['deɪndʒər] .
DANGER .
危险 .

危险。

" [məˈriːə] ! [məˈriːə] ! [məˈriːə] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [kɔːl][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" Maria ! Maria ! Maria ! " was the low call from some unknown direction .
" 玛丽亚 ! 玛丽亚 ! 玛丽亚 ! " 曾是 这 低的 称呼 从 一些 未知 方向 .

“玛丽亚！玛丽亚！玛丽亚！”从某个不知名的方向传来低沉的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
It sounded like a whisper , yet it must have travelled from a distance .
它 听起来 喜欢 一个 耳语 , 然而 它 必须 有 旅行 从 一个 距离 .

听起来像耳语，但肯定是从远处传来的。

[loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Low as it was ,
低的 作为 它 曾是 ,

尽管很低，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði]['lemən] [groʊv][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]
the little girl dozing in the hammock in the lemon grove was awake in an instant
这 小的 女孩 打盹 在 这 吊床 在 这 柠檬 树林 曾是 醒 在 一个 立即的
.
:
.

柠檬园吊床上打盹的小女孩瞬间醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hændz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	sprang	out	and	stood	with	hands	shading	her	eyes	,	looking	for	the
她	弹簧	出去	和	站立	和	双手	阴影	她	眼睛	,	寻找	为了	这

['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

owner	of	the	voice	.
所有者	的	这	嗓音	.

她猛地跳出来，双手捂着眼睛，寻找声音的主人。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

She	well	knew	what	it	meant	.
她	出色地	知道	什么	它	意思是	.

她很清楚这意味着什么。

[rə'məun, 'reimən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Ramon	was	the	only	one	who	had	agreed	to	call	in	this	way	.
拉蒙	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	同意	到	称呼	在	这	方式	.

只有拉蒙同意以这种方式打电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] !

It	was	a	sign	of	danger	!
它	曾是	一个	符号	的	危险	!

这是危险的信号!

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [-]

It	meant	,	[	10	]
它	意思是	,	[	-	]

这意味着[10]

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

"	The	enemy	are	coming	.
"	这	敌人	是	未来	.

敌人来了。

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['redi] .

Look	out	and	get	ready	.
看	出去	和	得到	准备好	.

注意安全，做好准备。

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

"	Shouldn't	you	think	our	little	Cuban	cousin	would	have	trembled	and	cried	,
"	不应该	你	思考	我们的	小的	古巴	表哥	会	有	颤抖	和	哭	,

“难道你不觉得我们那位古巴小表弟会瑟瑟发抖、痛哭流涕吗？”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [rʌn] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

or	at	least	run	for	protection	to	her	mother	?
或者	在	至少	跑步	为了	保护	到	她	母亲	?

或者至少跑去找她妈妈寻求保护?

[mə'riːə] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

Maria	was	only	nine	years	old	.
玛丽亚	曾是	仅有的	九	年	老的	.

玛丽亚当时只有九岁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['feri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔːft]

She	was	a	perfect	fairy	of	a	child	,	with	tiny	hands	and	feet	and	soft
她	曾是	一个	完美的	仙女	的	一个	孩子	,	和	微小的	双手	和	脚	和	柔软的

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

她是个完美的小仙女，有着小小的手脚和柔和的黑眼睛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][wɔ:r][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	she	was	used	to	war	by	this	time	.
但	她	曾是	用过的	到	战争	经过	这	时间	.

但此时她已经习惯了战争。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʊd]

She	never	knew	when	she	went	to	sleep	at	night	but	that	her	home	would
她	绝不	知道	什么时候	她	去	到	睡觉	在	夜晚	但	那	她	家	会

[bi:; bi][bɜ:rnt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl]['spænjərdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

be	burnt	down	by	the	cruel	Spaniards	before	the	end	of	another	day	.
是	烧焦的	向下	经过	这	残忍的	西班牙人	前	这	结尾	的	其他	天	.

她晚上入睡时从不知道，在第二天结束之前，她的家就会被残暴的西班牙人烧毁。

[rə'məun, 'reimən][gɑ:t][ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Ramon	got	up	before	sunrise	this	morning	.
拉蒙	得到	向上	前	日出	这	早晨	.

拉蒙今天早上天还没亮就起床了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

He	had	been	away	from	home	for	several	hours	.
他	有	到过	离开	从	家	为了	一些	小时	.

他离家已经几个小时了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] " [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [æz; əz][hi:; hi] [sed] .

He	had	gone	out	in	the	country	"	to	look	around	,	"	as	he	said	.
他	有	已消失	出去	在	这	国家	"	到	看	大约	,	"	作为	他	说	.

正如他所说，他去了乡下"四处看看"。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [dɔ:r] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [nɑ:t]

From	his	own	front	door	the	burning	roofs	of	the	houses	of	old	friends	not
从	他的	自己的	正面	门	这	燃烧	屋顶	的	这	房屋	的	老的	朋友们	不是

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

a	mile	distant	could	be	seen	the	night	before	.
一个	英里	遥远	可以	是	已见	这	夜晚	前	.

前一天晚上，他从自家前门就能看到不到一英里外老朋友们的房子屋顶着火了。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [tru:ps] [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] .

The	Spanish	troops	must	be	near	.
这	西班牙语	军队	必须	是	靠近	.

西班牙军队一定就在附近。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʊd] ['sʌfər] [nekst] ?

Who	could	say	but	that	the	boy's	own	home	would	suffer	next	?
WHO	可以	说	但	那	这	男孩们	自己的	家	会	遭受	下一个	?

谁又能预料到，接下来遭殃的会不会是男孩自己的家呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] ['veri] [-]

He	was	tall	and	active	,	and	he	longed	very	[	11	]
他	曾是	高的	和	积极的	,	和	他	渴望	非常	[	-	]

他身材高大，行动敏捷，而且非常渴望[11]

[mʌtʃ] [tu:; tə][help][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

much	to	help	his	people	.
很多	到	帮助	他的	人们	.

他为帮助他的人民做了很多事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['rʊlər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	had	suffered	much	from	their	Spanish	rulers	and	now	they	were
他们	有	遭受	很多	从	他们的	西班牙语	统治者	和	现在	他们	是

['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .

working	hard	for	freedom	.
在职的	难的	为了	自由	.

他们曾饱受西班牙统治者的苦难，现在他们正在为自由而努力奋斗。

[bʌt; bət] ['ræmənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

But	Ramon's	father	had	been	ill	for	a	long	time	.
但	拉蒙的	父亲	有	到过	患病的	为了	一个	长的	时间	.

但拉蒙的父亲已经病了很久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] ['evri] [deɪ] .

He	was	growing	weaker	every	day	.
他	曾是	生长	较弱	每一个	天	.

他一天比一天虚弱。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [lʊkt] ['veri] [sæd][æt; ət] [taɪmz] .

The	boy's	mother	looked	very	sad	at	times	.
这	男孩们	母亲	看起来	非常	伤心	在	时代	.

男孩的母亲有时看起来很悲伤。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Her	eyes	filled	with	tears	when	she	said	:
她	眼睛	已填	和	眼泪	什么时候	她	说	:

她说着说着，眼里噙满了泪水：

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

"	My	dear	boy	,	you	must	not	leave	us	now	.
"	我的	亲爱的	男生	,	你	必须	不是	离开	我们	现在	.

“我亲爱的孩子，你现在不能离开我们。”

[jʊr; jər] ['duːti] [laɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

Your	duty	lies	at	home	.
你的	责任	谎言	在	家	.

你的职责是留在家里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [prə'tekt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd]

You	must	be	your	father's	right	hand	and	protect	your	little	sisters	and
你	必须	是	你的	父亲的	正确的	手	和	保护	你的	小的	姐妹	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

你必须做你父亲的得力助手，保护好你的妹妹们和我。

" [ðə; ði]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	The	Diaz	children	lived	in	a	cosy	little	home	in	the	country	.
"	这	迪亚兹	孩子们	居住地	在	一个	舒适	小的	家	在	这	国家	.

迪亚兹家的孩子们住在乡下一间温馨的小房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hə'vænə] .

It	was	only	a	few	miles	from	Havana	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	从	哈瓦那	.

离哈瓦那只有几英里远。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Their	father	had	a	small	sugar	plantation	.
他们的	父亲	有	一个	小的	糖	种植园	.

他们的父亲拥有一小块甘蔗种植园。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [bai] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['niːdɪd]

He	had	been	able	to	raise	enough	sugar	to	buy	everything	the	family	needed
他	有	到过	有能力的	到	增加	足够的	糖	到	买	一切	这	家庭	需要

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] .

until	lately	.
直到	最近	.

直到最近，他还能筹集到足够的糖来购买全家人所需的一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd] .

But	now	times	were	very	hard	.
但	现在	时代	是	非常	难的	.

但现在日子非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ; [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

It	was	not	easy	to	sell	the	sugar	;	besides	this	,
它	曾是	不是	简单的	到	卖	这	糖	;	除了	这	,

卖糖并不容易；除此之外，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] .

the	good	man	and	his	family	were	in	constant	danger	.
这	好的	男人	和	他的	家庭	是	在	持续的	危险	.

这位善良的人和他的家人一直处于危险之中。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ?

What	had	they	done	?
什么	有	他们	完毕	?

他们做了什么?

[juː; jʊ][æsk] .

you	ask	.
你	问	.

你问。

['nʌθɪŋ] . [-]

Nothing	.	[	12	]
没有什么	.	[	-	]

没有。[12]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['rʊlər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

They	did	not	love	their	Spanish	rulers	,	to	be	sure	,
他们	做过	不是	爱	他们的	西班牙语	统治者	,	到	是	当然	,

他们当然不爱戴西班牙统治者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['dʒʌstli][tuː; tə] [friː] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	they	believed	their	countrymen	were	fighting	justly	to	free	their	beautiful
和	他们	相信	他们的	同胞们	是	斗争	公正地	到	自由的	他们的	美丽的

['aɪlənd] [hoʊm] .

island	home	.
岛	家	.

他们相信他们的同胞是为了解放他们美丽的岛屿家园而进行的正义之战。

[ðeɪ] [wʊd] [help] [ðiːz] ['kʌntriːmɪn] , [ɔːr] [ɪn'sɜːdʒənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ɪf] [ðeɪ]

They	would	help	these	countrymen	,	or	insurgents	,	as	they	were	called	,	if	they
他们	会	帮助	这些	同胞们	,	或者	叛乱分子	,	作为	他们	是	称为	,	如果	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

had	a	chance	.
有	一个	机会	.

如果有机会，他们会帮助这些同胞，或者说是叛乱分子。

[bʌt; bət] [mɜˈiːəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] , [hɪm'self] , [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

But	Maria's	father	had	never	,	himself	,	fought	against	the	Spaniards	.
但	玛丽亚的	父亲	有	绝不	,	他自己	,	战斗	反对	这	西班牙人	.

但玛丽亚的父亲本人从未与西班牙人作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][wɔːr] .

He	was	a	quiet	,	kindly	gentleman	,	and	he	had	no	love	for	war	.
他	曾是	一个	安静的	,	亲切地	绅士	,	和	他	有	不	爱	为了	战争	.

他是一位安静、和蔼的绅士，对战争毫无兴趣。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['spænjərdz] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
What did the Spaniards care for that ?
什么 做过 这 西班牙人 关心 为了 那 ?

西班牙人会在乎这些吗?

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :
They might say to themselves :
他们 可能 说 到 他们自己 :

他们可能会对自己说:

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .
" This man has a pleasant home .
" 这 男人 有 一个 令人愉快的 家 .

“这个人有一个舒适的家。”

[hiː; hi] ['reɪzɪz] ['ʃʊgər] .
He raises sugar .
他 提高 糖 .

他提高糖的产量。

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['derɪŋ] ['kjuːbən]['soʊldʒərz] .
He may give food and shelter to those daring Cuban soldiers .
他 可能 给 食物 和 庇护所 到 那些 大胆 古巴 士兵 .

他可能会给那些勇敢的古巴士兵提供食物和住所。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [faɪt]
Then they can keep up their strength and be able to keep up the fight
然后 他们 能 保持 向上 他们的 力量 和 是 有能力的 到 保持 向上 这 斗争
[ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][lɔːŋgər] .
against us all the longer .
反对 我们 全部 这 更长 .

这样他们就能保持实力，能够更长时间地与我们战斗。

" [soʊ][fɑːr] [mɝ'iːəz] [hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [sperd] .
" So far Maria's home had been spared .
" 所以 远的 玛丽亚的 家 有 到过 幸存 .

“到目前为止，玛丽亚的家还没有受到波及。”

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [nɪr] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] , [hɜːrz] [stʊd] [seɪf] [ænd; ənd]
Although many other houses near her had been burned , hers stood safe and
虽然 许多 其他 房屋 靠近 她 有 到过 烧伤 , 她的 站立 安全的 和
[ʌn'hɑːrmd] [jet] .
unharmed yet .
毫发无损 然而 .

虽然她家附近很多房子都被烧毁了，但她家却安然无恙。

[bʌt; bət] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [ðə; ði][tʃaɪld]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['æftər]
But " To - morrow is another day , " the child often repeated to herself , after
[ðə; ði] ['mænər] [-]
the manner [13]
这 方式 [-]

但孩子常常对自己重复“明天又是新的一天”，就像这样[13]

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
of her people .
的 她 人们 .

她的人民。

[ðæt] [ment] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [naʊ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] .
That meant , " Although I am safe now , no one knows what will come next .
那 意思是 , " 虽然 我 是 安全的 现在 , 不 一 知道 什么 将要 来 下一个 .

这意味着，“虽然我现在安全了，但谁也不知道接下来会发生什么。”

" [ðen] [mə'riːə] [wʊd] [saɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [sæd] .

"	Then	Maria	would	sigh	for	a	moment	and	look	sad	.
"	然后	玛丽亚	会	叹	为了	一个	片刻	和	看	伤心	.

“然后玛丽亚会叹口气，看起来很伤心。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] ,

But	she	was	naturally	merry	and	gay	,
但	她	曾是	自然	欢乐	和	同性恋	,

但她天性开朗活泼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] .

and	the	next	moment	would	be	dancing	about	and	humming	a	lively	tune	.
和	这	下一个	片刻	会	是	跳舞	关于	和	哼唱	一个	热闹	调	.

下一刻，他们就会载歌载舞，哼着欢快的曲调。

[wʌt] [nuːz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [breɪv] ['brʌðər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	news	was	her	brave	brother	bringing	this	morning	?
什么	消息	曾是	她	勇敢的	兄弟	带来	这	早晨	?

今天早上，她勇敢的哥哥带来了什么消息?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [mə'riːə][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

As	soon	as	he	came	in	sight	,	Maria	ran	to	meet	him	.
作为	很快	作为	他	来了	在	视线	,	玛丽亚	跑	到	见面	他	.

他一出现，玛丽亚就跑过去迎接他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ,

The	sun	was	very	hot	and	the	little	girl's	head	was	bare	,
这	太阳	曾是	非常	热的	和	这	小的	女孩们	头	曾是	裸	,

太阳很晒，小女孩的头上没有戴帽子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	she	did	not	think	of	these	things	.
但	她	做过	不是	思考	的	这些	事物	.

但她并没有想到这些事。

[ðə; ði] ['spænjərdz] !

The	Spaniards	!
这	西班牙人	!

西班牙人!

[ðə; ði] ['spænjərdz] ! [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

The	Spaniards	!	made	the	only	picture	she	could	see	.
这	西班牙人	!	制成	这	仅有的	图片	她	可以	看	.

西班牙人！这是她唯一能看到的画面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [kɔːl] ,

As	soon	as	she	was	within	easy	call	,
作为	很快	作为	她	曾是	之内	简单的	称呼	,

她一进入容易通话的范围，

[rə'məun, 'reimən][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ]

Ramon	told	her	that	a	company	of	the	enemy	was	only	two	miles	away
拉蒙	讲述	她	那	一个	公司	的	这	敌人	曾是	仅有的	二	英里	离开

.

:

.

拉蒙告诉她，敌军一个连队就在两英里之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	had	been	very	close	to	them	.
他	有	到过	非常	关闭	到	他们	.

他与他们关系非常亲密。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [waɪl] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	had	even	heard	them	talking	together	while	he	hid	in	the	bushes	.
他	有	甚至	听到	他们	说	一起	尽管	他	隐藏	在	这	灌木丛	.

他躲在灌木丛里时，甚至听到了他们的谈话。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [mə'riːə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Just	think	,	Maria	,	"	he	exclaimed	,
"	只是	思考	,	玛丽亚	,	"	他	惊呼	,

“想想看，玛丽亚，”他惊呼道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['iːzi] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] .

"	they	were	laughing	at	the	easy	time	they	would	have	in	breaking	our	spirit	.
"	他们	是	笑	在	这	简单的	时间	他们	会	有	在	打破	我们的	精神	.

“他们嘲笑着他们轻而易举就能摧毁我们的意志。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [-]

They	said	that	[	14	]
他们	说	那	[	-	]

他们说[14]

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

before	long	they	would	starve	us	into	giving	up	.
前	长的	他们	会	饿死	我们	进入	给予	向上	.

不久之后，他们就会让我们挨饿，直到我们放弃抵抗。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt] .

I	rather	think	they	won't	.
我	相当	思考	他们	惯于	.

我觉得他们不会。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mə'riːə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [help] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt] .

Do	you	know	,	Maria	,	I	believe	God	will	send	us	help	if	we	are	only	patient	.
做	你	知道	,	玛丽亚	,	我	相信	上帝	将要	发送	我们	帮助	如果	我们	是	仅有的	病人	.

玛丽亚，你知道吗？我相信只要我们耐心等待，上帝就会派人来帮助我们。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,

The	Americans	live	so	near	us	,	I	don't	see	how	they	can	help	taking	our	part	,
这	美国人	居住	所以	靠近	我们	,	我	不	看	如何	他们	能	帮助	采取	我们的	部分	,

美国人离我们这么近，我不明白他们怎么能帮我们分担责任。

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] .

when	they	know	the	way	we	are	treated	.
什么时候	他们	知道	这	方式	我们	是	治疗	.

当他们知道我们受到的待遇时。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [tel] ['fɑːðər] [ðə; ði] [nuːz] .

But	come	,	we	must	hurry	and	tell	father	the	news	.
但	来	,	我们	必须	匆忙	和	告诉	父亲	这	消息	.

但是，我们得赶紧去告诉父亲这个消息。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] .

He	will	know	what	we	ought	to	do	to	get	ready	for	a	visit	to	-	day	.
他	将要	知道	什么	我们	应该	到	做	到	得到	准备好	为了	一个	访问	到	-	天	.

他会知道我们今天应该如何准备迎接来访。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	children	hurried	to	the	house	,
"	这	孩子们	慌忙	到	这	房子	,

孩子们急忙跑进房子里，

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

and	soon	every	one	was	in	a	state	of	the	greatest	excitement	.
和	很快	每一个	一	曾是	在	一个	状态	的	这	最	激动	.

很快，所有人都兴奋不已。

[wen] [seɪ'njɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [hiː; hi] [sed] ,

When	Señor	Diaz	was	told	of	the	approach	of	the	Spaniards	,	he	said	,
什么时候	先生	迪亚兹	曾是	讲述	的	这	方法	的	这	西班牙人	,	他	说	,

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

in	his	gentle	voice	,
在	他的	温和的	嗓音	,

当迪亚兹先生得知西班牙人逼近的消息时，他用温和的声音说道：

" [wiː; wi] [wʊd] [best] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

"	We	would	best	have	a	picnic	.
"	我们	会	最好的	有	一个	野餐	.

我们最好去野餐。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	The	children	looked	greatly	astonished	at	the	idea	of	a	picnic	at	such	a
"	这	孩子们	看起来	非常	惊讶	在	这	主意	的	一个	野餐	在	这样的	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

孩子们对在这种时候野餐的想法感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

but	their	father	went	on	to	explain	.
但	他们的	父亲	去	在	到	解释	.

但他们的父亲接着解释道。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [truːps] .

He	had	often	thought	of	the	coming	of	the	Spanish	troops	.
他	有	经常	想法	的	这	未来	的	这	西班牙语	军队	.

他常常想到西班牙军队的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

He	had	made	a	plan	in	case	he	should	hear	of	their	approach	.
他	有	制成	一个	计划	在	案件	他	应该	听到	的	他们的	方法	.

他事先做好了准备，以防万一听到他们的计划。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ; [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [-]

The	house	should	be	locked	up	;	all	the	family	should	go	down	to	the	shore	[	15	]
这	房子	应该	是	已锁定	向上	;	全部	这	家庭	应该	去	向下	到	这	支撑	[	-	]

房子应该锁好；全家人都应该下到海边去[15]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

of	a	small	lake	a	quarter	of	a	mile	back	in	the	woods	.
的	一个	小的	湖	一个	四分之一	的	一个	英里	后退	在	这	树林	.

在树林深处四分之一英里处有一个小湖。

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ]

The	path	that	led	to	this	lake	was	so	hidden	that	a	stranger	would	not	know
这	小路	那	引领	到	这	湖	曾是	所以	隐	那	一个	陌生人	会	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

it	was	there	.
它	曾是	那里	.

通往这个湖泊的小路非常隐蔽，陌生人根本不会知道它的存在。

[rə'məun, 'reimən][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði]['ɑːksn] ;

Ramon	could	lead	the	oxen	;
拉蒙	可以	带领	这	牛	;

拉蒙可以赶牛；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	father	thought	that	he	was	strong	enough	to	guide	the	horse	to	the
这	父亲	想法	那	他	曾是	强的	足够的	到	指导	这	马	到	这

['pɪknɪk] - [graʊnd] .

picnic	-	ground	.
野餐	-	地面	.

父亲认为自己力气足够大，可以牵着马走到野餐地点。

[ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænɪmlz] [wɜːrθ] ['kæptʃərɪŋ] ,

If	the	Spaniards	found	no	one	about	the	house	,	and	no	animals	worth	capturing	,
如果	这	西班牙人	成立	不	一	关于	这	房子	,	和	不	动物	值得	捕捉	,

如果西班牙人在房子周围没有发现任何人，也没有值得捕捉的动物，

[ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [pæs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

they	might	possibly	pass	by	without	doing	any	harm	.
他们	可能	可能	经过	经过	没有	正在做	任何	伤害	.

他们或许会路过，不会造成任何伤害。

[seɪ'njɔːɹə]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ænd; ənd][oʊld] [blæk] [ˌpɔ'liːnə] [gɑːt][ə; eɪ]['heɪsti] ['lʌntʃən] ['redi] .

Señora	Diaz	and	old	black	Paulina	got	a	hasty	luncheon	ready	.
夫人	迪亚兹	和	老的	黑色的	保利娜	得到	一个	仓促	午餐	准备好	.

迪亚兹夫人和老黑人保利娜匆匆准备了一顿午餐。

[mə'riːə] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

Maria	said	she	must	certainly	take	her	sewing	materials	,
玛丽亚	说	她	必须	当然	拿	她	缝纫	材料	,

玛丽亚说她一定要带上她的缝纫材料。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [sʌm; səm][ɪn'sɜːrdʒənt] ['embləmz] .

for	she	was	going	to	embroider	some	insurgent	emblems	.
为了	她	曾是	去	到	绣	一些	叛乱分子	徽章	.

因为她打算绣一些叛乱分子的标志。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ˌɪzə'belə] , ['kærid] [hɜːr; hər][pet] ['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Her	little	sister	,	Isabella	,	carried	her	pet	kitten	in	her	arms	,
她	小的	姐姐	,	伊莎贝拉	,	携带	她	宠物	小猫	在	她	武器	,

她的妹妹伊莎贝拉怀里抱着她的宠物小猫。

[ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pærət] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	cried	because	the	parrot	must	be	left	behind	.
和	哭	因为	这	鹦鹉	必须	是	左边	在后面	.

他哭了，因为鹦鹉必须被留下。

" ['hiːl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [noʊ] ['hiːl] [kɔːl] - [ˌɪzə'belə] - [ɔːl] [deɪ]

"	He'll	be	so	lonesome	,	"	she	said	;	"	and	I	just	know	he'll	call	'	Isabella	'	all	day
"	地狱	是	所以	寂寞	,	"	她	说	;	"	和	我	只是	知道	地狱	称呼	-	伊莎贝拉	-	全部	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“他会非常孤独，”她说；“我知道他会整天喊‘伊莎贝拉’。”

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kraɪd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['evriˌbɑːdiːz] [hændz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ðæt] ['mɪstər] .

"	The	dear	little	girl	cried	hard	,	but	everybody's	hands	were	so	full	that	Mr	.
"	这	亲爱的	小的	女孩	哭	难的	,	但	每个人的	双手	是	所以	满的	那	先生	.

[poʊl][wʌz; wəz] [-]

Poll	was	[	16	]
轮询	曾是	[	-	]

“可怜的小女孩哭得很厉害，但每个人都忙得不可开交，波尔先生[16]

[left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

left	in	the	house	.
左边	在	这	房子	.

留在屋里。

[ə; eɪ][bɪg] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] .

A	big	linen	cloth	was	stretched	over	the	cage	.
一个	大的	亚麻布	布	曾是	拉伸	超过	这	笼	.

笼子上蒙着一块大亚麻布。

[ɪf] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [stɪl] ,

If	kept	in	the	dark	,	he	would	probably	be	still	,
如果	保留	在	这	黑暗的	,	他	会	大概	是	仍然	,

如果对他不知情，他可能会一动不动。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	not	attract	the	attention	of	the	soldiers	,	if	they	stopped	and	looked	in	.
和	不是	吸引	这	注意力	的	这	士兵	,	如果	他们	停止	和	看起来	在	.

不要引起士兵的注意，以免他们停下来往里看。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] ['sɜːrvənt] , [miː'gel] , [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] ['bærəlz] ,

The	black	man	servant	,	Miguel	,	stayed	behind	to	shut	up	the	chickens	in	barrels	,
这	黑色的	男人	仆人	,	米格尔	,	入住	在后面	到	关闭	向上	这	鸡	在	桶	,

黑人男仆米格尔留下来把鸡关进桶里。

[bʌt; bət] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

but	would	follow	the	rest	of	the	party	in	a	few	moments	.
但	会	跟随	这	休息	的	这	派对	在	一个	很少	时刻	.

但过一会儿就会跟上队伍的其他人。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌðərn] [wʊdz] .

The	path	led	in	and	out	through	the	beautiful	southern	woods	.
这	小路	引领	在	和	出去	通过	这	美丽的	南部	树林	.

这条小路蜿蜒穿过美丽的南方森林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kəukə,nʌt] - [pɑːmz] [ænd; ənd] ['ebəni] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [triːz] , [waɪl] [ˌʌndər'niːθ]

There	were	cocoanut	-	palms	and	ebony	and	mahogany	trees	,	while	underneath
那里	是	椰子	-	棕榈树	和	乌木	和	桃花心木	树木	,	尽管	下

[wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

were	creeping	vines	and	bushes	,
是	爬行	藤蔓	和	灌木丛	,

那里有椰子树、乌木树和桃花心木树，树下则爬满了藤蔓和灌木。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

making	a	close	thicket	of	underbrush	.
制作	一个	关闭	灌木丛	的	草丛	.

形成茂密的灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkɪŋ] .

There	was	no	talking	.
那里	曾是	不	说	.

两人沉默不语。

[ðə; ði]['fæməli] [krept] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd]

The	family	crept	along	as	quietly	as	possible	,	lest	they	should	be	heard	and
这	家庭	悄悄地爬	沿着	作为	悄悄	作为	可能的	,	免得	他们	应该	是	听到	和

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

一家人蹑手蹑脚地走着，生怕被人听到跟踪。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪr] . [-]

For	by	this	time	the	enemy	must	be	very	near	.	[	17	]
为了	经过	这	时间	这	敌人	必须	是	非常	靠近	.	[	-	]

到那时，敌人必定已经非常接近了。[17]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['pɪknɪk] .
THE PICNIC .
这 野餐 .

野餐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
In a few minutes the lake was in sight .
在 一个 很少 分钟 这 湖 曾是 在 视线 .

几分钟后，湖泊就出现在眼前了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
It was a very pretty sheet of water .
它 曾是 一个 非常 漂亮的 床单 的 水 .

那是一片非常漂亮的水面。

[ə; eɪ]['taɪni] [boʊt] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
A tiny boat rocked to and fro close to the shore ,
一个 微小的 船 摇滚 到 和 弗 关闭 到 这 支撑 ,

一艘小船在岸边摇晃着，

[fɔːr; fər][rə'məun, 'reimən][ænd; ənd][mə'riːə]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [roʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] .
for Ramon and Maria often came here to row about the quiet lake .
为了 拉蒙 和 玛丽亚 经常 来了 这里 到 排 关于 这 安静的 湖 .

拉蒙和玛丽亚经常来这里划船游览这片宁静的湖面。

[rə'məun, 'reimən] [suːn] [hæd; həd] [tuː] ['hæməks] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
Ramon soon had two hammocks swinging between the trees for his father
拉蒙 很快 有 二 吊床 摇摆 之间 这 树木 为了 他的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

拉蒙很快就为他的父母在树间挂起了两张吊床。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The lunch was spread out on the ground ,
这 午餐 曾是 传播 出去 在 这 地面 ,

午餐摊在了地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .
as it was already past the time for the noonday meal .
作为 它 曾是 已经 过去的 这 时间 为了 这 午 一顿饭 .

因为已经过了午饭时间。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?
" What did they have to eat ?
" 什么 做过 他们 有 到 吃 ?

他们吃什么?

" [juː; jʊ][æsk] .
" you ask .
" 你 问 .

你问。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['delɪkət] [waɪt] [roʊlz] , [ðæt] [ˌpɔ'liːnə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['naɪsli] .
There were some delicate white rolls , that Paulina knew how to make so nicely .
那里 是 一些 精美的 白色的 卷 , 那 保利娜 知道 如何 到 制作 所以 很好 .

有一些精致的白色面包卷，保利娜做得特别漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gwɑːvə]['dʒeli][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] ;

There	was	guava	jelly	to	eat	on	the	rolls	;
那里	曾是	番石榴	果冻	到	吃	在	这	卷	;

面包卷上涂了番石榴果冻;

[freʃ] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['nuːli] [meɪd] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [-]

fresh	lemons	and	newly	made	sugar	from	which	to	[	18	]
新鲜的	柠檬	和	新	制成	糖	从	哪个	到	[	-	]

新鲜柠檬和新制的糖，用来[18]

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] .

make	a	refreshing	drink	.
制作	一个	令人耳目一新	喝	.

制作一杯清爽的饮品。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][koʊld] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .

Besides	these	,	there	was	plenty	of	cold	fried	chicken	.
除了	这些	,	那里	曾是	很多	的	寒冷的	油煎	鸡	.

除此之外，还有很多冷炸鸡。

[kʊd; kəd] ['eni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['naɪsər]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Could	any	children	have	a	nicer	picnic	lunch	than	this	,
可以	任何	孩子们	有	一个	更漂亮	野餐	午餐	比	这	,

还有比这更棒的野餐午餐吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

even	if	a	long	time	had	been	spent	in	getting	ready	for	it	?
甚至	如果	一个	长的	时间	有	到过	花费	在	获得	准备好	为了	它	?

即使为此准备了很长时间?

[ðə; ði]['gwɑːvə]['dʒeli] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]

The	guava	jelly	looked	just	as	clear	and	beautiful	as	that	which	is	brought	to
这	番石榴	果冻	看起来	只是	作为	清除	和	美丽的	作为	那	哪个	是	带来	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

番石榴果冻看起来和运到美国的一样清澈漂亮。

[ænd; ənd][soʊld] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

and	sold	here	at	such	a	high	price	.
和	卖	这里	在	这样的	一个	高的	价格	.

而且在这里卖的价格非常高。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] [nuː] [jɔːk] ,

Did	you	ever	see	it	in	the	stores	of	Boston	or	New	York	,
做过	你	曾经	看	它	在	这	商店	的	波士顿	或者	新的	约克	,

你在波士顿或纽约的商店里见过它吗?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪst] ?

and	think	how	nice	it	must	taste	?
和	思考	如何	好的	它	必须	品尝	?

想想它的味道该有多好?

[pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wel]

Perhaps	your	mother	has	bought	it	for	you	when	you	were	getting	well
也许	你的	母亲	有	买	它	为了	你	什么时候	你	是	获得	出色地

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

after	a	long	illness	,
后	一个	长的	疾病	,

或许是你母亲在你大病痊愈时买给你的。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tempt] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] ['deɪnti] .

and	wished	to	tempt	your	appetite	by	some	new	dainty	.
和	希望	到	诱惑	你的	食欲	经过	一些	新的	纤巧	.

并希望用一些新奇的美味佳肴来挑逗您的食欲。

[mə'riːə][hæz; həz] ['sevrəl] ['gwɑːvə] - [triːz] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Maria	has	several	guava	-	trees	near	her	home	.
玛丽亚	有	一些	番石榴	-	树木	靠近	她	家	.

玛丽亚家附近有好几棵番石榴树。

[ˌpɔ'liːnə] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒeli][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪp] [fruːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt]

Paulina	makes	so	much	jelly	from	the	ripe	fruit	that	perhaps	the	little	girl	does	not
保利娜	制作	所以	很多	果冻	从	这	成熟	水果	那	也许	这	小的	女孩	做	不是

['riːəlaɪz] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

realise	how	nice	it	is	.
意识到	如何	好的	它	是	.

保利娜用成熟的水果做了很多果冻，以至于小女孩可能都没意识到果冻有多好吃。

['æftər][ðə; ði] [lʌntʃ] , [seɪ'njɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməks] [fɔːr; fər]

After	the	lunch	,	Señor	Diaz	stretched	himself	in	one	of	the	hammocks	for
后	这	午餐	,	先生	迪亚兹	拉伸	他自己	在	一	的	这	吊床	为了

[ə; eɪ]['kwaɪət] [rest] .

a	quiet	rest	.
一个	安静的	休息	.

午饭后，迪亚兹先生躺在吊床上休息了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	was	very	tired	after	his	walk	through	the	woods	.
他	曾是	非常	疲劳的	后	他的	走	通过	这	树林	.

他穿过树林后非常疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['trʌbld] ['oʊvər][ðə; ði][sæd] [-]

He	was	also	troubled	over	the	sad	[	19	]
他	曾是	还	麻烦	超过	这	伤心	[	-	]

他也为悲伤[19]而感到困扰

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

state	of	things	in	his	country	,
状态	的	事物	在	他的	国家	,

他所在国家的现状，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv]

and	was	worried	that	he	was	not	strong	enough	to	take	a	more	active
和	曾是	担心	那	他	曾是	不是	强的	足够的	到	拿	一个	更多的	积极的

[pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

part	against	the	enemy	.
部分	反对	这	敌人	.

他担心自己不够强壮，无法更积极地参与对抗敌人的战斗。

[hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæmək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [næp] ,

His	wife	lay	down	in	the	other	hammock	for	a	noonday	nap	,
他的	妻子	躺	向下	在	这	其他	吊床	为了	一个	午	午睡	,

他的妻子躺在另一张吊床上午睡。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [mə'riːə][ɪn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

after	which	she	promised	to	help	Maria	in	her	sewing	.
后	哪个	她	承诺	到	帮助	玛丽亚	在	她	缝纫	.

之后她答应帮玛丽亚做缝纫活。

[ˌpɔ'liːnə] ['gæðərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Paulina	gathered	the	remains	of	the	lunch	and	put	things	in	order	,
保利娜	聚集	这	遗迹	的	这	午餐	和	放	事物	在	命令	,

保利娜收拾好午餐剩下的东西，并整理好。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [rəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

while	the	three	children	rowed	around	the	lake	.
尽管	这	三	孩子们	划船	大约	这	湖	.

三个孩子在湖上划船。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['praɪmər] , [mə'riːə] ? " [sed] [ˌɪzə'belə] .

"	Won't	you	hear	me	read	out	of	my	primer	,	Maria	?	"	said	Isabella	.
"	惯于	你	听到	我	读	出去	的	我的	底漆	,	玛丽亚	?	"	说	伊莎贝拉	.

“玛丽亚，你难道不肯听我朗读我的入门读物吗？”伊莎贝拉说道。

" [rə'məun, 'reimən] , [dɪr] , [gɪv] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] [floʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Ramon	,	dear	,	give	your	oars	a	rest	,	and	float	for	a	little	while	.
"	拉蒙	,	亲爱的	,	给	你的	桨	一个	休息	,	和	漂浮	为了	一个	小的	尽管	.

“拉蒙，亲爱的，让你的桨休息一下，漂浮一会儿吧。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] [maɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	can	listen	,	too	,	and	I	know	you'll	like	my	lesson	to	-	day	.
你	能	听	,	也	,	和	我	知道	你会	喜欢	我的	课	到	-	天	.

你也可以听听，我知道你会喜欢我今天的课程。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd]

"	The	little	girl	was	just	learning	to	read	,	and	she	had	a	book	printed
"	这	小的	女孩	曾是	只是	学习	到	读	,	和	她	有	一个	书	打印

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

by	the	insurgents	.
经过	这	叛乱分子	.

“这个小女孩当时正在学习认字，她有一本书是叛乱分子印刷的。”

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

No	one	had	to	urge	her	to	study	,
不	一	有	到	敦促	她	到	学习	,

没人催她学习，

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['praɪmər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] .

for	even	her	own	little	primer	was	made	up	of	stories	about	the	war	.
为了	甚至	她	自己的	小的	底漆	曾是	制成	向上	的	故事	关于	这	战争	.

就连她自己的那本小册子也是由战争故事组成的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [lʌvd] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [weɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

She	had	tucked	her	loved	book	in	the	loose	waist	of	her	dress	when	she	left	the	house	.
她	有	塞进去	她	喜爱	书	在	这	松动的	腰部	的	她	裙子	什么时候	她	左边	这	房子	.

她出门时，把心爱的书塞进了宽松的裙子腰带里。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . [-]

No	one	had	noticed	it	before	.	[	20	]
不	一	有	注意到	它	前	.	[	-	]

之前没有人注意到这一点。[20]

" - [aɪ] ['kaʊntɪd] [θriː] ['dɪfrənt] ['fɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] - "

"	'	I	COUNTED	THREE	DIFFERENT	FORTS	OF	THE	ENEMY	'	"
"	-	我	计数	三	不同的	堡垒	的	这	敌人	-	"

“我数出了敌军的三座不同的堡垒。”

" [waɪ] , [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] , ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrdz] ,

"	Why	,	yes	,	my	darling	sister	,	certainly	I	will	listen	,	and	help	you	with	the	big	words	,
"	为什么	,	是的	,	我的	亲爱的	姐姐	,	当然	我	将要	听	,	和	帮助	你	和	这	大的	字	,

“当然，我亲爱的妹妹，我一定会听你的，也会帮你理解那些难懂的词语。”

[tuː] , " ['ænsər] [mə'riːə] , [waɪl] [rə'məun, 'reimən] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] ,

too	,	"	answered	Maria	,	while	Ramon	drew	in	his	oars	,
也	,	"	回答	玛丽亚	,	尽管	拉蒙	画	在	他的	桨	,

“我也是，”玛丽亚回答道，同时拉蒙收回了桨。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

and	lay	back	in	the	boat	with	a	pleasant	smile	.
和	躺	后退	在	这	船	和	一个	令人愉快的	微笑	.

然后面带微笑地躺在船上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['spænɪʃ] ,

Of	course	the	words	were	all	Spanish	,
的	课程	这	字	是	全部	西班牙语	,

当然，这些词全是西班牙语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evər] ['lɜːrnɪd] .

because	that	was	the	only	language	the	children	had	ever	learned	.
因为	那	曾是	这	仅有的	语言	这	孩子们	有	曾经	学习	.

因为那是孩子们唯一学过的语言。

[ˌɪzə'belə] [riːd] :

Isabella	read	:
伊莎贝拉	读	:

伊莎贝拉读道：

" [maɪ]['pɑːpə][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kjuːbənz] .

"	My	papa	is	in	the	army	of	the	Cubans	.
"	我的	爸爸	是	在	这	军队	的	这	古巴人	.

“我爸爸是古巴军队的一员。”

[hiː; hi] [faɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [friː] .

He	fights	to	make	us	free	.
他	战斗	到	制作	我们	自由的	.

他为争取我们的自由而战。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kænən] [rɔːr] ?

Do	you	hear	the	cannon	roar	?
做	你	听到	这	大炮	吼	?

你听到炮声了吗?

['aʊər; ɑːr] [men] [wɪl] [brɪŋ] ['vɪktəri] .

Our	men	will	bring	victory	.
我们的	男人	将要	带来	胜利	.

我们的战士们必将带来胜利。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['kjuːbə] !

Long	live	Cuba	!
长的	居住	古巴	!

古巴万岁!

" [wen] [ˌɪzə'belə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['vɪktəri] , " [mə'riːə][hæd; həd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

"	When	Isabella	came	to	the	word	"	victory	,	"	Maria	had	to	help	her	.
"	什么时候	伊莎贝拉	来了	到	这	单词	"	胜利	,	"	玛丽亚	有	到	帮助	她	.

“当伊莎贝拉想到‘胜利’这个词时，玛丽亚不得不帮助她。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld][tuː; tə] [prə'naʊns] .

It	was	such	a	big	word	for	the	six	-	year	-	old	child	to	pronounce	.
它	曾是	这样的	一个	大的	单词	为了	这	六	-	年	-	老的	孩子	到	发音	.

对于一个六岁的孩子来说，这是一个很难发音的词。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

She	looked	at	it	again	and	again	,	repeating	it	slowly	to	herself	.
她	看起来	在	它	再次	和	再次	,	重复	它	缓慢地	到	她自己	.

她一遍又一遍地看着它，慢慢地默念着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [aɪl] ['nevər] [feɪl] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] [ə'gen] , [mə'riːə] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'll never fail on that word again , Maria , no matter where it is .
" 患病的 绝不 失败 在 那 单词 再次 , 玛丽亚 , 不 事情 在哪里 它 是 .

“玛丽亚，无论在哪里，我都不会再食言了。”

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [bɪg] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪlk] ['bænər] !
How I would like to see it in great big letters on a silk banner !
如何 我 会 喜欢 到 看 它 在 伟大的 大的 信件 在 一个 丝绸 横幅 !

我多么希望看到它以巨大的字体印在丝绸横幅上！

[aɪ'd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
I'd wave it all day long .
ID 海浪 它 全部 天 长的 .

我会整天挥舞它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [-]
" This was a good deal for such a little girl [21]
" 这 曾是 一个 好的 交易 为了 这样的 一个 小的 女孩 [-]

对于这样一个小女孩来说，这是一笔划算的交易[21]

[tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wɔːr] .
to say , but then , you know , she was living in the midst of war .
到 说 , 但 然后 , 你 知道 , 她 曾是 活的 在 这 中间 的 战争 .

话说回来，你知道，她当时生活在战乱之中。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
" Good for you , " said her brother ;
" 好的 为了 你 , " 说 她 兄弟 ;

“真为你高兴，”她哥哥说；

" [wiːl] [ɔːl][lɪv; laɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]['praɪmər] [kʌm] [truː] .
" we'll all live yet to see the words of your primer come true .
" 出色地 全部 居住 然而 到 看 这 字 的 你的 底漆 来 真的 .

“我们都还有生之年，能看到你这本入门读物中的预言成真。”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [friː] ['kjuːbə] !
Long live free Cuba !
长的 居住 自由的 古巴 !

自由古巴万岁！

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɔːr] .
But come , let's go on shore , and play war .
但 来 , 我们来吧 去 在 支撑 , 和 玩 战争 .

来吧，我们上岸，玩打仗游戏。

[juː; jʊ][ænd; ənd][mə'riːə][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['ɑːrmi] .
You and Maria can be the Spaniards , and I'll be the insurgent army .
你 和 玛丽亚 能 是 这 西班牙人 , 和 患病的 是 这 叛乱分子 军队 .

你和玛丽亚可以扮演西班牙人，我来扮演起义军。

[juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['prizənəz] .
You just see how I will make short work of taking you prisoners .
你 只是 看 如何 我 将要 制作 短的 工作 的 采取 你 囚犯 .

你们就等着瞧吧，我会轻而易举地把你们这些俘虏抓起来。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lændɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]['kɑːt(ə)n] - [triː] .

"	The	children	landed	under	a	big	cotton	-	tree	.
"	这	孩子们	登陆	在下面	一个	大的	棉布	-	树	.

孩子们落在了一棵大棉花树下。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ded] ['brænʧɪz] [wɪʧ] [ðeɪ] ['gæðərd] .

They	made	a	fort	out	of	dead	branches	which	they	gathered	.
他们	制成	一个	堡	出去	的	死的	分支	哪个	他们	聚集	.

他们用收集来的枯树枝搭建了一个堡垒。

[ðɪs] [fɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [truːps] .

This	fort	was	to	belong	to	the	Spanish	troops	.
这	堡	曾是	到	属于	到	这	西班牙语	军队	.

这座堡垒原本属于西班牙军队。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

The	two	girls	placed	themselves	behind	it	,	and	stood	ready	to	defend	themselves
这	二	女孩们	放置	他们自己	在后面	它	,	和	站立	准备好	到	保卫	他们自己

.

:

.

两个女孩躲在树后，准备自卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [rə'məun, 'reimən] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]

It	was	not	many	minutes	before	Ramon	took	them	by	surprise	,	and
它	曾是	不是	许多	分钟	前	拉蒙	采取	他们	经过	惊喜	,	和

['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

dragged	them	to	the	boat	,
拖拽	他们	到	这	船	,

没过多久，拉蒙就出其不意地将他们拖到了船上。

[wɪʧ] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kjuːbən] ['hedkwɔːrtərz] .

which	stood	for	the	Cuban	headquarters	.
哪个	站立	为了	这	古巴	总部	.

它代表古巴总部。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Do	you	know	,	"	said	the	boy	,
"	做	你	知道	,	"	说	这	男生	,

“你知道吗？”男孩说。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][spɔːrt] ,

when	they	stopped	to	rest	a	few	minutes	from	their	sport	,
什么时候	他们	停止	到	休息	一个	很少	分钟	从	他们的	运动	,

当他们停下来休息几分钟，暂时放下运动时，

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [θriː] ['dɪfrənt] ['fɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [-]

"	I	counted	three	different	forts	of	the	enemy	[	22	]
"	我	计数	三	不同的	堡垒	的	这	敌人	[	-	]

“我数出了敌人的三个不同的堡垒[22]

['dʊrɪŋ] [maɪ][træmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

during	my	tramp	this	morning	.
期间	我的	流浪汉	这	早晨	.

今天早上徒步旅行时。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['spænjərdz] [dəunt] [der] [tuː; tə] [mɑːrʧ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɔrts] .

The	cowardly	Spaniards	don't	dare	to	march	very	far	away	from	those	forts	.
这	胆小	西班牙人	不	敢	到	行进	非常	远的	离开	从	那些	堡垒	.

胆小的西班牙人不敢远离那些堡垒。

[ðeɪ] ['riːəli] [dəunt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [fer] ['bæt(ə)l] .

They	really	don't	give	our	men	a	chance	to	have	a	good	fair	battle	.
他们	真的	不	给	我们的	男人	一个	机会	到	有	一个	好的	公平的	战斗	.

他们根本不给我们的士兵公平战斗的机会。

[ðeɪ] [θɪŋk] [baɪ] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɔrts] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

They	think	by	having	plenty	of	forts	they	can	keep	our	soldiers	from	getting
他们	思考	经过	拥有	很多	的	堡垒	他们	能	保持	我们的	士兵	从	获得

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

into	the	cities	.
进入	这	城市	.

他们认为只要修建足够的堡垒，就能阻止我们的士兵进入城市。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [sker] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ]

Then	they	will	scare	the	rest	of	us	who	live	in	the	country	from	feeding
然后	他们	将要	吓	这	休息	的	我们	WHO	居住	在	这	国家	从	喂养

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那样一来，他们就会吓唬我们这些住在乡下的人，让我们不敢喂他们。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [stɑːrvd] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

In	that	way	we	will	be	starved	into	giving	in	.
在	那	方式	我们	将要	是	饥饿	进入	给予	在	.

那样一来，我们就会被饿到屈服。

[wiːl] [siː] , [ðæts] [ɔːl] .

We'll	see	,	that's	all	.
出色地	看	,	那就是	全部	.

我们拭目以待，仅此而已。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mə'riːə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

"	By	this	time	Maria	could	see	that	her	mother	had	waked	up	and	left	the
"	经过	这	时间	玛丽亚	可以	看	那	她	母亲	有	醒来	向上	和	左边	这

['hæmək] .

hammock	.
吊床	.

这时，玛丽亚看到她的母亲已经醒来，离开了吊床。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [naʊ] , " [sed] [mə'riːə] .

"	She	will	be	ready	to	help	me	with	my	work	now	,	"	said	Maria	.
"	她	将要	是	准备好	到	帮助	我	和	我的	工作	现在	,	"	说	玛丽亚	.

“她现在可以帮我做工作了，”玛丽亚说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [ɪm'brɔɪdər] , [ˌɪzə'belə] ?

"	Don't	you	want	to	come	and	watch	me	embroider	,	Isabella	?
"	不	你	想	到	来	和	手表	我	绣	,	伊莎贝拉	?

“伊莎贝拉，你不想来看看我刺绣吗？”

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	The	two	girls	were	soon	sitting	beside	their	mother	,
"	这	二	女孩们	是	很快	坐着	旁	他们的	母亲	,

两个女孩很快就坐在了她们母亲身边。

[waɪl] [rə'məun, 'reimən] [went] [wɪð; wɪθ] [mi'gel] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] .

while	Ramon	went	with	Miguel	on	a	hunt	for	birds	.
尽管	拉蒙	去	和	米格尔	在	一个	打猎	为了	鸟类	.

而拉蒙则和米格尔一起去打猎鸟类。

[ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] ['embləmz] [wɪtʃ] [mə'riːə][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

The	insurgent	emblems	which	Maria	was	so	eager	to	make	were	to	be
这	叛乱分子	徽章	哪个	玛丽亚	曾是	所以	渴望的	到	制作	是	到	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbən]['soʊldʒərz] .

given	to	the	Cuban	soldiers	.
给定	到	这	古巴	士兵	.

玛丽亚急于制作的起义军徽章将分发给古巴士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [koʊts] .

They	were	to	wear	beneath	their	coats	.
他们	是	到	穿	下面	他们的	外套	.

它们要穿在外套里面。

[sə'poʊz] [ðæt] [æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] [-]

Suppose	that	an	insurgent	[	23	]
认为	那	一个	叛乱分子	[	-	]

假设一名叛乱分子[23]

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][æt; ət] ['eni] [pleɪs] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] ;

should	stop	at	any	place	,	and	ask	for	food	and	rest	;
应该	停止	在	任何	地方	,	和	问	为了	食物	和	休息	;

可以随时停车，要求食物和休息；

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

how	would	the	people	know	that	he	was	true	to	his	country	,
如何	会	这	人们	知道	那	他	曾是	真的	到	他的	国家	,

人民如何才能知道他忠于自己的国家?

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ?

and	not	a	friend	of	the	Spaniards	?
和	不是	一个	朋友	的	这	西班牙人	?

而且他并非西班牙人的朋友?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbənz]

He	could	show	his	little	piece	of	flannel	with	the	watchword	of	the	Cubans
他	可以	展示	他的	小的	片	的	绒布	和	这	口令	的	这	古巴人

[im'brɔɪdəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

embroidered	upon	it	.
绣花	之上	它	.

他可以展示他那块绣着古巴人口号的小法兰绒布。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['niːdɪd] .

That	was	the	only	thing	needed	.
那	曾是	这	仅有的	事物	需要	.

这就足够了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [help] .

The	people	would	be	safe	now	in	giving	him	help	.
这	人们	会	是	安全的	现在	在	给予	他	帮助	.

现在人们可以放心地帮助他了。

[mə'riːə][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] ['veri] ['naɪsli] .

Maria	did	her	work	very	nicely	.
玛丽亚	做过	她	工作	非常	很好	.

玛丽亚的工作做得非常好。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

She	made	a	scalloped	edge	with	red	silk	all	around	the	white	cloth	.
她	制成	一个	扇贝状的	边缘	和	红色的	丝绸	全部	大约	这	白色的	布	.

她用红色丝绸在白色布料四周缝制了扇形花边。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [krɔːs] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'niːθ] [ðiːz]

A	crimson	heart	on	a	green	cross	must	then	be	made	,	with	underneath	these
一个	赤红	心	在	一个	绿色的	叉	必须	然后	是	制成	,	和	下	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

然后，要在绿色十字架上画一颗深红色的心，心下方写上以下文字：

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

"	Be	of	good	cheer	.
"	是	的	好的	欢呼	.

振作起来。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	heart	of	Jesus	is	with	me	.
这	心	的	耶稣	是	和	我	.

耶稣的心与我同在。

" [tuː] ['aʊərz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [rə'məun, 'reimən] [keɪm] [bæk] .

"	Two	hours	went	by	before	Ramon	came	back	.
"	二	小时	去	经过	前	拉蒙	来了	后退	.

两个小时后，拉蒙才回来。

[mi'gel] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][net] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

Miguel	and	he	were	bringing	a	large	net	full	of	birds	.
米格尔	和	他	是	带来	一个	大的	网	满的	的	鸟类	.

米格尔和他带着一张装满鸟的大网。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] .

Of	course	,	they	had	done	no	shooting	.
的	课程	,	他们	有	完毕	不	射击	.

当然，他们并没有开枪。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [wen] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

That	would	not	have	been	wise	when	Spanish	soldiers	might	be	near	to	hear	the
那	会	不是	有	到过	明智的	什么时候	西班牙语	士兵	可能	是	靠近	到	听到	这

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

如果西班牙士兵可能就在附近，听到动静的话，这样做就不明智了。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [θruː] [-]

No	,	they	had	searched	through	[	24	]
不	,	他们	有	搜索	通过	[	-	]

不，他们已经搜索过[24]

[ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['saʊər] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .

the	woods	till	they	found	some	sour	orange	trees	.
这	树林	直到	他们	成立	一些	酸的	橙子	树木	.

他们穿过树林，直到找到一些酸橙树。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [raɪp] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pærəts]

The	fruit	was	ripe	now	and	there	were	sure	to	be	numbers	of	parrots
这	水果	曾是	成熟	现在	和	那里	是	当然	到	是	数字	的	鹦鹉

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

果实已经成熟，周围肯定会有很多鹦鹉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] [ðæt] [miˈgel] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

They	could	be	caught	in	the	net	that	Miguel	had	brought	from	the	house	that
他们	可以	是	捕捉	在	这	网	那	米格尔	有	带来	从	这	房子	那

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们可能会被米格尔那天早上从家里带来的渔网捕获。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][baɪ] [sərˈpraɪz] .

They	had	to	creep	along	very	quietly	so	as	to	take	the	birds	by	surprise	.
他们	有	到	潜行者	沿着	非常	悄悄	所以	作为	到	拿	这	鸟类	经过	惊喜	.

他们必须悄悄地走，才能出其不意地惊扰鸟儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [səkˈses] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['fæməli][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	had	great	success	,	it	seemed	;	but	what	would	the	family	do	with	a
他们	有	伟大的	成功	,	它	似乎	;	但	什么	会	这	家庭	做	和	一个

['dʌz(ə)n] [ded] ['pærəts] ?

dozen	dead	parrots	?
打	死的	鹦鹉	?

他们似乎取得了巨大的成功；但是，一家人该如何处理十几只死鹦鹉呢?

[iːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Eat	them	,	to	be	sure	.
吃	他们	,	到	是	当然	.

当然，一定要吃掉它们。

[ˌpɔˈliːnə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [stuː] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

Paulina	would	make	a	fine	stew	for	dinner	that	very	night	.
保利娜	会	制作	一个	美好的	炖	为了	晚餐	那	非常	夜晚	.

保利娜当晚就能做出美味的炖菜当晚餐。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	is	,	of	course	,
那	是	,	的	课程	,

当然，也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ['stændɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

if	they	were	fortunate	enough	to	find	the	house	still	standing	when	they	reached
如果	他们	是	幸运	足够的	到	寻找	这	房子	仍然	常设	什么时候	他们	达到

[hoʊm] .

home	.
家	.

如果他们足够幸运，到家时发现房子还屹立不倒的话。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [tʌf] ,

The	flesh	of	this	bird	is	tough	,
这	肉	的	这	鸟	是	艰难的	,

这种鸟的肉质很韧。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndɝz] [ðæt] [rə'məun, 'reimən][ænd; ənd][mə'riːə][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pærət] [stuː] .

and	one	wonders	that	Ramon	and	Maria	are	so	fond	of	parrot	stew	.
和	一	奇迹	那	拉蒙	和	玛丽亚	是	所以	喜爱	的	鹦鹉	炖	.

人们不禁会想，拉蒙和玛丽亚为什么这么喜欢鹦鹉炖菜。

[ɪn]['kjuːbə][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['naɪsər][bɜːrdz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

In	Cuba	there	are	many	nicer	birds	for	eating	.
在	古巴	那里	是	许多	更漂亮	鸟类	为了	吃	.

古巴有很多更美味的食用鸟类。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] .

But	each	one	has	his	own	tastes	.
但	每个	一	有	他的	自己的	口味	.

但每个人都有自己的喜好。

[noʊ] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

No	two	people	are	alike	,	we	have	found	out	long	ago	.
不	二	人们	是	同样	,	我们	有	成立	出去	长的	前	.

我们很久以前就发现，世上没有完全相同的两个人。

" [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈgɝːlz] , " [sed]

"	I	discovered	something	in	the	woods	that	I	want	to	show	you	girls	,	"	said
"	我	发现	某物	在	这	树林	那	我	想	到	展示	你	女孩们	,	"	说

[rəˈməun, ˈreimən] .

Ramon	.
拉蒙	.

“我在树林里发现了一些东西，我想给你们这些姑娘看看，”拉蒙说。

" [its] [-]

"	It's	[	25	]
"	它是	[	-	]

“它是[25]

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] .

only	a	little	ways	off	.
仅有的	一个	小的	方式	离开	.

只差一小段路了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , [ˈmæmə] ?

Won't	you	come	,	too	,	mamma	?
惯于	你	来	,	也	,	妈妈	?

妈妈，你也一起来吧?

[its] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [nest] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

It's	the	dearest	little	nest	I	ever	saw	in	my	life	.
它是	这	亲爱的	小的	巢	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

这是我一生中见过的最可爱的小鸟巢。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

It	must	belong	to	a	humming	-	bird	.
它	必须	属于	到	一个	哼唱	-	鸟	.

这一定是蜂鸟的。

" [ˈræmənz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Ramon's	mother	and	the	children	followed	him	till	the	boy	stopped	in	front	of
"	拉蒙的	母亲	和	这	孩子们	随后	他	直到	这	男生	停止	在	正面	的

[ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] .

a	low	bush	.
一个	低的	衬套	.

“拉蒙的母亲和孩子们跟着他，直到男孩停在一丛矮灌木前。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [nest] .

Hidden	away	under	the	leaves	was	the	tiny	nest	.
隐	离开	在下面	这	树叶	曾是	这	微小的	巢	.

小小的鸟巢隐藏在树叶下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːrʤ] [ˈθɪmbl] .

It	was	no	bigger	than	a	large	thimble	.
它	曾是	不	大	比	一个	大的	顶针	.

它比一个大号顶针还要小。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] , [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɔːrs] - [her] .

It	was	made	of	cotton	,	bound	together	with	two	or	three	horse	-	hairs	.
它	曾是	制成	的	棉布	,	边界	一起	和	二	或者	三	马	-	头发	.

它是用棉布制成的，用两三根马鬃捆扎在一起。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [mə'riːə] .

"	I'm	sure	I	couldn't	have	sewed	it	as	well	as	that	,	"	said	Maria	.
"	我是	当然	我	不能	有	缝制的	它	作为	出色地	作为	那	,	"	说	玛丽亚	.

“我肯定缝不出她那样好的东西，”玛丽亚说。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

"	See	how	the	threads	are	woven	in	and	out	.
"	看	如何	这	线程	是	编织	在	和	出去	.

“看看这些线是如何交织在一起的。”

[its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [bɜːrdz][kæn; kən][duː] .

It's	wonderful	what	birds	can	do	.
它是	精彩的	什么	鸟类	能	做	.

鸟类的能力真是令人惊叹。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [egz] , ['mæmə] [dɪr] .

But	look	at	the	eggs	,	mamma	dear	.
但	看	在	这	鸡蛋	,	妈妈	亲爱的	.

但是，亲爱的妈妈，你看这些鸡蛋。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	are	two	of	them	.
那里	是	二	的	他们	.

它们有两个。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['piːz] .

They	aren't	any	bigger	than	peas	.
他们	不是	任何	大	比	豌豆	.

它们比豌豆还小。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [wɪŋz] .

"	Just	then	the	children	heard	a	fluttering	of	tiny	wings	.
"	只是	然后	这	孩子们	听到	一个	飘动	的	微小的	翅膀	.

就在这时，孩子们听到了小翅膀扑扇的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

It	was	Mrs	.	Humming	-	Bird	who	had	come	home	.
它	曾是	太太	.	哼唱	-	鸟	WHO	有	来	家	.

回家的是蜂鸟太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

She	was	troubled	at	the	sight	of	the	strangers	.
她	曾是	麻烦	在	这	视线	的	这	陌生人	.

看到陌生人，她感到不安。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [bɪ'fɔːr] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [-]

"	Did	you	ever	before	see	such	a	small	[	26	]
"	做过	你	曾经	前	看	这样的	一个	小的	[	-	]

“你以前见过这么小的[26]

[bɜːrd] ? " ['wɪspəd] [ˌɪzə'belə] .

bird	?	"	whispered	Isabella	.
鸟	?	"	低声说道	伊莎贝拉	.

“鸟？”伊莎贝拉低声问道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [tuː] .

"	She	looks	like	a	butterfly	,	and	a	small	one	,	too	.
"	她	看起来	喜欢	一个	蝴蝶	,	和	一个	小的	一	,	也	.

“她看起来像一只蝴蝶，而且还是一只小蝴蝶。”

[ɑːnt] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

Aren't	her	colours	beautiful	?	"
不是	她	颜色	美丽的	?	"

她的颜色真漂亮！

" [wiː; wi] [wʊd] [best] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nest] , [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [seɪ'njɔːɹə]

"	We	would	best	let	her	go	back	to	her	nest	,	now	,	my	dears	,	"	said	Señora
"	我们	会	最好的	让	她	去	后退	到	她	巢	,	现在	,	我的	亲爱的们	,	"	说	夫人

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] .

Diaz	.
迪亚兹	.

“亲爱的们，我们最好现在就让她回到她的巢穴去吧。”迪亚兹夫人说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] , [rə'məun, 'reimən] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɜːrdz] [hætʃ] .

"	You	can	watch	,	Ramon	,	and	find	out	when	the	baby	birds	hatch	.
"	你	能	手表	,	拉蒙	,	和	寻找	出去	什么时候	这	婴儿	鸟类	孵化	.

“拉蒙，你可以观察一下，看看小鸟什么时候孵化。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] .

We	shall	all	like	to	see	them	,	I'm	sure	.
我们	将	全部	喜欢	到	看	他们	,	我是	当然	.

我相信我们都会很乐意看到它们。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

"	They	left	the	bush	and	turned	back	toward	the	lake	.
"	他们	左边	这	衬套	和	转向	后退	朝向	这	湖	.

他们离开灌木丛，转身朝湖边走去。

[rə'məun, 'reimən] [stɑːpt] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪs] - [wʊd] [triː] .

Ramon	stopped	again	,	however	,	when	they	came	to	a	small	lace	-	wood	tree	.
拉蒙	停止	再次	,	然而	,	什么时候	他们	来了	到	一个	小的	蕾丝	-	木头	树	.

然而，当他们走到一棵小小的蕾丝木树前时，拉蒙又停了下来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [trɪm] [jʊr; jər]

"	You	know	you	asked	me	to	get	you	some	of	the	wood	to	trim	your
"	你	知道	你	问	我	到	得到	你	一些	的	这	木头	到	修剪	你的

['dɑːlz] [dres] ,

doll's	dress	,
娃娃的	裙子	,

“你知道你让我帮你找些木头来装饰你娃娃的裙子，

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

伊莎贝拉。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	is	a	good	chance	to	get	it	.
这里	是	一个	好的	机会	到	得到	它	.

这是个不错的入手机会。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	follow	you	in	a	few	minutes	.
患病的	跟随	你	在	一个	很少	分钟	.

我稍后就到。

" [rə'məun, 'reimən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ]

"	Ramon	took	out	his	knife	,	and	soon	the	young	tree	was	cut	away
"	拉蒙	采取	出去	他的	刀	,	和	很快	这	年轻的	树	曾是	切	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] .

from	the	roots	.
从	这	根	.

拉蒙拿出刀，很快这棵小树就被连根拔起了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːrk] .

It	would	take	some	time	to	strip	off	the	bark	.
它	会	拿	一些	时间	到	条	离开	这	吠	.

剥掉树皮需要一些时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kerfəli] [ænd; ənd] [piːld] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [piːs] ,

It	must	be	done	carefully	and	peeled	off	in	one	piece	,
它	必须	是	完毕	小心	和	去皮	离开	在	一	片	,

必须小心操作，并整片剥离下来。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [hoʊl] .

so	as	to	leave	the	pith	of	the	tree	quite	smooth	and	whole	.
所以	作为	到	离开	这	髓	的	这	树	相当	光滑的	和	所有的	.

这样就能使树髓保持光滑完整。

['sevrəl] [strɪps] [ʌv; əv] [-]

Several	strips	of	[	27	]
一些	条状物	的	[	-	]

几条[27]

['delɪkət] [leɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɪθ] .

delicate	lace	could	be	obtained	from	this	pith	.
精美的	蕾丝	可以	是	获得	从	这	髓	.

可以用这种髓质材料制作精美的蕾丝。

[naʊ] [ˌɪzə'belə] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn] [greɪt] ['elɪgəns] .

Now	Isabella	would	be	able	to	dress	her	doll	in	great	elegance	.
现在	伊莎贝拉	会	是	有能力的	到	裙子	她	玩具娃娃	在	伟大的	优雅	.

现在伊莎贝拉可以给她的娃娃穿上非常优雅的衣服了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlz] [skɜːrt] [ænd; ənd]

She	could	ruffle	the	lace	on	the	waist	and	flounces	of	the	doll's	skirt	and
她	可以	褶边	这	蕾丝	在	这	腰部	和	褶边	的	这	娃娃的	裙子	和

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

make	it	look	as	beautiful	as	though	it	cost	a	good	deal	of	money	.
制作	它	看	作为	美丽的	作为	尽管	它	成本	一个	好的	交易	的	钱	.

她可以把娃娃腰间的蕾丝和裙摆的荷叶边弄得蓬松凌乱，让它看起来就像价值不菲的珍宝一样漂亮。

[ˌɪzə'belə] [hɜːr'self] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪs] ,

Isabella	herself	has	a	dress	trimmed	with	the	lace	,
伊莎贝拉	她自己	有	一个	裙子	修剪过的	和	这	蕾丝	,

伊莎贝拉本人有一件饰有蕾丝边的连衣裙，

[bʌt; bət] [ˌpɔ'liːnə] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['aɪərnz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Paulina	needs	to	be	very	careful	when	she	irons	it	.
但	保利娜	需求	到	是	非常	小心	什么时候	她	熨斗	它	.

但宝琳娜熨衣服的时候一定要非常小心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [rə'məun, 'reimən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [triː] .

It	was	growing	dark	when	Ramon	arrived	at	the	shore	with	his	tree	.
它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	拉蒙	到达的	在	这	支撑	和	他的	树	.

拉蒙带着他的树到达岸边时，天色已经渐渐暗了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] , " [sed] [seɪ'njɔːr] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ,

"	We	will	go	back	now	,	"	said	Señor	Diaz	,
"	我们	将要	去	后退	现在	,	"	说	先生	迪亚兹	,

“我们现在就回去，”迪亚兹先生说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

"	and	see	if	the	soldiers	have	left	us	our	home	.
"	和	看	如果	这	士兵	有	左边	我们	我们的	家	.

看看士兵们是否已经离开了我们的家园。

" [ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ʌn'hɑːrmd] .

"	All	were	soon	making	their	way	back	to	the	house	,	which	they	found	unharmed	.
"	全部	是	很快	制作	他们的	方式	后退	到	这	房子	,	哪个	他们	成立	毫发无损	.

“所有人很快都返回了家，发现房子完好无损。”

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

Nothing	had	been	touched	by	the	enemy	.
没有什么	有	到过	感动	经过	这	敌人	.

没有任何东西被敌人染指。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][stɑːp] .

Perhaps	they	had	not	thought	it	worth	while	to	stop	.
也许	他们	有	不是	想法	它	值得	尽管	到	停止	.

或许他们认为停下来没有意义。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['diːˌæz, 'diːˌɑːz]['fæməli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði]

there	was	great	joy	in	the	Diaz	family	that	evening	as	they	sat	on	the
那里	曾是	伟大的	喜悦	在	这	迪亚兹	家庭	那	晚上	作为	他们	卫星	在	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

当晚，迪亚兹一家坐在阳台上，脸上洋溢着无比的喜悦。

[sipɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] ['sweitənd] ['wɔːtər] .

sipping	cups	of	hot	sweetened	water	.
啜饮	杯子	的	热的	加糖	水	.

啜饮着一杯杯热腾腾的甜水。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] ['kɔːfi] , [-]

The	times	were	so	hard	they	could	not	buy	coffee	,	[	28	]
这	时代	是	所以	难的	他们	可以	不是	买	咖啡	,	[	-	]

当时生活非常艰难，他们连咖啡都买不起。[28]

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .

and	guaraba	,	as	they	called	it	,	was	the	next	best	thing	.
和	-	,	作为	他们	称为	它	,	曾是	这	下一个	最好的	事物	.

他们称之为瓜拉巴的那种东西，是次好的选择。

[mə'riːə][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maria	is	very	fond	of	it	.
玛丽亚	是	非常	喜爱	的	它	.

玛丽亚非常喜欢它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ]

The	children	were	so	tired	from	the	day's	excitement	that	by	eight	o'clock	they
这	孩子们	是	所以	疲劳的	从	这	天	激动	那	经过	八	点钟	他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['driːmlænd] .

were	quite	ready	to	go	to	dreamland	.
是	相当	准备好	到	去	到	梦境	.

孩子们玩了一天，累得筋疲力尽，到了八点钟就都准备进入梦乡了。

[ˌɪzə'belə] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst] .

Isabella	started	first	.
伊莎贝拉	开始	第一的	.

伊莎贝拉先出发。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪni] [hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest] ,

She	went	up	to	her	father	and	,	placing	her	tiny	hands	across	her	breast	,
她	去	向上	到	她	父亲	和	,	放置	她	微小的	双手	穿过	她	胸部	,

她走到父亲面前，将小手放在胸前，

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['sɑːləm] [lʊk] .

looked	up	into	his	eyes	with	a	sweet	,	solemn	look	.
看起来	向上	进入	他的	眼睛	和	一个	甜的	,	庄严	看	.

她抬起头，用温柔而庄重的眼神望着他。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	knew	at	once	what	it	meant	.
他	知道	在	一次	什么	它	意思是	.

他立刻明白了这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

She	was	asking	an	evening	blessing	before	leaving	him	for	the	night	.
她	曾是	问	一个	晚上	祝福	前	离开	他	为了	这	夜晚	.

她临走前向他祈求晚安。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ; [ɔːl] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [waɪl] [ðə; ði] [kaɪnd] ['fɑːðər]

Every	one	in	the	room	stopped	talking	;	all	bowed	their	heads	while	the	kind	father
每一个	一	在	这	房间	停止	说	;	全部	鞠躬	他们的	头部	尽管	这	种类	父亲

[sed] :

said	:
说	:

房间里所有人都停止了说话；所有人都低下了头，那位慈祥的父亲说道：

" [meɪ] [gɑːd] [bles] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .

"	May	God	bless	my	darling	child	,	and	all	others	of	this	household	.
"	可能	上帝	保佑	我的	亲爱的	孩子	,	和	全部	其他的	的	这	家庭	.

愿上帝保佑我的宝贝孩子，以及我们家所有的其他人。

" [məˈriːə] [ænd; ənd] [rə'məun, 'reimən] ['fɑːloʊd] [ˌɪzə'bɛləz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Maria	and	Ramon	followed	Isabella's	example	,	and	soon	the	children
"	玛丽亚	和	拉蒙	随后	伊莎贝拉的	例子	,	和	很快	这	孩子们

[wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

were	sound	asleep	.
是	声音	睡着了	.

玛丽亚和拉蒙效仿伊莎贝拉的做法，孩子们很快就睡着了。

[ˌɪzə'belə] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [lʌvd] ['pærət] [tuː; tə] [seɪ] " ['lɪbərti] ,

Isabella	dreamed	that	she	taught	her	loved	parrot	to	say	"	Liberty	,
伊莎贝拉	梦见	那	她	教授	她	喜爱	鹦鹉	到	说	"	自由	,

伊莎贝拉梦见她教会了她心爱的鹦鹉说“自由”，

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sək'ses] . [-]

"	and	was	delighted	at	her	success	.	[	29	]
"	和	曾是	高兴极了	在	她	成功	.	[	-	]

并为她的成功感到高兴。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ledʒəndz] .

LEGENDS	.
传说	.

传奇人物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [kwaɪt] [hɑːrd] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	next	morning	it	rained	quite	hard	,	so	the	children	had	to	stay	in	the	house	.
这	下一个	早晨	它	下雨了	相当	难的	,	所以	这	孩子们	有	到	停留	在	这	房子	.

第二天早上雨下得很大，所以孩子们不得不待在屋里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ? " [sed] [mə'riːə] .

"	What	shall	we	do	with	ourselves	?	"	said	Maria	.
"	什么	将	我们	做	和	我们自己	?	"	说	玛丽亚	.

“我们该怎么办呢？”玛丽亚问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[wiːl] [æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . "

We'll	ask	father	to	tell	us	stories	.	"
出色地	问	父亲	到	告诉	我们	故事	.	"

我们会请父亲给我们讲故事。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	shall	it	be	to	-	day	?	"	he	asked	.
"	什么	将	它	是	到	-	天	?	"	他	问	.

“今天做什么呢？”他问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] [speɪn] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ;

"	Do	you	want	a	tale	of	old	Spain	,	or	shall	it	be	the	life	of	Columbus	;
"	做	你	想	一个	故事	的	老的	西班牙	,	或者	将	它	是	这	生活	的	哥伦布	;

“你们想听古西班牙的故事，还是哥伦布的生平故事？”

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ? "

or	maybe	you	would	like	a	fairy	story	?	"
或者	或许	你	会	喜欢	一个	仙女	故事	?	"

或者您想听个童话故事?

" [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] !

"	A	fairy	story	!
"	一个	仙女	故事	!

“一个童话故事！”

[ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] !

A	fairy	story	!
一个	仙女	故事	!

一个童话故事!

" [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðər] .

"	all	cried	together	.
"	全部	哭	一起	.

大家一起哭了起来。

" ['veri] [wel] , [ðen] ,

"	Very	well	,	then	,
"	非常	出色地	,	然后	,

“很好，那么……”

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ɪn] ['jʊrəp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

this	shall	be	a	tale	that	our	people	heard	in	Europe	a	thousand	years	ago	.
这	将	是	一个	故事	那	我们的	人们	听到	在	欧洲	一个	千	年	前	.

这将是一个一千年前在欧洲流传下来的故事。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [kəˈlʌmbəs] [driːmd] [ʌv; əv] [-]

"	It	was	long	before	Columbus	dreamed	of	[	30	]
"	它	曾是	长的	前	哥伦布	梦见	的	[	-	]

“早在哥伦布梦想[30]之前

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɔiidʒz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

his	wonderful	voyages	across	the	Atlantic	.
他的	精彩的	航程	穿过	这	大西洋	.

他精彩绝伦的横渡大西洋之旅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv]

It	was	before	people	had	even	thought	of	the	idea	of	the	roundness	of
它	曾是	前	人们	有	甚至	想法	的	这	主意	的	这	圆润	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

那时人们甚至还没有想到地球是圆的这个概念。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kwɪr] [ˈfænsis][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

They	had	such	queer	fancies	in	those	days	.
他们	有	这样的	酷儿	幻想	在	那些	天	.

他们那时候的癖好真是古怪。

[fjuː] [men] [derd] [tuː; tə] [seɪl] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [west] .

Few	men	dared	to	sail	far	into	the	West	.
很少	男人	敢于	到	帆	远的	进入	这	西方	.

很少有人敢远航到西方。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɑːrknəs] .

They	believed	that	if	they	did	so	they	would	come	into	a	place	of	perfect	darkness	.
他们	相信	那	如果	他们	做过	所以	他们	会	来	进入	一个	地方	的	完美的	黑暗	.

他们认为，如果这样做，他们就会进入一个完全黑暗的地方。

" [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri]

"	Still	they	had	one	legend	of	a	land	across	the	Atlantic	that	was	very
"	仍然	他们	有	一	传奇	的	一个	土地	穿过	这	大西洋	那	曾是	非常

[ˈbjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

“不过，他们仍然流传着一个关于大西洋彼岸美丽土地的传说。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [men] [biˈliːvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Many	of	our	greatest	men	believed	in	it	.
许多	的	我们的	最	男人	相信	在	它	.

我们许多最伟大的人物都相信这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

It	was	called	the	Island	of	Youth	,	and	people	who	reached	it	could	live
它	曾是	称为	这	岛	的	青年	,	和	人们	WHO	达到	它	可以	居住

[fɔːr; fər] [ˈevər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

它被称为青春之岛，到达那里的人可以永生。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [groʊ] [oʊld] . "

and	never	grow	old	.	"
和	绝不	生长	老的	.	"

而且永远不会变老。

" [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? " [æskt] [mə'riːə] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] -

"	What	made	them	think	there	was	such	a	place	?	"	asked	Maria	,	with	wide	-
"	什么	制成	他们	思考	那里	曾是	这样的	一个	地方	?	"	问	玛丽亚	,	和	宽的	-

['oʊpən] [aɪz] .

open	eyes	.
打开	眼睛	.

“他们怎么会认为有这样一个地方呢？”玛丽亚睁大眼睛问道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] .

"	They	had	heard	that	long	ago	there	was	a	very	brave	young	man	.
"	他们	有	听到	那	长的	前	那里	曾是	一个	非常	勇敢的	年轻的	男人	.

他们听说很久以前有一个非常勇敢的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

He	had	a	wonderful	horse	as	white	as	the	foam	of	the	ocean	.
他	有	一个	精彩的	马	作为	白色的	作为	这	泡沫	的	这	海洋	.

他有一匹漂亮的马，马身洁白如海浪的泡沫。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [mɔːr] ['seɪfli] [ðæn; ðən]

Strange	to	say	,	this	horse	could	carry	him	through	the	water	more	safely	than
奇怪的	到	说	,	这	马	可以	携带	他	通过	这	水	更多的	安全	比

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [boʊt] .

the	stoutest	boat	.
这	最粗壮的	船	.

说来奇怪，这匹马驮着他渡水比最坚固的船还要安全。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , [-]

As	he	was	looking	for	adventure	,	[	31	]
作为	他	曾是	寻找	为了	冒险	,	[	-	]

因为他正在寻找冒险，[31]

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] [stiːd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

he	started	off	on	the	back	of	his	fairy	steed	to	cross	the	ocean	.
他	开始	离开	在	这	后退	的	他的	仙女	骏马	到	叉	这	海洋	.

他骑着他的仙马，出发横渡大洋。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

"	After	he	had	travelled	for	some	distance	,
"	后	他	有	旅行	为了	一些	距离	,

“他走了一段路之后，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

he	stopped	to	kill	a	giant	who	had	enchanted	a	princess	.
他	停止	到	杀	一个	巨大的	WHO	有	迷人的	一个	公主	.

他停下来杀死了一个迷惑公主的巨人。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [friː] [wʌns] [mɔːr] ,

When	the	giant	was	dead	,	and	the	beautiful	maiden	was	free	once	more	,
什么时候	这	巨大的	曾是	死的	,	和	这	美丽的	少女	曾是	自由的	一次	更多的	,

当巨人死去，美丽的少女重获自由之后，

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

he	travelled	on	till	he	came	to	a	land	where	the	trees	were	loaded	with
他	旅行	在	直到	他	来了	到	一个	土地	在哪里	这	树木	是	已加载	和

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

他继续前行，直到来到一片树木上栖息着大量鸟类的土地。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

The	air	was	filled	with	their	sweet	music	.
这	空气	曾是	已填	和	他们的	甜的	音乐	.

空气中弥漫着他们甜美的音乐。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

"	He	stayed	in	this	land	for	a	hundred	years	.
"	他	入住	在	这	土地	为了	一个	百	年	.

“他在这片土地上生活了一百年。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	was	merry	and	gay	all	the	time	.
他	曾是	欢乐	和	同性恋	全部	这	时间	.

他总是那么快乐开朗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərd] . "

He	was	never	ill	,	and	never	tired	.	"
他	曾是	绝不	患病的	,	和	绝不	疲劳的	.	"

他从不生病，也从不疲倦。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [hiː; hi] ['loʊnsəm] ? " [æskt] [rə'məun, 'reimən] .

"	But	wasn't	he	lonesome	?	"	asked	Ramon	.
"	但	不是	他	寂寞	?	"	问	拉蒙	.

“但他难道不感到孤独吗？”拉蒙问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɜːrdz] . "

"	I	should	think	he	would	wish	for	other	company	besides	the	birds	.	"
"	我	应该	思考	他	会	希望	为了	其他	公司	除了	这	鸟类	.	"

“我想他除了鸟儿之外，应该还希望有其他伙伴吧。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

"	Oh	,	there	were	many	other	people	there	,	of	course	,	and	as	our
"	哦	,	那里	是	许多	其他	人们	那里	,	的	课程	,	和	作为	我们的

['trævələr] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,

traveller	was	fond	of	shooting	,
游客	曾是	喜爱	的	射击	,

“哦，当然，那里还有很多其他人，而且我们的旅行者喜欢射击，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] .

he	had	great	sport	hunting	the	deer	.
他	有	伟大的	运动	打猎	这	鹿	.

他狩猎鹿的过程非常愉快。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm]

"	But	at	last	something	happened	to	make	him	think	of	his	old	home
"	但	在	最后的	某物	发生	到	制作	他	思考	的	他的	老的	家

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

“但最终发生了一件事，让他想起了故乡和朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [spɪr] [ðæt] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

It	was	a	rusty	spear	that	came	floating	to	the	[	32	]
它	曾是	一个	生锈的	矛	那	来了	漂浮的	到	这	[	-	]

那是一根生锈的矛，漂到了[32]

[ʃɔːr] [wʌn] [deɪ] .

shore	one	day	.
支撑	一	天	.

有一天，岸边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

It	must	have	travelled	across	the	ocean	.
它	必须	有	旅行	穿过	这	海洋	.

它一定是跨越了海洋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gruː] [sæd][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] .

The	young	man	grew	sad	with	longing	for	the	scenes	of	his	early	days	.
这	年轻的	男人	生长	伤心	和	渴望	为了	这	场景	的	他的	早期的	天	.

年轻人怀念起童年时光，心中不禁涌起悲伤。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] [wʌns] [mɔːr] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

He	mounted	his	white	steed	once	more	,	plunged	into	the	ocean	,
他	安装	他的	白色的	骏马	一次	更多的	,	暴跌	进入	这	海洋	,

他再次骑上白马，纵身跃入大海。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

and	at	last	reached	his	own	home	.
和	在	最后的	达到	他的	自己的	家	.

最后他回到了家。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] .

"	But	think	,	children	.
"	但	思考	,	孩子们	.

“但是孩子们，要动脑筋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	hundred	years	since	he	had	seen	it	.
它	曾是	一个	百	年	自从	他	有	已见	它	.

他已经一百年没见过它了。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

His	old	friends	were	all	dead	.
他的	老的	朋友们	是	全部	死的	.

他的老朋友们都去世了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [laɪk] ['dwɔrfs] .

The	people	seemed	like	dwarfs	.
这	人们	似乎	喜欢	矮人	.

这些人看起来像侏儒。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [waɪl] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

I	suppose	he	must	have	grown	in	size	and	strength	while	away	on	the	Island
我	认为	他	必须	有	生长	在	尺寸	和	力量	尽管	离开	在	这	岛

[ʌv; əv] [juːθ] .

of	Youth	.
的	青年	.

我想他在青春岛上待的那段时间，体型和力量一定都增长了不少。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

At	any	rate	,	his	own	home	was	not	what	he	expected	to	find	it	.
在	任何	速度	,	他的	自己的	家	曾是	不是	什么	他	预期的	到	寻找	它	.

总之，他自己的家并不像他预想的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] .

He	had	no	wish	to	live	longer	.
他	有	不	希望	到	居住	更长	.

他不想活得更久。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

He	lay	down	and	died	.
他	躺	向下	和	死亡	.

他躺下后就去世了。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] .

The	Island	of	Youth	had	not	been	such	a	great	blessing	to	him	,	after	all	.
这	岛	的	青年	有	不是	到过	这样的	一个	伟大的	祝福	到	他	,	后	全部	.

看来，青春之岛对他来说并非什么福地。

" [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ɪn] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['sɪtiz] .

"	Another	story	used	to	be	told	in	Spain	of	the	Island	of	Seven	Cities	.
"	其他	故事	用过的	到	是	讲述	在	西班牙	的	这	岛	的	七	城市	.

“在西班牙，过去还流传着关于七城岛的故事。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kju:bə] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] .

It	was	a	legend	of	our	own	Cuba	,	for	all	we	know	.
它	曾是	一个	传奇	的	我们的	自己的	古巴	,	为了	全部	我们	知道	.

就我们所知，这可能是我们古巴的一个传说。

['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [kə'lʌmbəs] [krɔ:st] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [æn; ən]

People	said	that	a	thousand	years	before	Columbus	crossed	the	Atlantic	,	an
人们	说	那	一个	千	年	前	哥伦布	交叉	这	大西洋	,	一个

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [-]

archbishop	was	driven	[	33	]
大主教	曾是	驱动	[	-	]

人们说，在哥伦布横渡大西洋的一千年前，一位大主教被驱逐[33]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [speɪn] .

away	from	Spain	.
离开	从	西班牙	.

远离西班牙。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	was	it	?
为什么	曾是	它	?

为什么会这样?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

He	was	untrue	to	his	king	.
他	曾是	不属实	到	他的	国王	.

他背叛了他的国王。

[hi:; hi] [seɪld] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

He	sailed	far	from	his	country	with	a	goodly	company	of	men	and
他	航行	远的	从	他的	国家	和	一个	很好	公司	的	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他带着一群男女朋友远航离开祖国。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n'tɪlə] .

"	After	a	long	voyage	they	reached	a	land	which	they	called	Antilla	.
"	后	一个	长的	航程	他们	达到	一个	土地	哪个	他们	称为	安提拉	.

经过漫长的航行，他们到达了一片土地，并将其命名为安提拉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

There	were	people	already	living	here	.
那里	是	人们	已经	活的	这里	.

这里原本就有人居住。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

They	were	kind	and	gentle	.
他们	是	种类	和	温和的	.

他们善良又温柔。

" [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][lænd]['ɪntu:]['sev(ə)n][pɑ:rts] .

"	The	archbishop	divided	the	land	into	seven	parts	.
"	这	大主教	分割	这	土地	进入	七	部分	.

“大主教将这片土地分成了七份。”

[hiː; hi] [bɪlt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] ['bɪldɪŋz] .

He	built	churches	and	other	fine	buildings	.
他	建造	教堂	和	其他	美好的	建筑物	.

他建造了教堂和其他精美的建筑。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

He	got	the	natives	to	help	him	.
他	得到	这	本地人	到	帮助	他	.

他让当地人帮他。

[ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

All	lived	together	in	peace	and	happiness	.
全部	居住地	一起	在	和平	和	幸福	.

他们一起过着和平幸福的生活。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	But	look	,	children	,	the	rain	has	stopped	falling	,	and	the	sun	is	shining	.
"	但	看	,	孩子们	,	这	雨	有	停止	坠落	,	和	这	太阳	是	灼灼	.

“孩子们，快看，雨停了，太阳出来了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [naʊ] , [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] .

You	can	go	outdoors	now	,	and	amuse	yourselves	.
你	能	去	户外	现在	,	和	娱乐	你们自己	.

现在你们可以到户外去玩耍了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [haʊ'evər] , [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Before	you	leave	,	however	,	let	me	ask	you	a	question	in	geography	.
前	你	离开	,	然而	,	让	我	问	你	一个	问题	在	地理	.

不过，在你离开之前，请允许我问你一个地理方面的问题。

" ['kjuːbə][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [wʌt] ['ænɪm(ə)l] ?

"	Cuba	is	shaped	like	what	animal	?
"	古巴	是	形状	喜欢	什么	动物	?

古巴的形状像什么动物?

[θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Think	how	long	and	narrow	it	is	,
思考	如何	长的	和	狭窄的	它	是	,

想想它有多长多窄，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	of	the	ridge	of	mountains	running	through	the	centre	of	the	[	34	]
和	的	这	岭	的	山脉	跑步	通过	这	中心	的	这	[	-	]

以及贯穿中心的山脊[34]

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

岛。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] .

I	will	give	you	until	to	-	morrow	to	guess	the	answer	.
我	将要	给	你	直到	到	-	明天	到	猜测	这	回答	.

我给你到明天之前的时间猜答案。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	And	,	by	the	way	,
"	和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ðæt]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['maʊntnz]

did	you	ever	think	that	our	home	is	really	the	top	of	a	row	of	mountains
做过	你	曾经	思考	那	我们的	家	是	真的	这	顶部	的	一个	排	的	山脉

[riːtʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

reaching	up	from	the	floor	of	the	ocean	?
到达	向上	从	这	地面	的	这	海洋	?

你有没有想过，我们的家园其实是一连串从海底拔地而起的山脉之巅?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小古巴表弟(Our Little Cuban Cousin)
第2/4页

[ɑː] , [wʌt] ['wʌndɚz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,
Ah , what wonders would be seen in the valleys below us ,
啊 , 什么 奇迹 会 是 已见 在 这 山谷 以下 我们 ,

啊，我们脚下的山谷该是多么壮观的景象啊!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['dʒɜːrni] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !
if we could journey under the water , and explore it for ourselves !
如果 我们 可以 旅行 在下面 这 水 , 和 探索 它 为了 我们自己 !

如果我们能潜入水下，亲自探索一番就好了!

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [mi'gel] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Just as the good man stopped speaking , Miguel knocked at the door .
" 只是 作为 这 好的 男人 停止 请讲 , 米格尔 敲门 在 这 门 .

“就在这位好心人停止说话的时候，米格尔敲响了门。”

[tuː] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Two ragged little girls were standing at his side .
二 破烂不堪 小的 女孩们 是 常设 在 他的 边 .

两个衣衫褴褛的小女孩站在他身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .
They were strangers .
他们 是 陌生人 .

他们是陌生人。

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
Where had they come from during the hard rain of the morning ?
在哪里 有 他们 来 从 期间 这 难的 雨 的 这 早晨 ?

清晨的瓢泼大雨中，他们是从哪里来的?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mi'gel] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [geɪm] .
It seemed that Miguel had been tramping through the woods after game .
它 似乎 那 米格尔 有 到过 徒步旅行 通过 这 树林 后 游戏 .

看来米格尔是在狩猎结束后穿过树林的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] .
He did not care for the rain .
他 做过 不是 关心 为了 这 雨 .

他不喜欢下雨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['plez(ə)nt]
He was a good - natured servant , and was always ready to make pleasant
他 曾是 一个 好的 - 自然 仆人 , 和 曾是 总是 准备好 到 制作 令人愉快的
[sə'praiziz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
surprises for the family .
惊喜 为了 这 家庭 .

他是一位性情温和的仆人，总是乐于为这家人带来惊喜。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
When he was about four miles from home , he came upon an unexpected
什么时候 他 曾是 关于 四 英里 从 家 , 他 来了 之上 一个 意外
[kæmp] .
camp .
营 .

当他离家大约四英里时，他偶然发现了一个意想不到的营地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	were	about	thirty	people	in	it	.
那里	是	关于	三十	人们	在	它	.

里面大约有三十个人。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] , [-]

There	,	on	the	mountainside	,	[	35	]
那里	,	在	这	山坡	,	[	-	]

在那里，在山坡上，[35]

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [rʌf] [hʌt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

they	had	made	rough	huts	to	live	in	.
他们	有	制成	粗糙的	小屋	到	居住	在	.

他们搭建了简陋的小屋居住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɔːlsoʊ] .

There	were	not	only	men	and	women	,	but	little	children	,	also	.
那里	是	不是	仅有的	男人	和	女性	,	但	小的	孩子们	,	还	.

那里不仅有男人和女人，还有小孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

They	had	been	here	for	two	or	three	weeks	.
他们	有	到过	这里	为了	二	或者	三	周	.

他们在这里已经待了两三个星期了。

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] !

What	a	sad	story	they	had	to	tell	!
什么	一个	伤心	故事	他们	有	到	告诉	!

他们讲述了一个多么悲伤的故事啊!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] .

It	was	the	old	story	.
它	曾是	这	老的	故事	.

这是老生常谈了。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiːsf(ə)l] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːbənz] .

They	wished	to	be	peaceful	;	they	did	not	join	the	army	of	the	Cubans	.
他们	希望	到	是	和平	;	他们	做过	不是	加入	这	军队	的	这	古巴人	.

他们希望和平相处，所以没有加入古巴军队。

[stɪl] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [help] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] .

Still	,	they	might	possibly	help	them	in	some	little	way	.
仍然	,	他们	可能	可能	帮助	他们	在	一些	小的	方式	.

不过，他们或许能在某些方面给予他们一些帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .

But	they	did	not	go	to	the	great	city	.
但	他们	做过	不是	去	到	这	伟大的	城市	.

但他们并没有去那座大城市。

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] .

They	fled	to	the	woods	on	the	mountainside	.
他们	逃亡	到	这	树林	在	这	山坡	.

他们逃进了山坡上的树林。

[ðeɪ] [kept] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈberiz] [ænd; ənd][waɪld] [fruːt] .

They	kept	themselves	from	starving	by	gathering	berries	and	wild	fruit	.
他们	保留	他们自己	从	饥饿	经过	采集	浆果	和	荒野	水果	.

他们靠采集浆果和野果来维持生命，不至于饿死。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

Their	children	were	sent	out	every	morning	to	the	country	homes	which	were	not
他们的	孩子们	是	发送	出去	每一个	早晨	到	这	国家	房屋	哪个	是	不是

[tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [help] .

too	far	off	to	beg	for	food	and	help	.
也	远的	离开	到	求	为了	食物	和	帮助	.

他们的孩子每天早上都会被送到不太远的乡下人家乞讨食物和帮助。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'riːə] , [wen] [mi'gel] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	Poor	little	children	!	"	exclaimed	Maria	,	when	Miguel	had	finished	his	story	.
"	贫穷的	小的	孩子们	!	"	惊呼	玛丽亚	,	什么时候	米格尔	有	完成的	他的	故事	.

“可怜的孩子们！”米格尔讲完故事后，玛丽亚惊呼道。

" [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [wəʊnt] [wiː; wi] , ['pɑːpə] ?

"	We	will	help	you	all	we	can	,	won't	we	,	papa	?
"	我们	将要	帮助	你	全部	我们	能	,	惯于	我们	,	爸爸	?

“我们会尽我们所能帮助您，对吗，爸爸？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	And	the	child's	eyes	were	full	of	tears	,	as	she	said	:
"	和	这	孩子的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	作为	她	说	:

“孩子眼里噙满了泪水，说道：”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊmləs] [laɪk] [ðem; ðəm] , [jet] . " [-]

"	We	may	be	homeless	like	them	,	yet	.	"	[	36	]
"	我们	可能	是	无家可归者	喜欢	他们	,	然而	.	"	[	-	]

“我们或许也会像他们一样无家可归。”[36]

[ˌɪzə'belə] [ræn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [help] .

Isabella	ran	to	call	her	mother	and	ask	her	help	.
伊莎贝拉	跑	到	称呼	她	母亲	和	问	她	帮助	.

伊莎贝拉跑去打电话给妈妈求助。

['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] ['fæməli] [kʊd; kəd] [sper] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['bæskəts] .

Clothing	was	collected	,	and	all	the	food	the	family	could	spare	was	put	into	baskets	.
衣服	曾是	集	,	和	全部	这	食物	这	家庭	可以	空闲的	曾是	放	进入	篮子	.

衣物被收集起来，全家人能挤出的所有食物都被装进了篮子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [loʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] ['kæri] ,

It	was	far	too	large	a	load	for	the	little	girls	to	carry	,
它	曾是	远的	也	大的	一个	加载	为了	这	小的	女孩们	到	携带	,

对于这些小女孩来说，这负担太重了，她们根本搬不动。

[soʊ] [rə'məun, 'reimən] [ænd; ənd] [mi'gel] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

so	Ramon	and	Miguel	went	with	them	.
所以	拉蒙	和	米格尔	去	和	他们	.

于是拉蒙和米格尔就和他们一起去了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] [mi'gel] [ɪz] ! " [sed] [seɪ'njɔːr] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	What	a	good	servant	Miguel	is	!	"	said	Señor	Diaz	to	his	wife	,	after	they	were	gone	.
"	什么	一个	好的	仆人	米格尔	是	!	"	说	先生	迪亚兹	到	他的	妻子	,	后	他们	是	已消失	.

“米格尔真是个好仆人啊！”迪亚兹先生在他们离开后对妻子说道。

" [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

"	So	many	of	the	blacks	are	lazy	,	and	only	think	of	their	own	comfort	.
"	所以	许多	的	这	黑人	是	懒惰的	,	和	仅有的	思考	的	他们的	自己的	舒适	.

“很多黑人都很懒惰，只想着自己的舒适。”

[bʌt; bət] [mi'gel] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [help] . " [-]
But **Miguel** **is** **always** **good** **-** **natured** **and** **ready** **to** **help** **.** **"** **[** **37** **]**
但 米格尔 是 总是 好的 - 自然 和 准备好 到 帮助 . " [-]

但米格尔性情温和，乐于助人。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] .
NEXT **-** **DOOR** **NEIGHBOURS** **.**
下一个 - 门 邻居 .

隔壁邻居。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
It **was** **a** **beautiful** **Sunday** **morning** **.**
它 曾是 一个 美丽的 星期日 早晨 .

这是一个美好的星期天早晨。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [ˌaʊt'saɪd] .
The **birds** **were** **singing** **gaily** **outside** **.**
这 鸟类 是 歌唱 兴高采烈地 外部 .

外面的鸟儿欢快地歌唱着。

[mə'riːə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Maria **opened** **her** **eyes** **.**
玛丽亚 打开 她 眼睛 .

玛丽亚睁开了眼睛。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [lɔːŋgər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['weikənd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn]
Perhaps **she** **would** **have** **slept** **longer** **if** **she** **had** **not** **been** **wakened** **by** **a** **sound** **in**
也许 她 会 有 睡着了 更长 如果 她 有 不是 到过 醒来 经过 一个 声音 在
[ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
the **next** **room** **.**
这 下一个 房间 .

如果不是被隔壁房间的声音吵醒，她或许会睡得更久一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rə'məun, 'reimən] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
It **was** **Ramon** **who** **was** **calling** **.**
它 曾是 拉蒙 WHO 曾是 呼叫 .

是拉蒙打来的电话。

" [seɪ] , [mə'riːə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [gɔːn]
" **Say** **,** **Maria** **,** **what** **shall** **we** **do** **to** **-** **day** **while** **father** **and** **mother** **are** **gone**
" 说 , 玛丽亚 , 什么 将 我们 做 到 - 天 尽管 父亲 和 母亲 是 已消失
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?
to **church** **?**
到 教会 ?

“玛丽亚，爸爸妈妈今天去教堂的时候，我们该做什么呢？”

[lets] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] .
Let's **go** **over** **to** **the** **plantation** **.**
我们来吧 去 超过 到 这 种植园 .

我们去种植园看看吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
You **know** **we've** **been** **invited** **ever** **so** **many** **times** **,**
你 知道 我们已经 到过 受邀 曾经 所以 许多 时代 ,

你知道我们已经被邀请过很多次了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] . "

and	it	is	such	fun	watching	the	men	at	work	.	"
和	它	是	这样的	乐趣	观看	这	男人	在	工作	.	"

看着男人们工作真是太有趣了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mə'riːə] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .

"	All	right	,	"	said	Maria	,	"	but	there's	no	hurry	.
"	全部	正确的	,	"	说	玛丽亚	,	"	但	有	不	匆忙	.

“好的，”玛丽亚说，“不过不用着急。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][foʊks][hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

We	will	wait	till	after	the	folks	have	gone	before	we	start	.
我们	将要	等待	直到	后	这	各位	有	已消失	前	我们	开始	.

等大家都走了之后我们再开始。

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ['tʃɪldrən] [-]

"	Just	beyond	the	home	of	the	Diaz	children	[	38	]
"	只是	超过	这	家	的	这	迪亚兹	孩子们	[	-	]

“就在迪亚兹家孩子家附近[38]

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

was	an	immense	sugar	plantation	.
曾是	一个	巨大	糖	种植园	.

曾是一座规模庞大的甘蔗种植园。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv][lænd] .

It	covered	at	least	a	square	mile	of	land	.
它	涵盖	在	至少	一个	正方形	英里	的	土地	.

它覆盖了至少一平方英里的土地。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['plæntər] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæk] [men] .

The	rich	planter	who	owned	it	employed	more	than	a	hundred	black	men	.
这	富有的	播种机	WHO	拥有	它	受雇	更多的	比	一个	百	黑色的	男人	.

拥有这片土地的富裕种植园主雇佣了一百多名黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

It	was	cutting	season	now	,	and	the	work	was	carried	on	day	and	night	,
它	曾是	切割	季节	现在	,	和	这	工作	曾是	携带	在	天	和	夜晚	,

现在正是收割季节，人们日夜不停地工作着。

[bəuθ]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [wiːk] - [deɪz] .

both	Sundays	and	week	-	days	.
两个都	星期日	和	星期	-	天	.

包括周日和工作日。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪziːst] [taɪm] ,

Sunday	afternoon	,	however	,	was	a	half	-	holiday	,	even	in	the	busiest	time	,
星期日	下午	,	然而	,	曾是	一个	一半	-	假期	,	甚至	在	这	最繁忙	时间	,

然而，即使在最繁忙的时候，星期天下午也像是半个假日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ðen] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['merimeɪkɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

and	the	black	people	then	gave	themselves	up	to	merrymaking	,	no	matter	how
和	这	黑色的	人们	然后	给予	他们自己	向上	到	欢乐	,	不	事情	如何

['taɪərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

tired	they	were	.
疲劳的	他们	是	.

于是，黑人无论多么疲惫，都尽情地欢庆起来。

" [ðeɪ] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] [siːt]

"	THEY	SAT	BACK	IN	THE	LOW	,	BROAD	SEAT
"	他们	卫星	后退	在	这	低的	,	广阔	座位

他们靠在低矮宽阔的座位上。

" [baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-][seɪˈnjɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][left] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst]
" By nine o'clock Señor Diaz and his wife had left home in the oddest
" 经过 九 点钟 先生 迪亚兹 和 他的 妻子 有 左边 家 在 这 最奇怪的
- ['lʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
- looking carriage you ever heard of .
- 寻找 运输 你 曾经 听到 的 .

“九点钟的时候，迪亚兹先生和他的妻子乘坐一辆你从未听说过的外形奇特的马车离开了家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][vəj'lɑːntei] .
It was a volante .
它 曾是 一个 飞翔的 .

那是一个飞行器。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There is nothing like it anywhere else in the world .
那里 是 没有什么 喜欢 它 任何地方 别的 在 这 世界 .

世界上其他任何地方都找不到类似的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ʃeɪz] .
It looked somewhat like an old - fashioned chaise .
它 看起来 有些 喜欢 一个 老的 - 造型 躺椅 .

它看起来有点像老式的躺椅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mens] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .
It had immense wheels , and the shafts were at least sixteen feet long .
它 有 巨大 车轮 , 和 这 轴 是 在 至少 十六 脚 长的 .

它有巨大的轮子，轴至少有十六英尺长。

[wiː; wi] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns] , [haʊ] ['klʌmzɪli] [wʌn][mʌst; məst] [muːv] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
We think at once , how clumsily one must move along in such a carriage .
我们 思考 在 一次 , 如何 笨拙地 一 必须 移动 沿着 在 这样的 一个 运输 .

我们立刻想到，乘坐这样的马车该是多么笨拙啊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
But it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz][ʌv; əv]['kjuːbə] .
It is the best thing possible for travelling over the rough roads of Cuba .
它 是 这 最好的 事物 可能的 为了 旅行 超过 这 粗糙的 道路 的 古巴 .

这是穿越古巴崎岖道路的最佳选择。

[ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [-]
It swings [39]
它 摇摆 [-]

它摇摆[39]

[əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt] [bʌmpt] [ɔːr]['dʒɔsəld][æz; əz]
along from side to side so easily that a person is not bumped or jostled as
沿着 从 边 到 边 所以 容易地 那 一个 人 是 不是 撞 或者 推搡 作为
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] .
he would be in any other kind of carriage .
他 会 是 在 任何 其他 种类 的 运输 .

车厢左右摇晃非常轻松，乘客不会像乘坐其他类型的马车那样被撞到或颠簸。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] ['meni] [nuː] [vəlɑːntɛs] [ɪn]['kjuːbə] [naʊ] .
But one does not see many new volantes in Cuba now .
但 一 做 不是 看 许多 新的 飞翔的 在 古巴 现在 .

但现在在古巴已经很少见到新的飞行器了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

They	are	going	out	of	fashion	.
他们	是	去	出去	的	时尚	.

它们正在过时。

[seɪ'njɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] .

Señor	Diaz	was	very	proud	of	this	carriage	when	it	was	new	.
先生	迪亚兹	曾是	非常	自豪的	的	这	运输	什么时候	它	曾是	新的	.

迪亚兹先生对这辆新马车非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['sɪlvər] .

It	was	trimmed	with	bands	of	silver	.
它	曾是	修剪过的	和	乐队	的	银	.

它饰有银边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['kuʃənz] .

It	had	beautiful	silk	cushions	.
它	有	美丽的	丝绸	靠垫	.

它配有漂亮的丝绸靠垫。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [kwaɪt] ['elɪgənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ,

the	good	man	and	his	wife	looked	quite	elegant	as	they	sat	back	in	the	low	,
这	好的	男人	和	他的	妻子	看起来	相当	优雅的	作为	他们	卫星	后退	在	这	低的	,

这对夫妇坐在低矮的椅子上，显得十分优雅。

[brɔːd] [siːt] .

broad	seat	.
广阔	座位	.

宽敞的座位。

[ˌɪzə'belə] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Isabella	sat	between	them	.
伊莎贝拉	卫星	之间	他们	.

伊莎贝拉坐在他们中间。

[mi'gel] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [æz; əz]['draɪvər] .

Miguel	rode	on	the	horse's	back	as	driver	.
米格尔	骑	在	这	马匹	后退	作为	司机	.

米格尔骑在马背上驾车。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['dʒækɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] .

He	wore	a	scarlet	jacket	trimmed	with	gold	braid	.
他	穿着	一个	猩红	夹克	修剪过的	和	金子	编织	.

他身穿一件饰有金色滚边的猩红色外套。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [haɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][spɜːrz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	had	on	high	boots	with	spurs	at	his	heels	.
他	有	在	高的	靴子	和	马刺	在	他的	高跟鞋	.

他穿着高筒靴，靴跟带有马刺。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] .

He	felt	very	proud	.
他	毛毡	非常	自豪的	.

他感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['bædli] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	made	very	little	difference	to	him	that	his	coat	was	badly	torn	and	the
它	制成	非常	小的	不同之处	到	他	那	他的	外套	曾是	糟糕	撕裂	和	这

[breɪd] [wʌz; wəz] ['taːniʃt] .

braid	was	tarnished	.
编织	曾是	失去光泽	.

他的外套破烂不堪，辫子也褪了色，但这对他来说无关紧要。

[ðiːz] [wɜːr; wər][wɔːr] - [taɪmz] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] [nuː] [kloʊðz] .

These	were	war	-	times	and	one	could	not	expect	new	clothes	.
这些	是	战争	-	时代	和	一	可以	不是	预计	新的	衣服	.

当时正值战时，人们不可能指望有新衣服。

" [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː]

"	If	the	people	at	the	great	house	invite	you	to	stay	till	evening	,	you	may	do
"	如果	这	人们	在	这	伟大的	房子	邀请	你	到	停留	直到	晚上	,	你	可能	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“如果大宅里的人邀请你留到晚上，你可以这样做。”

" [sed] [-]

"	said	[	40	]
"	说	[	-	]

“说[40]

[seɪ'njɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

Señor	Diaz	to	his	two	older	children	just	as	he	was	driving	away	.
先生	迪亚兹	到	他的	二	老	孩子们	只是	作为	他	曾是	驾驶	离开	.

迪亚兹先生开车离开时，对他的两个大孩子说了声话。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒentlmənli] , [rə'məun, 'reimən] ; [ænd; ənd][mə'riːə] [dɪr] ,

"	I	know	you	will	be	gentlemanly	,	Ramon	;	and	Maria	dear	,
"	我	知道	你	将要	是	绅士风度	,	拉蒙	;	和	玛丽亚	亲爱的	,

我知道你会表现得绅士一些，拉蒙；还有亲爱的玛丽亚，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] .

my	little	daughter	will	certainly	be	quiet	and	ladylike	.
我的	小的	女儿	将要	当然	是	安静的	和	淑女	.

我的小女儿一定会安静又有淑女风范。

" [ə'weɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][vəj'lɑːntei] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Away	swung	the	volante	down	the	road	,
"	离开	摇摆	这	飞翔的	向下	这	路	,

“飞镖沿着道路甩了出去，

[waɪl] [rə'məun, 'reimən][ænd; ənd][mə'riːə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪd] [strɔː] [hæts][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs]

while	Ramon	and	Maria	put	on	their	wide	straw	hats	and	started	across
尽管	拉蒙	和	玛丽亚	放	在	他们的	宽的	稻草	帽子	和	开始	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃʊgər] ['plæntərz] [hoʊm] .

the	fields	for	the	rich	sugar	planter's	home	.
这	字段	为了	这	富有的	糖	种植者的	家	.

拉蒙和玛丽亚戴上宽边草帽，穿过田野，前往富有的糖料种植园主的家。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] - [triːz] .

They	looked	very	pretty	as	they	moved	along	under	the	shade	-	trees	.
他们	看起来	非常	漂亮的	作为	他们	已搬	沿着	在下面	这	阴影	-	树木	.

她们在树荫下行走时，看起来非常漂亮。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['berˈfʊtɪd] ; [məˈriːə] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][rəˈməun, ˈreimən][ə; eɪ]

Both	**were**	**barefooted**	**;**	**Maria**	**wore**	**a**	**simple**	**white**	**dress**	**,**	**and**	**Ramon**	**a**
两个都	是	赤足	;	玛丽亚	穿着	一个	简单的	白色的	裙子	,	和	拉蒙	一个

['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

linen	**shirt**	**and**	**trousers**	**.**
亚麻布	衬衫	和	裤子	.

两人都光着脚；玛丽亚穿着一件简单的白色连衣裙，拉蒙穿着一件亚麻衬衫和裤子。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['neɪbɝz] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

They	**reached**	**their**	**neighbour's**	**grounds**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
他们	达到	他们的	邻居	理由	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，他们就到达了邻居的院子。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

They	**soon**	**found**	**themselves**	**in**	**front**	**of**	**a**	**large**	**,**
他们	很快	成立	他们自己	在	正面	的	一个	大的	,

他们很快发现自己站在一个巨大的.....面前，

[loʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] - [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

low	**house**	**with**	**beautiful**	**gardens**	**and**	**shade**	**-**	**trees**	**around**	**it**	**.**
低的	房子	和	美丽的	花园	和	阴影	-	树木	大约	它	.

低矮的房子，周围环绕着美丽的花园和遮荫树。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] ?

But	**of**	**what**	**was**	**the**	**house**	**made**	**?**
但	的	什么	曾是	这	房子	制成	?

但这座房子是用什么材料建造的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [æz; əz] [mɝˈiːəz] [hoʊm] ,

It	**was**	**of**	**the**	**same**	**material**	**as**	**Maria's**	**home**	**,**
它	曾是	的	这	相同的	材料	作为	玛丽亚的	家	,

它和玛丽亚的家是用同样的材料建造的。

[jet] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

yet	**we**	**see**	**nothing**	**like**	**it**	**in**	**our**	**own**	**country**	**.**
然而	我们	看	没有什么	喜欢	它	在	我们的	自己的	国家	.

然而，在我们自己的国家，却看不到类似的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [brɪk] , [nɔːr] [wʊd] , [nɔːr] [stoʊn] .

It	**was**	**neither**	**brick**	**,**	**nor**	**wood**	**,**	**nor**	**stone**	**.**
它	曾是	两者都不	砖	,	也不	木头	,	也不	石头	.

它既不是砖，也不是木头，更不是石头。

[məˈriːə] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [-]

Maria	**would**	**say**	**to**	**us**	**:**	**[**	**41**	**]**
玛丽亚	会	说	到	我们	:	[	-	]

玛丽亚会对我们说：[41]

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - [əˈdoʊbi] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːt] ['reɪz] ['naɪsli] .

"	**Why**	**,**	**this**	**is**	**'**	**adobe**	**,**	**'**	**and**	**it**	**keeps**	**out**	**the**	**sun's**	**hot**	**rays**	**nicely**	**.**
"	为什么	,	这	是	-	Adobe	,	-	和	它	保持	出去	这	太阳的	热的	射线	很好	.

“这是土坯，它能很好地阻挡太阳的热射线。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [əˈdoʊbi][ɪz] ?

Don't	**you**	**know**	**what**	**adobe**	**is**	**?**
不	你	知道	什么	Adobe	是	?

你不知道Adobe是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][sænd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

It	**is**	**a**	**mixture**	**of**	**clay**	**and**	**sand**	**dried**	**by**	**the**	**sun**	**.**
它	是	一个	混合物	的	黏土	和	沙	干燥	经过	这	太阳	.

它是由粘土和沙子混合而成，经阳光晒干后形成的。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'b\\:nt] [brɪk] .

Some	people	call	it	unburnt	brick	.
一些	人们	称呼	它	未燃烧的	砖	.

有些人称之为未烧制的砖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nu:] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['jeloʊ] .

It	was	nearly	white	when	the	house	was	new	,	but	now	you	see	it	is	quite	yellow	.
它	曾是	几乎	白色的	什么时候	这	房子	曾是	新的	,	但	现在	你	看	它	是	相当	黄色的	.

房子刚建成的时候几乎是白色的，但现在你看，它已经泛黄了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪz] .

"	There	was	no	glass	in	the	window	-	cases	.
"	那里	曾是	不	玻璃	在	这	窗户	-	案例	.

“窗框里没有玻璃。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rm][lænd][æz; əz]['kju:bə] [glæs] [wʊd] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [er] [tu:] [mʌtʃ] ,

In	such	a	warm	land	as	Cuba	glass	would	keep	out	the	air	too	much	,
在	这样的	一个	温暖的	土地	作为	古巴	玻璃	会	保持	出去	这	空气	也	很多	,

在古巴这样温暖的地方，玻璃会严重阻碍空气流通。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

and	the	people	inside	would	suffer	from	the	heat	.
和	这	人们	里面	会	遭受	从	这	热	.

里面的人会因高温而受苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aɪərn][baːz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ;

But	there	were	iron	bars	across	the	casements	;
但	那里	是	铁	酒吧	穿过	这	窗户	;

但窗户上都装有铁栅栏；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['ʃʌtər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .

there	were	also	shutters	to	protect	the	house	from	the	sun	and	rain	.
那里	是	还	百叶窗	到	保护	这	房子	从	这	太阳	和	雨	.

此外，还有百叶窗来保护房子免受阳光和雨水的侵袭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rvənt] .

The	children	went	in	at	the	door	,	opened	by	a	black	servant	.
这	孩子们	去	在	在	这	门	,	打开	经过	一个	黑色的	仆人	.

孩子们从门口走了进去，开门的是一位黑人仆人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

She	looked	kind	and	pleasant	,
她	看起来	种类	和	令人愉快的	,

她看起来和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

and	showed	two	rows	of	white	teeth	as	she	smiled	at	the	young	visitors	.
和	显示	二	行	的	白色的	牙齿	作为	她	微笑	在	这	年轻的	访客	.

她对着年轻的参观者微笑，露出了两排洁白的牙齿。

[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['jeloʊ] [bæn'dænə] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .

A	gorgeous	yellow	bandanna	was	wound	around	her	head	.
一个	华丽的	黄色的	头巾	曾是	伤口	大约	她	头	.

她头上缠着一条漂亮的黄色头巾。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [dɪrz] .

"	Come	right	in	,	little	dears	.
"	来	正确的	在	,	小的	亲爱的们	.

“进来吧，小宝贝们。”

['mæsə] [ænd; ənd] [-]

Massa	and	[	42	]
马萨	和	[	-	]

Massa 和[42]

['mɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['luːsjə][hæz; həz] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni]

missus	will	be	glad	to	see	you	;	little	Miss	Lucia	has	been	wishing	for	company
太太	将要	是	高兴的	到	看	你	;	小的	错过	露西亚	有	到过	祝	为了	公司

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

太太会很高兴见到你；小露西亚今天一直盼着有人陪伴。

" [ʃiː; ʃi] [led] [rə'məun, 'reimən] [ænd; ənd] [mə'riːə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz]

"	She	led	Ramon	and	Maria	into	a	large	sitting	-	room	with	two	rows
"	她	引领	拉蒙	和	玛丽亚	进入	一个	大的	坐着	-	房间	和	二	行

[ʌv; əv] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	rocking	-	chairs	opposite	each	other	.
的	摇滚	-	椅子	对面的	每个	其他	.

她领着拉蒙和玛丽亚走进一个大客厅，客厅里有两排相对而立的摇椅。

[ðeɪ] [stretʃt] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

They	stretched	nearly	from	one	end	of	the	room	to	the	other	.
他们	拉伸	几乎	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	.

它们几乎横跨了整个房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] .

There	was	scarcely	any	other	furniture	.
那里	曾是	几乎	任何	其他	家具	.

房间里几乎没有其他家具。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərd] , ['luːsjə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	minute	afterward	,	Lucia	opened	the	door	.
一个	分钟	之后	,	露西亚	打开	这	门	.

一分钟后，露西亚打开了门。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [mɜ'iːəz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

She	was	about	Maria's	age	and	very	pretty	.
她	曾是	关于	玛丽亚的	年龄	和	非常	漂亮的	.

她和玛丽亚年纪相仿，非常漂亮。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] .

But	she	was	dressed	like	a	grown	-	up	young	lady	.
但	她	曾是	穿着	喜欢	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	.

但她的穿着打扮却像个成熟的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fæn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

She	carried	in	her	hand	a	dainty	little	fan	,	which	she	moved	gracefully	as	she	talked	.
她	携带	在	她	手	一个	纤巧	小的	扇子	,	哪个	她	已搬	优雅地	作为	她	谈话	.

她手里拿着一把精致的小扇子，说话时优雅地扇动着。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	I	am	so	glad	to	see	you	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	"	她	哭	.

“哦，见到你我太高兴了！”她哭着说。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðer; ðər] ; [dəunt] [juː; jʊ]

"	But	let	us	go	out	into	the	garden	;	it	is	much	pleasanter	there	;	don't	you
"	但	让	我们	去	出去	进入	这	花园	;	它	是	很多	更令人愉悦	那里	;	不	你

[θɪŋk] [soʊ] ?

think	so	?
思考	所以	?

“但我们去花园里走走吧；那里风景宜人；你不觉得吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] ['sensətɪv] [plænt] .

I	want	to	show	you	my	sensitive	plant	.
我	想	到	展示	你	我的	敏感的	植物	.

我想给你看看我的含羞草。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [wʌn] ?

Did	you	ever	have	one	?
做过	你	曾经	有	一	?

你曾经有过吗?

" [mə'riːə] [ænd; ənd] [rə'məun, 'reimən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ,

"	Maria	and	Ramon	had	heard	their	father	speak	of	this	plant	,
"	玛丽亚	和	拉蒙	有	听到	他们的	父亲	说话	的	这	植物	,

玛丽亚和拉蒙曾听父亲提起过这种植物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ðəm'selvz] .

but	they	had	never	happened	to	see	one	themselves	.
但	他们	有	绝不	发生	到	看	一	他们自己	.

但他们自己却从未亲眼见过。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['luːsjə] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] .

They	followed	Lucia	out	on	the	balcony	.
他们	随后	露西亚	出去	在	这	阳台	.

他们跟着露西亚走到阳台上。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [-]

A	morning	-	glory	[	43	]
一个	早晨	-	荣耀	[	-	]

牵牛花[43]

[vaɪn] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['trelɪsˌwɜːrk] .

vine	was	trailing	up	the	trelliswork	.
藤	曾是	尾随	向上	这	格子架	.

藤蔓沿着棚架向上攀爬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['delɪkət] ['blɔsəmz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] .

It	was	bright	with	its	delicate	blossoms	,	pink	and	blue	and	purple	.
它	曾是	明亮的	和	它是	精美的	花朵	,	粉色的	和	蓝色的	和	紫色的	.

这里开满了娇嫩的花朵，粉色、蓝色、紫色，色彩缤纷。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt] .

Close	beside	it	was	the	sensitive	plant	.
关闭	旁	它	曾是	这	敏感的	植物	.

旁边就是含羞草。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪt'self] , " [sed] ['luːsjə] .

"	It	came	up	of	itself	,	"	said	Lucia	.
"	它	来了	向上	的	本身	,	"	说	露西亚	.

“它是自然而然产生的，”露西亚说。

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [plaːntid] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

"	That	is	,	you	know	,	it	was	not	planted	by	any	one	.
"	那	是	,	你	知道	,	它	曾是	不是	已种植	经过	任何	一	.

也就是说，你知道，它不是任何人栽种的。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən] [naʊ] .

You	see	its	leaves	are	wide	open	now	.
你	看	它是	树叶	是	宽的	打开	现在	.

你看，它的叶子现在都完全展开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['blɔsəmz] ['kʌmpəni] .

It	is	keeping	the	morning	-	glory	blossoms	company	.
它	是	保持	这	早晨	-	荣耀	花朵	公司	.

它陪伴着牵牛花盛开。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

Perhaps	they	are	talking	together	.
也许	他们	是	说	一起	.

或许他们在交谈。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kloʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ɪts]

But	when	night	comes	it	will	close	up	in	the	same	way	as	the	petals	of	its
但	什么时候	夜晚	来	它	将要	关闭	向上	在	这	相同的	方式	作为	这	花瓣	的	它是

[nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] . "

next	-	door	neighbour	.	"
下一个	-	门	邻居	.	"

但夜幕降临时，它就会像隔壁邻居的花瓣一样闭合起来。

" [naʊ] , [rə'məun, 'reimən] , [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːvz] ['dʒentli] . "

"	Now	,	Ramon	,	just	touch	the	leaves	gently	.	"
"	现在	,	拉蒙	,	只是	触碰	这	树叶	轻轻地	.	"

“拉蒙，现在，轻轻地碰一下叶子。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	,	it	acts	as	if	afraid	of	me	,	doesn't	it	?	"	said	the	boy	.
"	为什么	,	它	行为	作为	如果	害怕的	的	我	,	不	它	?	"	说	这	男生	.

“为什么，它好像很怕我，是吗？”男孩说。

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	See	how	it	shrinks	away	,	even	before	I	take	hold	of	it	.
"	看	如何	它	收缩	离开	,	甚至	前	我	拿	抓住	的	它	.

“你看，它还没等我抓住它，就已经缩水了。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ænɪmlz] . "

I	declare	,	it	knows	more	than	some	animals	.	"
我	宣布	,	它	知道	更多的	比	一些	动物	.	"

我敢说，它比某些动物懂得还多。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ?

"	Would	you	like	to	ride	around	the	plantation	?
"	会	你	喜欢	到	骑	大约	这	种植园	?

你想在种植园里转转吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['pəuniz] ; [soʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] , " [sed] [ðer; ðər]

We	have	three	ponies	;	so	each	one	of	us	can	have	one	,	"	said	their
我们	有	三	小马	;	所以	每个	一	的	我们	能	有	一	,	"	说	他们的

['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] . [-]

little	hostess	.	[	44	]
小的	女主人	.	[	-	]

“我们有三匹小马，所以我们每个人都可以拥有一匹，”他们的女主人说道。[44]

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Her	visitors	were	delighted	at	the	idea	.
她	访客	是	高兴极了	在	这	主意	.

她的访客们对这个主意感到非常高兴。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

While	a	servant	was	sent	for	the	ponies	the	children	sat	down	under	a	royal
尽管	一个	仆人	曾是	发送	为了	这	小马	这	孩子们	卫星	向下	在下面	一个	皇家

[pɑːm] - [triː] .

palm	-	tree	.
棕榈	-	树	.

仆人去牵小马的时候，孩子们坐在一棵皇家棕榈树下。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] .

It	stood	at	least	sixty	feet	high	.
它	站立	在	至少	六十	脚	高的	.

它至少有六十英尺高。

[ɪts] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] .

Its	trunk	was	perfectly	straight	.
它是	树干	曾是	完美	直的	.

它的树干笔直挺拔。

[fɑːr] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [liːvz] .

Far	up	at	the	top	was	the	wide	-	spreading	plume	of	leaves	.
远的	向上	在	这	顶部	曾是	这	宽的	-	传播	羽	的	树叶	.

顶端高处是枝繁叶茂的羽状叶片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nəʊ] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .

There	were	no	branches	at	the	sides	.
那里	是	不	分支	在	这	侧面	.

两侧没有树枝。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] [triː] , " [sed] ['luːsjə] .

"	I	just	love	this	tree	,	"	said	Lucia	.
"	我	只是	爱	这	树	,	"	说	露西亚	.

“我太喜欢这棵树了，”露西亚说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	It	seems	so	strong	as	well	as	beautiful	.
"	它	似乎	所以	强的	作为	出色地	作为	美丽的	.

“它看起来既坚固又美丽。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɑːloʊ] ? "

Isn't	it	queer	that	the	trunk	of	such	a	big	tree	should	be	hollow	?	"
不是	它	酷儿	那	这	树干	的	这样的	一个	大的	树	应该	是	空洞的	?	"

这么大一棵树的树干竟然是空心的，这难道不奇怪吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪrər] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] , " ['ænsər] [rə'məun, 'reimən] .

"	I	think	it	queerer	still	that	the	roots	should	be	so	small	and	fine	,	"	answered	Ramon	.
"	我	思考	它	更酷儿	仍然	那	这	根	应该	是	所以	小的	和	美好的	,	"	回答	拉蒙	.

“我觉得更奇怪的是，根竟然这么细小，”拉蒙回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːm] ?

"	Did	you	ever	eat	what	is	found	at	the	top	of	the	royal	palm	?
"	做过	你	曾经	吃	什么	是	成立	在	这	顶部	的	这	皇家	棕榈	?

你吃过棕榈树顶端的果实吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] . "

Everybody	says	it	is	delicious	.	"
大家	说道	它	是	可口的	.	"

大家都说很好吃。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , " [sed] ['luːsjə] .

"	Yes	,	we	had	it	boiled	once	for	a	dinner	-	party	,	"	said	Lucia	.
"	是的	,	我们	有	它	煮沸	一次	为了	一个	晚餐	-	派对	,	"	说	露西亚	.

“是的，我们曾经为了举办晚宴而煮过它，”露西亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

"	It	was	delicious	,	but	you	know	it	kills	the	tree	to	take	it	off	;
"	它	曾是	可口的	,	但	你	知道	它	杀戮	这	树	到	拿	它	离开	;

“它味道鲜美，但你知道摘下来会杀死树；

[soʊ] ['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

so	father	says	it	is	almost	wicked	to	get	it	.
所以	父亲	说道	它	是	几乎	邪恶	到	得到	它	.

所以父亲说，得到它几乎是一种罪恶。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . " [-]

I	think	he	is	right	.	"	[	45	]
我	思考	他	是	正确的	.	"	[	-	]

我认为他是对的。[45]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ʃʊgər] .

SUGAR	.
糖	.

糖。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdərz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

By	this	time	the	ponies	had	been	brought	up	,	and	the	young	riders	started	off	.
经过	这	时间	这	小马	有	到过	带来	向上	,	和	这	年轻的	骑手	开始	离开	.

这时，小马驹们已经被驯服，年轻的骑手们出发了。

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪnz] [stʊd] !

How	high	the	sugar	-	canes	stood	!
如何	高的	这	糖	-	拐杖	站立	!

甘蔗长得真高啊！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pəuniz] - [bæks] .

The	children	could	not	see	over	the	tops	,	even	from	their	ponies	'	backs	.
这	孩子们	可以	不是	看	超过	这	最高额	,	甚至	从	他们的	小马	-	背部	.

孩子们即使骑在小马背上，也看不到屋顶。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [liːvz] [hʌŋ] [daʊn] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪndiən] [kɔːrn] .

The	long	,	narrow	leaves	hung	down	much	like	our	own	Indian	corn	.
这	长的	,	狭窄的	树叶	悬挂	向下	很多	喜欢	我们的	自己的	印度	玉米	.

细长的叶子垂下来，很像我们这里的印第安玉米。

[fɑːr][ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðəri] [waɪt] [pluːm] .

Far	up	on	each	plant	was	a	feathery	white	plume	.
远的	向上	在	每个	植物	曾是	一个	羽毛状的	白色的	羽	.

每株植物的顶端都长着一根羽毛状的白色花穗。

[ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

The	stalks	were	now	a	golden	yellow	colour	.
这	茎	是	现在	一个	金的	黄色的	颜色	.

茎秆现在变成了金黄色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] .

This	was	Mother	Nature's	sign	that	the	cane	was	full	of	sap	.
这	曾是	母亲	自然的	符号	那	这	甘蔗	曾是	满的	的	树液	.

这是大自然发出的信号，表明甘蔗已经充满了汁液。

[æt; ət] [mɝ'i:əz] [hoʊm] [ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:] ['ʃʊgər] .

At	Maria's	home	the	cane	had	been	already	cut	and	made	into	sugar	.
在	玛丽亚的	家	这	甘蔗	有	到过	已经	切	和	制成	进入	糖	.

在玛丽亚家，甘蔗已经被砍伐并制成了糖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:ldz] .

But	there	were	only	two	or	three	fields	.
但	那里	是	仅有的	二	或者	三	字段	.

但只有两三个田地。

[hɪr] , [ɑ:n] ['lu:siəz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs] .

Here	,	on	Lucia's	plantation	,	there	were	hundreds	of	acres	.
这里	,	在	露西亚的	种植园	,	那里	是	数百	的	英亩	.

在露西亚的种植园里，有数百英亩的土地。

[ðə; ði] [-]

The	[	46	]
这	[	-	]

[46]

[men] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [hæf] [kʌt] .

men	had	been	working	for	weeks	already	,	and	it	was	not	yet	half	cut	.
男人	有	到过	在职的	为了	周	已经	,	和	它	曾是	不是	然而	一半	切	.

工人们已经工作了好几个星期，但工程还没完成一半。

" [oʊ] , [lʊk] , [rə'məun, 'reimən] ! " [sed] [mə'ri:ə] , " [si:] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] [ə'sli:p] [bɪ'twi:n]

"	Oh	,	look	,	Ramon	!	"	said	Maria	,	"	see	that	dear	little	black	baby	asleep	between
"	哦	,	看	,	拉蒙	!	"	说	玛丽亚	,	"	看	那	亲爱的	小的	黑色的	婴儿	睡着了	之间

[ðə; ði] [keɪnz] .

the	canes	.
这	拐杖	.

“哦，看，拉蒙！”玛丽亚说，“看，那个可爱的小黑宝宝睡在拐杖之间。”

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

She	can't	be	more	than	two	years	old	.
她	不能	是	更多的	比	二	年	老的	.

她不可能超过两岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .

The	other	children	must	have	gone	away	and	forgotten	her	.
这	其他	孩子们	必须	有	已消失	离开	和	被遗忘的	她	.

其他孩子一定都走开了，把她忘了。

" [rə'məun, 'reimən] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑ:t] ,

"	Ramon	jumped	down	,	and	,	picking	up	the	little	tot	,
"	拉蒙	跳了起来	向下	,	和	,	挑选	向上	这	小的	总计	,

拉蒙跳了下来，抱起那个小男孩，

['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] .

lifted	her	up	in	front	of	him	on	the	pony's	back	.
抬起	她	向上	在	正面	的	他	在	这	小马的	后退	.

他把她抱到小马背上，放在自己面前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] .

She	had	been	waked	up	so	suddenly	that	she	began	to	cry	.
她	有	到过	醒来	向上	所以	突然	那	她	开始	到	哭	.

她被突然吵醒，哭了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ə'raʊnd] ,

But	when	the	others	smiled	at	her	she	rolled	her	big	eyes	around	,
但	什么时候	这	其他的	微笑	在	她	她	滚动	她	大的	眼睛	大约	,

但当其他人对她微笑时，她却翻了个白眼。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

and	soon	began	to	laugh	.
和	很快	开始	到	笑	.

很快，他们就笑了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,

She	was	going	to	have	a	ride	with	white	children	,
她	曾是	去	到	有	一个	骑	和	白色的	孩子们	,

她原本打算和白人孩子一起乘车。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ɪ'vent] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and	that	was	a	grand	event	in	her	life	.
和	那	曾是	一个	盛大	事件	在	她	生活	.

那对她来说是一件人生大事。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [ʃoʊd] [æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] [ə'hed] .

A	turn	in	the	rough	road	showed	an	ox	-	cart	ahead	.
一个	转动	在	这	粗糙的	路	显示	一个	牛	-	大车	前方	.

崎岖道路拐了个弯，前面出现了一辆牛车。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði]['kjuːbən]['ɑːksn][ɑːr; ər] !

How	small	the	Cuban	oxen	are	!
如何	小的	这	古巴	牛	是	!

古巴的牛真小啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃərz] , [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][draɪv][ðem; ðəm] .

But	they	are	such	gentle	,	patient	creatures	,	a	child	could	drive	them	.
但	他们	是	这样的	温和的	,	病人	生物	,	一个	孩子	可以	驾驶	他们	.

但它们是如此温顺、耐心的动物，连孩子都能驾驭它们。

[haʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [loʊd] ! [-]

How	they	pushed	ahead	with	their	heavy	load	!	[	47	]
如何	他们	推动	前方	和	他们的	重的	加载	!	[	-	]

他们是如何扛着沉重的负担继续前进的呢！[47]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

When	they	were	young	a	hole	had	been	bored	through	the	centre	of	their
什么时候	他们	是	年轻的	一个	洞	有	到过	无聊的	通过	这	中心	的	他们的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

他们小时候，鼻孔正中央被人钻了一个洞。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [θruː] .

and	an	iron	ring	was	passed	through	.
和	一个	铁	戒指	曾是	通过了	通过	.

一个铁环穿过了那里。

[wen] [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] .

When	the	oxen	were	harnessed	a	rope	was	fastened	on	each	side	of	this	ring	.
什么时候	这	牛	是	已掌握	一个	绳索	曾是	系紧	在	每个	边	的	这	戒指	.

给牛套上套子时，将绳子系在这个环的两侧。

[ðə; ði] [blæk] ['draɪvər] [held] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['ɑːksn] .

The	black	driver	held	the	ends	of	the	rope	,	and	guided	the	oxen	.
这	黑色的	司机	握住	这	结束	的	这	绳索	,	和	引导	这	牛	.

黑人赶牛人拉着绳子的两端，引导着牛群。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] .

He	had	no	whip	,	for	it	was	not	needed	.
他	有	不	鞭	,	为了	它	曾是	不是	需要	.

他没有鞭子，因为不需要。

" [lets] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['luːsjə] .

"	Let's	follow	him	up	to	the	top	of	the	hill	,	"	said	Lucia	.
"	我们来吧	跟随	他	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	"	说	露西亚	.

“我们跟着他上山顶吧，”露西亚说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪz; ɪz] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [haʊs] [ðæt] [wei] ,

"	He	must	carry	his	load	to	the	boiler	-	house	that	way	,
"	他	必须	携带	他的	加载	到	这	锅炉	-	房子	那	方式	,

他必须那样把货物运到锅炉房去。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['ɑːksn][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] .

and	I	do	like	to	watch	the	oxen	go	down	a	steep	place	.
和	我	做	喜欢	到	手表	这	牛	去	向下	一个	陡	地方	.

我喜欢看牛群走下陡坡。

[ðer; ðər] , [siː] !

There	,	see	!
那里	,	看	!

看!

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][get] [ɔːf] ; ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

The	man	will	not	even	get	off	;	he's	perfectly	safe	.
这	男人	将要	不是	甚至	得到	离开	;	他是	完美	安全的	.

这个人甚至都不会下车；他绝对安全。

" [æz; əz][ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] ['wægən] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	As	the	heavily	loaded	wagon	passed	over	the	brow	of	the	hill	,
"	作为	这	重度	已加载	车皮	通过了	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	,

“当满载货物的马车驶过山顶时，

[ðə; ði]['ɑːksn] [skwɔtid] [daʊn] [laɪk][dɔːgz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][slaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːk] ,

the	oxen	squatted	down	like	dogs	,	and	seemed	to	slide	rather	than	walk	,
这	牛	蹲着	向下	喜欢	狗	,	和	似乎	到	滑动	相当	比	走	,

牛像狗一样蹲了下来，与其说是走，不如说是滑行。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] .

till	they	reached	the	foot	.
直到	他们	达到	这	脚	.

直到他们到达脚下。

" ['brɑːvoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rə'məun, 'reimən] .

"	Bravo	!	"	shouted	Ramon	.
"	Bravo	!	"	喊叫	拉蒙	.

“太棒了！”拉蒙喊道。

" [aɪ'd] [trʌst] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ['eniwer] .

"	I'd	trust	such	creatures	anywhere	.
"	ID	相信	这样的	生物	任何地方	.

“无论在哪里，我都会信任这样的生物。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

They	ought	to	be	rewarded	with	a	good	supper	to	-	night	.
他们	应该	到	是	奖励	和	一个	好的	晚餐	到	-	夜晚	.

他们今晚应该得到一顿丰盛的晚餐作为奖励。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] [siː] [-]

And	now	that	they	have	reached	level	ground	see	[	48	]
和	现在	那	他们	有	达到	等级	地面	看	[	-	]

现在他们已经达到了平等的地位，参见[48]

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [trɑːt] [əˈlɔːŋ] .
how well they trot along .
如何 出色地 他们 小跑 沿着 .

它们跑得真好。

[ðiːz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəuniz] [ˈkænɑːt] [duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
These dear little ponies cannot do much better .
这些 亲爱的 小的 小马 不能 做 很多 更好的 .

这些可爱的小马驹们也做不到更好了。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [mɪl] .
" The children still followed the ox - cart , and soon reached the sugar - mill .
" 这 孩子们 仍然 随后 这 牛 - 大车 , 和 很快 达到 这 糖 - 磨 .

孩子们仍然跟着牛车，很快就到了糖厂。

[ɪˈmens] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪnz] ,
Immense machines were crushing the canes ,
巨大 机器 是 压碎 这 拐杖 ,

巨大的机器正在碾压甘蔗。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː] [greɪt] [tæŋks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərd]
and the sap was flowing into great tanks from which it was afterward
和 这 树液 曾是 流动 进入 伟大的 坦克 从 哪个 它 曾是 之后
[ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] .
taken to be boiled .
已采取 到 是 煮沸 .

树液流入大水箱，然后从那里取出进行煮沸。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] .
" What does the molasses come from ? " you may ask .
" 什么 做 这 糖蜜 来 从 ? " 你 可能 问 .

你可能会问："糖蜜是从哪里来的？"

[ɔːl] [ˈkjuːbən] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All Cuban children would tell you at once that it is the drippings from the
全部 古巴 孩子们 会 告诉 你 在 一次 那 它 是 这 滴落物 从 这
[ˈnuːli] [meɪd] [ˈʃʊgər] .
newly made sugar .
新 制成 糖 .

所有古巴孩子都会立刻告诉你，那是新制糖滴下来的汁液。

[ˈluːsiəz] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [sel] [hɪz; ɪz] [məˈlæsɪz] , [æz; əz][duː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈplæntəz] .
Lucia's father does not sell his molasses , as do many other planters .
露西亚的 父亲 做 不是 卖 他的 糖蜜 , 作为 做 许多 其他 花盆 .

露西亚的父亲不像其他许多种植园主那样出售他的糖蜜。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
He thinks it is not worth while .
他 思考 它 是 不是 值得 尽管 .

他认为这样做不值得。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ges] [wʌt] [juːz][hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
You cannot guess what use he makes of it .
你 不能 猜测 什么 使用 他 制作 的 它 .

你猜不到他会用它做什么。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
His work - people spread it on the ground to make it richer for the next
他的 工作 - 人们 传播 它 在 这 地面 到 制作 它 更富有 为了 这 下一个
[ˈjɪrz] [krɑːp] .
year's crop .
年 庄稼 .

他的工人们把肥料撒在地上，使土壤更肥沃，有利于来年的庄稼生长。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] , ['iːðər] , [æz; əz] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn]

His	wife	does	not	think	of	having	it	used	in	cooking	,	either	,	as	American	women
他的	妻子	做	不是	思考	的	拥有	它	用过的	在	烹饪	,	任何一个	,	作为	美国人	女性

[duː] ,

do	,
做	,

他的妻子也不像美国女性那样，会想到用它来做饭。

[ænd; ənd] [soʊ] ['luːsjə] [hæz; həz] ['nevər] ['teɪstɪd] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	so	Lucia	has	never	tasted	gingerbread	in	her	life	.
和	所以	露西亚	有	绝不	尝过	姜饼	在	她	生活	.

所以露西亚这辈子都没尝过姜饼的味道。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Perhaps	you	feel	sorry	for	her	.
也许	你	感觉	对不起	为了	她	.

或许你会同情她。

['nevər] [maɪnd] . [-]

Never	mind	.	[	49	]
绝不	头脑	.	[	-	]

没关系。[49]

[ʃiː; ʃi] [in'dʒɔiz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒuːs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['ʃʊgər] - [keɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [blæk]

She	enjoys	sucking	the	juice	from	the	fresh	sugar	-	cane	as	well	as	the	black
她	享受	吸吮	这	汁	从	这	新鲜的	糖	-	甘蔗	作为	出色地	作为	这	黑色的

['tʃɪldrən] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ;

children	on	her	father's	plantation	;
孩子们	在	她	父亲的	种植园	;

她喜欢吮吸新鲜甘蔗的汁液，也喜欢她父亲种植园里的黑人孩子；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ,

she	has	as	much	of	this	as	she	wishes	,
她	有	作为	很多	的	这	作为	她	愿望	,

她可以随心所欲地拥有这一切。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ðə; ðɪ] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] .

so	she	never	misses	the	molasses	cookies	and	cakes	you	like	so	much	.
所以	她	绝不	错过	这	糖蜜	曲奇饼	和	蛋糕	你	喜欢	所以	很多	.

所以她从来不会想念你那么喜欢的糖蜜饼干和蛋糕。

" ['luːsjə] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kiːps] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪn] [kʌt] ? " [æskt] [rə'məun, 'reimən] ,

"	Lucia	,	how	is	it	your	father	keeps	on	having	the	cane	cut	?	"	asked	Ramon	,
"	露西亚	,	如何	是	它	你的	父亲	保持	在	拥有	这	甘蔗	切	?	"	问	拉蒙	,

“露西亚，你父亲为什么总是让人把拐杖砍掉？”拉蒙问道。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [sæp] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃʊgər] .

as	the	children	stood	watching	the	sap	boiling	down	to	sugar	.
作为	这	孩子们	站立	观看	这	树液	沸腾	向下	到	糖	.

孩子们站在那里，看着树液慢慢熬成糖。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [stɑːpt] ?

"	You	know	,	don't	you	,	a	new	law	has	been	passed	ordering	the	work	stopped	?
"	你	知道	,	不	你	,	一个	新的	法律	有	到过	通过了	订购	这	工作	停止	?

“你知道吗，一项新法律已经通过，下令停止这项工作？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɪl] [get] [fuːd]

It	is	all	because	the	Spaniards	are	afraid	that	the	poor	insurgents	will	get	food
它	是	全部	因为	这	西班牙人	是	害怕的	那	这	贫穷的	叛乱分子	将要	得到	食物

[ænd; ənd] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] ['plæntəz] . "

and	help	from	the	sugar	planters	.	"
和	帮助	从	这	糖	花盆	.	"

这一切都是因为西班牙人害怕贫穷的起义者会从甘蔗种植园主那里得到食物和帮助。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] "

"	THE	MACHINES	MADE	A	STEADY	,	GRINDING	SOUND	"
"	这	机器	制成	一个	稳定的	,	研磨	声音	"

机器发出持续的研磨声。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['lu:sjə] .

"	Yes	,	I	know	,	"	answered	Lucia	.
"	是的	,	我	知道	,	"	回答	露西亚	.

“是的，我知道，”露西亚回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	heard	father	talking	about	it	.
"	我	听到	父亲	说	关于	它	.

我听父亲谈起过这件事。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][let]

He	said	he	had	paid	the	government	a	large	sum	of	money	to	let
他	说	他	有	有薪酬的	这	政府	一个	大的	和	的	钱	到	让

[hɪm; ɪm] [ki:p] [ɑ:n] .

him	keep	on	.
他	保持	在	.

他说他向政府支付了一大笔钱，才得以继续留任。

[soʊ] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

So	he's	all	right	.
所以	他是	全部	正确的	.

他没事。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

But	perhaps	I	ought	not	to	have	said	this	,	for	it	is	his	own	business	,
但	也许	我	应该	不是	到	有	说	这	,	为了	它	是	他的	自己的	商业	,

但或许我不该说这些，因为这是他自己的事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .

and	I	should	not	repeat	what	I	hear	.
和	我	应该	不是	重复	什么	我	听到	.

我不应该把听到的事情说出去。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [mɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .

"	The	children	entered	the	sugar	-	mill	,	and	stood	watching	the	workers	.
"	这	孩子们	进入	这	糖	-	磨	,	和	站立	观看	这	工人	.

孩子们走进糖厂，站在那里看着工人们。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [-]

Every	one	was	[	50	]
每一个	一	曾是	[	-	]

每个人都是[50]

[soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

so	busy	that	no	notice	was	taken	of	the	young	visitors	.
所以	忙碌的	那	不	注意	曾是	已采取	的	这	年轻的	访客	.

太过忙碌，以至于没有注意到这些年轻的游客。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [greɪt] [trɔ:fs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] ['hevi]

Here	were	great	troughs	full	of	the	canes	which	were	being	crushed	by	heavy
这里	是	伟大的	水槽	满的	的	这	拐杖	哪个	是	存在	碎	经过	重的

['rəuləz] ;

rollers	;
滚筒	;

这里有许多装满甘蔗的大槽，甘蔗正被重型滚筒碾压；

[ðə; ði][dʒuːs][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [fæst]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] [bɪ'loʊ] .

the	juice	was	flowing	fast	into	the	tanks	below	.
这	汁	曾是	流动	快速地	进入	这	坦克	以下	.

果汁快速流入下方的储罐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɪrəp] ; [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] [stʊd]

And	there	were	the	caldrons	full	of	the	boiling	syrup	;	by	their	sides	stood
和	那里	是	这	坩埚	满的	的	这	沸腾	糖浆	;	经过	他们的	侧面	站立

[men][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

men	with	long	,
男人	和	长的	,

还有盛满沸腾糖浆的大锅；锅边站着一些拿着长矛的人，

['hevi] ['skɪmɚz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [skʌm] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]

heavy	skimmers	stirring	the	juice	,	and	taking	off	the	scum	which	rose	to	the
重的	撇渣器	搅拌	这	汁	,	和	采取	离开	这	浮渣	哪个	玫瑰	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

沉重的撇渣器搅动着果汁，撇去浮到表面的浮渣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , ['ʃæloʊ] [pænz][kloʊz][baɪ] , [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [kuːl] .

There	were	large	,	shallow	pans	close	by	,	where	the	sugar	was	placed	to	cool	.
那里	是	大的	,	浅的	平底锅	关闭	经过	,	在哪里	这	糖	曾是	放置	到	凉爽的	.

附近有一些大的浅盘，用来放置糖冷却。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ; [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['klæŋkɪŋ]

The	air	was	full	of	the	sweet	smell	of	the	sugar	;	the	engines	were	clanking
这	空气	曾是	满的	的	这	甜的	闻	的	这	糖	;	这	发动机	是	叮当作响

['nɔɪzɪli] ;

noisily	;
喧闹地	;

空气中弥漫着糖的甜香；引擎发出隆隆的轰鸣声；

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	machines	made	a	steady	,	grinding	sound	,	and	,	above	all	,
这	机器	制成	一个	稳定的	,	研磨	声音	,	和	,	多于	全部	,

机器发出持续的研磨声，而且，最重要的是，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]

the	cries	of	the	negroes	could	be	heard	,	as	they	called	to	each	other	at
这	哭泣	的	这	黑人	可以	是	听到	,	作为	他们	称为	到	每个	其他	在

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

可以听到黑人劳动者在工作中互相呼喊的叫喊声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] , ['stiːmɪŋ]

A	few	minutes	was	long	enough	for	the	children	to	stay	in	this	busy	,	steaming
一个	很少	分钟	曾是	长的	足够的	为了	这	孩子们	到	停留	在	这	忙碌的	,	蒸煮

[pleɪs] .

place	.
地方	.

短短几分钟，就足以让孩子们在这个熙熙攘攘、热气腾腾的地方待下去了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] , [klɪr] [er] .

Then	they	went	out	again	into	the	bright	,	clear	air	.
然后	他们	去	出去	再次	进入	这	明亮的	,	清除	空气	.

然后他们又走到了户外，呼吸着明媚清新的空气。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['gɜːlz] [huː] [wʌz; wəz]

After	giving	the	black	baby	into	the	charge	of	one	of	the	negro	girls	who	was
后	给予	这	黑色的	婴儿	进入	这	收费	的	一	的	这	黑人	女孩们	WHO	曾是

[-]

[	51	]

[-]

将黑婴儿交给其中一个黑人女孩照看后[51]

['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['pəuniz] , [ænd; ənd][roʊd] ['sloʊli] [bæk]

standing	near	by	,	our	little	cousins	mounted	their	ponies	,	and	rode	slowly	back
常设	靠近	经过	,	我们的	小的	表兄弟姐妹	安装	他们的	小马	,	和	骑	缓慢地	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

站在附近的小表弟表妹们骑上小马，慢慢地骑回了家。

[ðeɪ] [pæst] [fiːld] ['æftər] [fiːld] [wer] [men] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] ['ʃʊgər] - [keɪnz] .

They	passed	field	after	field	where	men	were	cutting	down	the	tall	sugar	-	canes	.
他们	通过了	场地	后	场地	在哪里	男人	是	切割	向下	这	高的	糖	-	拐杖	.

他们经过一片又一片田地，那里的人们正在砍伐高大的甘蔗。

[haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [klɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər]

How	rapidly	they	moved	along	,	leaving	the	ground	quite	clear	,	as	they	passed	over
如何	快速	他们	已搬	沿着	,	离开	这	地面	相当	清除	,	作为	他们	通过了	超过

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

它们行进的速度非常快，经过的地方地面上空无一物！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] ?

Was	it	such	hard	work	?
曾是	它	这样的	难的	工作	?

工作很辛苦吗?

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [bent] ['oʊvər] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] , ['klʌmzi] [tuːlz] [ɪn][ðer; ðər]

They	certainly	bent	over	very	much	as	they	lifted	the	heavy	,	clumsy	tools	in	their
他们	当然	弯曲	超过	非常	很多	作为	他们	抬起	这	重的	,	笨拙	工具	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们弯下腰，拿起手中沉重笨拙的工具。

[ðiːz] [tuːlz] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [lɔːŋ] [tʃiːz] - [naɪvz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['θɪkər]

These	tools	looked	somewhat	like	long	cheese	-	knives	,	only	they	were	much	thicker
这些	工具	看起来	有些	喜欢	长的	奶酪	-	刀具	,	仅有的	他们	是	很多	较厚

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

and	heavier	.
和	较重	.

这些工具看起来有点像长长的奶酪刀，只是它们更厚更重。

[rə'məun, 'reimən] [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [mə'ʃeti] .

Ramon	would	say	,	"	Why	,	those	are	machetes	.
拉蒙	会	说	,	"	为什么	,	那些	是	砍刀	.

拉蒙会说：“哎呀，那是砍刀。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][wʌn] [naʊ] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .

I	wish	I	could	use	one	now	in	defending	my	country	.
我	希望	我	可以	使用	一	现在	在	防守	我的	国家	.

我真希望现在就能用它来保卫我的国家。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪn'sɜːrdʒənt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃeti]

Many	a	brave	insurgent	has	nothing	else	to	fight	with	excepting	the	machete
许多	一个	勇敢的	叛乱分子	有	没有什么	别的	到	斗争	和	除外	这	砍刀

[hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

he	brought	from	his	little	farm	.
他	带来	从	他的	小的	农场	.

许多勇敢的起义者除了从自家小农场带来的砍刀之外，别无他物可以用来战斗。

[noʊ]['gʌnz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['spænjərdz][hoʊld][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] ,

No	guns	can	be	obtained	,	for	the	Spaniards	hold	the	cities	,
不	枪支	能	是	获得	,	为了	这	西班牙人	抓住	这	城市	,

由于西班牙人占领了城市，所以无法获得枪支。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['wɛpənz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjuːbənz] .

and	will	not	allow	any	weapons	to	get	to	the	Cubans	.
和	将要	不是	允许	任何	武器	到	得到	到	这	古巴人	.

并且不会允许任何武器落入古巴人手中。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [mə'ʃeti] [wɪl] [duː] [greɪt] [gʊd] [jet] . " [-]

But	those	machetes	will	do	great	good	yet	.	"	[	52	]
但	那些	砍刀	将要	做	伟大的	好的	然而	.	"	[	-	]

但这些砍刀将来一定会发挥巨大的作用。[52]

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [men] ['wɜːrkɪŋ] ,

As	the	boy	watched	the	men	working	,
作为	这	男生	观看	这	男人	在职的	,

男孩看着男人们干活，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [mə'ʃeti] ,

he	was	thinking	how	differently	he	would	like	to	use	the	machete	,
他	曾是	思维	如何	不同	他	会	喜欢	到	使用	这	砍刀	,

他当时在想，如果用不同的方式使用这把砍刀会是什么样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə]['luːsjə] .

but	he	did	not	say	anything	of	this	kind	to	Lucia	.
但	他	做过	不是	说	任何事物	的	这	种类	到	露西亚	.

但他并没有对露西亚说这样的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]['kjuːbə]

He	was	just	a	little	afraid	that	her	father	was	not	as	anxious	for	Cuba
他	曾是	只是	一个	小的	害怕的	那	她	父亲	曾是	不是	作为	焦虑的	为了	古巴

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perənts] [wɜːr; wər] .

to	be	free	as	he	and	his	own	parents	were	.
到	是	自由的	作为	他	和	他的	自己的	父母	是	.

他有点担心她的父亲不像他和他的父母那样渴望古巴获得自由。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['luːsiəz] ['perənts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [rə'məun, 'reimən][ænd; ənd]

When	the	children	reached	the	house	,	Lucia's	parents	insisted	that	Ramon	and
什么时候	这	孩子们	达到	这	房子	,	露西亚的	父母	坚持	那	拉蒙	和

[mə'riːə] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Maria	should	spend	the	day	,
玛丽亚	应该	花费	这	天	,

孩子们到家后，露西亚的父母坚持让拉蒙和玛丽亚留宿一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	a	delicious	luncheon	was	now	waiting	for	them	.
和	一个	可口的	午餐	曾是	现在	等待	为了	他们	.

一顿美味的午餐正等着他们。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ðə; ði]['plæntər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ænd; ənd]

"	This	afternoon	,	"	said	the	planter	,	"	you	may	go	over	to	the	quarters	and
"	这	下午	,	"	说	这	播种机	,	"	你	可能	去	超过	到	这	四分之一	和

[siː] [ðə; ði] [fʌn] .

see	the	fun	.
看	这	乐趣	.

“今天下午，”种植园主说，“你可以去宿舍看看热闹。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [gʊd] [taɪmz] [ə'mʌŋ]

You	know	it	is	a	half	-	holiday	,	and	there	will	be	great	good	times	among
你	知道	它	是	一个	一半	-	假期	,	和	那里	将要	是	伟大的	好的	时代	之中

[ðə; ði] [blæks] . " [-]

the	blacks	.	"	[	53	]
这	黑人	.	"	[	-	]

你知道这是半个假期，黑人之间会有一段美好的时光。[53]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] .

THE	QUARTERS	.
这	四分之一	.

宿舍。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

After	a	little	rest	in	the	garden	,	the	children	started	out	once	more	.
后	一个	小的	休息	在	这	花园	,	这	孩子们	开始	出去	一次	更多的	.

在花园里稍作休息后，孩子们再次出发了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk] , ['teɪkɪŋ] ['luːsiəz] [bɪg][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

This	time	they	chose	to	walk	,	taking	Lucia's	big	dog	with	them	for	company	.
这	时间	他们	选择	到	走	,	采取	露西亚的	大的	狗	和	他们	为了	公司	.

这次他们选择步行，还带上了露西亚的大狗作伴。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

Even	before	they	started	,
甚至	前	他们	开始	,

甚至在他们开始之前，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ['kʌmɪŋ]

they	could	hear	the	sound	of	drums	and	shouting	and	laughter	coming
他们	可以	听到	这	声音	的	鼓	和	喊叫	和	笑声	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtərz] .

from	the	quarters	.
从	这	四分之一	.

他们能听到从营房里传来的鼓声、喊叫声和笑声。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [blæk] ['tʃɪldrən] .

They	did	not	have	far	to	go	before	they	came	upon	a	crowd	of	black	children	.
他们	做过	不是	有	远的	到	去	前	他们	来了	之上	一个	人群	的	黑色的	孩子们	.

他们没走多远就遇到了一群黑人孩子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] .

The	boys	were	having	a	game	of	ball	.
这	男孩们	是	拥有	一个	游戏	的	球	.

男孩们正在玩球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	confused	it	would	be	hard	to	describe	it	.
它	曾是	所以	使困惑	它	会	是	难的	到	描述	它	.

当时的场面非常混乱，很难用语言来形容。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['beɪsbɔːl] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	certainly	could	not	be	called	baseball	,	nor	anything	like	it	.
它	当然	可以	不是	是	称为	棒球	,	也不	任何事物	喜欢	它	.

它绝对不能被称为棒球，或者任何类似棒球的运动。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kæbinz] , [bɪlt] [kloʊz] [tə'geðər] .

And	here	were	the	cabins	,	built	close	together	.
和	这里	是	这	小木屋	,	建造	关闭	一起	.

这里就是一排排紧挨着的小木屋。

['kəukə,nʌt][ænd; ənd]['mæŋgoʊ] [triːz] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

Cocoanut	and	mango	trees	shaded	the	little	huts	.
椰子	和	芒果	树木	阴影	这	小的	小屋	.

椰子树和芒果树为小屋遮阴。

[nɪr] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [-]

Near	each	one	was	a	small	[	54	]
靠近	每个	一	曾是	一个	小的	[	-	]

每个旁边都有一个小的[54]

['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [reɪzd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .

garden	where	the	people	raised	the	vegetables	they	liked	best	.
花园	在哪里	这	人们	提高	这	蔬菜	他们	喜欢	最好的	.

人们在花园里种植他们最喜欢的蔬菜。

['oʊkrə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] ,

Okra	was	sure	to	be	seen	here	,
秋葵	曾是	当然	到	是	已见	这里	,

这里肯定能看到秋葵，

[fɔːr; fər] [wʌt] [oʊld] ['mæmi] [kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

for	what	old	mammy	could	be	satisfied	with	her	Sunday	dinner	unless	she
为了	什么	老的	妈咪	可以	是	使满意	和	她	星期日	晚餐	除非	她

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [plænt][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?

had	some	of	this	delicious	plant	in	at	least	one	of	the	dishes	?
有	一些	的	这	可口的	植物	在	在	至少	一	的	这	菜肴	?

如果周日晚餐的菜肴中没有至少一道菜里有这种美味的植物，哪个老太太会感到满意呢?

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪ'koʊtə] , [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [skwɑːʃ] , [ænd; ənd][kɔːrn] ,

Here	also	was	the	chicota	,	much	like	our	summer	squash	,	and	corn	,
这里	还	曾是	这	奇科塔	,	很多	喜欢	我们的	夏天	壁球	,	和	玉米	,

这里还有奇科塔南瓜（很像我们夏天种的南瓜）和玉米。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪgz][mʌst; məst][biː; bi] ['fætnd] .

on	which	the	pigs	must	be	fattened	.
在	哪个	这	猪	必须	是	肥胖的	.

猪必须靠这些饲料才能育肥。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fruːts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌstərd] - ['æp(ə)l][ænd; ənd]['saʊər] - [sɑːp] [triːz] , [ðə; ði] ['maʊmi]

As	for	fruits	,	there	were	custard	-	apple	and	sour	-	sop	trees	,	the	maumee
作为	为了	水果	,	那里	是	蛋奶冻	-	苹果	和	酸的	-	肥皂	树木	,	这	莫米

, ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] ;

,	looking	much	like	a	melon	;
,	寻找	很多	喜欢	一个	瓜	;

至于水果，有番荔枝树、刺果番荔枝树，还有一种叫作“maumee”的水果，看起来很像甜瓜；

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [groʊ] [soʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][lændz] .

besides	many	other	things	which	grow	so	easily	in	the	warm	lands	.
除了	许多	其他	事物	哪个	生长	所以	容易地	在	这	温暖的	土地	.

除了许多其他在温暖土地上极易生长的植物之外。

['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Chickens	**were**	**running**	**about**	**in**	**every**	**direction**	**,**
鸡	是	跑步	关于	在	每一个	方向	,

鸡群四处乱窜。

[waɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [æz; əz] ['meni] [penz] [wɪð; wɪθ] [pɪgz] ['grʌntɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

while	**there**	**seemed**	**as**	**many**	**pens**	**with**	**pigs**	**grunting**	**inside**	**as**	**there**	**were**
尽管	那里	似乎	作为	许多	钢笔	和	猪	哼哼	里面	作为	那里	是

['kæbɪnz] .

cabins	**.**
小木屋	.

虽然猪圈里猪哼哼叫的声音似乎和木屋一样多。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [siːmd] !

How	**happy**	**the**	**people**	**all**	**seemed**	**!**
如何	快乐的	这	人们	全部	似乎	!

人们看起来都好开心啊!

[ðæt] [ɪz] ,

That	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪbi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

all	**but**	**a**	**baby**	**here**	**and**	**there**	**who**	**had**	**been**	**forgotten**	**by**	**his**	**mother**
全部	但	一个	婴儿	这里	和	那里	WHO	有	到过	被遗忘的	经过	他的	母亲

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['kʌmpəni] [æz; əz] [hiː; hi] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**was**	**crying**	**to**	**keep**	**himself**	**company**	**as**	**he**	**sprawled**	**about**	**on**	**the**
和	曾是	哭泣	到	保持	他自己	公司	作为	他	蔓延	关于	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

除了零星几个被母亲遗忘的婴儿，他们四仰八叉地躺在地上，哭声不绝于耳。

[ænd; ənd] [haʊ] [grænd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [-]

And	**how**	**grand**	**the**	**women**	**thought**	**themselves**	**in**	**the**	**bright**	**[**	**55**	**]**
和	如何	盛大	这	女性	想法	他们自己	在	这	明亮的	[	-	]

而这些女人在明亮的[55]中觉得自己多么伟大

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bæn'dænə] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] !

red	**and**	**yellow**	**bandannas**	**wound**	**around**	**their**	**heads**	**!**
红色的	和	黄色的	头巾	伤口	大约	他们的	头部	!

她们头上缠着红色和黄色的头巾!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [oʊnd] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ðæt] [deɪ] .

You	**may**	**be**	**sure**	**that**	**all**	**of**	**the**	**jewelry**	**the**	**people**	**owned**	**was**	**worn**	**that**	**day**	**.**
你	可能	是	当然	那	全部	的	这	珠宝	这	人们	拥有	曾是	磨损	那	天	.

你可以肯定，这些人拥有的所有首饰都在那天佩戴过了。

[mə'riːə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mens] [rɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər]

Maria	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**at**	**one**	**young**	**girl**	**who**	**had**	**immense**	**rings**	**in**	**her**
玛丽亚	可以	不是	帮助	微笑	在	一	年轻的	女孩	WHO	有	巨大	戒指	在	她

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

玛丽亚忍不住对一个耳朵上戴着巨大耳环的年轻女孩微笑。

[θriː] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [biːdz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , ['hevi] [bræs] [rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

three	**chains**	**of**	**glass**	**beads**	**around**	**her**	**neck**	**,**	**heavy**	**brass**	**rings**	**on**	**her**	**fingers**	**,**
三	链条	的	玻璃	珠子	大约	她	脖子	,	重的	黄铜	戒指	在	她	手指	,

她脖子上戴着三串玻璃珠项链，手指上戴着沉重的黄铜戒指。

[ænd; ənd] [brɔːd] ['breɪsləts] [ðæt] [klɪŋkt] [tə'geðər] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	broad	bracelets	that	clinked	together	on	her	arms	.
和	广阔	手镯	那	叮当	一起	在	她	武器	.

她手臂上戴着宽大的手镯，互相碰撞发出叮当声。

[ʃiː; ʃi] [strʌtid] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [nɪr] [baɪ] .

She	strutted	around	as	proudly	as	the	peacocks	near	by	.
她	昂首阔步	大约	作为	自豪地	作为	这	孔雀	靠近	经过	.

她像附近的孔雀一样骄傲地昂首阔步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] ['veri] [veɪn] [ænd; ənd] ['sɪli] ,

They	are	handsome	birds	,	but	very	vain	and	silly	,
他们	是	英俊的	鸟类	,	但	非常	徒劳	和	愚蠢的	,

它们外形漂亮，但却非常虚荣愚蠢。

[laɪk] [ðɪs] [pʊr] [blæk] [gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr'self][soʊ] ['greɪtli] .

like	this	poor	black	girl	who	seemed	to	admire	herself	so	greatly	.
喜欢	这	贫穷的	黑色的	女孩	WHO	似乎	到	钦佩	她自己	所以	非常	.

就像这个自恋的可怜黑人女孩一样。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dæns]

She	tossed	her	head	from	side	to	side	as	she	got	ready	to	lead	the	dance
她	抛掷	她	头	从	边	到	边	作为	她	得到	准备好	到	带领	这	舞蹈

.

:
.

她一边摇头晃脑，一边准备领舞。

[ðə; ði] ['drʌmər] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

The	drummer	bent	to	his	work	with	all	his	heart	;
这	鼓手	弯曲	到	他的	工作	和	全部	他的	心	;

鼓手全心全意地投入到工作中；

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ['æftər] [ə'nʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

one	pair	of	dancers	after	another	took	their	places	,
一	一对	的	舞者	后	其他	采取	他们的	地方	,

一对又一对舞者就位，

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [steps] .

and	moved	in	perfect	time	with	faster	and	faster	steps	.
和	已搬	在	完美的	时间	和	快点	和	快点	步骤	.

他们步调一致地移动，步伐越来越快。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['baɪstændəz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . [-]

The	crowd	of	bystanders	watched	them	in	admiration	.	[	56	]
这	人群	的	旁观者	观看	他们	在	钦佩	.	[	-	]

旁观者们满怀钦佩地看着他们。[56]

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæŋgoʊ] - [triː] [tuː] [blæk] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]

Under	the	shade	of	a	mango	-	tree	two	black	children	were	playing	a	game
在下面	这	阴影	的	一个	芒果	-	树	二	黑色的	孩子们	是	玩耍	一个	游戏

[ʌv; əv]['dɔminəuz] .

of	dominoes	.
的	骨牌	.

在一棵芒果树的树荫下，两个黑人孩子正在玩多米诺骨牌游戏。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rə'məun, 'reimən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	What	a	nice	set	it	is	,	"	said	Ramon	to	his	sister	.
"	什么	一个	好的	放	它	是	,	"	说	拉蒙	到	他的	姐姐	.

“这套东西真不错，”拉蒙对妹妹说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	going	to	ask	them	if	they	bought	it	.
"	我	是	去	到	问	他们	如果	他们	买	它	.

“我要问问他们是否买了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] .

It	must	have	cost	quite	a	big	sum	for	them	to	spend	.
它	必须	有	成本	相当	一个	大的	和	为了	他们	到	花费	.

这笔开销肯定不小。

" [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪɝz] [hɜːrd] ['ræmənz] [wɜːrdz] .

"	The	older	of	the	two	players	heard	Ramon's	words	.
"	这	老	的	这	二	玩家	听到	拉蒙的	字	.

“两名球员中年纪较大的那位听到了拉蒙的话。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə]

He	looked	up	with	a	proud	smile	that	made	his	mouth	stretch	from	ear	to
他	看起来	向上	和	一个	自豪的	微笑	那	制成	他的	嘴	拉紧	从	耳朵	到

[ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

ear	as	he	said	:
耳朵	作为	他	说	:

他抬起头，脸上带着骄傲的笑容，嘴角咧到耳根，说道：

" [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ'self] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] .

"	I	made	them	all	myself	,	little	master	.
"	我	制成	他们	全部	我	,	小的	掌握	.

“这些都是我自己做的，小主人。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ebəni] - [triː] . "

I	got	the	wood	from	an	ebony	-	tree	.	"
我	得到	这	木头	从	一个	乌木	-	树	.	"

我从一棵乌木树上取了木头。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [pɔɪnts] [set]['ɪntuː][ðə; ði]['dɔminəuz] ? " [æskt]

"	But	of	what	did	you	make	the	white	points	set	into	the	dominoes	?	"	asked
"	但	的	什么	做过	你	制作	这	白色的	积分	放	进入	这	骨牌	?	"	问

[rə'məun, 'reimən] .

Ramon	.
拉蒙	.

“但是，你用什么材料制作了多米诺骨牌上的白色尖头呢？”拉蒙问道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['aɪvəri] . "

"	They	look	like	ivory	.	"
"	他们	看	喜欢	象牙	.	"

“它们看起来像象牙。”

" [aɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtərz] [tiːθ] , ['lɪt(ə)l]['mæstər] .

"	I	cut	them	out	of	alligator's	teeth	,	little	master	.
"	我	切	他们	出去	的	鳄鱼的	牙齿	,	小的	掌握	.

“我从鳄鱼牙齿里切下来的，小主人。”

[nəʊ] ['dɪdnt] [aɪ][duː] [wel] ?

Now	didn't	I	do	well	?
现在	没有	我	做	出色地	?

我做得不错吧?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [brɔːd] [grɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt]

"	This	was	said	with	another	broad	grin	and	a	big	roll	of	his	eyes	that
"	这	曾是	说	和	其他	广阔	咧嘴笑	和	一个	大的	卷	的	他的	眼睛	那

[meɪd] ['luːsjə][ænd; ənd][mə'riːə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

made	Lucia	and	Maria	laugh	in	spite	of	themselves	.
制成	露西亚	和	玛丽亚	笑	在	尽管如此	的	他们自己	.

“说完这番话，他又咧嘴一笑，翻了个白眼，逗得露西亚和玛丽亚忍不住笑了起来。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] [rə'məun, 'reimən] . [-]

"	Well	,	I	should	say	so	,	"	answered	Ramon	.	[	57	]
"	出色地	,	我	应该	说	所以	,	"	回答	拉蒙	.	[	-	]

“嗯，我应该这么说，”拉蒙回答道。[57]

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] .

"	You	deserve	a	medal	.
"	你	应得	一个	勋章	.

你值得获得一枚奖牌。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ?

But	can	you	read	and	write	?
但	能	你	读	和	写	?

但你会读写吗?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] . "

A	boy	as	smart	as	you	ought	to	go	to	school	.	"
一个	男生	作为	聪明的	作为	你	应该	到	去	到	学校	.	"

像你这么聪明的男孩应该去上学。

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .

"	No	,	little	master	.
"	不	,	小的	掌握	.

“不，小主人。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] .

But	that	doesn't	trouble	me	any	.
但	那	不	麻烦	我	任何	.

但这丝毫没有困扰到我。

[aɪ] [dəunt] [niːd] ['eni] ['lɜːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

I	don't	need	any	learning	,	"	was	the	answer	.
我	不	需要	任何	学习	,	"	曾是	这	回答	.

“我不需要学习，”他回答说。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel]

And	no	doubt	the	little	fellow	had	no	idea	but	that	he	was	as	well
和	不	怀疑	这	小的	同伴	有	不	主意	但	那	他	曾是	作为	出色地

[ɔːf] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [niːd] [biː; bi] .

off	as	any	one	need	be	.
离开	作为	任何	一	需要	是	.

毫无疑问，这个小家伙根本不知道自己的生活条件已经足够好了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd]

He	could	play	in	the	sunshine	all	day	long	and	he	had	plenty	of	good	food
他	可以	玩	在	这	阳光	全部	天	长的	和	他	有	很多	的	好的	食物

.

:

.

他可以整天在阳光下玩耍，而且食物也很充足。

['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] , [ðoʊ] !

Wasn't	his	mother	a	fine	cook	,	though	!
不是	他的	母亲	一个	美好的	厨师	,	尽管	!

他母亲厨艺真不错!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [tuː] ,

He	was	right	in	thinking	so	,	too	,
他	曾是	正确的	在	思维	所以	,	也	,

他的想法是对的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst] " [mesiz] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]

for	she	could	make	the	nicest	"	messes	"	out	of	the	herbs	and	vegetables
为了	她	可以	制作	这	最友善的	"	混乱	"	出去	的	这	草药	和	蔬菜

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] .

growing	in	the	little	garden	behind	the	cabin	.
生长	在	这	小的	花园	在后面	这	舱	.

因为她能用小屋后面小花园里种植的香草和蔬菜做出最漂亮的"凌乱"作品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['plæntinz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ; [sɔːlt] [fɪʃ] [ɔːr] [dʒɜːrk] [biːf] [tuː; tə] [iːt]

There	were	melons	and	plantains	in	abundance	;	salt	fish	or	jerked	beef	to	eat
那里	是	甜瓜	和	大蕉	在	丰富	;	盐	鱼	或者	猛地一抖	牛肉	到	吃

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

瓜果香蕉供应充足；每天都能吃到咸鱼或烤牛肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [bed][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	a	long	sleep	at	night	on	a	straw	bed	in	the	cabin	.
和	一个	长的	睡觉	在	夜晚	在	一个	稻草	床	在	这	舱	.

晚上可以在小屋里的稻草床上睡个长觉。

[oʊ] , [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] !

Oh	,	life	was	a	lovely	thing	!
哦	,	生活	曾是	一个	迷人的	事物	!

啊，生活真美好!

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbən]

And	what	should	the	little	black	boy	know	of	the	cruel	war	and	the	Cuban
和	什么	应该	这	小的	黑色的	男生	知道	的	这	残忍的	战争	和	这	古巴

['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ?

children	who	had	been	driven	away	from	their	homes	?
孩子们	WHO	有	到过	驱动	离开	从	他们的	房屋	?

这个小黑孩又怎会了解残酷的战争和被迫离开家园的古巴儿童呢?

[tuː; tə][biː; bi] [-]

To	be	[	58	]
到	是	[	-	]

成为[58]

[ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sæd] ['stɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

sure	,	he	had	heard	sad	stories	in	his	life	,
当然	,	他	有	听到	伤心	故事	在	他的	生活	,

当然，他一生中听过不少悲伤的故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]['kjuːbə]

but	they	were	about	the	old	times	when	his	people	were	brought	to	Cuba
但	他们	是	关于	这	老的	时代	什么时候	他的	人们	是	带来	到	古巴

[æz; əz] [sleɪvz] .

as	slaves	.
作为	奴隶	.

但那些故事讲述的是他的族人被贩卖到古巴做奴隶的往事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

He	had	listened	to	his	father's	tales	of	slavery	,
他	有	听着	到	他的	父亲的	故事	的	奴隶制	,

他听过父亲讲述的奴隶生活故事，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [friː] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

although	he	himself	had	been	free	ever	since	he	was	a	little	child	.
虽然	他	他自己	有	到过	自由的	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	孩子	.

虽然他从小就享有自由。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]['æfrɪkə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːt] .

The	boy's	grandfather	was	born	far	away	in	Africa	where	the	sun	was	always	hot	.
这	男孩们	祖父	曾是	出生	远的	离开	在	非洲	在哪里	这	太阳	曾是	总是	热的	.

男孩的祖父出生在遥远的非洲，那里阳光总是很强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][waɪld] ,

He	had	lived	a	wild	,
他	有	居住地	一个	荒野	,

他过着放荡不羁的生活，

['hæpi] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] .

happy	life	in	his	little	village	under	the	palm	-	trees	by	the	side	of	a	broad	river	.
快乐的	生活	在	他的	小的	村庄	在下面	这	棕榈	-	树木	经过	这	边	的	一个	广阔	河	.

他在宽阔的河流旁，棕榈树下的小村庄里过着幸福的生活。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['pænθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

As	he	grew	up	he	hunted	the	panther	and	the	elephant	,
作为	他	生长	向上	他	猎杀	这	豹	和	这	大象	,

他长大后开始猎杀豹子和大象。

[ænd; ənd] [meɪd] ['skeəˌkrəʊz] [tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] .

and	made	scarecrows	to	frighten	away	the	monkeys	from	the	corn	-	fields	.
和	制成	稻草人	到	吓唬	离开	这	猴子	从	这	玉米	-	字段	.

他们制作稻草人来吓走玉米地里的猴子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

He	was	very	happy	.
他	曾是	非常	快乐的	.

他非常高兴。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [waɪt] [men] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [sər'praɪz] .

But	one	day	a	band	of	white	men	took	the	village	by	surprise	.
但	一	天	一个	乐队	的	白色的	男人	采取	这	村庄	经过	惊喜	.

但有一天，一群白人突然闯入了村庄。

[ðeɪ] [tʊk] ['meni] ['ʌðər] ['prizənəz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

They	took	many	other	prisoners	besides	himself	.
他们	采取	许多	其他	囚犯	除了	他自己	.

除了他之外，他们还俘虏了许多其他战俘。

[ðə; ði] [pʊr] [blæks] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɑːn] [bɔːrd] ['boʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt]

The	poor	blacks	were	put	in	chains	and	driven	on	board	boats	in	which	the	white
这	贫穷的	黑人	是	放	在	链条	和	驱动	在	木板	船	在	哪个	这	白色的

[men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

men	had	come	to	the	place	.
男人	有	来	到	这	地方	.

贫穷的黑人被戴上镣铐，赶上白人乘船来到此地的船只。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [seɪld] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

Down	the	river	they	sailed	,	never	more	to	see	their	little	thatched	homes	and
向下	这	河	他们	航行	,	绝不	更多的	到	看	他们的	小的	茅草屋顶	房屋	和

[hæv; həv] [geɪ] [-]

have	gay	[	59	]
有	同性恋	[	-	]

他们顺流而下，再也看不到他们的小茅屋，也再也没有快乐[59]

[fiːsts] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz] .

feasts	under	the	palms	.
盛宴	在下面	这	棕榈树	.

棕榈树下的盛宴。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

At	last	they	came	to	the	great	ocean	,	where	a	large	vessel	was	waiting	for
在	最后的	他们	来了	到	这	伟大的	海洋	,	在哪里	一个	大的	血管	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最后，他们来到了大海，那里有一艘大船在等着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

As	they	were	packed	away	in	the	hold	of	the	vessel	,
作为	他们	是	包装	离开	在	这	抓住	的	这	血管	,

当它们被打包放入船舱时，

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] , [naʊ] [ænd; ənd]

no	notice	was	taken	of	their	cries	except	a	lash	of	the	whip	,	now	and
不	注意	曾是	已采取	的	他们的	哭泣	除了	一个	睫毛	的	这	鞭	,	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他们的哭喊声无人理会，只有偶尔响起的鞭声。

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] [ber] [bæks] .

across	their	bare	backs	.
穿过	他们的	裸	背部	.

横跨在他们裸露的背部。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['siːsɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hoʊld] [ʌv; əv]

Then	came	the	long	voyage	,	and	the	dreadful	seasickness	in	the	crowded	hold	of
然后	来了	这	长的	航程	,	和	这	可怕	晕船	在	这	挤	抓住	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

随后便是漫长的航程，以及在拥挤的船舱里可怕的晕船。

['meni] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kjuːbə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Many	died	before	the	shores	of	Cuba	came	in	sight	.
许多	死亡	前	这	海岸	的	古巴	来了	在	视线	.

许多人在看到古巴海岸之前就已丧生。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [lɪvd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [draɪ] [lænd] [ðeɪ]

But	when	those	who	still	lived	were	able	once	more	to	stand	on	dry	land	they
但	什么时候	那些	WHO	仍然	居住地	是	有能力的	一次	更多的	到	站立	在	干燥	土地	他们

[wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] [ker] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [nekst] .

were	too	weak	and	sick	to	care	where	they	should	go	next	.
是	也	虚弱的	和	生病的	到	关心	在哪里	他们	应该	去	下一个	.

但当那些仍然活着的人能够再次站在陆地上时，他们却虚弱不堪，病入膏肓，根本无暇顾及接下来该去哪里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['mæstərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

In	a	few	days	,	however	,	they	found	themselves	working	under	masters	on	the	sugar
在	一个	很少	天	,	然而	,	他们	成立	他们自己	在职的	在下面	大师	在	这	糖

[plæn'teɪʃnz] ,

plantations	,
种植园	,

然而，几天后，他们就发现自己成了甘蔗种植园里师傅们的工头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nuː] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [laɪk]

and	making	new	homes	and	friends	among	those	who	were	slaves	like
和	制作	新的	房屋	和	朋友们	之中	那些	WHO	是	奴隶	喜欢

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并在那些和他们一样曾是奴隶的人们中间建立新的家园和朋友。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːmɪnoʊ] ['pleɪər] [toʊld]['mænjuel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɜːrkt] [soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt]

The	little	domino	player	told	Manuel	that	his	grandfather	worked	so	faithfully	that
这	小的	骨牌	玩家	讲述	曼努埃尔	那	他的	祖父	工作	所以	忠实	那

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

after	awhile	he	was	given	a	part	of	each	day	for	his	own	use	.
后	一会儿	他	曾是	给定	一个	部分	的	每个	天	为了	他的	自己的	使用	.

那个玩多米诺骨牌的小家伙告诉曼努埃尔，他的祖父工作非常勤恳，过了一段时间，每天都会分给他一部分时间供自己使用。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [ɜːrnd] ['mʌni] [-]

In	this	way	he	earned	money	[	60	]
在	这	方式	他	获得	钱	[	-	]

他以此方式赚取了钱[60]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

enough	to	buy	his	own	freedom	as	well	as	his	wife's	.
足够的	到	买	他的	自己的	自由	作为	出色地	作为	他的	妻子的	.

足够赎回他自己和妻子的自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [sleɪvz] .

But	he	had	children	growing	up	who	were	still	slaves	.
但	他	有	孩子们	生长	向上	WHO	是	仍然	奴隶	.

但他的孩子们长大后仍然是奴隶。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [friː] ['ɔːlsoʊ] .

He	wished	them	to	be	free	also	.
他	希望	他们	到	是	自由的	还	.

他也希望他们获得自由。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['rʊlər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Then	came	an	order	from	the	Spanish	rulers	that	all	the	slaves	should	be
然后	来了	一个	命令	从	这	西班牙语	统治者	那	全部	这	奴隶	应该	是

['grædʒuəli] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

gradually	given	their	liberty	.
逐步地	给定	他们的	自由	.

随后，西班牙统治者下令逐步释放所有奴隶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] [blæk] ['brʌðərz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn]

But	this	was	not	till	many	years	after	their	black	brothers	in	America	had	been
但	这	曾是	不是	直到	许多	年	后	他们的	黑色的	兄弟	在	美国	有	到过

[set] [friː] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [mæn] ,

set	free	by	that	great	man	,
放	自由的	经过	那	伟大的	男人	,

但这已是在那位伟人解放了他们在美国的黑人兄弟很多年之后的事了。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] . [-]

President	Lincoln	.	[	61	]
总统	林肯	.	[	-	]

林肯总统。[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[hoʊm] [ə'gen] .

HOME	AGAIN	.
家	再次	.

回家了。

['æftər][rə'məun, 'reimən][ænd; ənd][mə'ri:ə][gɑ:t][hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [toʊld] [ˌpɔ'li:nə] [ə'baʊt][ðer; ðər]['vɪzɪt]

After	Ramon	and	Maria	got	home	that	night	they	told	Paulina	about	their	visit
后	拉蒙	和	玛丽亚	得到	家	那	夜晚	他们	讲述	保利娜	关于	他们的	访问

[tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] ,

to	the	quarters	,
到	这	四分之一	,

当晚拉蒙和玛丽亚回到家后，他们把参观宿舍的情况告诉了保利娜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:mɪnoʊ] ['pleɪər] .

and	their	talk	with	the	little	domino	player	.
和	他们的	讲话	和	这	小的	骨牌	玩家	.

他们和那个玩多米诺骨牌的小朋友的谈话。

[ˌpɔ'li:nə] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [bɔɪ] .

Paulina	knew	him	well	,	and	said	he	was	a	very	bright	and	good	boy	.
保利娜	知道	他	出色地	,	和	说	他	曾是	一个	非常	明亮的	和	好的	男生	.

保琳娜很了解他，她说他是一个非常聪明善良的孩子。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['leɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət]['pedroʊ][ɪz]

"	Some	of	those	little	negroes	are	too	lazy	,	"	she	declared	,	"	but	Pedro	is
"	一些	的	那些	小的	黑人	是	也	懒惰的	,	"	她	声明	,	"	但	佩德罗	是

['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] .

always	busy	.
总是	忙碌的	.

“有些小黑孩太懒了，”她说道，“但佩德罗总是很忙。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] .

I	wish	he	could	go	to	school	,	for	he	will	make	a	smart	man	.
我	希望	他	可以	去	到	学校	,	为了	他	将要	制作	一个	聪明的	男人	.

我希望他能去上学，因为他将来会成为一个聪明人。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

"	She	went	on	to	tell	more	of	the	old	days	.
"	她	去	在	到	告诉	更多的	的	这	老的	天	.

她接着讲述了更多过去的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] .

There	was	one	story	of	which	she	was	very	fond	.
那里	曾是	一	故事	的	哪个	她	曾是	非常	喜爱	.

她非常喜欢一个故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə]['kju:bə] .

It	was	of	a	cargo	of	slaves	who	were	being	brought	to	Cuba	.
它	曾是	的	一个	货物	的	奴隶	WHO	是	存在	带来	到	古巴	.

这是一批被运往古巴的奴隶货物。

[ðeɪ] [aʊt'wɪtid] [ðer; ðər]['mæstərz] .

They	outwitted	their	masters	.
他们	被智胜	他们的	大师	.

他们智胜了他们的主人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

This	was	the	way	they	did	it	.
这	曾是	这	方式	他们	做过	它	.

他们就是这么做的。

['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [-]

After	the	ship	had	been	sailing	for	many	[	62	]
后	这	船	有	到过	帆船	为了	许多	[	-	]

船航行了许多[62]

[deɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [liːk] [ˈbædli] .

days	,	it	began	to	leak	badly	.
天	,	它	开始	到	泄露	糟糕	.

几天后，它开始严重漏水。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [pɔːd] [ɪn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈbɪzi] [ˈpʌmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

The	water	poured	in	so	fast	that	all	hands	were	kept	busy	pumping	it	out	.
这	水	倾倒	在	所以	快速地	那	全部	双手	是	保留	忙碌的	抽水	它	出去	.

水流速度太快，所有人都忙着抽水。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

It	seemed	,	after	a	while	,	to	rush	in	faster	than	the	men	could	get	it	out	.
它	似乎	,	后	一个	尽管	,	到	匆忙	在	快点	比	这	男人	可以	得到	它	出去	.

过了一会儿，它似乎冲进来的速度比男人们把它拿出来的速度还要快。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkɑːrpəntər] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] ,

The	ship's	carpenter	went	around	the	vessel	,	and	hunted	in	every	part	,
这	船的	木匠	去	大约	这	血管	,	和	猎杀	在	每一个	部分	,

船上的木匠绕着船走了一圈，在每个角落都搜寻了一遍。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [liːk] .

but	could	not	find	a	single	leak	.
但	可以	不是	寻找	一个	单身的	泄露	.

但却找不到任何泄漏点。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	It	is	the	work	of	the	evil	one	,	"	cried	the	captain	.
"	它	是	这	工作	的	这	邪恶的	一	,	"	哭	这	队长	.

“这是邪恶势力的所作所为！”船长喊道。

[ðə; ði] [sleɪvz] [rʌŋ] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] [weɪld] ,

The	slaves	wrung	their	hands	,	and	wailed	,
这	奴隶	拧干	他们的	双手	,	和	哀嚎	,

奴隶们搓着手，哀嚎着，

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .

while	the	crew	worked	at	the	pumps	till	they	were	quite	worn	out	.
尽管	这	全体人员	工作	在	这	水泵	直到	他们	是	相当	磨损	出去	.

工作人员在抽水机旁工作，直到筋疲力尽。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [suːn] [sɪŋk] , [æn; ən] [ˈaɪlənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

When	it	seemed	as	though	the	ship	must	soon	sink	,	an	island	came	in	sight	.
什么时候	它	似乎	作为	尽管	这	船	必须	很快	下沉	,	一个	岛	来了	在	视线	.

眼看船只就要沉没时，一座岛屿出现在眼前。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈkwɪkli] [ˈloʊɝd] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [rəud] [əˈweɪ] ,

The	Spaniards	quickly	lowered	provisions	and	water	into	the	small	boats	,	and	rowed	away	,
这	西班牙人	迅速地	降低	条款	和	水	进入	这	小的	船	,	和	划船	离开	,

西班牙人迅速将补给和淡水放入小船，然后划船离开。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

leaving	the	slaves	to	die	,	as	they	supposed	.
离开	这	奴隶	到	死	,	作为	他们	据称	.

他们以为奴隶们会等死，于是就任由他们自生自灭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]

But	they	had	no	sooner	got	well	out	of	reach	than	the	ship	began	to	rise
但	他们	有	不	很快	得到	出色地	出去	的	抵达	比	这	船	开始	到	上升

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

out	of	the	water	.
出去	的	这	水	.

但他们刚脱离他们的控制范围，船就开始浮出水面。

[ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

The	black	people	could	be	seen	dancing	about	on	the	deck	in	delight	.
这	黑色的	人们	可以	是	已见	跳舞	关于	在	这	甲板	在	喜	.

可以看到黑人在甲板上高兴地跳舞。

[ðə; ði][seɪlz] [-]

The	sails	[	63	]
这	帆	[	-	]

帆[63]

[wɜːr; wər][set][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped][ðə; ði]['ves(ə)l] .

were	set	to	the	wind	,	and	away	sped	the	vessel	.
是	放	到	这	风	,	和	离开	加速	这	血管	.

船顺风而行，疾驰而去。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

How	was	it	possible	?
如何	曾是	它	可能的	?

这怎么可能?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

This	was	the	whole	story	.
这	曾是	这	所有的	故事	.

这就是全部真相。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪvz] ,

The	prisoners	had	gotten	hold	of	some	knives	,
这	囚犯	有	获得	抓住	的	一些	刀具	,

囚犯们弄到了一些刀，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

with	which	they	cut	through	the	outer	planking	of	the	vessel	.
和	哪个	他们	切	通过	这	外	木板	的	这	血管	.

他们用刀切开了船体的外层木板。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːk] ['sædli] .

Of	course	,	it	began	to	leak	sadly	.
的	课程	,	它	开始	到	泄露	令人遗憾的是	.

当然，很遗憾，它开始漏水了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [liːks] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['klevərli] [fɪld]

But	when	the	carpenter	searched	for	these	leaks	the	slaves	had	cleverly	filled
但	什么时候	这	木匠	搜索	为了	这些	泄漏	这	奴隶	有	巧妙地	已填

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [plʌgz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['oʊkəm] ,

the	holes	with	plugs	packed	with	oakum	,
这	孔	和	插头	包装	和	麻絮	,

但当木匠寻找这些漏洞时，奴隶们却巧妙地用塞满麻絮的塞子把孔堵上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	he	could	not	find	them	.
和	他	可以	不是	寻找	他们	.

他找不到他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['ni:grəuz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	way	the	whole	cargo	of	negroes	succeeded	in	getting	out	of	the
在	这	方式	这	所有的	货物	的	黑人	成功了	在	获得	出去	的	这

['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .

clutches	of	the	Spaniards	.
离合器	的	这	西班牙人	.

就这样，整批黑人奴隶成功逃脱了西班牙人的魔爪。

[oʊld] [ˌpɔ'li:nə] ['tʃʌkld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv]

Old	Paulina	chuckled	as	she	told	the	story	and	thought	of	the	cleverness	of
老的	保利娜	轻笑	作为	她	讲述	这	故事	和	想法	的	这	聪明才智	的

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] . [-]

her	people	.	[	64	]
她	人们	.	[	-	]

老保利娜一边讲述这个故事，一边咯咯地笑着，心想她的人民真是聪明。[64]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['stɑ:rtlɪŋ] [nu:z] .

STARTLING	NEWS	.
令人震惊	消息	.

令人震惊的消息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['februeri] .

It	was	a	pleasant	evening	in	February	.
它	曾是	一个	令人愉快的	晚上	在	二月	.

那是一个二月里宜人的夜晚。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

The	children	felt	gay	and	happy	,	for	their	father	was	getting	so	much
这	孩子们	毛毡	同性恋	和	快乐的	,	为了	他们的	父亲	曾是	获得	所以	很多

[strɔ:ŋgər] .

stronger	.
更强	.

孩子们感到无比高兴，因为他们的父亲身体越来越好了。

[waɪ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]

Why	,	this	very	day	he	had	walked	with	them	a	mile	in	an	excursion	to
为什么	,	这	非常	天	他	有	步行	和	他们	一个	英里	在	一个	短途旅行	到

[ə; eɪ] [keɪv] .

a	cave	.
一个	洞穴	.

原来就在这一天，他还和他们一起步行了一英里去参观一个洞穴。

[mi'gel] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər]

Miguel	had	told	them	such	wonderful	things	about	it	,	they	begged	their	father
米格尔	有	讲述	他们	这样的	精彩的	事物	关于	它	,	他们	乞求	他们的	父亲

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

to	take	them	there	.
到	拿	他们	那里	.

米格尔跟他们讲了很多关于那里的美好事情，他们恳求父亲带他们去那里。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

Although	they	lived	so	near	,	they	had	never	happened	to	visit	it	before	.
虽然	他们	居住地	所以	靠近	,	他们	有	绝不	发生	到	访问	它	前	.

虽然他们住得很近，但之前从未去过那里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['entər]

When	they	reached	the	spot	,	they	were	obliged	to	crouch	down	in	order	to	enter
什么时候	他们	达到	这	点	,	他们	是	有义务	到	蹲伏	向下	在	命令	到	进入

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

到达目的地后，他们不得不蹲下身子才能进入洞穴。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	opening	was	merely	a	small	hole	between	the	rocks	.
这	开幕	曾是	仅仅	一个	小的	洞	之间	这	岩石	.

那开口只不过是岩石间的一个小洞。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [gruː] ['waɪdər] ,

But	,	as	they	crept	down	under	the	ground	,	the	passage	grew	wider	,
但	,	作为	他们	悄悄地爬	向下	在下面	这	地面	,	这	通道	生长	更广泛	,

但是，当他们向下潜入地下时，通道变得越来越宽。

[ænd; ənd][led]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] . [-]

and	led	into	a	large	room	.	[	65	]
和	引领	进入	一个	大的	房间	.	[	-	]

并进入一个大房间。[65]

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [keɪv] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Do	you	suppose	Robinson	Crusoe's	cave	was	anything	like	this	?
"	做	你	认为	罗宾逊	克鲁索的	洞穴	曾是	任何事物	喜欢	这	?

你觉得鲁滨逊漂流记中的山洞跟这个差不多吗?

" [mə'riːə] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Maria	asked	her	brother	.
"	玛丽亚	问	她	兄弟	.

玛丽亚问她哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	the	answer	was	,	"	I	don't	think	so	;	you	know	it	was	not	beautiful	.
但	这	回答	曾是	,	"	我	不	思考	所以	;	你	知道	它	曾是	不是	美丽的	.

但答案是："我不这么认为；你知道它并不漂亮。"

[ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [mə'riːə] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['pendənts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

And	see	here	,	Maria	,	look	at	those	shining	pendants	hanging	from	the	roof	.
和	看	这里	,	玛丽亚	,	看	在	那些	灼灼	吊坠	绞刑	从	这	屋顶	.

玛丽亚，你看，瞧瞧屋顶上挂着的那些闪闪发光的吊坠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['daiəmənds] .

They	are	as	clear	as	diamonds	.
他们	是	作为	清除	作为	钻石	.

它们像钻石一样晶莹剔透。

[oʊ] , [lʊk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [fiːt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] ;

Oh	,	look	down	beside	your	feet	;	there	are	more	of	those	lovely	things	;
哦	,	看	向下	旁	你的	脚	;	那里	是	更多的	的	那些	迷人的	事物	;

哦，低头看看你的脚边；那里还有更多可爱的东西；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . "

they	are	reaching	up	to	meet	those	coming	from	above	.	"
他们	是	到达	向上	到	见面	那些	未来	从	多于	.	"

他们正伸出手去迎接来自上方的人们。

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] , ['pɑːpə] ?

"	What	makes	them	,	papa	?
"	什么	制作	他们	,	爸爸	?

是什么让他们如此特别，爸爸?

" [seɪ'njɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

"	Señor	Diaz	then	explained	to	the	children	that	there	must	be	a	great
"	先生	迪亚兹	然后	解释	到	这	孩子们	那	那里	必须	是	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [laɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌoʊvər'hed] ,

deal	of	lime	in	the	rocks	overhead	,
交易	的	酸橙	在	这	岩石	开销	,

“迪亚兹先生随后向孩子们解释说，头顶上的岩石中一定含有大量的石灰质。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] ['sloʊli] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	that	,	when	the	water	slowly	filtered	through	the	roof	of	the	cave	,
和	那	,	什么时候	这	水	缓慢地	过滤	通过	这	屋顶	的	这	洞穴	,

当水缓缓渗过洞穴顶部时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [laɪm] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ɪn] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['krɪstl] .

it	brought	with	it	the	lime	which	formed	in	these	wonderful	crystals	.
它	带来	和	它	这	酸橙	哪个	形成	在	这些	精彩的	晶体	.

它带来了形成这些美丽晶体的石灰。

" ['piːp(ə)l] [peɪ] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['preʃəs] [stoʊnz] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

"	People	pay	great	sums	of	money	for	precious	stones	,	"	said	their	father	,
"	人们	支付	伟大的	总和	的	钱	为了	宝贵的	石头	,	"	说	他们的	父亲	,

“人们花大价钱买宝石，”他们的父亲说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪrəmɪdz] !

"	but	what	could	be	more	beautiful	than	these	shining	pyramids	!
"	但	什么	可以	是	更多的	美丽的	比	这些	灼灼	金字塔	!

“但是，还有什么比这些闪闪发光的金字塔更美丽的呢！”

[ðə; ði] ['pendənts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

The	pendants	hanging	from	the	[	66	]
这	吊坠	绞刑	从	这	[	-	]

悬挂在[66]上的吊坠

[ruːf] [ɑːr; ər] [kɔːld] [s'tæləktaɪts] .

roof	are	called	stalactites	.
屋顶	是	称为	钟乳石	.

屋顶上的物体被称为钟乳石。

[ðoʊz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɑːr; ər] [stæ'ləgmaɪts] .

Those	reaching	up	from	the	floor	of	the	cave	are	stalagmites	.
那些	到达	向上	从	这	地面	的	这	洞穴	是	石笋	.

从洞穴底部向上伸展的物体是石笋。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrdz] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'belə] ?

Do	you	suppose	you	can	remember	such	hard	words	,	my	dear	little	Isabella	?
做	你	认为	你	能	记住	这样的	难的	字	,	我的	亲爱的	小的	伊莎贝拉	?

我亲爱的小伊莎贝拉，你觉得你能记住这么难懂的话吗?

[bʌt; bət] [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hɪr] .

But	come	,	children	,	I	have	something	else	to	show	you	here	.
但	来	,	孩子们	,	我	有	某物	别的	到	展示	你	这里	.

孩子们，来吧，我这里还有别的东西要给你们看。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] ,

"	He	led	the	children	to	a	little	pond	,	in	which	they	could	dimly	see	,
"	他	引领	这	孩子们	到	一个	小的	池塘	,	在	哪个	他们	可以	依稀	看	,

他领着孩子们来到一个小池塘边，他们隐约能看到池塘里的景象。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [fɪʃ] ['spɔːrtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

by	the	light	of	the	torch	,	fish	sporting	about	in	the	water	.
经过	这	光	的	这	火炬	,	鱼	体育	关于	在	这	水	.

火炬的光芒下，鱼儿在水中嬉戏。

" [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [blaɪnd] .

"	Those	fishes	are	happy	as	can	be	,	yet	they	are	perfectly	blind	.
"	那些	鱼	是	快乐的	作为	能	是	,	然而	他们	是	完美	瞎的	.

“这些鱼儿快乐极了，但它们却完全失明。”

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [led][ˌem 'iː]

I	made	some	experiments	years	ago	that	led	me
我	制成	一些	实验	年	前	那	引领	我

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	discover	it	.
到	发现	它	.

多年前我做了一些实验，才发现了这一点。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	see	how	dark	it	is	.
你	看	如何	黑暗的	它	是	.

你看，这里有多黑。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['aɪsaɪt] , [soʊ] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

The	creatures	living	here	would	have	no	use	for	eyesight	,	so	they	gradually	became	blind	.
这	生物	活的	这里	会	有	不	使用	为了	视力	,	所以	他们	逐步地	成为	瞎的	.

生活在这里的生物不需要视觉，所以它们逐渐失明了。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['juːzɪŋ][ðem; ðəm]

We	can	only	keep	the	organs	of	our	body	in	good	condition	by	using	them	.	:
我们	能	仅有的	保持	这	器官	的	我们的	身体	在	好的	状况	经过	使用	他们	.	:

只有通过使用身体器官，才能保持它们的良好状态。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

"	It	was	no	wonder	the	children	enjoyed	the	day	with	their	father	,
"	它	曾是	不	想知道	这	孩子们	享受	这	天	和	他们的	父亲	,

难怪孩子们和父亲一起度过了愉快的一天。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

as	he	always	had	so	much	of	interest	to	tell	them	.
作为	他	总是	有	所以	很多	的	兴趣	到	告诉	他们	.

他总是有很多有趣的事情想跟他们分享。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [mə'riːə][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [-]

This	evening	,	as	they	sat	on	the	balcony	,	Maria	was	talking	[	67	]
这	晚上	,	作为	他们	卫星	在	这	阳台	,	玛丽亚	曾是	说	[	-	]

今晚，当他们坐在阳台上时，玛丽亚正在说话[67]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [wen] [rə'məun, 'reimən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

about	the	fish	that	lived	in	darkness	,	when	Ramon	suddenly	exclaimed	:
关于	这	鱼	那	居住地	在	黑暗	,	什么时候	拉蒙	突然	惊呼	:

谈到生活在黑暗中的鱼时，拉蒙突然惊呼道：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['ferli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

the	garden	is	fairly	alive	with	lights	.
这	花园	是	相当	活	和	灯	.

花园里灯光璀璨，生机盎然。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] .

The	cucujos	are	giving	us	a	display	of	fireworks	.
这	cucujos	是	给予	我们	一个	展示	的	烟花	.

库库霍鸟们正在为我们带来一场烟火表演。

[lets] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

Let's	catch	them	,	and	have	some	fun	.
我们来吧	抓住	他们	,	和	有	一些	乐趣	.

我们去抓它们，好好玩玩。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [soʊ] ['meni] .

Except	in	the	rainy	season	,	it	is	not	often	that	we	see	so	many	.
除了	在	这	下雨	季节	,	它	是	不是	经常	那	我们	看	所以	许多	.

除了雨季，我们很少能看到这么多。

" [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

"	He	ran	into	the	house	for	a	candle	,
"	他	跑	进入	这	房子	为了	一个	蜡烛	,

他跑进屋里去拿蜡烛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːks] .

and	the	three	children	were	soon	chasing	the	cucujos	along	the	walks	.
和	这	三	孩子们	是	很快	追逐	这	cucujos	沿着	这	散步	.

很快，三个孩子就沿着小路追着库库霍鸟跑了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

The	light	of	the	candle	attracted	the	insects	,
这	光	的	这	蜡烛	吸引	这	昆虫	,

烛光吸引了昆虫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kætʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [θred] [net] .

then	it	was	an	easy	matter	to	catch	hundreds	of	them	in	a	fine	thread	net	.
然后	它	曾是	一个	简单的	事情	到	抓住	数百	的	他们	在	一个	美好的	线	网	.

然后，用细线网很容易就能捉到数百只。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['faɪəˌflaɪz] ,

We	should	call	them	fireflies	,
我们	应该	称呼	他们	萤火虫	,

我们应该称它们为萤火虫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪnsekt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [siːn] .

but	they	are	much	larger	and	more	brilliant	than	any	insect	we	have	ever	seen	.
但	他们	是	很多	更大的	和	更多的	杰出的	比	任何	昆虫	我们	有	曾经	已见	.

但它们比我们见过的任何昆虫都要大得多，也更加绚丽多彩。

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

As	they	floated	along	above	the	flowers	,
作为	他们	漂浮	沿着	多于	这	花朵	,

当它们漂浮在花朵上方时，

[məˈriːə] [sed] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːrtʃ] - [ˈberərz] .

Maria	said	they	always	made	her	think	of	fairies	with	their	torch	-	bearers	.
玛丽亚	说	他们	总是	制成	她	思考	的	仙女	和	他们的	火炬	-	持有者	.

玛丽亚说，他们总是让她想起提着火炬的仙女。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][klaʊd] - [laɪk] ,

The	light	was	soft	and	cloud	-	like	,
这	光	曾是	柔软的	和	云	-	喜欢	,

光线柔和如云。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

yet	it	was	bright	enough	to	show	the	colours	of	the	flowers	,
然而	它	曾是	明亮的	足够的	到	展示	这	颜色	的	这	花朵	,

然而，光线依然足够明亮，能够看清花朵的颜色。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] . [-]

although	the	night	was	quite	dark	.	[	68	]
虽然	这	夜晚	曾是	相当	黑暗的	.	[	-	]

虽然夜色很黑。[68]

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [weists] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈneklisiz]

"	Why	not	make	a	belt	of	them	for	your	waists	,	as	well	as	necklaces
"	为什么	不是	制作	一个	腰带	的	他们	为了	你的	腰部	,	作为	出色地	作为	项链

[ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] ?

and	bracelets	?
和	手镯	?

“为什么不把它们做成腰带、项链和手镯呢？”

" [rəˈməun, ˈreimən] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

"	Ramon	asked	his	sisters	.
"	拉蒙	问	他的	姐妹	.

拉蒙问他的姐妹们。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈmʌðər] .

"	Then	you	can	go	in	and	show	yourselves	to	mother	.
"	然后	你	能	去	在	和	展示	你们自己	到	母亲	.

“然后你们就可以进去，让母亲看看你们自己了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti] . "

You	can	tell	her	you	are	all	ready	for	a	party	.	"
你	能	告诉	她	你	是	全部	准备好	为了	一个	派对	.	"

你可以告诉她你已经准备好参加派对了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈgɝːlz] .

"	All	right	,	"	answered	the	girls	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	女孩们	.

“好的，”女孩们回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help][juː ˈes] , [rəˈməun, ˈreimən] .

"	But	you	must	help	us	,	Ramon	.
"	但	你	必须	帮助	我们	,	拉蒙	.

“但是你必须帮助我们，拉蒙。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,

"	How	could	the	children	do	such	things	without	hurting	the	beautiful	little	creatures	,
"	如何	可以	这	孩子们	做	这样的	事物	没有	受伤	这	美丽的	小的	生物	,

[wiː; wi] [ˈwʌndər] .

we	wonder	.
我们	想知道	.

我们不禁纳闷：孩子们怎么能在不伤害这些美丽小动物的情况下做这样的事呢？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

But	they	knew	a	way	,	as	they	had	done	them	before	.
但	他们	知道	一个	方式	,	作为	他们	有	完毕	他们	前	.

但他们知道办法，因为他们以前就这么做过。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪni] [hʊk] [nɪr] [ɪts] [hed] ,

Each	cucujo	has	a	tiny	hook	near	its	head	,
每个	库库霍	有	一个	微小的	钩	靠近	它是	头	,

每个库库霍的头部附近都有一个小钩子，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['kloʊðɪŋ] [wɪˈðaʊt] [hɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

which	can	be	fastened	in	a	person's	clothing	without	harming	it	in	the	least	.
哪个	能	是	系紧	在	一个	人的	衣服	没有	伤害	它	在	这	至少	.

它可以固定在人的衣服上，而不会对衣服造成丝毫损坏。

[groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] [ɪn] [həˈvænə] ['ɔːf(ə)n] [əˈdɔːrn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Grown	-	up	ladies	in	Havana	often	adorn	themselves	in	this	way	when	going	to	a
生长	-	向上	女士们	在	哈瓦那	经常	装饰	他们自己	在	这	方式	什么时候	去	到	一个

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

哈瓦那的成年女性在参加派对时经常这样打扮自己。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['brɪliənt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

They	look	very	brilliant	,	I	assure	you	.
他们	看	非常	杰出的	,	我	保证	你	.

我向你保证，它们看起来非常棒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [məˈriːə][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [wɜːr; wər] ['ferli] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	many	minutes	before	Maria	and	Isabella	were	fairly	ablaze	with
它	曾是	不是	许多	分钟	前	玛丽亚	和	伊莎贝拉	是	相当	燃烧	和

[laɪts] .

lights	.
灯	.

没过多久，玛丽亚和伊莎贝拉就被灯光照亮了。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd][baɪ][ðer; ðər] ['perənts] . [-]

Then	they	danced	into	the	house	to	be	admired	by	their	parents	.	[	69	]
然后	他们	跳舞	进入	这	房子	到	是	钦佩	经过	他们的	父母	.	[	-	]

然后他们跳着舞进了屋，让父母欣赏。[69]

" [naʊ] [lets] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðoʊz] ['wɪkər] ['keɪdʒɪz][juː; jʊ] [meɪd] [læst]

"	Now	let's	take	them	off	and	put	them	in	those	wicker	cages	you	made	last
"	现在	我们来吧	拿	他们	离开	和	放	他们	在	那些	柳条	笼子	你	制成	最后的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“现在我们把它们取下来，放到你去年夏天做的那些柳条笼子里。”

[rəˈməun, 'reimən] , " [sed] [ˌɪzəˈbelə] .

Ramon	,	"	said	Isabella	.
拉蒙	,	"	说	伊莎贝拉	.

“拉蒙，”伊莎贝拉说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

"	I'm	sure	the	poor	little	things	are	tired	of	hanging	from	our	clothes	.
"	我是	当然	这	贫穷的	小的	事物	是	疲劳的	的	绞刑	从	我们的	衣服	.

“我敢肯定，这些可怜的小东西已经厌倦了挂在我们的衣服上。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə][flai] [əˈraʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

They	must	wish	to	fly	around	once	more	.
他们	必须	希望	到	飞	大约	一次	更多的	.

他们一定还想再次翱翔天际。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

They	will	not	mind	being	shut	up	in	the	cages	for	a	day	or	two	,
他们	将要	不是	头脑	存在	关闭	向上	在	这	笼子	为了	一个	天	或者	二	,

他们不会介意被关在笼子里一两天。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [iːt] . "

if	we	give	them	plenty	of	sugar	to	eat	.	"
如果	我们	给	他们	很多	的	糖	到	吃	.	"

如果我们给他们吃大量的糖。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [pets] [ʌv; əv]

"	All	right	,	but	I	wouldn't	keep	them	shut	up	long	enough	to	make	pets	of
"	全部	正确的	,	但	我	不会	保持	他们	关闭	向上	长的	足够的	到	制作	宠物	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“好吧，但我不会把它们关起来那么久，以至于把它们当宠物养。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	said	her	brother	.
"	说	她	兄弟	.

“她哥哥说道。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [friː] .

"	I	cannot	help	believing	they	would	rather	be	free	.
"	我	不能	帮助	相信	他们	会	相当	是	自由的	.

“我始终相信他们宁愿获得自由。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,

"	As	he	said	these	words	,	there	was	a	step	on	the	garden	walk	,
"	作为	他	说	这些	字	,	那里	曾是	一个	步	在	这	花园	走	,

“他说这些话的时候，花园小径上出现了一个台阶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	a	moment	later	a	strange	man	stood	in	front	of	the	children	.
和	一个	片刻	之后	一个	奇怪的	男人	站立	在	正面	的	这	孩子们	.

片刻之后，一个陌生男子站在孩子们面前。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	Is	your	father	at	home	?
"	是	你的	父亲	在	家	?

你父亲在家吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	have	a	message	for	him	.
"	我	有	一个	信息	为了	他	.

“我有一句话要对他说。”

" [rə'məun, 'reimən] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Ramon	hurried	into	the	house	.
"	拉蒙	慌忙	进入	这	房子	.

拉蒙匆匆走进屋子。

[seɪ'njɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

Señor	Diaz	came	out	and	spoke	with	the	stranger	in	low	tones	.
先生	迪亚兹	来了	出去	和	辐	和	这	陌生人	在	低的	音调	.

迪亚兹先生走了出来，低声和陌生人交谈起来。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

When	he	went	back	into	the	sitting	-	room	he	carried	in	his	hand	a	piece	of
什么时候	他	去	后退	进入	这	坐着	-	房间	他	携带	在	他的	手	一个	片	的

['peɪpər] [-]

paper	[	70	]
纸	[	-	]

当他回到客厅时，手里拿着一张纸[70]

[ðæt] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] .

that	looked	perfectly	blank	.
那	看起来	完美	空白的	.

看起来完全空白。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	stranger	had	disappeared	again	into	the	darkness	.
这	陌生人	有	消失	再次	进入	这	黑暗	.

陌生人再次消失在黑暗中。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gʊd] ['fɑːðər] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] ?

"	What	did	the	children's	good	father	do	with	that	paper	?
"	什么	做过	这	孩子们的	好的	父亲	做	和	那	纸	?

“孩子们的好父亲把那张纸怎么处理了？”

" [juː; jʊ][æsk] .

"	you	ask	.
"	你	问	.

你问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小古巴表弟(Our Little Cuban Cousin)
第3/4页

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

He	**went**	**quickly**	**to**	**his**	**desk**	**and**	**put**	**it**	**under**	**lock**	**and**	**key**	**.**
他	去	迅速地	到	他的	桌子	和	放	它	在下面	锁	和	钥匙	.

他迅速走到办公桌前，把桌子锁了起来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

Nothing	**could**	**be**	**done**	**with**	**it**	**till**	**the**	**morning**	**sun**	**should**	**light**	**up**	**the**	**eastern**	**sky**	**.**
没有什么	可以	是	完毕	和	它	直到	这	早晨	太阳	应该	光	向上	这	东	天空	.

直到晨曦照亮东方的天空，才能对它进行任何处理。

" [ðen] [wʌt] ? " [juː; jʊ] ['kjʊriəsli] [æsk] [ə'gen] .

"	**Then**	**what**	**?**	**"**	**you**	**curiously**	**ask**	**again**	**.**
"	然后	什么	?	"	你	奇怪的是	问	再次	.

“然后呢？”你好奇地再次问道。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [seɪ'njɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ,

If	**we**	**could**	**have**	**watched**	**Señor**	**Diaz**	**,**
如果	我们	可以	有	观看	先生	迪亚兹	,

如果我们能亲眼目睹迪亚兹先生的表演就好了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [wʌns] [mɔːr] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] ,

we	**should**	**have**	**seen**	**him**	**go**	**to**	**his**	**desk**	**once**	**more**	**,**	**take**	**out**	**the**	**precious**	**paper**	**,**
我们	应该	有	已见	他	去	到	他的	桌子	一次	更多的	,	拿	出去	这	宝贵的	纸	,

我们本应该看到他再次走到办公桌前，拿出那份珍贵的文件。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] ['pens(ə)l] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] .

and	**go**	**over**	**it**	**with**	**a**	**hair**	**pencil**	**dipped**	**in**	**a**	**bottle**	**of**	**colorless**	**liquid**	**.**
和	去	超过	它	和	一个	头发	铅笔	浸入	在	一个	瓶子	的	无色	液体	.

然后用蘸了无色液体的发笔描一遍。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [mə'riːə] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

After	**that**	**,**	**we**	**should**	**have**	**seen**	**Maria**	**running**	**with**	**the**	**paper**	**to**	**the**	**window**	**,**
后	那	,	我们	应该	有	已见	玛丽亚	跑步	和	这	纸	到	这	窗户	,

之后，我们应该看到玛丽亚拿着报纸跑向窗边。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wʊd] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

where	**the**	**sun's**	**rays**	**would**	**dry**	**it**	**quickly**	**.**
在哪里	这	太阳的	射线	会	干燥	它	迅速地	.

阳光能很快把它晒干。

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Lo	**and**	**behold**	**!**
洛	和	看哪	!

瞧!

['raɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wɪtʃ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv]

writing	began	to	appear	which	threw	the	whole	family	into	a	great	state	of
写作	开始	到	出现	哪个	扔	这	所有的	家庭	进入	一个	伟大的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

开始出现文字，这让全家人都兴奋不已。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :

These	were	the	words	:
这些	是	这	字	:

原文是这些话：

" [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['wɔ:rʃɪp] [meɪn] [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [-]

"	The	U	.	S	.	warship	Maine	has	been	blown	[	71	]
"	这	U	.	S	.	军舰	缅因州	有	到过	吹	[	-	]

“美国军舰缅因号被炸毁[71]

[ʌp] .

up	.
向上	.

向上。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [raʊzd] .

The	Americans	are	roused	.
这	美国人	是	唤醒	.

美国人被激怒了。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['du(:)əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [di:d] .

They	believe	without	doubt	that	the	Spaniards	are	the	doers	of	the	terrible	deed	.
他们	相信	没有	怀疑	那	这	西班牙人	是	这	实干家	的	这	糟糕的	契据	.

他们毫不怀疑是西班牙人犯下了这起可怕的罪行。

['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['aʊərz] [æt; ət] [læst] ,

Victory	shall	be	ours	at	last	,
胜利	将	是	我们的	在	最后的	,

胜利终将属于我们。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [naʊ] ['ʃʊrli] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ə'genst] [speɪn] .

for	the	United	States	will	now	surely	take	our	part	against	Spain	.
为了	这	团结的	各州	将要	现在	一定	拿	我们的	部分	反对	西班牙	.

美国现在肯定会站在我们这边，对抗西班牙。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] .

"	There	was	no	signature	to	the	letter	.
"	那里	曾是	不	签名	到	这	信	.

信上没有签名。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [mɜ'i:əz] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] ['weikənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:]

That	very	night	Maria's	household	were	wakened	by	a	brilliant	light	pouring	into
那	非常	夜晚	玛丽亚的	家庭	是	醒来	经过	一个	杰出的	光	浇注	进入

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

their	windows	.
他们的	视窗	.

当晚，玛丽亚一家被一道强光惊醒，那光芒透过窗户照射进来。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] ['lu:sjə] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

It	came	from	the	burning	plantation	where	Lucia	had	her	home	.
它	来了	从	这	燃烧	种植园	在哪里	露西亚	有	她	家	.

它来自露西亚居住的那座正在燃烧的种植园。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [left] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]

When **morning** **dawned** **there** **was** **no** **trace** **of** **a** **building** **left** **on** **the** **whole** **place**

什么时候 早晨 黎明 那里 曾是 不 痕迹 的 一个 建筑 左边 在 这 所有的 地方

.

.

.

黎明时分，整个地方已经找不到任何建筑物的痕迹了。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['luːsjə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [went] [tuː; tə]

No **person** **was** **injured** **,** **however** **,** **but** **Lucia** **and** **her** **parents** **went** **to**

不 人 曾是 受伤 , 然而 , 但 露西亚 和 她 父母 去 到

[frendz] [ɪn] [hə'vænə] .

friends **in** **Havana** **.**

朋友们 在 哈瓦那 .

虽然没有人受伤，但露西亚和她的父母去了哈瓦那的朋友家。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['plæntər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

The **rich** **planter** **had** **become** **a** **poor** **man** **in** **a** **single** **night** **.**

这 富有的 播种机 有 变得 一个 贫穷的 男人 在 一个 单身的 夜晚 .

一夜之间，富有的种植园主变成了穷人。

[huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]['faɪər] ?

Who **had** **set** **the** **fire** **?**

WHO 有 放 这 火 ?

谁放的火?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ,

It **was** **probably** **the** **insurgents** **,**

它 曾是 大概 这 叛乱分子 ,

很可能是叛乱分子干的。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['plæntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd]

who **had** **discovered** **that** **the** **planter** **was** **a** **friend** **of** **the** **Spaniards** **and**

WHO 有 发现 那 这 播种机 曾是 一个 朋友 的 这 西班牙人 和

[wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['kjuːbə] . [-]

was **secretly** **working** **against** **the** **freedom** **of** **Cuba** **.** **[** **72** **]**

曾是 偷偷 在职的 反对 这 自由 的 古巴 . [-]

他发现种植园主是西班牙人的朋友，暗中反对古巴的自由。[72]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER **IX** **.**

章 第九章 .

第九章

[fɜːrst] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

FIRST **YEARS** **IN** **THE** **NEW** **WORLD** **.**

第一的 年 在 这 新的 世界 .

新世界的最初几年。

" ['pɑːpə] [dɪr] , " [sed] [mə'riːə] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

" **Papa** **dear** **,** **"** **said** **Maria** **,** **one** **evening** **not** **long** **after** **this** **,**

" 爸爸 亲爱的 , " 说 玛丽亚 , 一 晚上 不是 长的 后 这 ,

“亲爱的爸爸，”玛丽亚在不久后的一个晚上说道。

" [waɪ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['evər] [liːv] [speɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]

" **why** **did** **our** **people** **ever** **leave** **Spain** **and** **come** **here** **to** **make** **a** **home** **for**

" 为什么 做过 我们的 人们 曾经 离开 西班牙 和 来 这里 到 制作 一个 家 为了

[ðəm'selvz] ?

themselves **?**

他们自己 ?

“我们的人民当初为什么要离开西班牙，来到这里安家落户呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðæt]

Of	course	,	they	had	heard	what	a	beautiful	island	it	is	,	but	was	that
的	课程	,	他们	有	听到	什么	一个	美丽的	岛	它	是	,	但	曾是	那

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] ? "

the	only	reason	?	"
这	仅有的	原因	?	"

当然，他们听说过这座岛屿很美，但这仅仅是原因吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	They	had	indeed	heard	this	,	my	child	,
"	他们	有	的确	听到	这	,	我的	孩子	,

“孩子，他们确实听到了这件事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɔːr] [tə'bækoʊ] .

but	they	also	believed	they	could	become	rich	by	raising	sugar	-	cane	or	tobacco	.
但	他们	还	相信	他们	可以	变得	富有的	经过	提高	糖	-	甘蔗	或者	烟草	.

但他们也相信，种植甘蔗或烟草可以让他们致富。

[greɪt] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [hɪr] .

Great	fortunes	were	made	in	the	old	days	on	the	plantations	here	.
伟大的	财富	是	制成	在	这	老的	天	在	这	种植园	这里	.

过去，这里的种植园里积累了巨额财富。

[maɪ] [oʊn] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .

My	own	grandfather	was	a	very	wealthy	man	.
我的	自己的	祖父	曾是	一个	非常	富裕	男人	.

我的祖父是个非常富有的人。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kjuːbə] [sɪns] [ðen] .

"	But	you	know	the	story	of	Cuba	since	then	.
"	但	你	知道	这	故事	的	古巴	自从	然后	.

但你知道古巴从那以后的故事。

[ðə; ði] ['hevi] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [lɔːz] [ʌv; əv] [speɪn] [kɔːzd] [maɪ] ['relətɪvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	heavy	taxes	and	the	cruel	laws	of	Spain	caused	my	relatives	,	as	well	as
这	重的	税收	和	这	残忍的	法律	的	西班牙	导致	我的	亲属	,	作为	出色地	作为

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [-]

thousands	[	73	]
数千	[	-	]

西班牙沉重的赋税和残酷的法律给我的亲戚以及成千上万的人带来了苦难[73]

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæməliz] , [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

of	other	families	,	to	lose	their	fortunes	.
的	其他	家庭	,	到	失去	他们的	财富	.

其他家族则因此失去财富。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [ɑːr'selvz] ['meni] [taɪmz] [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [jet] .

We	have	tried	to	free	ourselves	many	times	but	have	not	succeeded	yet	.
我们	有	尝试	到	自由的	我们自己	许多	时代	但	有	不是	成功了	然而	.

"

"
"

我们曾多次尝试挣脱束缚，但至今仍未成功。

" [wel] , [dəunt] [biː; bi] [sæd] , ['pɑːpə] [dɪr] ; [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Well	,	don't	be	sad	,	papa	dear	;	the	good	time	is	coming	quickly	now	,	you	know	.
"	出色地	,	不	是	伤心	,	爸爸	亲爱的	;	这	好的	时间	是	未来	迅速地	现在	,	你	知道	.

“爸爸，别难过，好日子很快就要到了，你知道的。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈsævidʒiz] [kəˈlʌmbəs] [faʊnd]

We	have	not	had	as	hard	a	time	as	the	poor	savages	Columbus	found
我们	有	不是	有	作为	难的	一个	时间	作为	这	贫穷的	野蛮人	哥伦布	成立

[hɪr] , [ˈeniweɪ] .

here	,	anyway	.
这里	,	反正	.

无论如何，我们遇到的困难远没有哥伦布在这里遇到的那些可怜的野蛮人那么多。

[haʊ] [aɪ][duː] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] !

How	I	do	pity	them	!
如何	我	做	遗憾	他们	!

我真同情他们!

" [sed] [məˈriːə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

"	said	Maria	,	with	her	eyes	full	of	tears	.
"	说	玛丽亚	,	和	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

玛丽亚说着，眼里噙满了泪水。

" [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [went] [ɑːn] .

"	Yes	,	they	had	a	sad	time	of	it	indeed	,	"	her	father	went	on	.
"	是的	,	他们	有	一个	伤心	时间	的	它	的确	,	"	她	父亲	去	在	.

“是的，他们那段日子确实很悲伤，”她父亲接着说。

" [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn]

"	They	thought	at	first	the	white	men	were	angels	and	the	boats	they	sailed	in
"	他们	想法	在	第一的	这	白色的	男人	是	天使	和	这	船	他们	航行	在

[wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

were	beautiful	birds	that	had	brought	the	visitors	straight	from	heaven	.
是	美丽的	鸟类	那	有	带来	这	访客	直的	从	天堂	.

“起初，他们以为白人是天使，他们乘坐的船是美丽的鸟儿，是从天堂直接把他们带来的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] .

But	they	soon	changed	their	minds	.
但	他们	很快	已更改	他们的	思想	.

但他们很快改变了主意。

" [kəˈlʌmbəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [triːz] [soʊ]

"	Columbus	was	greatly	excited	when	he	looked	upon	the	plants	and	trees	so
"	哥伦布	曾是	非常	兴奋的	什么时候	他	看起来	之上	这	植物	和	树木	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

different	from	any	he	had	ever	seen	.
不同的	从	任何	他	有	曾经	已见	.

“哥伦布看到这些与他以往见过的任何植物和树木都截然不同的植物和树木时，感到非常兴奋。”

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] " [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiliːz] ,

He	said	:	'	I	will	call	this	place	the	"	Pearl	of	the	Antilles	,
他	说	:	-	我	将要	称呼	这	地方	这	"	珍珠	的	这	安的列斯群岛	,

他说：“我将把这个地方称为‘安的列斯群岛的明珠’。”

" - [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	'	and	so	it	has	been	called	to	this	day	.
"	-	和	所以	它	有	到过	称为	到	这	天	.

“所以它一直沿用至今。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [grænd] [-]

He	also	wrote	of	it	,	'	It	is	as	much	more	grand	[	74	]
他	还	写道	的	它	,	-	它	是	作为	很多	更多的	盛大	[	-	]

他还写道：“它更加宏伟[74]

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [lænd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] . -

and	beautiful	than	any	other	land	as	the	day	is	brighter	than	the	night	.	'
和	美丽的	比	任何	其他	土地	作为	这	天	是	更亮	比	这	夜晚	.	-

这里比任何其他地方都美丽，因为白昼比夜晚更加明亮。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [mə'riːə] , [ðæt] [kə'lʌmbəs] ['vɪzɪtɪd] ['kjuːbə] [fɔːr] [taɪmz] ,

"	I	suppose	you	know	,	Maria	,	that	Columbus	visited	Cuba	four	times	,
"	我	认为	你	知道	,	玛丽亚	,	那	哥伦布	到访	古巴	四	时代	,

“我想你应该知道，玛丽亚，哥伦布曾四次到访古巴。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] . "

and	yet	he	never	discovered	that	it	was	an	island	.	"
和	然而	他	绝不	发现	那	它	曾是	一个	岛	.	"

然而，他始终没有发现那是一座岛屿。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sævidʒiz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪr] , " [mə'riːə] [sed] .

"	I	wish	you	would	tell	me	more	about	the	savages	he	found	here	,	"	Maria	said	.
"	我	希望	你	会	告诉	我	更多的	关于	这	野蛮人	他	成立	这里	,	"	玛丽亚	说	.

“我希望你能告诉我更多关于他在这里发现的野蛮人的事，”玛丽亚说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

"	Of	course	,	I	know	there	is	not	a	trace	of	them	left	in	the	land	.
"	的	课程	,	我	知道	那里	是	不是	一个	痕迹	的	他们	左边	在	这	土地	.

“当然，我知道这片土地上已经没有留下他们的任何痕迹了。”

[ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [suːn]

Their	hard	work	in	the	mines	and	the	cruel	treatment	of	the	Spaniards	soon
他们的	难的	工作	在	这	矿井	和	这	残忍的	治疗	的	这	西班牙人	很快

[kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

killed	them	off	.
被杀	他们	离开	.

他们在矿井中的辛勤劳作以及西班牙人的残酷对待很快就夺去了他们的生命。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [ʃeɪm] ! "

Oh	,	it	is	a	wicked	,	wicked	shame	!	"
哦	,	它	是	一个	邪恶	,	邪恶	耻辱	!	"

哦，真是太可耻了！

" [ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [brɑːnz] [ɪn] ['kʌlər] , [laɪk] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;

"	Their	skins	were	bronze	in	colour	,	like	the	Indians	of	North	America	;
"	他们的	皮肤	是	青铜	在	颜色	,	喜欢	这	印度人	的	北	美国	;

“他们的皮肤呈青铜色，像北美印第安人一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] .

but	they	did	not	know	where	their	own	people	came	from	.
但	他们	做过	不是	知道	在哪里	他们的	自己的	人们	来了	从	.

但他们却不知道自己的族人来自哪里。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [st'reɪndʒəz] .

Once	they	were	asked	this	question	by	one	of	the	white	strangers	.
一次	他们	是	问	这	问题	经过	一	的	这	白色的	陌生人	.

有一次，一位陌生的白人问了他们这个问题。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['ʌpwərd] .

They	only	answered	by	pointing	their	hands	upward	.
他们	仅有的	回答	经过	指向	他们的	双手	向上	.

他们只是向上指了指手指作为回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ! -

It	was	as	much	as	to	say	,	'	From	heaven	!	'
它	曾是	作为	很多	作为	到	说	,	-	从	天堂	!	-

这简直就像在说：“来自天堂！”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][noʊ] [biədz]

"	The	women	had	long	and	beautiful	hair	,	but	the	men	had	no	beards
"	这	女性	有	长的	和	美丽的	头发	,	但	这	男人	有	不	胡须

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

“女人们都有一头飘逸的长发，而男人们却都没有胡子。”

[ðeɪ] [-]

They	[	75	]
他们	[	-	]

他们[75]

['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ɜːrθ] [soʊ] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

painted	their	bodies	with	the	red	earth	so	common	on	the	island	,
绘	他们的	身体	和	这	红色的	地球	所以	常见的	在	这	岛	,

他们用岛上常见的红土涂抹身体，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [bɜːrdz] .

and	adorned	their	heads	with	the	feathers	of	brilliant	birds	.
和	装饰	他们的	头部	和	这	羽毛	的	杰出的	鸟类	.

并将华丽鸟类的羽毛戴在头上。

" [ðeɪ] [lɪvd] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] ['hæməks] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

"	They	lived	mostly	in	the	open	air	,	and	slept	in	hammocks	under	the	trees	.
"	他们	居住地	大多	在	这	打开	空气	,	和	睡着了	在	吊床	在下面	这	树木	.

他们大多生活在露天，睡在树下的吊床上。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hæməks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['kɑːt(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	made	their	hammocks	out	of	the	wild	cotton	you	have	seen	growing	in	the
他们	制成	他们的	吊床	出去	的	这	荒野	棉布	你	有	已见	生长	在	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

他们用你在田野里看到的野生棉花做成了吊床。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊnli] [klɔːθ] [ðeɪ] ['evər] [juːst] .

The	women	spun	and	wove	this	into	the	only	cloth	they	ever	used	.
这	女性	旋转	和	编织	这	进入	这	仅有的	布	他们	曾经	用过的	.

妇女们将这种纱线纺成线，织成她们唯一使用的布料。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['gaːdnz] .

"	They	had	no	gardens	.
"	他们	有	不	花园	.

他们没有花园。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd][plænt] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ]

They	had	no	need	to	plough	and	plant	,	for	nature	gave	them	all	they
他们	有	不	需要	到	犁	和	植物	,	为了	自然	给予	他们	全部	他们

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他们无需耕种播种，因为大自然给了他们所需的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fruːts] ['groʊɪŋ] [waɪld] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] .

There	were	many	fruits	growing	wild	then	,	as	now	.
那里	是	许多	水果	生长	荒野	然后	,	作为	现在	.

当时和现在一样，有很多野生水果生长。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mæŋgoʊz] , [bə'nænəz] , [ænd; ənd] ['kʌstərd] - ['æplz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ]
They picked the delicious mangoes , bananas , and custard - apples which were so
他们 挑选 这 可口的 芒果 , 香蕉 , 和 蛋奶冻 - 苹果 哪个 是 所以
['plentɪf(ə)l] .
plentiful .
丰富 .

他们采摘了数量众多的美味芒果、香蕉和番荔枝。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [jæmz] [ænd; ənd] [meɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [gruː] [waɪld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
They gathered the yams and maize which also grew wild all over the island .
他们 聚集 这 山药 和 玉米 哪个 还 生长 荒野 全部 超过 这 岛 .

他们采集了岛上随处可见的野生山药和玉米。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪʃ] ? "
What more could they wish ? "
什么 更多的 可以 他们 希望 ? "

他们还能奢求什么呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , " [sed] [mə'riːə] ,
" I should think they would have liked a little meat once in awhile , " said Maria ,
" 我 应该 思考 他们 会 有 喜欢 一个 小的 肉 一次 在 一会儿 , " 说 玛丽亚 ,

“我想他们偶尔也会想吃点肉吧,”玛丽亚说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] . [-]
who had been very much interested in everything her father said . [76]
WHO 有 到过 非常 很多 感兴趣的 在 一切 她 父亲 说 . [-]

她对父亲说的每一句话都非常感兴趣。[76]

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɪzərd] - "
" ' IT IS LIKE A BIG LIZARD ' "
" - 它 是 喜欢 一个 大的 蜥蜴 - "

“它就像一只大蜥蜴”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðiːz] ['sævidʒiz] [laɪkt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊm]
" Certainly , " he replied , " these savages liked hunting , and often brought home
" 当然 , " 他 回复 , " 这些 野蛮人 喜欢 打猎 , 和 经常 带来 家
[geɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] .
game to be roasted .
游戏 到 是 烤 .

“当然,”他回答说,“这些野蛮人喜欢打猎,经常把猎物带回家烤着吃。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] .
They were very fond of the meat of the iguana .
他们 是 非常 喜爱 的 这 肉 的 这 鬣蜥 .

他们非常喜欢吃鬣蜥肉。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðɪs] ['reptaɪl] , [mə'riːə] . "
You have often seen this reptile , Maria . "
你 有 经常 已见 这 爬虫 , 玛丽亚 . "

玛丽亚，你经常会看到这种爬行动物。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [rə'məun, 'reimən] [ʃɑːt] [wʌn]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" Oh , I know , " she replied ; " Ramon shot one only the other day .
" 哦 , 我 知道 , " 她 回复 ; " 拉蒙 射击 一 仅有的 这 其他 天 .

“哦，我知道,”她回答说；“拉蒙前几天刚开枪打死了一个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['lɪzərd] . "
It is like a big lizard . "
它 是 喜欢 一个 大的 蜥蜴 . "

它就像一只大蜥蜴。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Yes , that is true .
" 是的 , 那 是 真的 .

“是的，没错。”

[ðə; ði]['indiəns]['ɔːlsoʊ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [dɔːg] , [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃər]
The Indians also hunted the voiceless dog , as we sometimes call the creature
这 印度人 还 猎杀 这 无声 狗 , 作为 我们 有时 称呼 这 生物
['iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

印第安人也猎杀这种无声的狗，我们有时甚至在今天仍然这样称呼这种生物。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['spænjərdz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
I hardly know why the Spaniards gave it such a name .
我 几乎 知道 为什么 这 西班牙人 给予 它 这样的 一个 姓名 .

我实在不明白西班牙人为什么给它取了这样的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .
It is more like a rabbit than any other animal .
它 是 更多的 喜欢 一个 兔子 比 任何 其他 动物 .

它更像兔子，而不是其他任何动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] . "
There were great numbers on the island in the old times . "
那里 是 伟大的 数字 在 这 岛 在 这 老的 时代 . "

过去岛上人口众多。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['indiəns] [slept] ['moʊstli][ɪn] ['hæməks] , " [sed] [mə'riːə] .
" You said the Indians slept mostly in hammocks , " said Maria .
" 你 说 这 印度人 睡着了 大多 在 吊床 , " 说 玛丽亚 .

“你说印第安人大多睡在吊床上，”玛丽亚说。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['haʊzɪz] ? "
" Didn't they have any houses ? "
" 没有 他们 有 任何 房屋 ? "

他们难道没有房子吗?

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .
" Oh , yes , but they stayed in them very little , except during the rains .
" 哦 , 是的 , 但 他们 入住 在 他们 非常 小的 , 除了 期间 这 雨 .

“哦，是的，但除了下雨的时候，他们很少待在里面。”

[ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][pɑːm] [liːvz] .
They built them of wood and palm leaves .
他们 建造 他们 的 木头 和 棕榈 树叶 .

他们用木头和棕榈叶建造了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
They were [77]
他们 是 [-]

他们是[77]

['klʌstərd] [tə'geðər] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] .
clustered together in villages .
聚类 一起 在 村庄 .

聚集在村庄里。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ɪn][wʌn] ['set(ə)lmənt] ,
Sometimes there were two or three hundred houses in one settlement ,
有时 那里 是 二 或者 三 百 房屋 在 一 沉降 ,

有时一个聚落里会有两三百户人家，

[waɪl] ['sevrəl] ['fæməliz] [juːst] [wʌn] [haʊs] [ɪn] ['kɑːmən] . "

while	several	families	used	one	house	in	common	.	"
尽管	一些	家庭	用过的	一	房子	在	常见的	.	"

好几户人家共用一栋房子。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ?

"	How	did	they	defend	themselves	?
"	如何	做过	他们	保卫	他们自己	?

他们是如何自卫的?

" [mə'riːə] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .

"	Maria	asked	,	as	her	father	stopped	speaking	.
"	玛丽亚	问	,	作为	她	父亲	停止	请讲	.

“玛丽亚问道，此时她的父亲已经停止说话了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [læns] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [swɔːdz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They	had	lances	pointed	with	sea	shells	,	and	wooden	swords	,	"	he	replied	.
"	他们	有	长矛	尖	和	海	贝壳	,	和	木制的	剑	,	"	他	回复	.

“他们有贝壳尖头的长矛和木剑，”他回答说。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juːz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	These	were	more	for	show	than	for	use	,	for	you	know	they	were	a
"	这些	是	更多的	为了	展示	比	为了	使用	,	为了	你	知道	他们	是	一个

['soʊbər] , ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

sober	,	peaceful	people	.
清醒	,	和平	人们	.

“这些与其说是实用，不如说是装饰，因为你知道，他们是一群清醒、爱好和平的人。”

[sʌtʃ] ['wɛpənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

Such	weapons	would	have	been	of	little	use	if	they	had	tried	to	fight	with
这样的	武器	会	有	到过	的	小的	使用	如果	他们	有	尝试	到	斗争	和

[ðə; ði] ['spænjərdz] .

the	Spaniards	.
这	西班牙人	.

如果他们试图与西班牙人作战，这些武器将几乎毫无用处。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siːk]

The	easiest	thing	would	have	been	for	them	to	leave	the	island	and	seek
这	最容易	事物	会	有	到过	为了	他们	到	离开	这	岛	和	寻找

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

a	new	home	.
一个	新的	家	.

他们最简单的做法就是离开这座岛屿，寻找新的家园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

But	they	were	not	wise	enough	for	that	,
但	他们	是	不是	明智的	足够的	为了	那	,

但他们不够明智，没能做到这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːrdʒ] [kə'nuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə][sʌm; səm]

although	they	had	large	canoes	in	which	they	might	have	travelled	to	some
虽然	他们	有	大的	独木舟	在	哪个	他们	可能	有	旅行	到	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

虽然他们有大型独木舟，他们或许可以乘着独木舟去很远的地方旅行。

[ðeɪ] [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

They	dug	them	out	of	the	trunks	of	trees	.
他们	挖	他们	出去	的	这	树干	的	树木	.

他们把它们从树干里挖了出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ˈfɪfti] [men] .

Some	of	them	were	large	enough	to	hold	fifty	men	.
一些	的	他们	是	大的	足够的	到	抓住	五十	男人	.

有些洞穴大到可以容纳五十人。

[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [wel] [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈpædlz] .

Their	oars	were	well	shaped	,	but	they	used	them	only	as	paddles	.
他们的	桨	是	出色地	形状	,	但	他们	用过的	他们	仅有的	作为	桨	.

他们的船桨形状很好，但他们只用它们来划水。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [roʊ] - [ˈlɑːks] . [-]

They	had	no	row	-	locks	.	[	78	]
他们	有	不	排	-	锁	.	[	-	]

它们没有桨锁。[78]

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	They	were	a	happy	people	,	although	quiet	and	serious	in	most	of	their
"	他们	是	一个	快乐的	人们	,	虽然	安静的	和	严肃的	在	最多	的	他们的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

“他们是快乐的人民，虽然在大多数方面都很安静和严肃。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk]

They	used	to	dance	and	sing	at	their	merry	-	makings	,	and	their	music
他们	用过的	到	舞蹈	和	唱歌	在	他们的	欢乐	-	气质	,	和	他们的	音乐

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [swiːt] . "

was	quite	sweet	.	"
曾是	相当	甜的	.	"

他们过去常常在欢庆时载歌载舞，他们的音乐非常动听。

" [ˈpɑːpə] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ˈtaɪərd] ,

"	Papa	dear	,	if	you	are	not	too	tired	,
"	爸爸	亲爱的	,	如果	你	是	不是	也	疲劳的	,

“亲爱的爸爸，如果您不太累的话，

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈspænjərd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]

won't	you	tell	me	again	about	the	great	Spaniard	who	was	entertained	by	the
惯于	你	告诉	我	再次	关于	这	伟大的	西班牙人	WHO	曾是	娱乐	经过	这

[ˈindiəns] ?

Indians	?
印度人	?

你能否再给我讲讲那位受印第安人款待的伟大西班牙人的故事?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [waɪt] [stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [biˈliːvd]

It	was	before	they	learned	to	fear	the	white	strangers	,	and	they	still	believed
它	曾是	前	他们	学习	到	害怕	这	白色的	陌生人	,	和	他们	仍然	相信

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] . "

they	were	friends	.	"
他们	是	朋友们	.	"

那是在他们学会惧怕白人陌生人之前，他们仍然认为白人是朋友。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .

"	Let	me	see	,	little	daughter	.
"	让	我	看	,	小的	女儿	.

让我看看，小女儿。

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .

Oh	,	yes	,	now	I	know	whom	you	mean	.
哦	,	是的	,	现在	我	知道	谁	你	意思是	.

哦，对了，现在我知道你指的是谁了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	told	you	that	story	long	ago	.
我	讲述	你	那	故事	长的	前	.

我很久以前就跟你讲过这个故事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	surprised	you	should	remember	it	.
我	是	惊讶	你	应该	记住	它	.

我很惊讶你居然还记得这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [kə'lʌmbəs] , [huː] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['gʌvərnər] ['dʊrɪŋ]

"	It	was	Bartholomew	Columbus	,	who	was	sent	to	act	as	governor	during
"	它	曾是	巴塞洛缪	哥伦布	,	WHO	曾是	发送	到	行为	作为	州长	期间

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['æbsəns] .

the	admiral's	absence	.
这	海军上将的	缺席	.

“巴塞洛缪·哥伦布被派往总督府，在海军上将不在期间代理总督一职。”

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [kə'lekt] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm]

He	passed	from	one	place	to	another	on	the	island	to	collect	tribute	from
他	通过了	从	一	地方	到	其他	在	这	岛	到	收集	贡	从

[ðə; ði] [tʃiːfs] .

the	chiefs	.
这	酋长们	.

他走遍岛上的各个地方，向酋长们收取贡品。

[ðiːz] [tʃiːfs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['iːgər] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][goʊld] ;

These	chiefs	had	already	learned	how	eager	the	Spaniards	were	for	gold	;
这些	酋长们	有	已经	学习	如何	渴望的	这	西班牙人	是	为了	金子	;

这些酋长们早已知道西班牙人对黄金有多么渴望；

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['friːli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

so	they	gave	it	to	the	governor	freely	and	cheerfully	.
所以	他们	给予	它	到	这	州长	自由	和	愉快地	.

所以他们欣然地、愉快地把它交给了州长。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	,	of	course	,	those	who	had	it	.
那	是	,	的	课程	,	那些	WHO	有	它	.

当然，这指的是那些曾经拥有这种病毒的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

But	if	they	could	not	give	this	they	presented	the	white	man	with	quantities	of
但	如果	他们	可以	不是	给	这	他们	呈现	这	白色的	男人	和	数量	的

[ðə; ði][waɪld]['kɑːt(ə)n] .

the	wild	cotton	.
这	荒野	棉布	.

但如果他们无法提供这些，他们就会向白人赠送大量的野生棉花。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃiːf] [huː] [prɪ'perd] [ə; eɪ][grænd] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	There	was	one	chief	who	prepared	a	grand	entertainment	in	honour	of	his
"	那里	曾是	一	首席	WHO	准备	一个	盛大	娱乐	在	荣誉	的	他的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

“有一位酋长为款待来访者准备了一场盛大的宴会。”

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [i:tʃ] [wʌn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [brænʧ]

A	procession	of	women	came	out	to	meet	them	,	each	one	bearing	a	branch
一个	游行	的	女性	来了	出去	到	见面	他们	,	每个	一	轴承	一个	分支

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] .

of	the	palm	-	tree	.
的	这	棕榈	-	树	.

一群妇女出来迎接他们，每人手里都拿着一根棕榈树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

This	was	a	sign	of	submission	.
这	曾是	一个	符号	的	提交	.

这是屈服的标志。

['æftər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

After	the	women	,
后	这	女性	,

在女性之后，

[keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l]

came	a	train	of	young	girls	with	their	long	hair	hanging	over	their	graceful
来了	一个	火车	的	年轻的	女孩们	和	他们的	长的	头发	绞刑	超过	他们的	优美

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

一群年轻女孩走了过来，她们长发披散在优雅的肩上。

" [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['ʧi:fs] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]

"	A	great	feast	was	spread	in	the	chief's	palace	and	the	visitors	were
"	一个	伟大的	盛宴	曾是	传播	在	这	酋长的	宫殿	和	这	访客	是

[ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

entertained	with	music	and	dancing	.
娱乐	和	音乐	和	跳舞	.

“酋长的宫殿里摆设了盛大的宴会，宾客们欣赏了音乐和舞蹈。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] ['kɑ:t(ə)n] ['hæmək] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .

When	night	came	,	a	cotton	hammock	was	given	to	each	to	sleep	in	.
什么时候	夜晚	来了	,	一个	棉布	吊床	曾是	给定	到	每个	到	睡觉	在	.

夜幕降临后，每人分到一张棉质吊床睡觉。

" [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ðə; ði] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɜ:r; wər] [kept] [ʌp] .

"	For	four	days	the	feasting	and	games	and	dancing	were	kept	up	.
"	为了	四	天	这	盛宴	和	游戏	和	跳舞	是	保留	向上	.

“连续四天，人们举行了宴饮、游戏和舞蹈。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɑ:rk] - ['kʌlərd] [həusts]

Then	the	visitors	were	loaded	with	presents	and	their	dark	-	coloured	hosts
然后	这	访客	是	已加载	和	礼物	和	他们的	黑暗的	-	有色	主持人

[kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] ['ɑ:nwərd] [tu:; tə] [ðə; ði]

kept	them	company	for	quite	a	distance	as	they	journeyed	onward	to	the
保留	他们	公司	为了	相当	一个	距离	作为	他们	旅程	向前	到	这

[nekst] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] .

next	stopping	-	place	.
下一个	停止	-	地方	.

然后，客人们带着礼物来到了目的地，而他们的深色皮肤主人则一路陪伴他们，直到下一个目的地。

" [kʊd; kəd] ['eni] ['pi:p(ə)l] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['frendli] [ðæn; ðən] [ði:z] [pʊr] , ['dʒent(ə)l]

"	Could	any	people	do	more	to	show	themselves	friendly	than	these	poor	,	gentle
"	可以	任何	人们	做	更多的	到	展示	他们自己	友好的	比	这些	贫穷的	,	温和的

['sævidʒiz] ? [-] [-]

savages	?	[	79	]	[	80	]
野蛮人	?	[	-	]	[	-	]

“还有哪个民族能比这些可怜的、温柔的野蛮人更友善呢？[79][80]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['sædli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [men] !
how sadly they were repaid for their trust in the white men !
如何 令人遗憾的是 他们 是 已偿还 为了 他们的 相信 在 这 白色的 男人 !

他们信任白人，结果却得到了多么可悲的回报!

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .
" But come , we have thought enough about the past .
" 但 来 , 我们 有 想法 足够的 关于 这 过去的 .

“但是，我们已经对过去想得够多了。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['hæpənɪŋ]
Let us return to the present and the great things that are daily happening
让 我们 返回 到 这 展示 和 这 伟大的 事物 那 是 日常的 发生
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . " [-]
around us . " [81]
大约 我们 . " [-]

让我们回到当下，回到我们周围每天发生的伟大事情上。[81]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['meri,mæk] .
THE MERRIMAC .
这 梅里马克 .

梅里马克号。

['evri] [deɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['diːˌæz, 'diːˌɑːz]['fæməli] .
Every day now was full of excitement for the Diaz family .
每一个 天 现在 曾是 满的 的 激动 为了 这 迪亚兹 家庭 .

对于迪亚兹一家来说，每一天都充满了激动人心的时刻。

['letərz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] ['mesɪndʒər] .
Letters were often brought to the house by some secret messenger .
信件 是 经常 带来 到 这 房子 经过 一些 秘密 信使 .

信件通常由秘密信使送到家中。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] .
Each time they told of some new and surprising event .
每个 时间 他们 讲述 的 一些 新的 和 奇怪 事件 .

他们每次都会讲述一些新奇有趣的事情。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər]['breɪvər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
The insurgents were braver than ever before .
这 叛乱分子 是 更勇敢 比 曾经 前 .

叛乱分子比以往任何时候都更加勇敢。

[ðeɪ] [derd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
They dared more because they knew of the good friends coming to help them .
他们 敢于 更多的 因为 他们 知道 的 这 好的 朋友们 未来 到 帮助 他们 .

他们之所以更加大胆，是因为他们知道会有好朋友来帮助他们。

[jes] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [truːps] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['spænjərdz][ɑːn]['kjuːbən]
Yes , the United States was getting troops ready to meet the Spaniards on Cuban
是的 , 这 团结的 各州 曾是 获得 军队 准备好 到 见面 这 西班牙人 在 古巴
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

是的，美国当时正在集结军队，准备在古巴领土上与西班牙军队交战。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wɔːr] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
And our great war - ships were gathering also .
和 我们的 伟大的 战争 - 船舶 是 采集 还 .

我们的大型战舰也在集结。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] ['kjuːbə] .
They , too , were coming to help Cuba .
他们 , 也 , 是 未来 到 帮助 古巴 .

他们也是来帮助古巴的。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] ['ɔːrəgən] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [tuː] ['oʊʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] ,
The great battle - ship Oregon was speeding through two oceans that she , also ,
这 伟大的 战斗 - 船 俄勒冈州 曾是 超速 通过 二 海洋 那 她 , 还 ,
[maɪt] [teɪk] [pɑːrt] .
might take part .
可能 拿 部分 .

伟大的战舰俄勒冈号正高速穿越两大洋，她也可能参与其中。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [-]
The eyes of the whole world were [82]
这 眼睛 的 这 所有的 世界 是 [-]

全世界的目光都聚焦于[82]

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti]
watching her voyage , and millions of people were praying for her safety
观看 她 航程 , 和 百万 的 人们 是 祈祷 为了 她 安全
.
:
.

人们关注着她的航程，数百万人都在为她的安全祈祷。

[haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['ɔːrəgən] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huː]
How we love the Oregon to - day and the brave captain and sailors who
如何 我们 爱 这 俄勒冈州 到 - 天 和 这 勇敢的 队长 和 水手们 WHO
[brɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] !
brought her safely through her long journey !
带来 她 安全 通过 她 长的 旅行 !

今天我们多么热爱俄勒冈号，以及那些勇敢的船长和水手们，是他们让她安全地完成了漫长的航程！

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
One little American boy , only nine years old ,
一 小的 美国人 男生 , 仅有的 九 年 老的 ,

一个年仅九岁的美国小男孩，

[felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['kjuːbə] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] :
felt so sorry for the suffering children of Cuba that he wrote these words :
毛毡 所以 对不起 为了 这 痛苦 孩子们 的 古巴 那 他 写道 这些 字 :

他非常同情古巴受苦的儿童，于是写下了这些话：

" [wɔːr] , [wɔːr] , [wɔːr][ɑːn] [speɪn] ,
" War , war , war on Spain ,
" 战争 , 战争 , 战争 在 西班牙 ,

“对西班牙开战，开战，开战！”

[huː] [bluː] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪn] .

Who	blew	up	our	beautiful	,	beautiful	Maine	.
WHO	吹	向上	我们的	美丽的	,	美丽的	缅因州	.

谁炸毁了我们美丽的缅因州?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kjuːbən] [dɪrz] ,

Think	of	the	poor	little	Cuban	dears	,
思考	的	这	贫穷的	小的	古巴	亲爱的们	,

想想那些可怜的古巴小家伙们吧,

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] , [ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [ðer; ðər] [terz] ,

Think	of	their	hardships	,	their	sorrows	,	their	tears	,
思考	的	他们的	艰辛	,	他们的	悲伤	,	他们的	眼泪	,

想想他们的艰辛、他们的悲伤、他们的眼泪,

[huː] [daɪ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [fuːd] ;

Who	die	every	day	for	the	want	of	some	food	;
WHO	死	每一个	天	为了	这	想	的	一些	食物	;

每天都有人因缺乏食物而死亡;

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [muːd] ?

Wouldn't	you	be	in	a	fighting	mood	?
不会	你	是	在	一个	斗争	情绪	?

你难道不会跃跃欲试吗?

[ðen] [hə'rɑː] !

Then	hurrah	!
然后	欢呼	!

那么,好耶!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] ['noʊbli][duː] [faɪt]

for	the	soldiers	who	nobly	do	fight
为了	这	士兵	WHO	高贵地	做	斗争

献给那些英勇作战的士兵们

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] [greɪt] [raɪt] .

In	the	cause	of	the	weak	and	for	Nature's	great	right	.
在	这	原因	的	这	虚弱的	和	为了	自然的	伟大的	正确的	.

为了弱者的事业,为了大自然的伟大权利。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['poʊətri] ,

"	This	is	not	very	good	poetry	,
"	这	是	不是	非常	好的	诗	,

“这首诗写得不太好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kjuːbən] ['kʌznz]

but	it	shows	the	deep	feeling	of	our	children	for	their	little	Cuban	cousins
但	它	演出	这	深的	感觉	的	我们的	孩子们	为了	他们的	小的	古巴	表兄弟姐妹

.

:

.

但这体现了我们的孩子对他们古巴小表弟表妹的深厚感情。

[məˈriːə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] , [wʌz; wəz] [sperd] , [jet] , [æz; əz]

Maria	,	in	her	pretty	little	home	under	the	palm	-	trees	,	was	spared	,	yet	,	as
玛丽亚	,	在	她	漂亮的	小的	家	在下面	这	棕榈	-	树木	,	曾是	幸存	,	然而	,	作为

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] ,

she	and	we	knew	,
她	和	我们	知道	,

玛丽亚住在棕榈树下漂亮的小房子里,幸免于难,然而,正如她和我们都知道的那样,

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

there	were	thousands	of	children
那里	是	数千	的	孩子们

那里有成千上万的孩子

[noʊ] [-]

no	[	83	]
不	[	-	]

编号[83]

['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] [huː] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] ['kjuːbə][wʌz; wəz] [friː] .

older	than	herself	who	suffered	and	died	before	Cuba	was	free	.
老	比	她自己	WHO	遭受	和	死亡	前	古巴	曾是	自由的	.

比她年长的人在古巴获得自由之前就遭受苦难并去世了。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wʌz; wəz]

Our	little	cousin	was	delighted	when	she	knew	that	the	American	fleet	was
我们的	小的	表哥	曾是	高兴极了	什么时候	她	知道	那	这	美国人	舰队	曾是

['æktʃuəli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lænd] .

actually	close	to	the	shores	of	her	land	.
实际上	关闭	到	这	海岸	的	她	土地	.

我们的小表妹得知美国舰队实际上已经逼近她家乡的海岸时，高兴极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] - ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː] .

But	the	Spanish	war	-	vessels	were	here	too	.
但	这	西班牙语	战争	-	船只	是	这里	也	.

但西班牙的战舰也在这里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] .

They	were	lying	in	the	harbour	of	Santiago	.
他们	是	说谎	在	这	港口	的	圣地亚哥	.

它们躺在圣地亚哥港。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	was	at	the	other	end	of	the	island	,
它	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	岛	,

它位于岛的另一端，

[bʌt; bət] [nuːz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['veri] ['kwɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

but	news	passed	from	one	to	another	very	quickly	among	the	insurgents	.
但	消息	通过了	从	一	到	其他	非常	迅速地	之中	这	叛乱分子	.

但是消息在叛乱分子之间传播得非常快。

[rə'məun, 'reimən] [druː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fliːts] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [lʊkt] .

Ramon	drew	pictures	of	the	two	fleets	as	he	imagined	they	looked	.
拉蒙	画	图片	的	这	二	舰队	作为	他	想象	他们	看起来	.

拉蒙根据自己的想象画出了两支舰队的图画。

[hiː; hi] [meɪd] [nuː] ['pɪktʃərz] ['evri] [deɪ] .

He	made	new	pictures	every	day	.
他	制成	新的	图片	每一个	天	.

他每天都创作新的画作。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] !

How	he	longed	to	see	them	with	his	own	eyes	!
如何	他	渴望	到	看	他们	和	他的	自己的	眼睛	!

他多么渴望亲眼看看他们啊！

[aɪ] ['riːəli] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

I	really	fear	that	he	would	have	run	away	from	home	and	joined	the	army
我	真的	害怕	那	他	会	有	跑步	离开	从	家	和	加入	这	军队

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ,

at	this	exciting	time	,
在	这	激动人心	时间	,

我真的很担心他会在这种激动人心的时刻离家出走，参军入伍。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [soʊ] ['dɪrli] .

if	he	had	not	loved	his	parents	so	dearly	.
如果	他	有	不是	喜爱	他的	父母	所以	亲爱的	.

如果他不是那么爱他的父母的话。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][,sænti:'eigəu] ?

Why	did	the	Spanish	fleet	stay	in	the	harbour	of	Santiago	?
为什么	做过	这	西班牙语	舰队	停留	在	这	港口	的	圣地亚哥	?

西班牙舰队为何停留在圣地亚哥港?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] - [ʃɪps] ?

Why	did	they	not	go	out	and	meet	the	American	war	-	ships	?
为什么	做过	他们	不是	去	出去	和	见面	这	美国人	战争	-	船舶	?

他们为什么不出海与美国军舰对峙?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'freɪd] ?

Were	they	afraid	?
是	他们	害怕的	?

他们害怕吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [soʊ] .

It	certainly	seemed	so	.
它	当然	似乎	所以	.

看起来确实如此。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] .

They	believed	they	were	in	a	very	safe	place	.
他们	相信	他们	是	在	一个	非常	安全的	地方	.

他们认为自己身处一个非常安全的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

There	was	only	a	narrow	entrance	to	the	harbour	.
那里	曾是	仅有的	一个	狭窄的	入口	到	这	港口	.

港口入口非常狭窄。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	84	]
它	[	-	]

它[84]

[wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

was	defended	at	each	side	of	this	opening	,
曾是	辩护	在	每个	边	的	这	开幕	,

开口两侧均有防守。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [nuː] ['bætəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [set] [ʌp] ,

for	on	the	left	were	new	batteries	which	had	lately	been	set	up	,
为了	在	这	左边	是	新的	电池	哪个	有	最近	到过	放	向上	,

左侧是最近新安装的电池组。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd][oʊld]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd]

and	on	the	right	was	the	grand	old	Morro	Castle	which	had	stood
和	在	这	正确的	曾是	这	盛大	老的	莫罗	城堡	哪个	有	站立

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

there	for	hundreds	of	years	.
那里	为了	数百	的	年	.

右边是宏伟的莫罗古堡，它已经屹立在那里数百年了。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] ['kjuːbə] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['enəmi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	the	olden	times	it	had	defended	Cuba	against	her	enemies	more	than
在	这	古老的	时代	它	有	辩护	古巴	反对	她	敌人	更多的	比

[wʌns] .

once	.
一次	.

在古代，它曾多次保卫古巴免受敌人的侵害。

" ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] " [miːnz] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [æt; ət][ˌsæntiː'eigəu][wʌz; wəz] [wel] [neɪmd] ,

"	Morro	"	means	hill	,	and	the	fortress	at	Santiago	was	well	named	,
"	莫罗	"	方法	爬坡道	,	和	这	堡垒	在	圣地亚哥	曾是	出色地	命名	,

“Morro”的意思是山丘，圣地亚哥的要塞就叫这个名字，真是名副其实。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

for	it	is	built	on	a	rocky	promontory	several	hundred	feet	high	,
为了	它	是	建造	在	一个	岩石	海角	一些	百	脚	高的	,

因为它建在几百英尺高的岩石岬角上，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn] ['rɪvər] .

at	the	junction	of	the	open	sea	and	the	San	Juan	River	.
在	这	交汇处	的	这	打开	海	和	这	圣	胡安	河	.

在公海与圣胡安河的交汇处。

[maɪnz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [soʊ] [ðæt] ,

Mines	were	sunk	in	the	narrow	entrance	to	the	harbour	so	that	,
矿山	是	沉没	在	这	狭窄的	入口	到	这	港口	所以	那	,

为了防止水雷被埋在港口狭窄的入口处，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] ['entər] ,

if	the	American	ships	should	dare	to	enter	,
如果	这	美国人	船舶	应该	敢	到	进入	,

如果美国军舰胆敢进入，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [ðiːz] [maɪnz] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] .

they	would	explode	these	mines	and	be	destroyed	like	the	Maine	.
他们	会	爆炸	这些	矿井	和	是	损毁	喜欢	这	缅因州	.

他们会引爆这些地雷，然后像缅因号一样被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəl] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] ['steɪɪŋ] [wer]

It	was	no	wonder	the	Spanish	admiral	thought	they	were	safe	in	staying	where
它	曾是	不	想知道	这	西班牙语	上将	想法	他们	是	安全的	在	入住	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

难怪西班牙海军上将认为他们待在原地很安全。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Then	it	happened	that	a	young	American	thought	of	a	plan	by	which	the
然后	它	发生	那	一个	年轻的	美国人	想法	的	一个	计划	经过	哪个	这

['spænjərdz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

Spaniards	might	be	caught	in	a	trap	.
西班牙人	可能	是	捕捉	在	一个	陷阱	.

后来，一位年轻的美国人想出了一个计策，可以设下陷阱困住西班牙人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [-]

His	name	was	[	85	]
他的	姓名	曾是	[	-	]

他的名字是[85]

[luː'tenənt] ['hɑːbsən] .

Lieutenant	Hobson	.
中尉	霍布森	.

霍布森中尉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['derɪŋ] [plæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [breɪv] [mæn] .

It	was	a	very	daring	plan	,	but	he	was	a	wonderfully	brave	man	.
它	曾是	一个	非常	大胆	计划	,	但	他	曾是	一个	太棒了	勇敢的	男人	.

这是一个非常大胆的计划，但他确实是一位非常勇敢的人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ædmərəl]['sæmpsən] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fliːt] :

He	said	to	Admiral	Sampson	,	who	commanded	the	American	fleet	:
他	说	到	上将	桑普森	,	WHO	命令	这	美国人	舰队	:

他对指挥美国舰队的桑普森海军上将说：

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðɪ]['meri,mæk] .

"	Let	me	take	the	Merrimac	.
"	让	我	拿	这	梅里马克	.

“让我来驾驶梅里马克号。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] .

It	is	a	coaling	vessel	and	very	heavy	.
它	是	一个	煤炭	血管	和	非常	重的	.

这是一艘运煤船，非常重。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [ɑːn] [bɔːrd] .

It	has	six	hundred	tons	of	coal	on	board	.
它	有	六	百	吨	的	煤炭	在	木板	.

船上载有六百吨煤炭。

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

We	can	place	torpedoes	in	different	parts	of	the	ship	.
我们	能	地方	鱼雷	在	不同的	部分	的	这	船	.

我们可以将鱼雷放置在舰船的不同部位。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [seɪl] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

A	few	men	can	help	me	sail	her	into	the	channel	.
一个	很少	男人	能	帮助	我	帆	她	进入	这	渠道	.

几个男人就能帮我把她驶入航道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ɪz] [riːtʃt] [wiː; wi] [wɪl] ['faɪər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

When	the	narrowest	part	is	reached	we	will	fire	off	the	torpedoes	and	escape
什么时候	这	最窄	部分	是	达到	我们	将要	火	离开	这	鱼雷	和	逃脱

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] .

from	her	before	she	sinks	.
从	她	前	她	水槽	.

当到达最狭窄处时，我们将发射鱼雷，并在她沉没之前逃离。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][soʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

That	is	,	we	will	do	so	if	we	can	.
那	是	,	我们	将要	做	所以	如果	我们	能	.

也就是说，如果可以的话，我们会这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meri,mæk] [wɪl] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps]

But	the	Merrimac	will	be	across	the	narrow	channel	and	the	Spanish	ships
但	这	梅里马克	将要	是	穿过	这	狭窄的	渠道	和	这	西班牙语	船舶

['kænɑːt] [get] [aʊt] .

cannot	get	out	.
不能	得到	出去	.

但梅里马克号将横渡狭窄的海峡，西班牙船只无法脱身。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Our	own	ships	will	then	be	free	to	attack	another	part	of	the	island	.
我们的	自己的	船舶	将要	然后	是	自由的	到	攻击	其他	部分	的	这	岛	.

这样一来，我们自己的舰船就可以自由地攻击岛屿的另一部分。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['siːmən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə]

The	Spanish	seamen	will	have	to	remain	where	they	are	till	they	are	glad	to
这	西班牙语	海员	将要	有	到	保持	在哪里	他们	是	直到	他们	是	高兴的	到

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

西班牙水手们必须留在原地，直到他们乐意投降为止。

" ['ædmərəl]['sæmpsən][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [plænz] ,

"	Admiral	Sampson	had	thought	of	many	plans	,
"	上将	桑普森	有	想法	的	许多	计划	,

桑普森海军上将曾考虑过许多计划，

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['hɑːbsənz] [best][ʌv; əv][ɔːl] . [-]

but	he	liked	this	one	of	Lieutenant	Hobson's	best	of	all	.	[	86	]
但	他	喜欢	这	一	的	中尉	霍布森	最好的	的	全部	.	[	-	]

但他最喜欢霍布森中尉的这幅画。[86]

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɑːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['erənd]

But	who	should	be	chosen	to	go	with	the	brave	man	on	this	dangerous	errand
但	WHO	应该	是	选定	到	去	和	这	勇敢的	男人	在	这	危险的	差事

?

?
?

但应该选择谁与这位勇敢的人一起执行这项危险的任务呢?

['tʃoʊzn] !

Chosen	!
被选中的	!

被选中了!

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [huː] [æskt] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks]

Why	,	there	were	hundreds	who	asked	to	share	his	danger	,	and	only	six
为什么	,	那里	是	数百	WHO	问	到	分享	他的	危险	,	和	仅有的	六

[kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

could	go	with	him	.
可以	去	和	他	.

为什么？有数百人请求与他一同冒险，但只有六个人能和他一起去。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk]

You	would	have	thought	it	was	some	great	festival	they	longed	to	take
你	会	有	想法	它	曾是	一些	伟大的	节日	他们	渴望	到	拿

[pɑːrt][ɪn] ,

part	in	,
部分	在	,

你可能会以为这是他们渴望参加的某个盛大节日，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ,

if	**you**	**could**	**have**	**seen**	**how**	**disappointed**	**the**	**men**	**were**	**,**
如果	你	可以	有	已见	如何	失望的	这	男人	是	,

如果你能看到那些男人们有多失望，

[huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

who	**had**	**begged**	**to**	**go**	**and**	**were**	**refused**	**.**
WHO	有	乞求	到	去	和	是	拒绝	.

他们曾恳求前往，但遭到拒绝。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

But	**no**	**,**	**it**	**was**	**a**	**fight**	**with**	**death**	**.**
但	不	,	它	曾是	一个	斗争	和	死亡	.

不，这是一场与死神的搏斗。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['meri,mæk][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]

To	**begin**	**with**	**,**	**the**	**Merrimac**	**must**	**pass**	**the**	**batteries**	**and**	**Morro**
到	开始	和	,	这	梅里马克	必须	经过	这	电池	和	莫罗

['kæs(ə)l] .

Castle	**.**
城堡	.

首先，梅里马克号必须经过炮台和莫罗城堡。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs]

She	**and**	**those**	**on**	**board**	**might**	**easily**	**be**	**destroyed**	**before**	**she**	**reached**	**the**	**place**
她	和	那些	在	木板	可能	容易地	是	损毁	前	她	达到	这	地方

[wer] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

where	**the**	**work**	**was**	**to**	**be**	**done**	**.**
在哪里	这	工作	曾是	到	是	完毕	.

她和船上的其他人很可能在到达工作地点之前就被摧毁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [tɔː'piːdəʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪərd][ɔːf] ,

And	**then**	**,**	**when**	**her**	**own**	**torpedoes**	**should**	**be**	**fired**	**off**	**,**
和	然后	,	什么时候	她	自己的	鱼雷	应该	是	被解雇	离开	,

然后，当她自己的鱼雷应该发射的时候，

[haʊ] [kʊd; kəd]['hɑːbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ?

how	**could**	**Hobson**	**and**	**his**	**men**	**expect**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**sinking**	**ship**	**?**
如何	可以	霍布森	和	他的	男人	预计	到	逃脱	从	这	下沉	船	?

霍布森和他的手下如何才能从沉船上逃生?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [ðer; ðər]

But	**they**	**were**	**risking**	**their**	**lives**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**those**	**who**	**needed**	**their**
但	他们	是	冒险	他们的	生活	在	这	原因	的	那些	WHO	需要	他们的

[help] .

help	**.**
帮助	.

但他们冒着生命危险去帮助那些需要帮助的人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['seɪfli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ]

You	**and**	**I**	**know**	**now**	**that**	**they**	**were**	**brought**	**safely**	**through**	**all**	**the**	**dangers**	**which**
你	和	我	知道	现在	那	他们	是	带来	安全	通过	全部	这	危险	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] . [-]

surrounded	**them**	**.**	**[**	**87**	**]**
包围	他们	.	[	-	]

你我都明白，他们最终平安地度过了周围的一切危险。[87]

[ðə; ði]['meri,mæk] [pæst] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] [ʌn'hɑːrmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərdz]

The	Merrimac	passed	the	guns	of	the	Morro	unharmed	,	for	the	Spaniards
这	梅里马克	通过了	这	枪支	的	这	莫罗	毫发无损	,	为了	这	西班牙人

[wɜːr; wər] [pʊr] ['mɑːksmən] .

were	poor	marksmen	.
是	贫穷的	神射手	.

梅里马克人毫发无损地越过了莫罗山的炮台，因为西班牙人的枪法很差。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [wer] ['hɑːbsən] [ment] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] .

She	reached	the	narrow	channel	where	Hobson	meant	to	do	his	great	work	.
她	达到	这	狭窄的	渠道	在哪里	霍布森	意思是	到	做	他的	伟大的	工作	.

她到达了霍布森计划进行伟大工程的狭窄水道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [nɑːkt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['rʌdər] ,

But	a	shot	from	the	batteries	knocked	away	her	rudder	,
但	一个	射击	从	这	电池	敲门	离开	她	舵	,

但电池发射的一枚炮弹击落了她的舵。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [stɪr] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] .

so	they	could	not	steer	her	across	the	narrow	channel	.
所以	他们	可以	不是	转向	她	穿过	这	狭窄的	渠道	.

所以他们无法驾驭她穿过狭窄的航道。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪn] [ɪk'sploʊdɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .

Then	a	great	mine	exploded	under	her	and	tore	a	big	hole	in	her	side	.
然后	一个	伟大的	矿	爆炸了	在下面	她	和	撕裂	一个	大的	洞	在	她	边	.

然后，一枚巨大的地雷在她脚下爆炸，在她身体侧面撕开了一个大洞。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

She	began	to	sink	.
她	开始	到	下沉	.

她开始下沉。

['hɑːbsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] .

Hobson	and	his	men	lay	flat	upon	the	deck	.
霍布森	和	他的	男人	躺	平坦的	之上	这	甲板	.

霍布森和他的手下平躺在甲板上。

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['bulits] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Shells	and	bullets	came	whizzing	about	them	.
贝壳	和	子弹	来了	呼啸	关于	他们	.

炮弹和子弹在他们周围呼啸而过。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][raɪz] ,

They	dared	not	rise	,
他们	敢于	不是	上升	,

他们不敢起身，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [kræʃt] [θruː] [hɜːr; hər]

even	though	the	ship	was	breaking	apart	as	the	shells	crashed	through	her
甚至	尽管	这	船	曾是	打破	除	作为	这	贝壳	崩溃了	通过	她

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

即使炮弹击穿船体两侧，船身正在解体。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['meri,mæk][hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]

At	length	the	Merrimac	had	sunk	so	low	that	the	water	was	up	to
在	长度	这	梅里马克	有	沉没	所以	低的	那	这	水	曾是	向上	到

[hɜːr; hər] [dek] .

her	deck	.
她	甲板	.

最终，“梅里马克”号沉入了很深的海底，海水都淹到了甲板上。

[ə; eɪ][ræft] ['floʊtɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][men] .

A	raft	floated	close	to	the	men	.
一个	筏	漂浮	关闭	到	这	男人	.

一艘木筏漂在他们附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

It	was	one	they	had	brought	with	them	to	help	in	escaping	.
它	曾是	一	他们	有	带来	和	他们	到	帮助	在	逃脱	.

这是他们为了逃跑而带来的。

[ðeɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

They	caught	hold	of	the	edges	and	kept	their	heads	above	water	.
他们	捕捉	抓住	的	这	边缘	和	保留	他们的	头部	多于	水	.

他们抓住岸边，才得以保持头部露出水面。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [lɔːntʃ] [druː] [nɪr] .

Just	then	a	Spanish	launch	drew	near	.
只是	然后	一个	西班牙语	发射	画	靠近	.

就在这时，一艘西班牙船只驶近了。

[ðə; ði] [-]

The	[	88	]
这	[	-	]

[88]

[men][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['faɪər] [wen] ['hɑːbsən][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [æn; ən]

men	on	board	were	about	to	fire	when	Hobson	cried	out	and	asked	if	an
男人	在	木板	是	关于	到	火	什么时候	霍布森	哭	出去	和	问	如果	一个

['ɑːfɪsər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

officer	were	in	the	boat	,
官	是	在	这	船	,

船上的人正要开火时，霍布森突然喊道，问船上是否有军官。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'rendər] .

as	he	wished	to	surrender	.
作为	他	希望	到	投降	.

他想投降。

['ædmərəl] [tʃɝ'vɛrə] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] , [hæd; həd][hɪm'self] [sent][ðə; ði][boʊt]

Admiral	Cervera	,	the	commander	of	the	Spanish	fleet	,	had	himself	sent	the	boat
上将	塞维拉	,	这	指挥官	的	这	西班牙语	舰队	,	有	他自己	发送	这	船

.

:

.

西班牙舰队司令塞韦拉海军上将亲自派出了这艘船。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][tuː; tə] [siːs] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['hɑːbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æz; əz]

He	ordered	the	firing	to	cease	and	accepted	Hobson	and	his	men	as
他	订购	这	射击	到	停止	和	公认	霍布森	和	他的	男人	作为

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

prisoners	of	war	.
囚犯	的	战争	.

他下令停止射击，并将霍布森及其部下收为战俘。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['hɑːbsənz] [breɪv] [diːd] [riːtʃt] [mə'riːə] ,

When	the	news	of	Hobson's	brave	deed	reached	Maria	,
什么时候	这	消息	的	霍布森	勇敢的	契据	达到	玛丽亚	,

当霍布森的英勇事迹传到玛丽亚耳中时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] .

she	could	think	of	nothing	else	for	days	afterward	.
她	可以	思考	的	没有什么	别的	为了	天	之后	.

接下来的几天里，她满脑子都是这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] ,

She	would	picture	him	in	his	cell	at	Morro	Castle	,
她	会	图片	他	在	他的	细胞	在	莫罗	城堡	,

她会想象他被关在莫罗城堡的牢房里的样子。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kruːzɪŋ] .

looking	out	to	sea	where	the	American	fleet	were	still	cruising	.
寻找	出去	到	海	在哪里	这	美国人	舰队	是	仍然	巡航	.

眺望大海，美国舰队仍在巡航。

" [haʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] !

"	How	proud	of	him	they	must	all	be	!
"	如何	自豪的	的	他	他们	必须	全部	是	!

“他们一定都为他感到无比自豪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][rə'məun, 'reimən] .

"	she	cried	to	Ramon	.
"	她	哭	到	拉蒙	.

她哭着对拉蒙说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [frendz]

"	They	can't	be	any	prouder	of	him	than	we	are	to	have	such	friends
"	他们	不能	是	任何	更骄傲	的	他	比	我们	是	到	有	这样的	朋友们

[æz; əz][hiː; hi] ,

as	he	,
作为	他	,

“他们和我们一样，都为拥有他这样的朋友而感到无比自豪。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	the	boy	replied	.
"	这	男生	回复	.

男孩回答道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊz] [ðə; ði][wɜːrld]

"	Why	,	he	will	be	looked	upon	now	as	one	of	the	greatest	heroes	the	world
"	为什么	,	他	将要	是	看起来	之上	现在	作为	一	的	这	最	英雄	这	世界

['evər] [nuː] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

“他现在将被视为世界上最伟大的英雄之一。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn]

I	shall	always	be	proud	of	Morro	Castle	because	of	his	having	been
我	将	总是	是	自豪的	的	莫罗	城堡	因为	的	他的	拥有	到过

[kən'faɪnd] [ðer; ðər] . [-]

confined	there	.	[	89	]
受限	那里	.	[	-	]

我将永远为莫罗城堡感到自豪，因为他曾被囚禁在那里。[89]

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , [mə'riːə] .

"	You	know	,	we	went	all	over	the	place	when	we	were	little	,	Maria	.
"	你	知道	,	我们	去	全部	超过	这	地方	什么时候	我们	是	小的	,	玛丽亚	.

玛丽亚，你知道吗，我们小时候到处跑来跑去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [kept] ['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði]

I	believe	he	is	kept	prisoner	in	that	part	of	the	castle	which	is	built	over	the
我	相信	他	是	保留	囚犯	在	那	部分	的	这	城堡	哪个	是	建造	超过	这

['wɔːtər] [keɪv] .

water	cave	.
水	洞穴	.

我相信他被囚禁在城堡建在水洞之上的那部分。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz]

You	know	we	heard	that	he	can	look	far	out	on	the	sea	from	his	windows
你	知道	我们	听到	那	他	能	看	远的	出去	在	这	海	从	他的	视窗

.

:

.

你知道吗，我们听说他可以从窗户远眺大海。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ˌʌndər'niːθ] , [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Think	of	the	dungeons	underneath	,	where	people	were	locked	up	years	ago	.
"	思考	的	这	地下城	下	,	在哪里	人们	是	已锁定	向上	年	前	.

“想想下面的地牢，多年前人们就被关在那里。”

[wiː; wi] [piːkt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][aɪ]

We	peeked	into	one	of	them	that	day	we	visited	the	fortress	and	I
我们	偷看	进入	一	的	他们	那	天	我们	到访	这	堡垒	和	我

[rɪ'membər] [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

remember	how	dark	and	damp	they	were	.
记住	如何	黑暗的	和	潮湿	他们	是	.

那天我们参观堡垒时，曾偷偷往其中一个房间看了看，我记得里面又黑又潮。

[aɪ][duː] [hoʊp] ['hɑːbsən][ɪz] ['triːtɪd] [wel] [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ['veri]

I	do	hope	Hobson	is	treated	well	and	won't	have	to	stay	at	Morro	very
我	做	希望	霍布森	是	治疗	出色地	和	惯于	有	到	停留	在	莫罗	非常

[lɔːŋ] . " [-]

long	.	"	[	90	]
长的	.	"	[	-	]

我希望霍布森能得到善待，不必在莫罗待太久。[90]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['vɪktəri] .

VICTORY	.
胜利	.

胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['hɑːbsənz] [breɪv] ['ventʃər] .

It	was	only	a	few	mornings	after	the	news	of	Hobson's	brave	venture	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	早晨	后	这	消息	的	霍布森	勇敢的	风险投资	.

就在霍布森勇敢冒险的消息传出后的几天早上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [rə'məun, 'reimən][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

The	children	were	out	in	the	garden	,	where	Ramon	had	discovered	a
这	孩子们	是	出去	在	这	花园	,	在哪里	拉蒙	有	发现	一个

[kə'miːliən] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] [plɑːt] .

chameleon	on	a	grass	plot	.
变色龙	在	一个	草	阴谋	.

孩子们在花园里玩耍，拉蒙在草地上发现了一只变色龙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,

It	was	a	sunny	day	,
它	曾是	一个	阳光明媚	天	,

那天阳光明媚。

[soʊ][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [kə'miːliənz] [skɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] .

so	perhaps	that	was	the	reason	the	chameleon's	skin	was	such	a	bright	green	.
所以	也许	那	曾是	这	原因	这	变色龙的	皮肤	曾是	这样的	一个	明亮的	绿色的	.

所以，这或许就是变色龙皮肤呈现亮绿色的原因吧。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [greɪ] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] [dʌl] [deɪz] , " [sed] [rə'məun, 'reimən] .

"	You	know	how	gray	they	look	on	dull	days	,	"	said	Ramon	.
"	你	知道	如何	灰色的	他们	看	在	乏味的	天	,	"	说	拉蒙	.

“你知道它们在阴天看起来有多灰吗？”拉蒙说。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðiː] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] , [naʊ] ,

"	Perhaps	if	I	should	put	him	on	the	branch	of	that	tree	,	now	,
"	也许	如果	我	应该	放	他	在	这	分支	的	那	树	,	现在	,

“或许我现在应该把他放在那棵树的枝头上，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [tɪnt] , [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	change	to	a	brownish	tint	,	to	look	as	much	as	possible	like	it
他	会	改变	到	一个	棕褐色	着色	,	到	看	作为	很多	作为	可能的	喜欢	它

.

:

.

他会把自己变成棕色，尽可能地让自己看起来更像棕色。

['hiːz] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

He's	a	stupid	little	thing	,	though	.
他是	一个	愚蠢的	小的	事物	,	尽管	.

但他真是个笨小子。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

If	he	does	change	colour	,	I	don't	believe	he	knows	it	himself	.
如果	他	做	改变	颜色	,	我	不	相信	他	知道	它	他自己	.

如果他真的变了脸色，我相信他自己也不知道。

['mʌðər] ['neɪtʃər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]

Mother	Nature	takes	care	of	him	,	you	know	,	and	makes	him	change	as
母亲	自然	需要	关心	的	他	,	你	知道	,	和	制作	他	改变	作为

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

a	kind	of	protection	.
一个	种类	的	保护	.

你知道，大自然母亲会照顾他，让他改变以示保护。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [-]

He	has	no	[	91	]
他	有	不	[	-	]

他没有[91]

[wei] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns]

way	of	defending	himself	,	but	if	he	is	of	the	same	colour	as	the	substance
方式	的	防守	他自己	,	但	如果	他	是	的	这	相同的	颜色	作为	这	物质

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

这是他为自己辩护的方式，但如果他与周围物质的颜色相同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

it	is	hard	for	his	enemies	to	find	him	.
它	是	难的	为了	他的	敌人	到	寻找	他	.

他的敌人很难找到他。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][aɪ][wʌns] [sɔː] [bɪ'twiːn] [tuː] [kə'miːliən]

it	makes	me	laugh	when	I	think	of	a	battle	I	once	saw	between	two	chameleons
它	制作	我	笑	什么时候	我	思考	的	一个	战斗	我	一次	锯	之间	二	变色龙

.

:

.

每当我想起曾经目睹的两只变色龙之间的战斗，我就忍不住发笑。

[ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	stood	facing	each	other	.
他们	站立	面向	每个	其他	.

他们面对面站着。

[ðer; ðər] [smɔːl] [aɪz] [glɛəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðer; ðər][dʒɔːz] [laɪk] [perz] [ʌv; əv]

Their	small	eyes	glared	as	they	slowly	opened	and	shut	their	jaws	like	pairs	of
他们的	小的	眼睛	怒目而视	作为	他们	缓慢地	打开	和	关闭	他们的	下颚	喜欢	对	的

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

它们的小眼睛瞪得厉害，嘴巴像剪刀一样慢慢地张开又合上。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They	moved	about	once	a	minute	.
他们	已搬	关于	一次	一个	分钟	.

它们大约每分钟移动一次。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

I	did	not	have	time	to	see	which	won	the	battle	;
我	做过	不是	有	时间	到	看	哪个	韩元	这	战斗	;

我没时间去看哪一方赢得了这场战斗；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

it	took	too	long	a	time	for	them	to	do	anything	.
它	采取	也	长的	一个	时间	为了	他们	到	做	任何事物	.

他们做任何事都花了太长时间。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪzərd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [daʊn]

"	As	the	children	stood	watching	the	lizard	they	heard	the	sound	of	hoofs	down
"	作为	这	孩子们	站立	观看	这	蜥蜴	他们	听到	这	声音	的	蹄子	向下

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

孩子们站在那里看着蜥蜴，突然听到路边传来蹄声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] .

Then	there	was	a	cloud	of	dust	as	a	horseman	came	riding	rapidly	along	.
然后	那里	曾是	一个	云	的	灰尘	作为	一个	骑手	来了	骑术	快速	沿着	.

随后，扬起一阵尘土，一个骑马的人飞驰而来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

He	turned	in	at	the	driveway	.
他	转向	在	在	这	车道	.

他拐进了车道。

" [wʌt] [nuːz] ?

"	What	news	?
"	什么	消息	?

什么消息?

[wʌt] [nuːz] ? " [kraɪd] [rə'məun, 'reimən] , [huː] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

What	news	?	"	cried	Ramon	,	who	rushed	to	meet	him	.
什么	消息	?	"	哭	拉蒙	,	WHO	匆忙	到	见面	他	.

“什么消息？”拉蒙喊道，他冲上前去迎接他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['siːkrət] [help] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	an	old	friend	of	the	family	who	had	given	secret	help	to	the
它	曾是	一个	老的	朋友	的	这	家庭	WHO	有	给定	秘密	帮助	到	这

['kjuːbən]['soʊldʒərz] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] . [-]

Cuban	soldiers	throughout	their	struggle	for	freedom	.	[	92	]
古巴	士兵	自始至终	他们的	斗争	为了	自由	.	[	-	]

这是古巴士兵在争取自由的斗争中，一位老朋友曾秘密地帮助他们。[92]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [hæd; həd]['lændɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	Of	course	,	you	knew	the	American	troops	had	landed	,	didn't	you	?
"	的	课程	,	你	知道	这	美国人	军队	有	登陆	,	没有	你	?

“当然，你也知道美军已经登陆了，对吧？”

[wel] , [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Well	,	run	in	and	ask	your	father	to	come	out	.
出色地	,	跑步	在	和	问	你的	父亲	到	来	出去	.

那就进去叫你爸爸出来吧。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	can	only	stop	a	moment	and	I	have	much	to	tell	him	.
我	能	仅有的	停止	一个	片刻	和	我	有	很多	到	告诉	他	.

我只能停下来片刻，但我有很多话想对他说。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['hɑːrdli] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [seɪ'njɔːr]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [ə'pɪrd] [ɑːn]

"	The	gentleman	had	hardly	stopped	speaking	before	Señor	Diaz	appeared	on
"	这	绅士	有	几乎	停止	请讲	前	先生	迪亚兹	出现	在

[ðə; ði][və'rændə] .

the	veranda	.
这	阳台	.

“那位先生话还没说完，迪亚兹先生就出现在了阳台上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌsænti:'eigəu] .

He	was	told	about	the	position	of	the	Americans	not	far	from	Santiago	.
他	曾是	讲述	关于	这	位置	的	这	美国人	不是	远的	从	圣地亚哥	.

他得知美军的阵地位于离圣地亚哥不远的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['dʒen(ə)rəl] ['^ɑːʃjə] , [ðə; ði] [breɪv] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] .

They	had	met	General	Garcia	,	the	brave	leader	of	the	insurgents	.
他们	有	遇见	一般的	加西亚	,	这	勇敢的	领导者	的	这	叛乱分子	.

他们见到了勇敢的起义军领袖加西亚将军。

[ðə; ði]['kjuːbən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .

The	Cuban	and	American	armies	were	now	working	together	.
这	古巴	和	美国人	军队	是	现在	在职的	一起	.

古巴军队和美国军队现在正在并肩作战。

['bætlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] .

Battles	had	already	been	fought	with	the	common	enemy	.
战斗	有	已经	到过	战斗	和	这	常见的	敌人	.

此前已经与共同敌人交战过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz]

But	that	which	interested	the	children	most	was	the	story	of	the	Rough	Riders
但	那	哪个	感兴趣的	这	孩子们	最多	曾是	这	故事	的	这	粗糙的	骑手

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['derɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [æt; ət] [el] ['keɪni] [ænd; ənd][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] .

and	their	daring	charges	at	El	Caney	and	San	Juan	Hill	.
和	他们的	大胆	收费	在	埃尔	卡尼	和	圣	胡安	爬坡道	.

但孩子们最感兴趣的是莽骑兵队在埃尔卡尼和圣胡安山上的英勇冲锋的故事。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf] ['raɪdərz][wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd][led][ə; eɪ][waɪld][laɪf][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz]

Many	of	these	Rough	Riders	were	men	who	had	led	a	wild	life	on	the	plains
许多	的	这些	粗糙的	骑手	是	男人	WHO	有	引领	一个	荒野	生活	在	这	平原

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

这些“莽骑兵”中有很多都是曾在美洲大平原上过着放荡不羁生活的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Some	of	them	had	no	book	-	learning	;	they	were	not	what	one	usually
一些	的	他们	有	不	书	-	学习	;	他们	是	不是	什么	一	通常

[kɔːlz] " ['dʒent(ə)lmən] ;

calls	"	gentlemen	;
呼叫	"	先生们	;

他们当中有些人没有受过书本教育；他们不是人们通常所说的“绅士”；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

"	but	they	were	great	horsemen	and	brave	soldiers	.
"	但	他们	是	伟大的	骑兵	和	勇敢的	士兵	.

但他们都是优秀的骑手和勇敢的士兵。

[ðeɪ] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . [-]

They	feared	nothing	in	the	world	.	[	93	]
他们	害怕	没有什么	在	这	世界	.	[	-	]

他们无所畏惧。[93]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ri'kruːtid] [baɪ] [luː'tenənt]

They	were	commanded	by	Colonel	Wood	,	and	had	been	recruited	by	Lieutenant
他们	是	命令	经过	上校	木头	,	和	有	到过	招募	经过	中尉

- ['kɜːrn(ə)l] ['rəuzəvelt] ,

-	Colonel	Roosevelt	,
-	上校	罗斯福	,

他们由伍德上校指挥，由罗斯福中校招募。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

who	had	been	out	on	the	plains	among	them	when	a	young	man	.
WHO	有	到过	出去	在	这	平原	之中	他们	什么时候	一个	年轻的	男人	.

他年轻时曾在他们中间的平原上生活过。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [kə'mændər] [naʊ] .

He	admired	their	spirit	and	was	glad	to	be	their	commander	now	.
他	钦佩	他们的	精神	和	曾是	高兴的	到	是	他们的	指挥官	现在	.

他钦佩他们的精神，并很高兴现在能成为他们的指挥官。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [weɪz] .

He	knew	their	ways	.
他	知道	他们的	方式	.

他了解他们的行事方式。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [haɪts] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ]

He	led	them	up	the	San	Juan	heights	when	the	enemy	was	protected	by
他	引领	他们	向上	这	圣	胡安	高度	什么时候	这	敌人	曾是	受保护	经过

['fɔrts] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

forts	and	shooting	right	and	left	at	the	Americans	.
堡垒	和	射击	正确的	和	左边	在	这	美国人	.

他带领他们登上圣胡安高地，当时敌人有堡垒保护，并向美国人左右开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz] [tʃɑːrdʒd] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]

But	the	Rough	Riders	charged	onward	with	great	courage	and	gained	the
但	这	粗糙的	骑手	带电	向前	和	伟大的	勇气	和	获得	这

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

但是，莽骑兵们英勇奋战，最终登顶。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

They	took	possession	of	the	blockhouse	at	the	top	,
他们	采取	拥有	的	这	炮楼	在	这	顶部	,

他们占领了山顶的碉堡，

[ænd; ənd] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [rest] [ə'weɪ] .

and	killed	most	of	the	Spaniards	and	drove	the	rest	away	.
和	被杀	最多	的	这	西班牙人	和	驾驶	这	休息	离开	.

他们杀死了大部分西班牙人，并将其余的人赶走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

It	was	a	glorious	fight	and	a	glorious	victory	.
它	曾是	一个	辉煌	斗争	和	一个	辉煌	胜利	.

这是一场光荣的战斗，也是一场光荣的胜利。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [diːdz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	A	few	more	deeds	like	that	,	and	war	and	trouble	will	be	ended	for	us	,
"	一个	很少	更多的	契约	喜欢	那	,	和	战争	和	麻烦	将要	是	结束	为了	我们	,

“再多做几次这样的事，战争和动乱就会结束。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

"	said	the	gentleman	as	he	rode	away	to	carry	the	good	news	to	others	.
"	说	这	绅士	作为	他	骑	离开	到	携带	这	好的	消息	到	其他的	.

“那位先生一边说着，一边骑马离开，去把这个好消息告诉其他人。”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['lɔːtn] [ænd; ənd] ['rəuzəvelt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rə'məun, 'reimən][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst]

"	Hurrah	for	Lawton	and	Roosevelt	!	"	shouted	Ramon	as	he	danced
"	欢呼	为了	劳顿	和	罗斯福	!	"	喊叫	拉蒙	作为	他	跳舞

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . [-]

about	the	garden	.	[	94	]
关于	这	花园	.	[	-	]

“劳顿和罗斯福万岁！”拉蒙一边在花园里跳舞一边喊道。[94]

" [ˌsænti:'eigəu] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

"	Santiago	will	soon	be	out	of	the	hands	of	the	Spaniards	,
"	圣地亚哥	将要	很快	是	出去	的	这	双手	的	这	西班牙人	,

“圣地亚哥很快就会脱离西班牙人的控制。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['kjuːbə] [ˌɔːltə'geðər] .

and	they	will	be	clearing	out	of	Cuba	altogether	.
和	他们	将要	是	清理	出去	的	古巴	共	.

他们将彻底撤离古巴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [frendz] .

It	seems	as	though	I	could	not	rest	without	shaking	hands	with	our	American	friends	.
它	似乎	作为	尽管	我	可以	不是	休息	没有	摇晃	双手	和	我们的	美国人	朋友们	.

似乎不和我们的美国朋友握手，我就无法安心休息。

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	The	dear	boy	did	not	have	long	to	wait	,
"	这	亲爱的	男生	做过	不是	有	长的	到	等待	,

“这个可怜的孩子没等多久，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

for	the	very	next	day	came	the	news	that	the	Spanish	fleet	had	been	destroyed	.
为了	这	非常	下一个	天	来了	这	消息	那	这	西班牙语	舰队	有	到过	损毁	.

第二天就传来消息，西班牙舰队已被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

It	had	tried	to	escape	out	of	the	harbour	,	but	had	been	discovered	by
它	有	尝试	到	逃脱	出去	的	这	港口	,	但	有	到过	发现	经过

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['jæŋkiːz] .

the	watchful	Yankees	.
这	警惕	洋基队	.

它曾试图逃出港口，但被警惕的美国佬发现了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːl][ʌv; əv] ['speɪnz] [wɔːr] - [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɔːr] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] .

In	a	few	hours	all	of	Spain's	war	-	ships	had	been	sunk	or	driven	ashore	.
在	一个	很少	小时	全部	的	西班牙的	战争	-	船舶	有	到过	沉没	或者	驱动	岸上	.

几个小时内，西班牙的所有战舰都被击沉或逼到岸边。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [fɔːr; fər]['kjuːbəz]['taɪərənts] ?

What	was	now	left	for	Cuba's	tyrants	?
什么	曾是	现在	左边	为了	古巴的	暴君	?

古巴的暴君们现在还能做什么呢?

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːz] [ʌn'hɑːrmd]

The	battle	-	ships	of	the	Great	Republic	were	ranged	along	her	shores	unharmed
这	战斗	-	船舶	的	这	伟大的	共和国	是	范围	沿着	她	海岸	毫发无损

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] .

and	strong	as	ever	.
和	强的	作为	曾经	.

大共和国的战舰沿岸整齐排列，毫发无损，一如既往地强大。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	Spanish	troops	were	shut	up	in	the	city	without	hope	of	escape	.
这	西班牙语	军队	是	关闭	向上	在	这	城市	没有	希望	的	逃脱	.

西班牙军队被困在城内，毫无逃脱的希望。

[sə'rendər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz]

Surrender	was	the	only	thing	possible	to	ward	off	great	loss	of	life	on	both	sides
投降	曾是	这	仅有的	事物	可能的	到	病房	离开	伟大的	损失	的	生活	在	两个都	侧面

.

:
.

投降是避免双方重大人员伤亡的唯一办法。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [kə'mændər] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [sə'rendər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃæftər] , [ænd; ənd]

The	Spanish	commander	made	a	formal	surrender	to	General	Shafter	,	and
这	西班牙语	指挥官	制成	一个	正式的	投降	到	一般的	沙夫特	,	和

['speɪnz] ['empaɪər] [-]

Spain's	empire	[	95	]
西班牙的	帝国	[	-	]

西班牙指挥官向沙夫特将军正式投降，西班牙帝国[95]

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

in	the	West	Indies	came	to	an	end	almost	on	the	very	spot	where	it	had
在	这	西方	印第斯	来了	到	一个	结尾	几乎	在	这	非常	点	在哪里	它	有

[bɪ'gʌn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

begun	four	hundred	years	before	.
开始	四	百	年	前	.

在西印度群岛，战争几乎在它四百年前开始的地方结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['bæt(ə)l] -

And	now	the	mines	were	taken	out	of	the	harbour	and	our	battle	-
和	现在	这	矿井	是	已采取	出去	的	这	港口	和	我们的	战斗	-

[ʃɪps] [kʊd; kəd] ['entər] [ɪn] ['seɪfti] .

ships	could	enter	in	safety	.
船舶	可以	进入	在	安全	.

现在，港口里的水雷已被清除，我们的战舰可以安全进入了。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] [glaidid] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] .

As	our	vessels	glided	inside	one	after	another	they	made	a	wonderful	picture	.
作为	我们的	船只	滑翔	里面	一	后	其他	他们	制成	一个	精彩的	图片	.

我们的船只依次滑入港内，构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['sɪti] .

The	harbour	seemed	alive	with	boats	,	and	it	looked	like	a	floating	city	.
这	港口	似乎	活	和	船	,	和	它	看起来	喜欢	一个	漂浮的	城市	.

港口里船只熙熙攘攘，宛如一座水上城市。

[stɪl] ['grændʒɚ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɑːn] [lænd] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Still	grander	was	the	sight	on	land	when	thousands	gathered	around	the
仍然	更宏伟	曾是	这	视线	在	土地	什么时候	数千	聚集	大约	这

['gʌvɜ·nɜ·z] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] [hə'vænə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

governor's	beautiful	palace	at	Havana	to	see	the	stars	and	stripes	of	America
州长的	美丽的	宫殿	在	哈瓦那	到	看	这	明星	和	条纹	的	美国

[ʌn'fəːld] .

unfurled	.
展开	.

陆地上的景象更加壮观，成千上万的人聚集在哈瓦那总督美丽的宫殿周围，观看美国星条旗的展开。

[æz; əz] [ðə; ði] [flæg] [spred] [ɪts] [foʊldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

As	the	flag	spread	its	folds	to	the	breeze	,
作为	这	旗帜	传播	它是	折叠	到	这	微风	,

当旗帜在微风中舒展开来时，

[ðə; ði] [bænd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] .

the	band	struck	up	the	air	we	love	so	well	.
这	乐队	击	向上	这	空气	我们	爱	所以	出色地	.

乐队奏响了我们无比喜爱的旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .

It	was	the	"	Star	Spangled	Banner	.
它	曾是	这	"	星星	闪闪发光的	横幅	.

那是《星条旗永不落》。

" [buːm] ! [buːm] ! [went] [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['kjuːbən]

"	Boom	!	boom	!	went	the	cannon	,	and	thousands	of	American	and	Cuban
"	繁荣	!	繁荣	!	去	这	大炮	,	和	数千	的	美国人	和	古巴

['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

hearts	were	filled	with	joy	.
心	是	已填	和	喜悦	.

“砰！砰！”大炮响起，成千上万的美国人和古巴人的心中充满了喜悦。

" ['vɪktəri] !

"	Victory	!
"	胜利	!

“胜利！

['vɪktəri] ! " ['ʃaʊtɪd] [rə'məun, 'reimən] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

Victory	!	"	shouted	Ramon	,	when	the	good	news	reached	him	that	night	.
胜利	!	"	喊叫	拉蒙	,	什么时候	这	好的	消息	达到	他	那	夜晚	.

“胜利！”当晚，当拉蒙听到这个好消息时，他大声喊道。

[ænd; ənd] " ['vɪktəri] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'belə] , [huː] ['ædɪd] [-]

And	"	Victory	!	"	cried	little	Isabella	,	who	added	[	96	]
和	"	胜利	!	"	哭	小的	伊莎贝拉	,	WHO	额外	[	-	]

“胜利！”小伊莎贝拉喊道，她补充说[96]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪt] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['kjuːbə] .

with	all	her	childish	might	,	"	Long	live	Cuba	.
和	全部	她	幼稚	可能	,	"	长的	居住	古巴	.

她用尽孩童般的力气喊道：“古巴万岁！”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærət] ['ekəud] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Even	the	parrot	echoed	the	words	of	the	children	.
"	甚至	这	鹦鹉	回声	这	字	的	这	孩子们	.

就连鹦鹉也模仿着孩子们的话语。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,

He	seemed	to	feel	that	something	very	great	must	have	happened	,
他	似乎	到	感觉	那	某物	非常	伟大的	必须	有	发生	,

他似乎觉得一定发生了什么非常重大的事情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃrɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

for	his	voice	was	shriller	than	usual	.
为了	他的	嗓音	曾是	更尖锐	比	通常	.

因为他的声音比平时更加尖锐。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

In	fact	,	the	family	could	have	no	peace	in	the	house	,
在	事实	,	这	家庭	可以	有	不	和平	在	这	房子	,

事实上，这个家庭在家中根本没有安宁可言。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [piːs] [ɔːl]['oʊvər]['kjuːbə] ,

even	if	there	were	peace	all	over	Cuba	,
甚至	如果	那里	是	和平	全部	超过	古巴	,

即使古巴全国和平，

[tɪl] ['mæstər] ['poʊlz] [keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːrk] [klɔːθ] ,

till	Master	Poll's	cage	had	been	covered	with	a	thick	,	dark	cloth	,
直到	掌握	民意调查	笼	有	到过	涵盖	和	一个	厚的	,	黑暗的	布	,

直到波尔大师的笼子被一块厚厚的黑布盖住为止

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	was	made	to	believe	that	night	had	suddenly	fallen	upon	his
和	他	曾是	制成	到	相信	那	夜晚	有	突然	倒下	之上	他的

[hoʊm] . [-]

home	.	[	97	]
家	.	[	-	]

他被告知，那夜突然降临到他的家中。[97]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[hə'vænə] .

HAVANA	.
哈瓦那	.

哈瓦那。

" ['tʃɪldrən] ,

"	Children	,
"	孩子们	,

“孩子们，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [həˈvænə] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [seɪˈnjɔːr] [ˈælvɝˌɛz]

would	you	like	to	go	to	Havana	and	visit	our	good	friend	Señor	Alvarez
会	你	喜欢	到	去	到	哈瓦那	和	访问	我们的	好的	朋友	先生	阿尔瓦雷斯

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ?

for	a	week	?
为了	一个	星期	?

你想去哈瓦那拜访我们的好朋友阿尔瓦雷斯先生一周吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz]

He	has	invited	us	all	to	come	and	talk	over	the	good	fortune	that	has
他	有	受邀	我们	全部	到	来	和	讲话	超过	这	好的	财富	那	有

[kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [lænd] .

come	to	our	land	.
来	到	我们的	土地	.

他邀请我们所有人来一起探讨我们国家所迎来的好运。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .

You	can	have	a	good	time	seeing	the	sights	.
你	能	有	一个	好的	时间	看到	这	景点	.

你可以尽情游览景点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɝz] [wɜːrdz] ;

"	Of	course	the	children	were	delighted	at	their	father's	words	;
"	的	课程	这	孩子们	是	高兴极了	在	他们的	父亲的	字	;

孩子们当然很高兴听到父亲的话;

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [məˈriːə] [faʊnd] [hɜːrˈself] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərd] ,

so	it	came	to	pass	that	Maria	found	herself	,	a	day	or	two	afterward	,
所以	它	来了	到	经过	那	玛丽亚	成立	她自己	,	一个	天	或者	二	之后	,

于是，过了一两天后，玛丽亚发现自己.....

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] .

in	a	beautiful	home	in	the	very	heart	of	the	great	city	.
在	一个	美丽的	家	在	这	非常	心	的	这	伟大的	城市	.

在这座伟大城市中心的一栋美丽的房子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [haʊs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] .

It	was	a	grand	house	to	her	childish	eyes	.
它	曾是	一个	盛大	房子	到	她	幼稚	眼睛	.

在她稚嫩的眼中，那是一座宏伟的房子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] [ˈstʌkoʊ] .

It	was	all	of	stone	,	covered	with	a	yellowish	stucco	.
它	曾是	全部	的	石头	,	涵盖	和	一个	淡黄色	灰泥	.

它完全由石头砌成，表面涂着一层淡黄色的灰泥。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

It	was	at	least	a	hundred	years	old	,	she	was	told	.
它	曾是	在	至少	一个	百	年	老的	,	她	曾是	讲述	.

有人告诉她，那东西至少有一百年历史了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [-]

It	was	built	around	the	four	[	98	]
它	曾是	建造	大约	这	四	[	-	]

它是围绕四个[98]建造的

[saɪdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊpən] [skwer] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [piːˈæzəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [laɪk] [hɜːr; hər]

sides	of	an	open	square	,	and	had	no	piazzas	on	the	outside	like	her
侧面	的	一个	打开	正方形	,	和	有	不	广场	在	这	外部	喜欢	她

[oʊn] [hoʊm] .

own	home	.
自己的	家	.

四周是开放式广场，不像她自己的家那样，外面没有广场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	the	court	inside	was	very	beautiful	.
但	这	法庭	里面	曾是	非常	美丽的	.

但球场内部非常漂亮。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

A	fountain	played	here	all	day	long	,
一个	喷泉	玩	这里	全部	天	长的	,

这里整天都有喷泉在演奏，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blɑsəmɪŋ] [plænts] ['stændɪŋ] [ɪn][pɔts][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

and	there	were	blossoming	plants	standing	in	pots	on	the	marble	floor	.
和	那里	是	盛开	植物	常设	在	锅	在	这	大理石	地面	.

大理石地板上摆放着盆栽植物，里面种着盛开的花朵。

[ðə; ði]['fæməli] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændəz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] .

The	family	spent	much	of	their	time	on	the	verandas	in	this	court	.
这	家庭	花费	很多	的	他们的	时间	在	这	阳台	在	这	法庭	.

这家人大部分时间都待在这个院子的走廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	far	pleasanter	than	inside	the	house	,
它	曾是	远的	更令人愉悦	比	里面	这	房子	,

比在屋里舒服多了。

[wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevɪli] [bɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

where	the	windows	were	so	heavily	barred	that	they	made	one	not	used	to	the
在哪里	这	视窗	是	所以	重度	禁止	那	他们	制成	一	不是	用过的	到	这

['kʌstəm] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .

custom	feel	almost	as	if	he	were	in	a	prison	.
风俗	感觉	几乎	作为	如果	他	是	在	一个	监狱	.

窗户上的铁栅栏非常重，以至于不习惯这种习俗的人会感觉自己仿佛身处监狱之中。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['bʊlɪt] - [pruːf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'genst] [ə'tæk] .

The	doors	of	the	house	were	bullet	-	proof	to	make	it	safe	against	attack	.
这	门	的	这	房子	是	子弹	-	证明	到	制作	它	安全的	反对	攻击	.

为了防止遭到袭击，房子的门都装有防弹装置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

There	was	but	one	entrance	to	the	house	,	and	that	led	directly	into
那里	曾是	但	一	入口	到	这	房子	,	和	那	引领	直接地	进入

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

房子只有一个入口，直接通向院子。

[hɪr] [ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juːz] .

Here	the	family	carriage	always	stood	unless	it	was	in	use	.
这里	这	家庭	运输	总是	站立	除非	它	曾是	在	使用	.

除非正在使用，否则家里的马车总是停在这里。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [hɪr] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][rə'məun, 'reimən] .

The	gentleman	who	lived	here	had	one	son	,	a	little	older	than	Ramon	.
这	绅士	WHO	居住地	这里	有	一	儿子	,	一个	小的	老	比	拉蒙	.

住在这里的人有一个儿子，比拉蒙大一点。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	showed	the	children	all	around	the	city	.
他	显示	这	孩子们	全部	大约	这	城市	.

他带着孩子们游览了整个城市。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

As	they	went	from	place	to	place	,
作为	他们	去	从	地方	到	地方	,

他们一路走来，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hɑːrd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	told	them	how	hard	his	father	had	worked	to	raise	money	for	the
他	讲述	他们	如何	难的	他的	父亲	有	工作	到	增加	钱	为了	这

['kjuːbən]['soʊldʒərz] .

Cuban	soldiers	.
古巴	士兵	.

他告诉他们，他的父亲为了给古巴士兵筹款付出了多少努力。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [-]

His	mother	sold	all	her	[	99	]
他的	母亲	卖	全部	她	[	-	]

他的母亲卖掉了她所有的[99]

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] , [tuː] .

jewels	,	that	she	might	help	,	too	.
珠宝	,	那	她	可能	帮助	,	也	.

珠宝，或许她也能帮上忙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['siːkrətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But	they	had	to	do	this	secretly	,	of	course	.
但	他们	有	到	做	这	偷偷	,	的	课程	.

当然，他们必须秘密进行这一切。

[ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

If	the	Spaniards	had	discovered	it	,	they	might	have	lost	their	lives	.
如果	这	西班牙人	有	发现	它	,	他们	可能	有	丢失的	他们的	生活	.

如果西班牙人发现了它，他们可能会丧命。

[ðɪs] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['blæŋkəj] .

This	boy's	name	was	Blanco	.
这	男孩们	姓名	曾是	布兰科	.

这个男孩名叫布兰科。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [naʊ] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ]

He	was	a	fine	,	manly	fellow	,	and	was	looking	forward	now	to	coming
他	曾是	一个	美好的	,	男子气概	同伴	,	和	曾是	寻找	向前	现在	到	未来

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

他是个优秀、有男子气概的小伙子，现在正期待着来到美国。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi][toʊld][mə'riːə] .

"	I	shall	go	to	Harvard	College	,	"	he	told	Maria	.
"	我	将	去	到	哈佛大学	大学	,	"	他	讲述	玛丽亚	.

“我要去哈佛大学，”他告诉玛丽亚。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][duː] [bɪ'kʌm] [wʌn] ,

"	I	wish	to	be	a	minister	,	but	I'm	afraid	if	I	do	become	one	,
"	我	希望	到	是	一个	部长	,	但	我是	害怕的	如果	我	做	变得	一	,

“我希望成为一名牧师，但我担心如果我真的当上了牧师，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] .

I	shall	not	feel	like	praying	for	the	Spaniards	.
我	将	不是	感觉	喜欢	祈祷	为了	这	西班牙人	.

我不会想为西班牙人祈祷。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪtər] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] ['kaɪndli] [wen] [hiː; hi]

"	The	boy's	heart	was	still	bitter	,	but	perhaps	he	will	feel	more	kindly	when	he
"	这	男孩们	心	曾是	仍然	苦的	,	但	也许	他	将要	感觉	更多的	亲切地	什么时候	他

[grəuz] ['oʊldər] .

grows	older	.
生长	老	.

“男孩心中仍然充满苦涩，但也许长大后他会变得更加善良。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [aʊt] [tuː; tə]['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l] .

One	day	he	took	his	young	friends	out	to	Morro	Castle	.
一	天	他	采取	他的	年轻的	朋友们	出去	到	莫罗	城堡	.

有一天，他带着他的年轻朋友们去了莫罗城堡。

[hə'vænə] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɪl] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][,sæntiː'eigəu] .

Havana	has	a	hill	fortress	of	that	name	,	as	well	as	Santiago	.
哈瓦那	有	一个	爬坡道	堡垒	的	那	姓名	,	作为	出色地	作为	圣地亚哥	.

哈瓦那有一座同名的山顶堡垒，圣地亚哥也有一座同名的山顶堡垒。

[ɔːl'ðoʊ] ['hɑːbsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

Although	Hobson	and	his	men	had	never	been	imprisoned	in	this	one	,
虽然	霍布森	和	他的	男人	有	绝不	到过	被监禁	在	这	一	,

虽然霍布森和他的手下从未被关押过，

[jet] [ðə; ði]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	the	Diaz	children	were	glad	to	see	it	.
然而	这	迪亚兹	孩子们	是	高兴的	到	看	它	.

但迪亚兹家的孩子们看到这一幕很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

It	stood	on	a	rocky	point	reaching	into	the	sea	.
它	站立	在	一个	岩石	观点	到达	进入	这	海	.

它矗立在伸入海中的岩石岬角上。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [-]

The	great	guns	were	still	pointing	out	[	100	]
这	伟大的	枪支	是	仍然	指向	出去	[	-	]

大炮仍然指向前方[100]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [stoʊn] .

between	the	masses	of	yellow	stone	.
之间	这	群众	的	黄色的	石头	.

在成堆的黄色石头之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

But	they	were	silent	.
但	他们	是	沉默的	.

但他们沉默不语。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [ruːld] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	American	flag	was	waving	and	peace	ruled	in	the	land	,
这	美国人	旗帜	曾是	挥手	和	和平	裁决	在	这	土地	,

美国国旗迎风飘扬，国土一片祥和。

[ɔːl'ðoʊ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

although	soldiers	were	on	guard	here	and	all	through	the	city	.
虽然	士兵	是	在	警卫	这里	和	全部	通过	这	城市	.

虽然这里和整个城市都有士兵站岗。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

"	THE	AMERICAN	FLAG	WAS	WAVING	AND	PEACE	RULED	IN	THE	LAND
"	这	美国人	旗帜	曾是	挥手	和	和平	裁决	在	这	土地

“美国国旗迎风飘扬，和平笼罩着这片土地。”

" [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['laɪthaʊs] .

"	At	the	far	end	of	the	fortress	was	a	tall	lighthouse	.
"	在	这	远的	结尾	的	这	堡垒	曾是	一个	高的	灯塔	.

“堡垒的尽头有一座高耸的灯塔。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

It	stood	like	a	sentinel	to	stand	watch	against	possible	danger	.
它	站立	喜欢	一个	哨兵	到	站立	手表	反对	可能的	危险	.

它像哨兵一样矗立在那里，警惕着潜在的危险。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrt][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd]

Once	upon	a	time	a	wall	reached	from	the	great	fort	in	both	directions	around
一次	之上	一个	时间	一个	墙	达到	从	这	伟大的	堡	在	两个都	方向	大约

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hə'vænə] .

the	city	of	Havana	.
这	城市	的	哈瓦那	.

从前，一道城墙从哈瓦那城的大堡垒向两个方向延伸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .

But	now	there	was	scarcely	a	trace	of	it	left	.
但	现在	那里	曾是	几乎	一个	痕迹	的	它	左边	.

但现在几乎找不到任何痕迹了。

" [haʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] , " [sed] [mə'riːə][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

"	How	narrow	and	dirty	the	streets	are	,	"	said	Maria	as	they	left	the
"	如何	狭窄的	和	肮脏的	这	街道	是	,	"	说	玛丽亚	作为	他们	左边	这

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] .

Morro	.
莫罗	.

“街道多么狭窄肮脏啊，”玛丽亚离开莫罗山时说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ'self]

"	I	must	say	I	would	rather	live	in	the	country	,	if	I	could	choose	for	myself
"	我	必须	说	我	会	相当	居住	在	这	国家	,	如果	我	可以	选择	为了	我

. "

:	"
.	"

“如果可以自己选择，我宁愿住在乡下。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , " [sed] ['blæŋkəj] ,

"	It	doesn't	matter	so	much	about	the	width	of	the	streets	,	"	said	Blanco	,
"	它	不	事情	所以	很多	关于	这	宽度	的	这	街道	,	"	说	布兰科	,

布兰科说：“街道的宽度其实并不那么重要。”

" [ɔːr][ðə; ði] [pʊr] ['saɪdwɔːk] , ['iːðər] .

"	or	the	poor	sidewalks	,	either	.
"	或者	这	贫穷的	人行道	,	任何一个	.

“或者说，糟糕的人行道也是原因之一。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [raɪd] .

Because	,	you	know	,	we	almost	always	ride	.
因为	,	你	知道	,	我们	几乎	总是	骑	.

因为你知道，我们几乎总是骑车。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɔːk] .

The	working	people	are	the	ones	who	walk	.
这	在职的	人们	是	这	一个	WHO	走	.

劳动人民是那些行走的人。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][dɜːrt] .

But	I	do	not	like	the	dirt	.
但	我	做	不是	喜欢	这	污垢	.

但我讨厌脏乱。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] . [-]
That is all the fault of the Spaniards . [101]
那 是 全部 这 过错 的 这 西班牙人 . [-]

这都是西班牙人的错。[101]

[ðeɪ] ['tækst] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
They taxed us enough , but they kept the money for themselves .
他们 已征税 我们 足够的 , 但 他们 保留 这 钱 为了 他们自己 .

他们向我们征收了足够的税，却把钱都留给了自己。

" [læst] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['fiːvər] .
" Last summer I was very sick with yellow fever .
" 最后的 夏天 我 曾是 非常 生病的 和 黄色的 发烧 .

去年夏天我得了黄热病，病得很重。

['mʌðər] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [wel] .
Mother thought I would not get well .
母亲 想法 我 会 不是 得到 出色地 .

母亲认为我不会好起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
She said she believed we had so much of this dreadful disease because the
她 说 她 相信 我们 有 所以 很多 的 这 可怕 疾病 因为 这
['sɪti] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌʌn'kliːn] .
city is allowed to be so unclean .
城市 是 允许 到 是 所以 不洁 .

她说，她认为我们这里之所以有这么多可怕的疾病，是因为这座城市被允许如此脏乱。

" [bʌt; bət] [lʊk] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðæt] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃoʊ] !
" But look quickly at that Punch and Judy show !
" 但 看 迅速地 在 那 冲床 和 朱迪 展示 !

“但快看那场木偶戏！”

[lets] [stɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's stop and watch it .
我们来吧 停止 和 手表 它 .

我们停下来看看吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
There is a man playing the harp to make it more entertaining .
那里 是 一个 男人 玩耍 这 竖琴 到 制作 它 更多的 娱乐 .

为了增加趣味性，有人在弹奏竖琴。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
" The children leaned out of the carriage to see the show .
" 这 孩子们 倾斜 出去 的 这 运输 到 看 这 展示 .

孩子们探出车厢去看表演。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli]
Isabella had never seen Punch and Judy before , and she was greatly
伊莎贝拉 有 绝不 已见 冲床 和 朱迪 前 , 和 她 曾是 非常
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

伊莎贝拉以前从未看过潘趣和朱迪木偶戏，她非常高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [suːn] [stɑːpt] [ə'gen] ,
In a few minutes they moved on , but soon stopped again ,
在 一个 很少 分钟 他们 已搬 在 , 但 很快 停止 再次 ,

几分钟后他们继续前行，但很快又停了下来。

[fɔːr; fər] [hɪr] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

for	here	stood	a	man	turning	a	hand	-	organ	with	a	monkey	beside	him
为了	这里	站立	一个	男人	转弯	一个	手	-	器官	和	一个	猴	旁	他

[drest] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

dressed	in	a	most	ridiculous	little	suit	of	clothes	.
穿着	在	一个	最多	荒谬的	小的	套装	的	衣服	.

只见一个男人正弹奏着手风琴，旁边站着一只猴子，猴子穿着一套滑稽可笑的小衣服。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

The	monkey	was	dancing	to	the	music	.
这	猴	曾是	跳舞	到	这	音乐	.

猴子随着音乐跳舞。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [raɪt] [ɪn] [mɜˈriːəz] [læp] . [-]

Suddenly	he	gave	a	spring	and	landed	in	the	carriage	right	in	Maria's	lap	.	[	102	]
突然	他	给予	一个	春天	和	登陆	在	这	运输	正确的	在	玛丽亚的	膝	.	[	-	]

他突然一跃而起，落在了马车上玛丽亚的腿上。[102]

[ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [kæp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,

Off	came	the	monkey's	cap	into	his	little	hands	,
离开	来了	这	猴子的	帽	进入	他的	小的	双手	,

猴子的帽子被他摘下来，放到了他的小手里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	with	the	most	solemn	look	it	was	held	up	to	each	of	the	children
和	和	这	最多	庄严	看	它	曾是	握住	向上	到	每个	的	这	孩子们

[ɪn][tɜːrn] .

in	turn	.
在	转动	.

然后，神情无比严肃地将它依次举到每个孩子面前。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] ,

"	Take	that	,	you	poor	little	beggar	,
"	拿	那	,	你	贫穷的	小的	乞丐	,

“吃我一记，你这可怜的小乞丐！”

" [sed] [rə'məun, 'reimən][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði][kæp] .

"	said	Ramon	as	he	put	a	silver	coin	into	the	cap	.
"	说	拉蒙	作为	他	放	一个	银	硬币	进入	这	帽	.

拉蒙一边说着，一边把一枚银币放进瓶盖里。

[daʊn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] ['skæmpəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Down	jumped	the	monkey	and	off	he	scampered	to	his	master	.
向下	跳了起来	这	猴	和	离开	他	四处逃窜	到	他的	掌握	.

猴子跳了下来，飞快地跑向它的主人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɑːd] [saɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kʌznz] .

There	were	many	odd	sights	for	the	little	country	cousins	.
那里	是	许多	奇怪的	景点	为了	这	小的	国家	表兄弟姐妹	.

对于这些来自乡下的小表弟表妹来说，这里有很多奇奇怪怪的景象。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pedlər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Among	them	were	Chinese	peddlers	showing	the	pretty	ornaments	which	had
之中	他们	是	中国人	小贩	显示	这	漂亮的	装饰品	哪个	有

[bɪn] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

been	brought	across	the	ocean	.
到过	带来	穿过	这	海洋	.

其中有中国小贩，他们展示着从大洋彼岸带来的精美饰品。

[wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [hoʊm] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz]

Once	the	children	passed	a	cow	that	was	being	led	home	after	her	morning's
一次	这	孩子们	通过了	一个	奶牛	那	曾是	存在	引领	家	后	她	早晨

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

孩子们路过一头牛，这头牛刚刚结束了上午的工作，正被牵回家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

She	had	gone	with	her	master	from	house	to	house	,
她	有	已消失	和	她	掌握	从	房子	到	房子	,

她曾跟随主人挨家挨户地走访，

['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] [ðə; ði]

stopping	long	enough	at	each	place	for	her	to	give	as	much	milk	as	the
停止	长的	足够的	在	每个	地方	为了	她	到	给	作为	很多	牛奶	作为	这

['piːp(ə)l] [wɪʃt] .

people	wished	.
人们	希望	.

她在每个地方都停留足够长的时间，以便给人们提供他们想要的牛奶。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [mjuːlz] .

The	cow	was	followed	by	a	man	leading	a	long	train	of	mules	.
这	奶牛	曾是	随后	经过	一个	男人	领导	一个	长的	火车	的	骡子	.

母牛后面跟着一个牵着一大群骡子的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['bæskəts] .

They	were	laden	with	empty	baskets	.
他们	是	满载	和	空的	篮子	.

他们背着满满的空篮子。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['loʊdz] [æt; ət] [ðə; ði]

They	,	too	,	were	going	home	,	as	they	had	left	their	loads	at	the
他们	,	也	,	是	去	家	,	作为	他们	有	左边	他们的	负载	在	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . [-]

markets	in	the	city	.	[	103	]
市场	在	这	城市	.	[	-	]

他们也正要回家，因为他们把货物留在了城里的市场上。[103]

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn]

The	sun	was	quite	hot	and	the	party	hurried	home	to	rest	during	the	noon
这	太阳	曾是	相当	热的	和	这	派对	慌忙	家	到	休息	期间	这	中午

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

太阳很晒，中午时分，一行人匆匆回家休息。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evri] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

for	,	of	course	,	every	one	took	a	nap	at	this	time	of	the	day	.
为了	,	的	课程	,	每一个	一	采取	一个	午睡	在	这	时间	的	这	天	.

当然，在这个时间段，每个人都会午睡。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ɔːl] [laɪ] [daʊn] ;

They	might	not	all	lie	down	;
他们	可能	不是	全部说谎		向下	;

他们未必都会躺下；

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [nɑːt]

perhaps	some	of	those	who	had	stores	in	the	busy	part	of	the	city	would	not
也许	一些	的	那些	WHO	有	商店	在	这	忙碌的	部分	的	这	城市	会	不是

[liːv] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

leave	their	places	of	business	;
离开	他们的	地方	的	商业	;

或许有些在市中心繁华地段拥有店铺的人不会离开他们的营业场所；

[ðeɪ] [maɪt] ['oʊnli] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [doʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] ;

they	might	only	lean	back	and	doze	in	their	chairs	;
他们	可能	仅有的	倾斜	后退	和	瞌睡	在	他们的	椅子	;

他们可能只会靠在椅子上打盹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	they	would	certainly	keep	quiet	and	close	their	eyes	,	if	nothing	more	.
但	他们	会	当然	保持	安静的	和	关闭	他们的	眼睛	,	如果	没有什么	更多的	.

但至少他们肯定会保持沉默，闭上眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] " [tuː; tə] [siː] [hə'vænə][æt; ət]

It	made	one	think	of	the	story	of	the	"	Sleeping	Beauty	"	to	see	Havana	at
它	制成	一	思考	的	这	故事	的	这	"	睡眠	美丽	"	到	看	哈瓦那	在

[twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

twelve	o'clock	,
十二	点钟	,

看到午夜十二点的哈瓦那，不禁让人想起“睡美人”的故事。

[nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

noon	,	in	the	summer	season	.
中午	,	在	这	夏天	季节	.

夏季中午。

[æz; əz][fɔːr; fər][mə'riːə] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['meɪd(ə)n] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

As	for	Maria	,	the	dainty	maiden	quite	enjoyed	her	rest	at	the	great	city
作为	为了	玛丽亚	,	这	纤巧	少女	相当	享受	她	休息	在	这	伟大的	城市

[haʊs] .

house	.
房子	.

至于玛丽亚，这位娇小的少女在城里的大宅子里过得很愉快。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [laɪ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] [gɜːrl] [kept] [ɔːf]

She	could	lie	very	comfortably	in	a	hammock	while	a	little	negro	girl	kept	off
她	可以	说谎	非常	舒适地	在	一个	吊床	尽管	一个	小的	黑人	女孩	保留	离开

[ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [fæn] .

the	flies	and	mosquitoes	with	a	big	fan	.
这	苍蝇	和	蚊子	和	一个	大的	扇子	.

她可以舒舒服服地躺在吊床上，而一个黑人小女孩则用一把大扇子驱赶苍蝇和蚊子。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [næp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

She	needed	the	nap	in	the	city	more	than	at	home	because	she	was
她	需要	这	午睡	在	这	城市	更多的	比	在	家	因为	她	曾是

[ə'weɪkənd] [soʊ] ['ɜːrli] [baɪ] [ðə; ði] ['belz] .

awakened	so	early	by	the	bells	.
觉醒	所以	早期的	经过	这	铃铛	.

她在城里比在家里更需要午睡，因为她被铃声吵醒得太早了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['sʌndeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]

Perhaps	the	children	enjoyed	Sunday	more	than	any	other	day	during	their	stay	in
也许	这	孩子们	享受	星期日	更多的	比	任何	其他	天	期间	他们的	停留	在

[ðə; ði] [-]

the	[	104	]
这	[	-	]

也许孩子们在[104]期间最喜欢星期天。

['sɪti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]

city	,	for	it	was	then	that	they	visited	the	cathedral	containing	the	tomb	of
城市	,	为了	它	曾是	然后	那	他们	到访	这	大教堂	包含	这	墓	的

[kə'lʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

这座城市，因为正是在那时，他们参观了哥伦布墓所在的教堂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][grænd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [hə'vænə] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd]

There	were	many	churches	and	grand	buildings	in	Havana	,	but	none	could
那里	是	许多	教堂	和	盛大	建筑物	在	哈瓦那	,	但	没有任何	可以

['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðɪs] .

interest	the	children	like	this	.
兴趣	这	孩子们	喜欢	这	.

哈瓦那有很多教堂和宏伟的建筑，但没有一个能像这个一样吸引孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

It	was	not	very	far	from	the	house	,	but	they	all	went	in	the	carriage	,
它	曾是	不是	非常	远的	从	这	房子	,	但	他们	全部	去	在	这	运输	,

离家不远，但他们都坐马车去了。

['kærɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][mæts][tuː; tə] [niːl] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

carrying	with	them	the	mats	to	kneel	on	during	the	service	.
携带	和	他们	这	垫子	到	下跪	在	期间	这	服务	.

他们随身携带了礼拜时跪拜用的垫子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][oʊld] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

It	was	a	grand	old	stone	building	,	overgrown	with	moss	.
它	曾是	一个	盛大	老的	石头	建筑	,	长得太茂盛了	和	苔藓	.

那是一座宏伟的古老石头建筑，上面长满了青苔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [haɪ] ['taʊərz] .

There	were	many	bells	in	the	two	high	towers	.
那里	是	许多	铃铛	在	这	二	高的	塔楼	.

两座高塔里有很多钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [droʊv] [ʌp] .

They	were	pealing	loudly	as	the	party	drove	up	.
他们	是	剥落	高声	作为	这	派对	驾驶	向上	.

当车队驶来时，他们大声鸣笛。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['wɪspəd] [mə'riːə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]

"	Just	think	how	old	it	is	,	"	whispered	Maria	to	her	brother	as	they	entered
"	只是	思考	如何	老的	它	是	,	"	低声说道	玛丽亚	到	她	兄弟	作为	他们	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

“想想它有多古老了，”玛丽亚和哥哥走进大楼时，玛丽亚低声对哥哥说。

" ['blæŋkəj] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [speɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Blanco	says	that	some	of	the	bells	were	brought	from	Spain	more	than
"	布兰科	说道	那	一些	的	这	铃铛	是	带来	从	西班牙	更多的	比

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	hundred	years	ago	.
二	百	年	前	.

布兰科说，其中一些钟是两百多年前从西班牙带来的。

[duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] , [ˌɪzə'belə] .

Do	look	at	the	beautiful	marble	pillars	,	Isabella	.
做	看	在	这	美丽的	大理石	柱子	,	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉，看看那些漂亮的大理石柱吧。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] ?

Isn't	**it**	**a**	**grand**	**place**	**?**
不是	它	一个	盛大	地方	?

那地方真壮观，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

"	**It**	**was**	**not**	**yet**	**time**	**for**	**the**	**service**	**to**	**begin**	**,**
"	它	曾是	不是	然而	时间	为了	这	服务	到	开始	,

“仪式还没到开始时间。”

[soʊ]['blæŋkəj][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

so	**Blanco**	**led**	**the**	**children**	**to**	**the**	**tomb**	**of**	**Columbus**	**,**
所以	布兰科	引领	这	孩子们	到	这	墓	的	哥伦布	,

于是布兰科带领孩子们来到了哥伦布的陵墓前。

[wer] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [-]

where	**his**	**ashes**	**had**	**rested**	**for**	**so**	**many**	**[**	**105**	**]**
在哪里	他的	灰烬	有	休息	为了	所以	许多	[	-	]

他的骨灰安息于此，陪伴了许多人[105]

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .

It	**was**	**at**	**the**	**right**	**of**	**the**	**high**	**altar**	**.**
它	曾是	在	这	正确的	的	这	高的	坛	.

它位于主祭坛的右侧。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['tæblət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [skwer] .

All	**that**	**could**	**be**	**seen**	**was**	**a**	**marble**	**tablet**	**about**	**seven**	**feet**	**square**	**.**
全部	那	可以	是	已见	曾是	一个	大理石	药片	关于	七	脚	正方形	.

映入眼帘的只有一块大约七英尺见方的大理石板。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] .

Above	**it**	**stood**	**a**	**bust**	**of**	**the**	**great**	**discoverer**	**.**
多于	它	站立	一个	摔碎	的	这	伟大的	发现者	.

在它上方矗立着这位伟大发现者的半身像。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [speɪn] [hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

"	**They**	**say**	**that**	**Spain**	**has**	**asked**	**the**	**right**	**to**	**have**	**the**	**ashes**	**,**
"	他们	说	那	西班牙	有	问	这	正确的	到	有	这	灰烬	,

“他们说西班牙已经要求获得骨灰的所有权，

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	**America**	**is**	**going**	**to**	**let**	**her**	**take**	**them**	**.**
和	美国	是	去	到	让	她	拿	他们	.

美国会让她带走他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][oʊld] [kə'θiːdrəl] [wer] [ðeɪ]

But	**we**	**shall**	**still**	**have**	**the**	**tomb**	**and**	**the**	**grand**	**old**	**cathedral**	**where**	**they**
但	我们	将	仍然	有	这	墓	和	这	盛大	老的	大教堂	在哪里	他们

[hæv; həv] ['restɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

have	**rested**	**so**	**long**	**,**
有	休息	所以	长的	,

但我们仍将拥有他们的陵墓和他们长眠的宏伟古老教堂。

" [sed] ['blæŋkəj] .

"	**said**	**Blanco**	**.**
"	说	布兰科	.

布兰科说道。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði]['ɔːltər] .

"	Now	come	and	admire	the	altar	.
"	现在	来	和	钦佩	这	坛	.

现在请来欣赏祭坛。

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [piləs] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kændlˌstɪks] ,

"	It	stood	on	pillars	of	porphyry	and	was	fairly	covered	with	candlesticks	,
"	它	站立	在	柱子	的	斑岩	和	曾是	相当	涵盖	和	烛台	,

['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['gɔːdi] [dekə'reiʃəns] .

images	,	and	gaudy	decorations	.
图片	,	和	艳丽的	装饰	.

“它矗立在斑岩柱上，上面摆满了烛台、画像和华丽的装饰品。”

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Somehow	they	did	not	go	well	with	the	simple	beauty	of	the	rest	of	the	church
不知何故	他们	做过	不是	去	出色地	和	这	简单的	美丽	的	这	休息	的	这	教会

.

:
.

不知为何，它们与教堂其他部分的简洁之美不太协调。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][əd'maɪər] ['evriθɪŋ] .

But	the	children	admired	it	,	for	they	were	ready	to	admire	everything	.
但	这	孩子们	钦佩	它	,	为了	他们	是	准备好	到	钦佩	一切	.

但孩子们却很喜欢它，因为他们对一切都充满好奇。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['pæləs]

When	the	service	was	over	,	they	drove	out	by	the	governor	-	general's	palace
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	他们	驾驶	出去	经过	这	州长	-	将军的	宫殿

.

:
.

仪式结束后，他们驱车经过总督府离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] .

It	was	his	no	longer	,	however	.
它	曾是	他的	不	更长	,	然而	.

但这已经不再是他的了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lɪvd] [hɪr] [naʊ] .

The	American	general	who	had	charge	of	the	city	lived	here	now	.
这	美国人	一般的	WHO	有	收费	的	这	城市	居住地	这里	现在	.

当时负责这座城市的美国将军就住在这里。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [-]

No	doubt	he	enjoyed	the	beautiful	gardens	[	106	]
不	怀疑	他	享受	这	美丽的	花园	[	-	]

毫无疑问，他很喜欢美丽的花园[106]

[ænd; ənd][pɑːndz] .

and	ponds	.
和	池塘	.

还有池塘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	was	very	active	in	improving	the	city	.
他	曾是	非常	积极的	在	改善	这	城市	.

他积极参与城市建设。

[jes] , [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

Yes	,	the	work	had	already	begun	,
是的	,	这	工作	有	已经	开始	,

是的，工作已经开始了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [məˈriːə] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	few	months	Maria	would	no	longer	be	able	to	complain	of	the
和	在	一个	很少	几个月	玛丽亚	会	不	更长	是	有能力的	到	抱怨	的	这

[dɜːrt][ɪn][həˈvænə] .

dirt	in	Havana	.
污垢	在	哈瓦那	.

几个月后，玛丽亚将再也不能抱怨哈瓦那的脏乱了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][maɪnd] ,

She	could	say	again	,	but	with	a	different	thought	in	her	busy	little	mind	,
她	可以	说	再次	,	但	和	一个	不同的	想法	在	她	忙碌的	小的	头脑	,

她本可以再说一遍，但她忙碌的小脑袋瓜里却想着别的事情。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [əˈnʌðər] [deɪ] .

"	To	-	morrow	is	another	day	.
"	到	-	明天	是	其他	天	.

明天又是新的一天。

" [jes] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [mɜˈiːəz] ['vɪzɪt][tuː; tə][həˈvænə] ,

"	Yes	,	although	it	is	but	a	short	time	since	Maria's	visit	to	Havana	,
"	是的	,	虽然	它	是	但	一个	短的	时间	自从	玛丽亚的	访问	到	哈瓦那	,

“是的，虽然玛丽亚访问哈瓦那的时间还不长，

['iːv(ə)n] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['diːˌæz, 'diːˌɑːz]['fæməli] .

even	now	everything	is	changed	in	the	Diaz	family	.
甚至	现在	一切	是	已更改	在	这	迪亚兹	家庭	.

即使现在，迪亚兹家族的一切也都发生了变化。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər][noʊ][lɔːŋgər] ['wʌrɪs] ; [hiː; hi][ɪz][fæst] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi]

The	good	father	no	longer	worries	;	he	is	fast	getting	to	be	a	strong	,	healthy
这	好的	父亲	不	更长	担忧	;	他	是	快速地	获得	到	是	一个	强的	,	健康

[mæn] .

man	.
男人	.

这位好父亲不再担忧；他正迅速变得强壮健康。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] ,

He	has	a	fine	position	under	the	new	government	,
他	有	一个	美好的	位置	在下面	这	新的	政府	,

他在新政府中身居要职。

[ænd; ənd][məˈriːə][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [həˈvænə] .

and	Maria	lives	in	a	new	home	just	outside	the	city	of	Havana	.
和	玛丽亚	生活	在	一个	新的	家	只是	外部	这	城市	的	哈瓦那	.

玛丽亚住在哈瓦那市郊外的一栋新房子里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

She	is	rapidly	learning	to	speak	English	,
她	是	快速	学习	到	说话	英语	,

她英语进步很快，说得也越来越好了。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd]

while	one	of	her	dearest	friends	is	a	little	American	girl	who	has	lately	made
尽管	一	的	她	亲爱的	朋友们	是	一个	小的	美国人	女孩	WHO	有	最近	制成

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]['kjuːbə] .

her	home	in	Cuba	.
她	家	在	古巴	.

而她最亲密的朋友之一是一位最近在古巴定居的美国小女孩。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By MARY HAZELTON WADE
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

[fɜːrst] ['sɪriːz]
FIRST SERIES
第一的 系列

第一季

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn]
These are the most interesting and delightful accounts possible of child - life in
这些 是 这 最多 有趣的 和 愉快 账户 可能的 的 孩子 - 生活 在
['ʌðər] [lændz] ,
other lands ,
其他 土地 ,

这些是对其他国家儿童生活最有趣、最令人愉悦的描述。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , ['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
filled with quaint sayings , doings , and adventures .
已填 和 古雅 谚语 , 行为 , 和 冒险 .

充满了奇特的谚语、事迹和冒险故事。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n] ,
The " Little Japanese Cousin ,
这 " 小的 日本人 表哥 ,

《日本小表弟》

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪd] [sliːv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪni][bæg][ʌv; əv]['peɪpər]
" with her toys in her wide sleeve and her tiny bag of paper
" 和 她 玩具 在 她 宽的 袖子 和 她 微小的 包 的 纸
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ;
handkerchiefs ;
手帕 ;

“她宽大的袖子里装着玩具，还有一小袋纸手帕；

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n] ,
the " Little Brown Cousin ,
这 " 小的 棕色的 表哥 ,

《小棕表弟》

" [ɪn] [huːz] [hoʊm] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bredfruːt] - [triː] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
" in whose home the leaves of the breadfruit - tree serve for plates and the
" 在 谁 家 这 树叶 的 这 面包果 - 树 服务 为了 盘子 和 这
[hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəukəˌnʌt] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [kʌps] ;
halves of the cocoanut shells for cups ;
一半 的 这 椰子 贝壳 为了 杯子 ;

“在他们的家中，面包树叶用作盘子，椰子壳的两半用作杯子；

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n] , " [huː] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [friː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the " Little Indian Cousin , " who lives the free life of the forest ,
这 " 小的 印度 表哥 , " WHO 生活 这 自由的 生活 的 这 森林 ,

过着森林自由生活的“印第安小表弟”，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n] , " [huː] [dwelz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntri] ['niːvə; ni'vɑː] ,
and the " Little Russian Cousin , " who dwells by the wintry Neva ,
和 这 " 小的 俄语 表哥 , " WHO 居住地 经过 这 冬季 涅瓦河 ,

还有住在寒冷的涅瓦河畔的“俄罗斯小表弟”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小古巴表弟(Our Little Cuban Cousin)

[ɑːr; ər] ['truːli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kærəktərz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [huː] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

are	truly	fascinating	characters	to	the	little	cousins	who	will	read	about	them	.
是	真的	迷人	人物	到	这	小的	表兄弟姐妹	WHO	将要	读	关于	他们	.

对于会读到这些故事的小表弟表妹们来说，他们真是非常有趣的人物。

[fɔːr] ['vɑːljəmz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Four	volumes	,	as	follows	:
四	卷	,	作为	跟随	:

共四卷，内容如下：

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [tɪnts] , [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Each	1	vol	.	,	12mo	,	cloth	decorative	,	with	6	full	-	page	illustrations	in	tints	,	by	L	.	J	.	Bridgman	.
每个	1	卷	.	,	12mo	,	布	装饰性的	,	和	6	满的	-	页	插图	在	色调	,	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

每册 1 卷，12 开，布面精装，附 LJ Bridgman 绘制的 6 幅全页彩色插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] $0 . - [net] (['poʊstɪdʒ]['ekstrə])

Price	,	per	volume	$0	.	50	net	(	postage	extra	)
价格	,	每	体积	$0	.	-	网	(	邮资	额外的	)

单价：每册 0.50 美元（不含邮费）

[praɪs] , [pər] [set] , [fɔːr][vɑːlz] . , [bɑːkst] [ˌtuː'tuː] . - [net] (['poʊstɪdʒ]['ekstrə])

Price	,	per	set	,	4	vols	.	,	boxed	2	.	00	net	(	postage	extra	)
价格	,	每	放	,	4	卷	.	,	盒装	2	.	-	网	(	邮资	额外的	)

每套价格（4册，盒装）2.00（净价，邮费另计）

" ['dʒuːvənailz] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['meri] ['heɪzəltən] ['weɪdz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz] . . . .

"	Juveniles	will	get	a	whole	world	of	pleasure	and	instruction	out	of	Mary	Hazelton	Wade's	Little	Cousin	Series	.	.	.	.
"	幼年	将要	得到	一个	所有的	世界	的	乐趣	和	操作说明	出去	的	玛丽	黑兹尔顿	韦德的	小的	表哥	系列	.	.	.	.

“玛丽·黑兹尔顿·韦德的《小表妹》系列丛书将为青少年带来无穷的乐趣和知识.....

['pliːzɪŋ] ['nærətɪvz] [gɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [lændz][ɪn][ðer; ðər]

Pleasing	narratives	give	pictures	of	the	little	folk	in	the	far	-	away	lands	in	their
令人愉悦	叙事	给	图片	的	这	小的	民间	在	这	远的	-	离开	土地	在	他们的

['duːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

duties	and	pleasures	,
职责	和	快乐	,

引人入胜的叙述描绘了遥远国度里小人们的职责和乐趣，

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːd] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] , [ðer; ðər] [kwɪr] ['hoʊmz] , [kloʊðz] , [ænd; ənd]

showing	their	odd	ways	of	playing	,	studying	,	their	queer	homes	,	clothes	,	and
显示	他们的	奇怪的	方式	的	玩耍	,	学习	,	他们的	酷儿	房屋	,	衣服	,	和

['pleɪˌθɪŋz] . . . .

playthings	.	.	.
玩具	.	.	.

展示了他们奇特的玩耍、学习方式，以及他们古怪的住所、衣着和玩具……

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	style	of	the	stories	is	all	that	can	be	desired	for	entertainment	,
这	风格	的	这	故事	是	全部	那	能	是	想要的	为了	娱乐	,

故事的风格完全符合娱乐的要求。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] . " — [dɪ'trɔɪt]

the	author	describing	things	in	a	very	real	and	delightful	fashion	.	"	—	Detroit
这	作者	描述	事物	在	一个	非常	真实的	和	愉快	时尚	.	"	—	底特律

作者以一种非常真实且令人愉悦的方式描写了事物。——底特律

[nuːz] - ['trɪbjuːn] .

News	-	Tribune	.
消息	-	论坛	.

新闻论坛报。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]

By	MARY	HAZELTON	WADE
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

['sekənd] ['sɪriːz]

SECOND	SERIES
第二	系列

第二季

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][prɑːmpt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriːz] [met] [læst]

The	great	success	and	prompt	appreciation	which	this	charming	little	series	met	last
这	伟大的	成功	和	迅速的	欣赏	哪个	这	迷人	小的	系列	遇见	最后的

['siːz(ə)n] [hæz; həz][led][tuː; tə][ɪts][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv][tʃaɪld] ['kærəktərz]

season	has	led	to	its	continuation	this	year	with	a	new	set	of	child	characters
季节	有	引领	到	它是	续篇	这	年	和	一个	新的	放	的	孩子	人物

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ,

from	other	lands	,
从	其他	土地	,

这部迷人的小剧集上一季获得了巨大的成功和迅速的好评，因此今年将继续播出，并引入了一批来自其他国家的全新儿童角色。

[iːtʃ] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] ['kʌznz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]

each	as	original	and	delightful	as	the	little	foreign	cousins	with	whom	the
每个	作为	原来的	和	愉快	作为	这	小的	外国的	表兄弟姐妹	和	谁	这

['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [læst] ['siːzənz] ['sɪriːz] .

little	cousins	at	home	became	acquainted	in	last	season's	series	.
小的	表兄弟姐妹	在	家	成为	熟人	在	最后的	本季	系列	.

每个角色都像上一季剧集中家里的小表弟们结识的外国小表弟们一样，既独特又可爱。

[sɪks] ['vɑːljəmz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Six	volumes	,	as	follows	:
六	卷	,	作为	跟随	:

共六卷，内容如下：

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [tɪnts] [baɪ][el] .

Each	1	vol	.	,	12mo	,	cloth	decorative	,	with	6	full	-	page	illustrations	in	tints	by	L	.
每个	1	卷	.	,	12mo	,	布	装饰性的	,	和	6	满的	-	页	插图	在	色调	经过	L	.

[dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

J	.	Bridgman	.
J	.	布里奇曼	.

每册 1 卷，12 开，布面精装，附 LJ Bridgman 绘制的 6 幅全页彩色插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] $0 . - [net] (['poʊstɪdʒ]['ekstrə])

Price	,	per	volume	$0	.	50	net	(	postage	extra	)
价格	,	每	体积	$0	.	-	网	(	邮资	额外的	)

单价：每册 0.50 美元（不含邮费）

[praɪs] , [pər] [set] , [sɪks][vɑːlz] . , [bɑːkst] [θriː] . - [net] (['poʊstɪdʒ]['ekstrə])

Price	,	per	set	,	6	vols	.	,	boxed	3	.	00	net	(	postage	extra	)
价格	,	每	放	,	6	卷	.	,	盒装	3	.	-	网	(	邮资	额外的	)

每套6册，盒装，净价3.00（邮费另计）

" [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
" **Boys and girls , reading the tales of these little cousins in different parts of**
" 男孩们 和 女孩们 , 阅读 这 故事 的 这些 小的 表兄弟姐妹 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“世界各地的男孩女孩们都在阅读这些小表兄妹的故事，

[wɪl] [geɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['kʌstəmz] [ðæt] [ɑːr; ər]
will gain considerable knowledge of geography and the queer customs that are
将要 获得 大量 知识 的 地理 和 这 酷儿 海关 那 是
['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
followed among strange people .
随后 之中 奇怪的 人们 .

将会获得相当多的地理知识以及奇异民族所遵循的古怪习俗。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz]
" Not only are the books interesting , but they are entertainingly instructive as
" 不是 仅有的 是 这 图书 有趣的 , 但 他们 是 有趣地 有指导意义的 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“这些书不仅有趣，而且寓教于乐。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌentər'teɪnmənt] [kæn; kən] ['ʃʊgər] - [koʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and when entertainment can sugar - coat instruction ,
和 什么时候 娱乐 能 糖 - 外套 操作说明 ,

当娱乐能够美化教诲时，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [wɜːrθ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
the book is one usually well worth placing in the hands of those to whom the
这 书 是 一 通常 出色地 值得 放置 在 这 双手 的 那些 到 谁 这
['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] . " — ['juːtikə] [əb'zɜːrvər] .
knowledge will be useful . " — Utica Observer .
知识 将要 是 有用 . " — 尤蒂卡 观察员 .

这本书通常非常值得送给那些会从中受益的人。——《尤蒂卡观察报》

" [tuː; tə] ['meni] ['juːθfl] [maɪndz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [meɪ] ['oʊpən][ʌp][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]
" To many youthful minds this little series of books may open up the possibilities
" 到 许多 青春 思想 这 小的 系列 的 图书 可能 打开 向上 这 可能性
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] .
of a foreign world to which they had been total strangers .
的 一个 外国的 世界 到 哪个 他们 有 到过 全部的 陌生人 .

对于许多年轻人来说，这套小册子或许能为他们打开一个他们原本完全陌生的异国世界的可能性。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['waɪdər] [sfɪr] , [ðə; ði] [brˈjɑːnd] [ænd; ənd] [ə'weɪnəs] , [meɪ] [ber] [rɪtʃ] [fruːt]
And interest in this wider sphere , the beyond and awayness , may bear rich fruit
和 兴趣 在 这 更广泛 领域 , 这 超过 和 远离 , 可能 熊 富有的 水果
[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
in the future .
在 这 未来 .

而对更广阔领域，即超越和远离的领域的兴趣，未来可能会结出丰硕的果实。

" — [en] . [waɪ] . [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] . [[wʌn]]

"	—	N	.	Y	.	Commercial	Advertiser	.	[	1	]
"	—	N	.	是	.	商业的	广告商	.	[	1	]

“——纽约商业广告商。[1]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]

COSY	CORNER	SERIES
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

—	stories	that	shall	be	most	particularly	adapted	for	reading	aloud	in	the	family
—	故事	那	将	是	最多	特别	改编	为了	阅读	大声	在	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

——特别适合在家庭聚会中朗读的故事。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] , [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -

Each	,	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	,	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每本，1卷，16开本，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

The	Little	Colonel	.
这	小的	上校	.

小上校。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [oʊld] ['fæməli] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðɪs] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

This	old	Colonel	proves	to	be	the	grandfather	of	the	child	.
这	老的	上校	证明	到	是	这	祖父	的	这	孩子	.

这位老上校原来是孩子的祖父。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] ,

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	,
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	,

这是乔伊斯的故事以及她在法国的冒险经历。

— [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , [dʒuːlz] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

—	the	wonderful	house	with	the	gate	of	The	Giant	Scissors	,	Jules	,	her	little
—	这	精彩的	房子	和	这	门	的	这	巨大的	剪刀	,	朱尔斯	,	她	小的

['pleɪmeɪt] , ['sɪstər] ['dɛnɪsə] ,

playmate	,	Sister	Denisa	,
玩伴	,	姐姐	丹妮莎	,

——那座有着巨型剪刀大门的奇妙房子，朱尔斯，她的小玩伴，丹妮莎妹妹，

[ðə; ði] ['kruːəl] [brɔ'sɑːd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ænt] [keit] .

the	cruel	Brossard	,	and	her	dear	Aunt	Kate	.
这	残忍的	布罗萨德	,	和	她	亲爱的	阿姨	凯特	.

残忍的布罗萨德，还有她亲爱的凯特阿姨。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtər] ['vaːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] . " [[ˌtuː'tuː]]

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.	"	[	2	]
房子	派对	"	和	这	"	假期	.	"	[	2	]

在后来的几卷中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。[2]

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

Two	**Little**	**Knights**	**of**	**Kentucky**	**,**
二	小的	骑士	的	肯塔基州	,

肯塔基州的两位小骑士

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['nebəz] .

Who	**Were**	**the**	**Little**	**Colonel's**	**Neighbors**	**.**
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	**this**	**volume**	**the**	**Little**	**Colonel**	**returns**	**to**	**us**	**like**	**an**	**old**	**friend**	**,**
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	**with**	**added**	**grace**	**and**	**charm**	**.**
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**	**the**	**central**	**figure**	**of**	**the**	**story**	**,**
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] , " ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] , ['lɪt(ə)l]

that	**place**	**being**	**taken**	**by**	**the**	**"**	**two**	**little**	**knights**	**,**	**"**	**Malcolm**	**and**	**Keith**	**,**	**little**
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	,	"	马尔科姆	和	基思	,	小的

['sʌðərn] [ə'rɪstəkræt] ,

Southern	**aristocrats**	**,**
南方	贵族	,

那个位置被两位“小骑士”——马尔科姆和基思——占据了，他们是来自南方的小贵族。

[huːz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃɝz] [liːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .

whose	**chivalrous**	**natures**	**lead**	**them**	**through**	**a**	**series**	**of**	**interesting**	**adventures**	**.**
谁	骑士精神	自然	带领	他们	通过	一个	系列	的	有趣的	冒险	.

他们天性英勇，由此展开了一系列精彩的冒险之旅。

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	**and**	**Other**	**Stories**	**for**	**Girls**	**.**
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	**readers**	**of**	**Mrs**	**.**	**Johnston's**	**charming**	**juveniles**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**learn**	**of**
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	**issue**	**of**	**this**	**volume**	**for**	**young**	**people**	**,**
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	,

约翰斯顿夫人笔下那些充满魅力的青少年读物的读者们，一定会很高兴得知这本青少年读物的出版。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

written	**in**	**the**	**author's**	**sympathetic**	**and**	**entertaining**	**manner**	**.**
书面	在	这	作者的	交感神经	和	娱乐	方式	.

作者以他特有的亲切幽默的笔触写成。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	**Brother**	**.**
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ,

is	the	theme	of	the	simple	tale	,
是	这	主题	的	这	简单的	故事	,

这是这个简单故事的主题，

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the	pathos	and	beauty	of	which	has	appealed	to	so	many	thousands	.
这	感伤	和	美丽	的	哪个	有	上诉	到	所以	许多	数千	.

这部作品的悲情和美感吸引了成千上万的人。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the	right	.
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

. [[θri:]]

. [3]
. [3]

他的奇遇和不幸的描述既有趣又滑稽。[3]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜ:rst] ['krɪsməs] :

A	Little	Puritan's	First	Christmas	:
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	:

小清教徒的第一个圣诞节：

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

A	Story	of	Colonial	Times	in	Boston	.
一个	故事	的	殖民	《时代周刊》	在	波士顿	.

波士顿殖民时代的故事。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['su:əl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd][baɪ][hɜ:r; hər] " [ˌʌnrɪ'dʒenərət] " ['brʌðər] , [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	"	unregenerate	"	brother	,	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	"	未再生	"	兄弟	,	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她“未悔改”的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

The	author's	motive	for	this	story	is	well	indicated	by	a	quotation	from	her
这	作者的	动机	为了	这	故事	是	出色地	表明的	经过	一个	引述	从	她

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

introduction	,	as	follows	:
介绍	,	作为	跟随	:

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['meməreb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['i:kwəli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ˌʌn'toʊld][ɪn] [vɜ:rs] [ɔ:r] ['stɔ:ri] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	untold	in	verse	or	story	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	不明	在	诗	或者	故事	,

同样值得称赞的是另一段旅程——这段旅程无法用诗歌或故事来讲述。

[ɪts] ['rekərdz] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ɪn]['fæməli] ['pepərz] [ɔːr] ['ʃædoʊi] ['ledʒənd] ,
its records preserved only in family papers or shadowy legend ,
它是 记录 保存完好 仅有的 在 家庭 文件 或者 阴暗的 传奇 ,

它的记录只保存在家族文献或模糊的传说中。

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts]
the ride of Anthony Severn was no less historic in its action or memorable in its
这 骑 的 安东尼 塞文 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

安东尼·塞文的骑行行动，无论从其本身还是从其后果来看，都具有历史意义。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" A Loyal Little Maid .
" 一个 忠诚 小的 女佣 .

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
A delightful and interesting story of Revolutionary days , in which the child
一个 愉快 和 有趣的 故事 的 革命者 天 , 在 哪个 这 孩子
['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,
heroine , Betsey Schuyler ,
女英雄 , 贝齐 斯凯勒 ,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] ,
renders important services to George Washington and Alexander Hamilton ,
渲染 重要的 服务 到 乔治 华盛顿 和 亚历山大 汉密尔顿 ,

为乔治·华盛顿和亚历山大·汉密尔顿提供了重要服务，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .
and in the end becomes the wife of the latter .
和 在 这 结尾 变成 这 妻子 的 这 后者 .

最终嫁给了后者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
A Little Puritan Rebel .
一个 小的 清教徒 反叛 .

一个有点叛逆的清教徒。

[laɪk] [mɪs] ['rɑːbənsənz] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
Like Miss Robinson's successful story of " A Loyal Little Maid ,
喜欢 错过 罗宾逊的 成功的 故事 的 " 一个 忠诚 小的 女佣 ,

就像罗宾逊小姐的成功故事《忠诚的小女仆》一样，

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːrl] ,
" this is another historical tale of a real girl ,
" 这 是 其他 历史 故事 的 一个 真实的 女孩 ,

这是另一个关于真实女孩的历史故事，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜːr] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
during the time when the gallant Sir Harry Vane was governor of Massachusetts .
期间 这 时间 什么时候 这 英勇 先生 哈里 叶片 曾是 州长 的 马萨诸塞州 .

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .
A Little Puritan Pioneer .
一个 小的 清教徒 先锋 .

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['feɪvərits] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to	the	young	people	in	"	A	Little	Puritan	Rebel	,
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到	这	年轻的	人们	在	"	一个	小的	清教徒	反叛	,

《小清教徒叛逆者》中的小女孩主人公又为年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[fɔːr]]

"	etc	.	[	4	]
"	ETC	.	[	4	]

等等。[4]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː] [lɑː] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'kweɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .

The	Nürnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[ə; eɪ] [prɔ'vɔŋs] [roʊz] .

A	Provence	Rose	.
一个	普罗旺斯	玫瑰	.

普罗旺斯玫瑰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪs] .

A	story	perfect	in	sweetness	and	in	grace	.
一个	故事	完美的	在	甜味	和	在	优雅	.

一个甜蜜而优雅的完美故事。

- .

Findelkind	.
-	.

芬德尔金德。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['hɜːrdzmən] .

A	charming	story	about	a	little	Swiss	herdsman	.
一个	迷人	故事	关于	一个	小的	瑞士	牧人	.

一个关于瑞士小牧羊人的迷人故事。

[baɪ] [mɪs] ['mju:ˌlɑ:k]
By **MISS** **MULOCK**
经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
The **Little** **Lame** **Prince** **.**
这 小的 瘸 王子 .

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **delightful** **story** **of** **a** **little** **boy** **who** **has** **many** **adventures** **by** **means** **of** **the**
一个 愉快 故事 的 一个 小的 男生 WHO 有 许多 冒险 经过 方法 的 这
['mædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] .
magic **gifts** **of** **his** **fairy** **godmother** **.**
魔法 礼物 的 他的 仙女 教母 .

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .
Adventures **of** **a** **Brownie** **.**
冒险 的 一个 布朗尼 .

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [elf] [hu:] ['tɔ:ments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnər] ,
The **story** **of** **a** **household** **elf** **who** **torments** **the** **cook** **and** **gardener** **,**
这 故事 的 一个 家庭 精灵 WHO 折磨 这 厨师 和 园丁 ,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]
but **is** **a** **constant** **joy** **and** **delight** **to** **the** **children** **who** **love** **and** **trust**
但 是 一个 持续的 喜悦 和 喜 到 这 孩子们 WHO 爱 和 相信
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
His **Little** **Mother** **.**
他的 小的 母亲 .

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]
Miss **Mulock's** **short** **stories** **for** **children** **are** **a** **constant** **source** **of** **delight** **to**
错过 - 短的 故事 为了 孩子们 是 一个 持续的 来源 的 喜 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,
and **"** **His** **Little** **Mother** **,** **"** **in** **this** **new** **and** **attractive** **dress** **,**
和 " 他的 小的 母亲 , " 在 这 新的 和 吸引人的 裙子 ,

还有"他的小妈妈"，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] .
will **be** **welcomed** **by** **hosts** **of** **youthful** **readers** **.**
将要 是 欢迎 经过 主持人 的 青春 读者 .

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑ:lədeɪ] .
Little **Sunshine's** **Holiday** **.**
小的 阳光的 假期 .

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] . [[faɪv]]

Mulock	is	so	justly	famous	.	[	5	]
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.	[	5	]

《小太阳》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色中的另一个，穆洛克小姐也因此而闻名。[5]

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['ju:ɪŋ]

By	JULIANA	HORATIA	EWING
经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	翅膀

作者：朱莉安娜·霍雷肖·尤因

['dʒækəneɪps] .

Jackanapes	.
杰克纳佩斯	.

杰克纳佩斯。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌilə'streiʃəns] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] ,

A	new	edition	,	with	new	illustrations	,	of	this	exquisite	and	touching	story	,
一个	新的	版	,	和	新的	插图	,	的	这	精美的	和	接触	故事	,

这本精美感人的故事书推出了新版本，并配有全新插图。

[dɪr] [ə'laɪk] [tu:; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

dear	alike	to	young	and	old	.
亲爱的	同样	到	年轻的	和	老的	.

老少皆宜。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf] .

Story	of	a	Short	Life	.
故事	的	一个	短的	生活	.

短暂人生的故事。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .

This	beautiful	and	pathetic	story	will	never	grow	old	.
这	美丽的	和	可怜的	故事	将要	绝不	生长	老的	.

这个美丽而又悲惨的故事永远不会过时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

It	is	a	part	of	the	world's	literature	,	and	will	never	die	.
它	是	一个	部分	的	这	世界的	文学	,	和	将要	绝不	死	.

它是世界文学的一部分，永远不会消亡。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

A	Great	Emergency	.
一个	伟大的	紧急情况	.

一场重大危机。

[haʊ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

How	a	family	of	children	prepared	for	a	great	emergency	,
如何	一个	家庭	的	孩子们	准备	为了	一个	伟大的	紧急情况	,

一个有孩子的家庭如何为一场重大紧急情况做好准备

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [keɪm] .

and	how	they	acted	when	the	emergency	came	.
和	如何	他们	行动	什么时候	这	紧急情况	来了	.

以及他们在紧急情况下是如何应对的。

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['flaʊər] .

The	Trinity	Flower	.
这	三位一体	花	.

三位一体之花。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [θriː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] [best] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	this	little	volume	are	collected	three	of	Mrs	.	Ewing's	best	short	stories	for	the
在	这	小的	体积	是	集	三	的	太太	.	尤因的	最好的	短的	故事	为了	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

这本小册子收录了尤因夫人为青少年创作的三篇最佳短篇小说。

['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

Madam	Liberality	.
女士	自由主义	.

自由女神。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] [ʌp] ['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .

From	her	cradle	up	Madam	Liberality	found	her	chief	delight	in	giving	.
从	她	摇篮	向上	女士	自由主义	成立	她	首席	喜	在	给予	.

自由女神自幼便以给予为乐。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['nebəz] .

The	Little	Giant's	Neighbors	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['nebəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbors	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

[mɪs] [fɑːks][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd][laɪf][ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Miss	Fox	has	an	intimate	knowledge	of	bird	life	and	has	written	a	little
错过	狐狸	有	一个	亲密的	知识	的	鸟	生活	和	有	书面	一个	小的

[bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ræŋk][wɪð; wɪθ] " [blæk] ['bjuːti] " [ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

book	which	should	take	rank	with	"	Black	Beauty	"	and	"	Beautiful	Joe	.
书	哪个	应该	拿	秩	和	"	黑色的	美丽	"	和	"	美丽的	乔	.

福克斯小姐对鸟类生活有着深入的了解，她写了一本小册子，其地位应该可以与《黑骏马》和《美丽的乔》相媲美。

" ['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔː] .

"	Betty	of	Old	Mackinaw	.
"	贝蒂	的	老的	麦基诺	.

“老麦基诺的贝蒂。”

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɜ-z] [huː] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] . " [[sɪks]]

stories	of	"	real	people	.	"	[	6	]
故事	的	"	真实的	人们	.	"	[	6	]

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢"真实人物"故事的小读者。[6]

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ðɪ] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

The	Farrier's	Dog	and	His	Fellow	.
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['peɪθɑːs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] - [dɔːg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	"	Adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	"	冒险	的

- [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] " [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaɪndli] [smɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [griːn]

Baydaw	and	the	Fellow	"	at	the	home	of	the	kindly	smith	among	the	Green
-	和	这	同伴	"	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	之中	这	绿色的

[hɪlz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

Hills	of	Tennessee	.
丘陵	的	田纳西州	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，将会欢迎《贝达和他的伙伴在田纳西州绿山间善良铁匠家中的冒险》的进一步叙述。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt]

By	FRANCES	HODGES	WHITE
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .

Helena's	Wonderworld	.
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ri:dʒənz]

A	delightful	tale	of	the	adventures	of	a	little	girl	in	the	mysterious	regions
一个	愉快	故事	的	这	冒险	的	一个	小的	女孩	在	这	神秘	地区

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .

beneath	the	sea	.
下面	这	海	.

这是一个关于小女孩在神秘的海底世界展开的精彩冒险故事。

[ænt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hju:mər][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [telz] [ʌv; əv]

This	pretty	little	story	,	touched	with	the	simple	humor	of	country	life	,	tells	of
这	漂亮的	小的	故事	,	感动	和	这	简单的	幽默	的	国家	生活	,	讲述	的

[tu:] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

这个优美的小故事，带着乡村生活的朴素幽默，讲述了两个孩子的故事：

[hu:] , [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ænt] ['næbi] , [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

who	,	adopted	by	Aunt	Nabby	,	have	also	won	their	way	into	the	affections	of
WHO	,	已采用	经过	阿姨	纳比	,	有	还	韩元	他们的	方式	进入	这	情感	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skwaɪər] .

the	village	squire	.
这	村庄	乡绅	.

他们被纳比阿姨收养，也赢得了村长们的喜爱。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [li:] [slaɪt]

By	CHARLES	LEE	SLEIGHT
经过	查尔斯	李	诡计

作者：查尔斯·李·斯莱特

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] [elvz] .

The	Prince	of	the	Pin	Elves	.
这	王子	的	这	别针	精灵	.

针精灵王子。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ,

A	fascinating	story	of	the	underground	adventures	of	a	sturdy	,
一个	迷人	故事	的	这	地下	冒险	的	一个	结实的	,

这是一个关于一位坚强男子在地下冒险的引人入胜的故事，

[rɪ'laɪənt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] [nəʊmz] .

reliant	American	boy	among	the	elves	and	gnomes	.
依赖	美国人	男生	之中	这	精灵	和	地精	.

精灵和小矮人中的可靠美国男孩。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['pi:p(ə)l] .

The	Water	People	.
这	水	人们	.

水族人。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ]['si:kwəl] [tu:; tə] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn]

A	companion	volume	and	in	a	way	a	sequel	to	"	The	Prince	of	the	Pin
一个	伴侣	体积	和	在	一个	方式	一个	续集	到	"	这	王子	的	这	别针

[elvz] ,

Elves	,
精灵	,

本书是《针精灵王子》的姊妹篇，某种程度上也是其续集。

" [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " ['hæri] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['wɔ:tər] ['pi:p(ə)l] .

"	relating	the	adventures	of	"	Harry	"	among	the	"	water	people	.
"	相关	这	冒险	的	"	哈里	"	之中	这	"	水	人们	.

讲述了“哈利”在“水人”中的冒险故事。

" [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:viəs] [bʊk] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]

"	While	it	has	the	same	characters	as	the	previous	book	,	the	story	is
"	尽管	它	有	这	相同的	人物	作为	这	以前的	书	,	这	故事	是

[kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] . [['sɛvən]]

complete	in	itself	.	[	7	]
完全的	在	本身	.	[	7	]

“虽然它与前一本书中的人物相同，但故事本身是完整的。[7]

[baɪ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz]

By	OTHER	AUTHORS
经过	其他	作者

其他作者

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑ:n] .

The	Story	of	Rosy	Dawn	.
这	故事	的	红润	黎明	.

罗西·道恩的故事。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfərd] ['mæki] .

By	Pauline	Bradford	Mackie	.
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɔŋ] [dʒæn] , [ɔ:r] " ['roʊzi] [dɑ:n] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'lestʃ(ə)l] [ʌv; əv][sæn]

The	Christmas	of	little	Wong	Jan	,	or	"	Rosy	Dawn	,	"	a	young	Celestial	of	San
这	圣诞节	的	小的	黄	一月	,	或者	"	红润	黎明	,	"	一个	年轻的	天体	的	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

旧金山一位名叫黄珍（Wong Jan）的年轻天使，又名“玫瑰黎明”(Rosy Dawn)，她的圣诞节是怎样的呢?

[ɪz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

is	the	theme	of	this	pleasant	little	story	.
是	这	主题	的	这	令人愉快的	小的	故事	.

这是这个轻松愉快的小故事的主题。

[ˌsu:'zæn] .

Susanne	.
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .

By	Frances	J	.	Delano	.
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ɪn] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [keit]

This	little	story	will	recall	in	sweetness	and	appealing	charm	the	work	of	Kate
这	小的	故事	将要	记起	在	甜味	和	上诉	魅力	这	工作	的	凯特

['dʌgləs] ['wɪgɪn] [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz] .

Douglas	Wiggin	and	Laura	E	.	Richards	.
道格拉斯	威金	和	劳拉	E	.	理查兹	.

这个小故事将以其甜蜜和迷人的魅力，让人想起凯特·道格拉斯·威金和劳拉·E·理查兹的作品。

['milisnt] [ɪn] ['dri:mlænd] .

Millicent	in	Dreamland	.
米莉森特	在	梦境	.

米莉森特在梦乡。

[baɪ]['ednə][es] . ['breɪnɝd] .

By	Edna	S	.	Brainerd	.
经过	埃德娜	S	.	布雷纳德	.

作者：埃德娜·S·布雷纳德。

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [əd'ventʃəz] [ɪn] ['dri:mlænd] [hæv; həv]

The	quaintness	and	fantastic	character	of	Millicent's	adventures	in	Dreamland	have
这	古雅	和	极好的	特点	的	-	冒险	在	梦境	有

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

much	of	the	fascination	of	"	Alice	in	Wonderland	,
很多	的	这	魅力	的	"	爱丽丝	在	仙境	,

米莉森特在梦境乐园的奇幻冒险经历，其古怪和奇幻的特色与《爱丽丝梦游仙境》有很多相似之处，令人着迷。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [smɔ:l] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] " ['ælɪs] " [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] - [ə'kweɪntəns] .

"	and	all	small	readers	of	"	Alice	"	will	enjoy	making	Millicent's	acquaintance	.
"	和	全部	小的	读者	的	"	爱丽丝	"	将要	享受	制作	-	熟人	.

所有《爱丽丝》的小读者都会很高兴认识米莉森特。

['dʒɛri:z] [əd'ventʃəz] .

Jerry's	Adventures	.
杰瑞的	冒险	.

杰瑞的冒险。

[baɪ] ['evlɪn] [sni:d] ['bɑ:net] .

By	Evelyn	Snead	Barnett	.
经过	伊芙琳	斯尼德	巴内特	.

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]

This	is	an	interesting	and	wholesome	little	story	of	the	change	that	came	over
这	是	一个	有趣的	和	健康	小的	故事	的	这	改变	那	来了	超过

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [ɪmps] [ɑ:n]['dʒefərsən] [skwer] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [staʊt] -

the	thoughtless	imps	on	Jefferson	Square	when	they	learned	to	know	the	stout	-
这	轻率	小恶魔	在	杰斐逊	正方形	什么时候	他们	学习	到	知道	这	肥硕	-

['hɑrtɪd] ['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['pegi] .

hearted	Jerry	and	his	faithful	Peggy	.
心地	杰瑞	和	他的	忠实	佩吉	.

这是一个有趣而温馨的小故事，讲述了杰斐逊广场上那些粗心大意的顽童们在认识了勇敢的杰瑞和他忠诚的佩吉之后发生的改变。

[ə; eɪ][bæd] ['peni] .

A	Bad	Penny	.
一个	坏的	一分钱	.

坏硬币。

[baɪ][dʒɑ:n][ti:] . ['wi:lraɪt] .

By	John	T	.	Wheelwright	.
经过	约翰	T	.	车轮匠	.

作者：约翰·T·惠尔赖特。

[noʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['vɪvɪd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] - .

No	boy	should	omit	reading	this	vivid	story	of	the	New	England	of	1812	.
不	男生	应该	忽略	阅读	这	生动	故事	的	这	新的	英格兰	的	-	.

任何男孩都不应该错过阅读这本生动地讲述1812年新英格兰故事的书。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .

Gatty	and	I	.	By	Frances	E	.	Crompton	.
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [twɪnz] , " ['strɪktli] [brɔːt] [ʌp] .

The	small	hero	and	heroine	of	this	little	story	are	twins	,	"	strictly	brought	up	.
这	小的	英雄	和	女英雄	的	这	小的	故事	是	双胞胎	,	"	严格	带来	向上	.

这个小故事中的小主人公和小女主人公是一对双胞胎，“从小就受到严格的管教”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . [[eɪt]]

"	It	is	a	sweet	and	wholesome	little	story	.	[	8	]
"	它	是	一个	甜的	和	健康	小的	故事	.	[	8	]

这是一个甜蜜而温馨的小故事。[8]

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .

The	Fairy	of	the	Rhône	.
这	仙女	的	这	罗纳河	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] .

By	A	.	Comyns	Carr	.
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .

Here	is	a	fairy	story	indeed	,	one	of	old	-	fashioned	pure	delight	.
这里	是	一个	仙女	故事	的确	,	一	的	老的	-	造型	纯的	喜	.

这的确是一个童话故事，一个充满老式纯粹快乐的童话故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['greɪsfəli] [toʊld] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] .

It	is	most	gracefully	told	,	and	accompanied	by	charming	illustrations	.
它	是	最多	优雅地	讲述	,	和	伴随	经过	迷人	插图	.

故事叙述优美，并配有精美的插图。

[ə; eɪ] [smɔːl] [smɔːl] [tʃaɪld] .

A	Small	Small	Child	.
一个	小的	小的	孩子	.

一个很小的孩子。

[baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

By	E	.	Livingston	Prescott	.
经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

作者：E·利文斯顿·普雷斯科特。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [smɔːl] [tʃaɪld] " [ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [swiːt] ['ɪnfluəns] ,

"	A	Small	Small	Child	"	is	a	moving	little	tale	of	sweet	influence	,
"	一个	小的	小的	孩子	"	是	一个	移动	小的	故事	的	甜的	影响	,

《一个小小的孩子》是一个关于甜蜜影响的感人小故事。

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [θrets] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənts] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['raʊdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

more	powerful	than	threats	or	punishments	,	upon	a	rowdy	of	the	barracks	.
更多的	强大的	比	威胁	或者	惩罚	,	之上	一个	喧闹的	的	这	兵营	.

对一群吵闹的营房居民来说，比威胁或惩罚更有威慑力。

['pɛgiz] ['traɪəl] .

Peggy's	Trial	.
佩吉的	审判	.

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑːtər] .

By	Mary	Knight	Potter	.
经过	玛丽	骑士	波特	.

作者：玛丽·奈特·波特。

['pegi] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ten] , [huːz] [rɪ'beljən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən]

Peggy	is	an	impulsive	little	woman	of	ten	,	whose	rebellion	from	a	mistaken
佩吉	是	一个	冲动	小的	女士	的	十	,	谁	叛乱	从	一个	错误

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,

notion	of	loyalty	,
概念	的	忠诚	,

佩吉是一个冲动任性的十岁小女孩，她因为对忠诚的错误理解而反叛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] " [nuː] ['mʌðər] , " [ɑːr; ər][moʊst]

and	her	subsequent	reconciliation	to	the	dreaded	"	new	mother	,	"	are	most
和	她	随后的	和解	到	这	令人恐惧的	"	新的	母亲	,	"	是	最多

['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][toʊld] .

interestingly	told	.
有趣的是	讲述	.

她随后如何与可怕的"新妈妈"和解，讲述得非常有趣。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	,	"	etc	.
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	,	"	ETC	.

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》等作品的作者。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'dɪəd] [mɪs] ['sɔːndəs] [tuː; tə][həusts][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .

La	Belle	Nivernaise	.
拉	美女	尼维尔奈斯	.

美丽的尼维尔奈斯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [boʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .

The	Story	of	an	Old	Boat	and	Her	Crew	.
这	故事	的	一个	老的	船	和	她	全体人员	.

一艘老船和她的船员的故事。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .

By	Alphonse	Daudet	.
经过	阿方斯	都德	.

作者：阿尔方斯·都德

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] ,

All	who	have	read	it	will	be	glad	to	welcome	an	old	favorite	,
全部	WHO	有	读	它	将要	是	高兴的	到	欢迎	一个	老的	最喜欢的	,

所有读过这本书的人都会乐于见到这部经典之作的回归。

[ænd; ənd] [nuː] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['frendli]

and	new	readers	will	be	happy	to	have	it	brought	to	their	friendly
和	新的	读者	将要	是	快乐的	到	有	它	带来	到	他们的	友好的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

新读者会很高兴看到它被友好地介绍给他们。

[wiː] ['dɔːrəθi] .
Wee **Dorothy** **.**
威 多萝西 .

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpdɪgrəf] .
By **Laura** **Updegraff** **.**
经过 劳拉 阿普德格拉夫 .

作者：劳拉·阿普德格拉夫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A **story** **of** **two** **orphan** **children** **,** **the** **tender** **devotion** **of** **the** **eldest** **,** **a** **boy** **,**
一个 故事 的 二 孤儿 孩子们 , 这 投标 虔诚 的 这 长子 , 一个 男生 ,

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .
for **his** **sister** **being** **its** **theme** **and** **setting** **.**
为了 他的 姐姐 存在 它是 主题 和 环境 .

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
With **a** **bit** **of** **sadness** **at** **the** **beginning** **,** **the** **story** **is** **otherwise** **bright** **and**
和 一个 少量 的 悲伤 在 这 开始 , 这 故事 是 否则 明亮的 和
['sʌni] ,
sunny **,**
阳光明媚 ,

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [wei] . [[naɪn]]
and **altogether** **wholesome** **in** **every** **way** **.** **[** **9** **]**
和 共 健康 在 每一个 方式 . [9]

各方面都非常健康。[9]

['ræb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab **and** **His** **Friends** **.**
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn] .
By **Dr** **.** **John** **Brown** **.**
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

['dɑːktər] ['braʊnz] ['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Doctor **Brown's** **little** **masterpiece** **is** **too** **well** **known** **to** **need** **description** **.**
医生 布朗的 小的 杰作 是 也 出色地 已知 到 需要 描述 .

布朗博士的这件小杰作早已闻名遐迩，无需赘述。

[ðə; ði] [dɔːg] ['ræb] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] .
The **dog** **Rab** **is** **loved** **by** **all** **.**
这 狗 拉布 是 喜爱 经过 全部 .

狗狗拉布深受大家喜爱。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['dʒesi] .
The **Adventures** **of** **Beatrice** **and** **Jessie** **.**
这 冒险 的 贝娅特丽丝 和 杰西 .

贝翠丝和杰西的冒险故事。

[baɪ] ['ritʃəd] ['mænsfiːld] .
By **Richard** **Mansfield** **.**
经过 理查德 曼斯菲尔德 .

作者：理查德·曼斯菲尔德。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [træn'splæntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['rɛlmz] [ʌv; əv]

The	story	of	two	little	girls	who	were	suddenly	transplanted	into	the	"	realms	of
这	故事	的	二	小的	女孩们	WHO	是	突然	移植	进入	这	"	领域	的

[ˌʌnri'æləti] ,

unreality	,
不真实	,

讲述两个小女孩突然被移植到“非现实领域”的故事

" [wer] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [əd'ventʃəz] .

"	where	they	met	with	many	curious	and	amusing	adventures	.
"	在哪里	他们	遇见	和	许多	好奇的	和	有趣	冒险	.

“在那里，他们经历了许多奇特有趣的冒险。”

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [və:siz] .

A	Child's	Garden	of	Verses	.
一个	孩子的	花园	的	诗句	.

儿童诗园。

[baɪ][ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] .

By	R	.	L	.	Stevenson	.
经过	拉	.	L	.	史蒂文森	.

作者：RL Stevenson。

['mɪstər] . ['sti:vənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ni:d] [dɪ'skrɪpʃn] .

Mr	.	Stevenson's	little	volume	is	too	well	known	to	need	description	.
先生	.	史蒂文森的	小的	体积	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	.

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] ['welkəmd] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] .

It	will	be	heartily	welcomed	in	this	new	and	attractive	edition	.
它	将要	是	衷心地	欢迎	在	这	新的	和	吸引人的	版	.

它将在这部全新且引人入胜的版本中受到热烈欢迎。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .

Little	King	Davie	.
小的	国王	戴维	.

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .

By	Nellie	Hellis	.
经过	内莉	地狱	.

作者：内莉·赫利斯。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] - ['swi:pər] ,

The	story	of	a	little	crossing	-	sweeper	,
这	故事	的	一个	小的	过境	-	清扫器	,

一个小小的十字路口清扫员的故事

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['meni] [bɔɪz] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	will	make	many	boys	thankful	they	are	not	in	the	same	position	.
那	将要	制作	许多	男孩们	感恩	他们	是	不是	在	这	相同的	位置	.

这会让很多男孩庆幸自己没有处于同样的境地。

['deɪviz] ['æksɪdənt] , ['hɑ:spɪt(ə)l] [iks'piəriənsiz] , [kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

Davie's	accident	,	hospital	experiences	,	conversion	,	and	subsequent	life	,	are	of
戴维的	事故	,	医院	经历	,	转换	,	和	随后的	生活	,	是	的

['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

thrilling	interest	.
惊险	兴趣	.

戴维的意外事故、住院经历、信仰转变以及之后的生活，都令人着迷。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

The	Sleeping	Beauty	.
这	睡眠	美丽	.

睡美人。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)n] .

A	Modern	Version	.
一个	现代的	版本	.

现代版本。

[baɪ] ['mɑːrθə] [biː] . ['dʌn] .

By	Martha	B	.	Dunn	.
经过	玛莎	B	.	邓恩	.

作者：玛莎·B·邓恩

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [meɪn] , [ˌɪntə'lektʃuəli] " [ə'sliːp] " [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

This	charming	story	of	a	little	fishermaid	of	Maine	,	intellectually	"	asleep	"	until	she
这	迷人	故事	的	一个	小的	-	的	缅因州	,	智力方面	"	睡着了	"	直到	她

[miːts] [ðə; ði] " ['feri] [prɪns] ,

meets	the	"	Fairy	Prince	,
满足	这	"	仙女	王子	,

这是一个关于缅因州小渔女的迷人故事，她智力上“沉睡”，直到她遇见了“仙子王子”。

" [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] " ['wiːdə] " [æt; ət][hɜːr; hər][best] .

"	reminds	us	of	"	Ouida	"	at	her	best	.
"	提醒	我们	的	"	欧伊达	"	在	她	最好的	.

这让我们想起了“欧伊达”的最佳状态。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtʃər] .

The	Young	Archer	.
这	年轻的	射手	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .

By	Charles	E	.	Brimblecom	.
经过	查尔斯	E	.	-	.

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ə'kʌmpənid] [kə'lʌmbəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	strong	and	wholesome	story	of	a	boy	who	accompanied	Columbus	on	his
一个	强的	和	健康	故事	的	一个	男生	WHO	伴随	哥伦布	在	他的

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

voyage	to	the	New	World	.
航程	到	这	新的	世界	.

这是一个关于一个男孩跟随哥伦布前往新大陆的精彩而健康的故事。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [θruː] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	loyalty	and	services	through	vicissitudes	and	dangers	endeared	him	to
他的	忠诚	和	服务	通过	变迁	和	危险	可爱的	他	到

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] ,

the	great	discoverer	,
这	伟大的	发现者	,

他历经磨难和危险，始终忠诚尽责，赢得了这位伟大发现者的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] . [-]

and	the	account	of	his	exploits	will	be	interesting	to	all	boys	.	[	10	]
和	这	帐户	的	他的	漏洞	将要	是	有趣的	到	全部	男孩们	.	[	-	]

他的英勇事迹对所有男孩来说都很有趣。[10]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['zɪmˌraɪ] ['bʌŋkər] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] .

The	Making	of	Zimri	Bunker	:	A	Tale	of	Nantucket	.
这	制作	的	齐姆里	掩体	:	一个	故事	的	南塔克特	.

Zimri Bunker 的制作：一个关于南塔克特的故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [lɔːŋ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

By	W	.	J	.	Long	,	Ph	.	D	.
经过	W	.	J	.	长的	,	菲尔	.	D	.

作者：WJ Long，博士

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] [foʊk][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [wel]

This	is	a	charming	story	of	Nantucket	folk	by	a	young	clergyman	who	is	already	well
这	是	一个	迷人	故事	的	南塔克特	民间	经过	一个	年轻的	牧师	WHO	是	已经	出色地

[noʊn] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] ,

known	through	his	contributions	to	the	Youth's	Companion	,
已知	通过	他的	贡献	到	这	青年的	伴侣	,

这是由一位年轻的牧师创作的，讲述南塔克特岛居民的迷人故事。这位牧师此前已因其为《青年伴侣》杂志撰稿而闻名。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['mægəzinz] .

St	.	Nicholas	,	and	other	well	-	known	magazines	.
英石	.	尼古拉斯	,	和	其他	出色地	-	已知	杂志	.

圣尼古拉斯杂志和其他知名杂志。

[ðə; ði] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ə'merɪkən] ['fɪʃər] [læd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

The	story	deals	with	a	sturdy	American	fisher	lad	,	during	the	war	of	1812	.
这	故事	交易	和	一个	结实的	美国人	渔夫	小伙子	,	期间	这	战争	的	-	.

故事讲述的是一位身强力壮的美国渔夫少年在1812年战争期间的经历。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['stɪriə] .

The	King	of	the	Golden	River	:	A	Legend	of	Stiria	.
这	国王	的	这	金的	河	:	一个	传奇	的	斯蒂里亚	.

金河之王：斯蒂里亚传说。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] .

By	John	Ruskin	.
经过	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金著。

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Written	fifty	years	or	more	ago	,	and	not	originally	intended	for	publication	,
书面	五十	年	或者	更多的	前	,	和	不是	起初	故意的	为了	发布	,

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] [teɪl] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

this	little	fairy	tale	soon	became	known	and	made	a	place	for	itself	.
这	小的	仙女	故事	很快	成为	已知	和	制成	一个	地方	为了	本身	.

这个小童话故事很快就广为人知，并流行起来。

['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜːkɪn] - .

Little	Peterkin	Vandike	.
小的	彼得金	-	.

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [præt] .

By	Charles	Stuart	Pratt	.
经过	查尔斯	斯图尔特	普拉特	.

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

[ðə; ði] ['ɔθɜːz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] :

The	author's	dedication	furnishes	a	key	to	this	charming	story	:
这	作者的	奉献	提供	一个	钥匙	到	这	迷人	故事	:

作者的献词为理解这个迷人的故事提供了关键：

" [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] ,

"	I	dedicate	this	book	,
"	我	奉献	这	书	,

“我将这本书献给……”

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ([ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [meɪ]

made	for	the	amusement	(	and	perchance	instruction	)	of	the	boys	who	may
制成	为了	这	娱乐	(	和	或许	操作说明	)	的	这	男孩们	WHO	可能

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

本书旨在为可能阅读此书的男孩们带来娱乐（或许也包含一些教育意义）。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [bɔɪ] ,

to	the	memory	of	one	boy	,
到	这	记忆	的	一	男生	,

谨以此纪念一位男孩

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɪ'tɜːkɪn] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri]['pɑːrti] ,

who	would	have	enjoyed	as	much	as	Peterkin	the	plays	of	the	Poetry	Party	,
WHO	会	有	享受	作为	很多	作为	彼得金	这	演出	的	这	诗	派对	,

谁会像彼得金一样喜欢诗歌党的戏剧呢?

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [naʊ] ['mɑːtʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [wʌn] [deɪ] ,

but	who	has	now	marched	,	as	they	will	march	one	day	,
但	WHO	有	现在	行军	,	作为	他们	将要	行进	一	天	,

但如今已踏上征程的人，终有一天也将踏上征程。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

out	of	the	ranks	of	boyhood	into	the	ranks	of	young	manhood	.
出去	的	这	排名	的	童年	进入	这	排名	的	年轻的	男子气概	.

从男孩的行列迈向青年的行列。

" [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪl] .

"	Will	o	'	the	Mill	.
"	将要	o	-	这	磨	.

“磨坊之魂。”

[baɪ] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .

By	Robert	Louis	Stevenson	.
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森	.

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['stɔːri] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l] ['raɪtər] .

An	allegorical	story	by	this	inimitable	and	versatile	writer	.
一个	寓言式的	故事	经过	这	无比	和	多才多艺的	作家	.

这位才华横溢、风格多变的作家创作的寓言故事。

[ɪts] [rer] [poʊ'etɪk]['kwɑːləti] , [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fænsi] , [ɪts] [streɪndʒ] ['paʊər] [ænd; ənd]

Its	rare	poetic	quality	,	its	graceful	and	delicate	fancy	,	its	strange	power	and
它是	稀有的	诗意的	质量	,	它是	优美	和	精美的	想要	,	它是	奇怪的	力量	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

它罕见的诗意，它优雅细腻的想象力，它奇特的力量和魅力，

['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]

justify	its	separate	publication	.	[	1	]
证明合法	它是	分离	发布	.	[	1	]

证明其单独出版的合理性。[1]

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

BOOKS	FOR	YOUNG	PEOPLE
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti] .

The	Little	Colonel's	House	Party	.
这	小的	上校的	房子	派对	.

小上校的家庭聚会。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['mɛˌnɛl] .

Illustrated	by	Louis	Meynell	.
插图	经过	路易斯	梅内尔	.

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	00
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，装饰封面，售价1.00美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɑːlədeɪz] .

The	Little	Colonel's	Holidays	.
这	小的	上校的	假期	.

小上校的假期。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	50
一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一册，大开本（12开），布面精装，装饰封面，售价1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ] .

The	Little	Colonel's	Hero	.
这	小的	上校的	英雄	.

小上校的英雄。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . - [net] (['poʊstɪdʒ]['ekstrə])

One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	decorative	,	fully	illustrated	$1	.	20	net	(	postage	extra	)
一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	完全	插图	$1	.	-	网	(	邮资	额外的	)

一卷，12开大开本，布面精装，全彩插图，净价1.20美元（邮费另计）

[ɪn] [ðiːz] [θriː] ['stɔːriz] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən][wʌns] [mɔːr] [ˌintrə'djuːsis][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]

In	these	three	stories	Mrs	.	Johnston	once	more	introduces	us	to	the	"	Little	Colonel
在	这些	三	故事	太太	.	约翰斯顿	一次	更多的	介绍	我们	到	这	"	小的	上校

,

,

,

在这三个故事中，约翰斯顿夫人再次向我们介绍了"小上校"。

" [ðə; ði] ['deɪnti] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] [tuː] ['priːviəs]

"	the	dainty	maiden	who	has	already	figured	as	the	heroine	of	two	previous
"	这	纤巧	少女	WHO	有	已经	想	作为	这	女英雄	的	二	以前的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

“这位娇弱的少女已经在前两个故事中担任过女主角，

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [ænd; ənd] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

"	The	Little	Colonel	"	and	"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,
"	这	小的	上校	"	和	"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,

《小上校》和《肯塔基州的两个小骑士》

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] .

"	and	who	has	won	her	way	into	the	hearts	of	old	and	young	alike	.
"	和	WHO	有	韩元	她	方式	进入	这	心	的	老的	和	年轻的	同样	.

她赢得了老少皆宜的喜爱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evər] .

She	is	more	winsome	and	lovable	than	ever	.
她	是	更多的	迷人的	和	可爱的	比	曾经	.

她比以往任何时候都更加迷人可爱。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Since	the	time	of	"	Little	Women	,
自从	这	时间	的	"	小的	女性	,

自《小妇人》问世以来，

" [noʊ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['heroʊɪn][hæz; həz] [bɪn] ['betər] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['riːdɚz]

"	no	juvenile	heroine	has	been	better	beloved	of	her	child	readers
"	不	少年	女英雄	有	到过	更好的	心爱	的	她	孩子	读者

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

than	Mrs	.	Johnston's	"	Little	Colonel	.
比	太太	.	约翰斯顿的	"	小的	上校	.

“没有哪个少年女英雄比约翰斯顿夫人的《小上校》更受小读者们的喜爱。

" [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt] .

"	A	Puritan	Knight	Errant	.
"	一个	清教徒	骑士	错误的	.

“一位清教徒游侠骑士。”

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] , "

By	Edith	Robinson	,	author	of	"	A	Little	Puritan	Pioneer	,	"
经过	伊迪丝	罗宾逊	,	作者	的	"	一个	小的	清教徒	先锋	,	"

作者：伊迪丝·罗宾逊，《清教徒小先驱》的作者

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] , "

"	A	Little	Puritan's	First	Christmas	,	"
"	一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	,	"

《小清教徒的第一个圣诞节》

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	A	Little	Puritan	Rebel	,	"	etc	.
"	一个	小的	清教徒	反叛	,	"	ETC	.

《小清教徒叛逆者》等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . - [net] (['poʊstɪdʒ]['ekstrə]) .

Library	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	20	net	(	postage	extra	)	.
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-	网	(	邮资	额外的	)	.

图书馆 12开本，布面精装，带插图，净价1.20美元（邮费另计）。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [mɪs] ['rɑːbənsənz] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

The	charm	of	style	and	historical	value	of	Miss	Robinson's	previous	stories	of
这	魅力	的	风格	和	历史	价值	的	错过	罗宾逊的	以前的	故事	的

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['pjʊrɪtən] [deɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [waɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] .

child	life	in	Puritan	days	have	brought	them	wide	popularity	.
孩子	生活	在	清教徒	天	有	带来	他们	宽的	人气	.

罗宾逊小姐之前描写清教徒时代儿童生活的故事，因其独特的风格和历史价值而广受欢迎。

[hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['pʌblɪk]

Her	latest	and	most	important	book	appeals	to	a	large	juvenile	public
她	最新的	和	最多	重要的	书	上诉	到	一个	大的	少年	民众

.

:

.

她最新也是最重要的一本书吸引了大量的青少年读者。

[ðə; ði] " [naɪt] ['erənt] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːn] ['kwiksət] ,

The	"	knight	errant	"	of	this	story	is	a	little	Don	Quixote	,
这	"	骑士	错误的	"	的	这	故事	是	一个	小的	大学教师	堂吉诃德	,

故事中的“游侠骑士”有点像堂吉诃德。

[huːz] ['traɪəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] [wɪl] [pruːv] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

whose	trials	and	their	ultimate	outcome	will	prove	deeply	interesting	to	their
谁	试验	和	他们的	最终的	结果	将要	证明	深	有趣的	到	他们的

['riːdər] . [[ˌtuː'tuː]]

reader	.	[	2	]
读者	.	[	2	]

他们的遭遇和最终结果将令读者非常感兴趣。[2]

[jiː; ji] ['lɪtəl] ['seɪləm] ['meɪd] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

Ye	Lyttle	Salem	Maide	:	A	Story	of	Witchcraft	.
叶	利特尔	塞勒姆	女仆	:	一个	故事	的	巫术	.

《小塞勒姆少女：一个关于巫术的故事》。

[baɪ] ['pɔːlin] ['brædfərd] ['mæki] .

By	Pauline	Bradford	Mackie	.
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .

New	illustrated	edition	.
新的	插图	版	.

新插图版。

[wʌn] ['vɑːljəm] , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] $1 . -

One	volume	,	large	12mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	50
一	体积	,	大的	12mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

一卷，大开本，12开，布面精装，烫金书顶，1.50美元

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləənd] ,

A	tale	of	the	days	of	the	reign	of	superstition	in	New	England	,
一个	故事	的	这	天	的	这	在位	的	迷信	在	新的	英格兰	,

这是一个关于新英格兰迷信盛行时期的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] " ['lɪtəl] ['meɪd] , " [ʌv; əv]['seɪləm] [taʊn] ,

and	of	a	brave	"	lyttle	maide	,	"	of	Salem	Town	,
和	的	一个	勇敢的	"	小家伙	女仆	,	"	的	塞勒姆	镇	,

还有一位来自塞勒姆镇的勇敢的“小女孩”，

[huːz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːrm]
whose faith and hope and unyielding adherence to her word of honor form
谁 信仰 和 希望 和 不屈 依从性 到 她 单词 的 荣誉 形式
[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'træktɪv] ['stɔːri] .
the basis of a most attractive story .
这 基础 的 一个 最多 吸引人的 故事 .

她的信仰、希望以及对荣誉誓言的坚定不移，构成了一个非常吸引人的故事的基础。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz] [drɔːn] [ʌv; əv] ['pjʊrɪtən] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A very convincing picture is drawn of Puritan life during the latter part of the
一个 非常 令人信服的 图片 是 绘制 的 清教徒 生活 期间 这 后者 部分 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

本书生动地描绘了十七世纪后期清教徒的生活图景。

[ɪn] [kɪŋz] - ['haʊzɪz] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .
In Kings ' Houses : A Tale of the Days of Queen Anne .
在 国王 - 房屋 : 一个 故事 的 这 天 的 女王 安妮 .

在国王的宫殿里：安妮女王时代的故事。

[baɪ] ['dʒuːliə] [siː] . [ɑːr] . [dɔːr] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Julia C . R . Dorr , author of " A Cathedral Pilgrimage , " etc .
经过 朱莉娅 C . 拉 . 多尔 , 作者 的 " 一个 大教堂 朝圣 , " ETC .

作者：朱莉娅·C·R·多尔，《大教堂朝圣之旅》等书的作者。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .
New illustrated edition .
新的 插图 版 .

新插图版。

[wʌn] ['vɑːljəm] , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] $1 . -
One volume , large 12mo , cloth , gilt top $1 . 50
一 体积 , 大的 12mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

一卷，大开本，12开，布面精装，烫金书顶，1.50美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] ['epɪˌsoʊdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The story deals with one of the most romantic episodes in English history .
这 故事 交易 和 一 的 这 最多 浪漫的 剧集 在 英语 历史 .

这个故事讲述的是英国历史上最浪漫的篇章之一。

[kwiːn] [æn] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['stjʊt] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jet]
Queen Anne , the last of the reigning Stuarts , is described with a strong yet
女王 安妮 , 这 最后的 的 这 统治 斯图亚特 , 是 描述 和 一个 强的 然而
[ˌsɪmpə'θetɪk] [tʌtʃ] ,
sympathetic touch ,
交感神经 触碰 ,

书中对斯图亚特王朝最后一位在位女王安妮的描写既强烈又充满同情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstɚ] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the young Duke of Gloster , the " little lady , " and the hero of the
和 这 年轻的 公爵 的 格洛斯特 , 这 " 小的 女士 , " 和 这 英雄 的 这
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

还有年轻的格洛斯特公爵、“小淑女”以及故事中的英雄，

['rɑːbɪn] ['sændiz] , [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] .
Robin Sandys , are delightful characterizations .
罗宾 桑迪斯 , 是 愉快 特征描述 .

Robin Sandys 的人物塑造非常讨喜。

['gʌlɪvərz] [bɜːrd] [bʊk] .
Gulliver's Bird Book .
格列佛的 鸟 书 .

格列佛鸟类图鉴。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['lemjuəl] ['gʌlivə] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Being the Newly Discovered Strange Adventures of Lemuel Gulliver , Now for the
存在 这 新 发现 奇怪的 冒险 的 莱缪尔 格列佛 , 现在 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
First Time Described and Illustrated .
第一的 时间 描述 和 插图 .

莱缪尔·格列佛的奇异冒险故事新近发现，现首次以文字描述和插图形式呈现。

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][waɪld] [biːst] [ʃoʊ] , "
By L . J . Bridgman , author of " Mother Goose and Her Wild Beast Show , "
经过 L . J . 布里奇曼 , 作者 的 " 母亲 鹅 和 她 荒野 兽 展示 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：LJ Bridgman，著有《鹅妈妈和她的野兽秀》等作品。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] , [lɑːrdʒ]['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] $1 . -
With upwards of 100 illustrations in color , large quarto , cloth $1 . 50
和 向上 的 - 插图 在 颜色 , 大的 四开本 , 布 $1 . -

本书包含100多幅彩色插图，大四开本，精装，售价1.50美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋli] [ɑːd]
This is a most amusing and original book , illustrated with startlingly odd
这 是 一个 最多 有趣 和 原来的 书 , 插图 和 令人震惊地 奇怪的
[ænd; ənd] ['klevər] ['drɔɪŋz] .
and clever drawings .
和 聪明的 图画 .

这是一本非常有趣且独具创意的书，配有奇特而巧妙的插图。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ðæt] [rɪ'naʊnd] [ɪk'splɔːrər] , ['lemjuəl]
If we may accept the account given in the preface , that renowned explorer , Lemuel
如果 我们 可能 接受 这 帐户 给定 在 这 前言 , 那 著名 探险家 , 莱缪尔
['gʌlivə] ,
Gulliver ,
格列佛 ,

如果我们接受序言中所述的说法，那么这位著名的探险家莱缪尔·格列佛，

[left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]['mɛmˌwɑːrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌp]
left behind him certain memoirs which have remained unknown to the public up
左边 在后面 他 肯定 回忆录 哪个 有 剩余 未知 到 这 民众 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
to the present day .
到 这 展示 天 .

他留下了一些回忆录，这些回忆录至今仍不为人知。

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
Having now been brought to light and given to the world ,
拥有 现在 到过 带来 到 光 和 给定 到 这 世界 ,

如今真相已被揭露并公之于众，

[ðiːz] ['rekərdz] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðer; ðər] ['ɔθɝz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

these	records	establish	beyond	a	doubt	their	author's	claim	to	be	regarded	as
这些	记录	建立	超过	一个	怀疑	他们的	作者的	宣称	到	是	认为	作为

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz]

the	discoverer	of	the	Bouncing	Ballazoon	and	a	host	of	other	creatures
这	发现者	的	这	弹跳	-	和	一个	主持人	的	其他	生物

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['hʌksli] . [[θriː]]

unknown	to	Darwin	and	Huxley	.	[	3	]
未知	到	达尔文	和	赫胥黎	.	[	3	]

这些记录毫无疑问地证实了作者自称是弹跳球的发现者，以及达尔文和赫胥黎所不知道的许多其他生物的发现者。[3]

- ['tildə] [dʒeɪn] .

'	Tilda	Jane	.
-	蒂尔达	简	.

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	,	"	etc	.
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	,	"	ETC	.

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》等作品的作者。

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，精装，装饰封面，售价1.50美元

" [noʊ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

"	No	more	amusing	and	attractive	child's	story	has	appeared	for	a	long	time
"	不	更多的	有趣	和	吸引人的	孩子的	故事	有	出现	为了	一个	长的	时间

[ðæn; ðən] [ðɪs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊrɪəs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]

than	this	quaint	and	curious	recital	of	the	adventures	of	that	pitiful	and
比	这	古雅	和	好奇的	独奏会	的	这	冒险	的	那	可怜	和

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] .

charming	little	runaway	.
迷人	小的	逃跑	.

“很久以来，都没有出现过比这则古怪而奇特的儿童故事更有趣、更吸引人的儿童故事了，它讲述了那个可怜又迷人的小逃亡者的冒险经历。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [bʊks] [ðæt] [wɪn][ænd; ənd]

"	It	is	one	of	those	exquisitely	simple	and	truthful	books	that	win	and
"	它	是	一	的	那些	精美绝伦	简单的	和	真实	图书	那	赢	和

[tʃɑːrm] [ðə; ði] ['riːdər] ,

charm	the	reader	,
魅力	这	读者	,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːnɪst] !

and	I	did	not	put	it	down	until	I	had	finished	it	—	honest	!
和	我	做过	不是	放	它	向下	直到	我	有	完成的	它	—	诚实的	!

我一口气读完了才肯放下——真的！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

And	I	am	sure	that	every	one	,	young	or	old	,
和	我	是	当然	那	每一个	一	,	年轻的	或者	老的	,

我相信每个人，无论老少，

[huː] [riːdz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
who **reads** **will** **be** **proud** **and** **happy** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **the** **delicious**
WHO 阅读 将要 是 自豪的 和 快乐的 到 制作 这 熟人 的 这 可口的
[weɪf] .
waif **.**
孤儿 .

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **I** **cannot** **think** **of** **any** **better** **book** **for** **children** **than** **this** **.**
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
I **commend** **it** **unreservedly** **.**
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]
" **—** **Cyrus**
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .
Townsend **Brady** **.**
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

[mɪs] ['greɪz] ['gɜːlz] ; [ɔːr] , ['sʌmər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] .
Miss **Gray's** **Girls** **;** **or** **,** **Summer** **Days** **in** **the** **Scottish** **Highlands** **.**
错过 格雷的 女孩们 ; 或者 , 夏天 天 在 这 苏格兰 高地 .

格雷小姐的姑娘们；或，苏格兰高地的夏日时光。

[baɪ] [dʒə'net] [ə; eɪ] . [grænt] .
By **Jeannette** **A** **.** **Grant** **.**
经过 珍妮特 一个 . 授予 .

作者：珍妮特·A·格兰特。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [hæf] - [toʊn] [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [sketʃiz] [ʌv; əv]
With **about** **sixty** **illustrations** **in** **half** **-** **tone** **and** **pen** **and** **ink** **sketches** **of**
和 关于 六十 插图 在 一半 - 语气 和 笔 和 墨水 草图 的
['skɑːtɪʃ] ['siːnəri] .
Scottish **scenery** **.**
苏格兰 风景 .

书中包含约 60 幅苏格兰风景的半色调插图和钢笔素描。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -
One **vol** **.** **,** **large** **12mo** **,** **cloth** **,** **decorative** **cover** **$1** **.** **00**
一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 装饰性的 覆盖 $1 . -

一卷，大开本（12开），布面精装，装饰封面，售价1美元。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [toʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [trɪp] [θruː] ['skɑːtlənd] , ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
A **delightfully** **told** **story** **of** **a** **summer** **trip** **through** **Scotland** **,** **somewhat** **out** **of**
一个 令人愉悦 讲述 故事 的 一个 夏天 旅行 通过 苏格兰 , 有些 出去 的
[ðə; ði] ['biːtn] [træk] .
the **beaten** **track** **.**
这 被打败 追踪 .

这是一个讲述苏格兰夏季旅行的精彩故事，目的地比较偏僻。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] , ['staːtiŋ] [æt; ət]['glɑːsgəu] , [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɑːrti] [ʌv; əv]['gɜːlz] , [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,
A **teacher** **,** **starting** **at** **Glasgow** **,** **takes** **a** **lively** **party** **of** **girls** **,** **her** **pupils** **,**
一个 老师 , 开始 在 格拉斯哥 , 需要 一个 热闹 派对 的 女孩们 , 她 学生 ,

一位老师从格拉斯哥出发，带着一群活泼的女孩——她的学生们——

[θruː] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] [tuː; tə]['oʊbən] , [θruː] [ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən][kə'næl][tuː; tə] ['ɪnvə'nes] ,

through	the	Trossachs	to	Oban	,	through	the	Caledonian	Canal	to	Inverness	,
通过	这	特罗萨克斯	到	奥班	,	通过	这	喀里多尼亚	运河	到	因弗内斯	,

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz]['brɔːrə] ,

and	as	far	north	as	Brora	,
和	作为	远的	北	作为	布罗拉	,

穿过特罗萨克斯到达奥本，穿过喀里多尼亚运河到达因弗内斯，最北可达布罗拉。

['mɪsɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] ['siːnəri] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .

missing	no	part	of	the	matchless	scenery	and	no	place	of	historic	interest	.
丢失的	不	部分	的	这	无比	风景	和	不	地方	的	历史性	兴趣	.

壮丽的景色和历史遗迹一览无余。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [pɜːrθ] , ['stəːliŋ] , ['edɪnbərə] , ['melrəuz] , [ænd; ənd] ['æbətsfəd] ,

Returning	through	Perth	,	Stirling	,	Edinburgh	,	Melrose	,	and	Abbotsford	,
返回	通过	珀斯	,	斯特灵	,	爱丁堡	,	梅尔罗斯	,	和	阿伯茨福德	,

途经珀斯、斯特灵、爱丁堡、梅尔罗斯和阿伯茨福德返回。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ['nevər] [læg] .

the	enjoyment	of	the	party	and	the	interest	of	the	reader	never	lag	.
这	享受	的	这	派对	和	这	兴趣	的	这	读者	绝不	落后	.

聚会的乐趣和读者的兴趣始终不减。

[tʃʌmz] .

Chums	.
伙伴们	.

朋友们。

[baɪ][mə'riːə] ['luːɪs] [puːl] .

By	Maria	Louise	Pool	.
经过	玛丽亚	路易丝	水池	.

作者：玛丽亚·路易丝·普尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	00
一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一卷，大开本（12开），布面精装，装饰封面，售价1美元。

" [tʃʌmz] " [ɪz][ə; eɪ]['gɜːlz] - [bʊk] , [ə'baʊt] ['gɜːlz][ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɜːlz] .

"	Chums	"	is	a	girls	'	book	,	about	girls	and	for	girls	.
"	伙伴们	"	是	一个	女孩们	-	书	,	关于	女孩们	和	为了	女孩们	.

《伙伴们》是一本女孩书，讲述女孩的故事，也写给女孩看的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [tuː] [frendz] .

It	relates	the	adventures	,	in	school	and	during	vacation	,	of	two	friends	.
它	相关	这	冒险	,	在	学校	和	期间	假期	,	的	二	朋友们	.

它讲述了两个朋友在学校和假期里的冒险故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miŋgld] [fʌn] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

It	is	full	of	mingled	fun	and	pathos	,	and	carries	the	reader	along	swiftly	to	the	climax	,
它	是	满的	的	混合	乐趣	和	感伤	,	和	携带	这	读者	沿着	迅速地	到	这	高潮	,

它充满了趣味和悲情交织的元素，并迅速带领读者走向高潮。

[wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [ɔːl] [tuː] [suːn] . [[fɔːr]]
which is reached all too soon . [4]
哪个 是 达到 全部 也 很快 . [4]

这种情况发生得太快了。[4]

['lɪt(ə)l] [bər'mjuːdə] .
Little Bermuda .
小的 百慕大 .

小百慕大。

[baɪ][mə'riːə] ['luːɪs] [puːl] .
By Maria Louise Pool .
经过 玛丽亚 路易丝 水池 .

作者：玛丽亚·路易丝·普尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['mɛˌnɛl] .
Illustrated by Louis Meynell .
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -
One vol . , large 12mo , cloth , decorative cover $1 . 00
一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 装饰性的 覆盖 $1 . -

一卷，大开本（12开），布面精装，装饰封面，售价1.00美元

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['iːgərli] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [bər'mjuːdə] " [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Young people will follow eagerly the adventures of " Little Bermuda " from her
年轻的 人们 将要 跟随 急切地 这 冒险 的 " 小的 百慕大 " 从 她
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
home in the tropics to a fashionable American boarding - school .
家 在 这 热带 到 一个 时髦 美国人 登机 - 学校 .

年轻人会兴致勃勃地跟随“小百慕大”从热带家乡到时尚的美国寄宿学校的冒险故事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
The resulting conflict between the two elements in her nature ,
这 结果 冲突 之间 这 二 元素 在 她 自然 ,

她性格中两种元素之间的冲突由此产生。

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ænsestri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'veləpt]
the one inherited from her New England ancestry , and the other developed
这 一 遗传 从 她 新的 英格兰 祖先 , 和 这 其他 发达
[baɪ][hɜːr; hər] [west] ['ɪndiən] [sə'raʊndɪŋz] ,
by her West Indian surroundings ,
经过 她 西方 印度 周围环境 ,

一种源于她的新英格兰祖先，另一种则受西印度群岛环境的影响而形成。

[geɪv] [mɪs] [puːl] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
gave Miss Pool unusual opportunity for creating an original and fascinating
给予 错过 水池 异常 机会 为了 创建 一个 原来的 和 迷人
['heroʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

这给了普尔小姐一个难得的机会，让她能够塑造一个原创且迷人的女主角。

[blæk] ['bjuːti] : [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
Black Beauty : The Autobiography of a Horse .
黑色的 美丽 : 这 自传 的 一个 马 .

黑骏马：一匹马的自传。

[baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl] .
By Anna Sewell .
经过 安娜 塞维尔 .

作者：安娜·休厄尔

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .
New Illustrated Edition .
新的 插图 版 .

全新插图版。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['winifrid] ['ɔːstən] .
With twenty - five full - page drawings by Winifred Austin .
和 二十 - 五 满的 - 页 图画 经过 温妮弗雷德 奥斯汀 .

包含温妮弗雷德·奥斯汀绘制的二十五幅全页插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [gɪlt] [tɑːp] $1 . -
One vol . , large 12mo , cloth decorative , gilt top $1 . 25
一 卷 . , 大的 12mo , 布 装饰性的 , 镀金 顶部 $1 . -

一卷，大开本，12开，布面精装，烫金书口，售价1.25美元

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klæsɪk] ,
There have been many editions of this classic ,
那里 有 到过 许多 版本 的 这 经典的 ,

这部经典作品已经出版过许多版本。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] ['ɔːfər] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jet]
but we confidently offer this one as the most appropriate and handsome yet
但 我们 自信地 提供 这 一 作为 这 最多 合适的 和 英俊的 然而
[prə'duːst] .
produced .
生产 .

但我们有信心推出这款产品，它是迄今为止最合适、最美观的一款。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['væljuː][ænd; ənd] ['bjuːti] .
The illustrations are of special value and beauty .
这 插图 是 的 特别的 价值 和 美丽 .

这些插图具有特殊的价值和美感。

['mɪstər] . ['ɔːstən] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
Mr . Austin is a lover of horses ,
先生 . 奥斯汀 是 一个 情人 的 马匹 ,

奥斯汀先生是一位爱马人士。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and has delighted in tracing with his pen the beauty and grace of the
和 有 高兴极了 在 追踪 和 他的 笔 这 美丽 和 优雅 的 这
['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
noble animal .
高贵 动物 .

他乐于用笔描绘这种高贵动物的美丽和优雅。

[fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [laɪf] .
Feats on the Fiord : A Tale of Norwegian Life .
壮举 在 这 峡湾 : 一个 故事 的 挪威 生活 .

峡湾奇遇记：挪威生活故事。

[baɪ] ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
By Harriet Martineau .
经过 哈丽特 马蒂诺 .

作者：哈里特·马蒂诺。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sɪksti][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
With about sixty original illustrations and a colored frontispiece .
和 关于 六十 原来的 插图 和 一个 有色 卷首插图 .

包含约六十幅原创插图和一幅彩色卷首插图。

[wʌn] ['vɑ:l] . , [lɑ:rdʒ] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	decorative	$1	.	00
一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

一卷，大开本，12开，布面精装，1.00美元

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪn]

This	admirable	book	deserves	to	be	brought	to	the	attention	of	parents	in
这	令人钦佩的	书	值得	到	是	带来	到	这	注意力	的	父母	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - [deɪ] .

search	of	wholesome	reading	for	their	children	to	-	day	.
搜索	的	健康	阅读	为了	他们的	孩子们	到	-	天	.

这本令人钦佩的书值得推荐给如今正在为孩子寻找健康读物的家长们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊk] ,

It	is	something	more	than	a	juvenile	book	,
它	是	某物	更多的	比	一个	少年	书	,

它不仅仅是一本儿童读物，

['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ə'baʊt] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [nɔ:r'wi:dʒən] [laɪf]

being	really	one	of	the	most	instructive	books	about	Norway	and	Norwegian	life
存在	真的	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	关于	挪威	和	挪威	生活

[ænd; ənd] ['mænərz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

and	manners	ever	written	.
和	礼仪	曾经	书面	.

这确实是迄今为止关于挪威及其生活和礼仪的最具指导意义的书籍之一。

['tɪməθi] [doʊl] .

Timothy	Dole	.
蒂莫西	多尔	.

蒂莫西·多尔。

[baɪ][ju:ni:'ɑ:tə] ['sælzbəri] .

By	Juniata	Salsbury	.
经过	朱尼亚塔	索尔兹伯里	.

作者：朱尼亚塔·萨尔斯伯里。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] .

With	twenty	-	five	illustrations	.
和	二十	-	五	插图	.

配有二十五幅插图。

[wʌn] ['vɑ:l] . , [lɑ:rdʒ] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	decorative	$1	.	00
一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

一卷，大开本，12开，布面精装，1.00美元

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['hɪroʊ]['stɑ:rts][frʌm; frəm] [hoʊm] , ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] [wei] , [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ]

The	youthful	hero	starts	from	home	,	loses	his	way	,	meets	with	startling
这	青春	英雄	开始	从	家	,	失败	他的	方式	,	满足	和	令人震惊

[əd'ventʃəz] , [faindz] [frendz] ,

adventures	,	finds	friends	,
冒险	,	发现	朋友们	,

这位年轻的英雄从家乡出发，迷失了方向，经历了一系列惊险刺激的冒险，结识了朋友。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['meni] , [grəuz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mænli] [mæn] ,

kind	and	many	,	grows	to	be	a	manly	man	,
种类	和	许多	,	生长	到	是	一个	男子气概	男人	,

善良且多才多艺，成长为一名男子汉。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['betərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði]

and	is	able	to	devote	himself	to	bettering	the	condition	of	the	poor	in	the
和	是	有能力的	到	奉献	他自己	到	改进	这	状况	的	这	贫穷的	在	这

['maɪnɪŋ] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] . [[faɪv]]

mining	region	of	Pennsylvania	.	[	5	]
矿业	地区	的	宾夕法尼亚州	.	[	5	]

并致力于改善宾夕法尼亚州矿区贫困人口的生活状况。[5]

[θriː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['gælə,li] : [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

Three	Children	of	Galilee	:	A	Life	of	Christ	for	the	Young	.
三	孩子们	的	加利利	:	一个	生活	的	基督	为了	这	年轻的	.

加利利的三个孩子：基督的生平故事（青少年版）。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːrdn] .

By	John	Gordon	.
经过	约翰	戈登	.

作者：约翰·戈登。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns] .

Beautifully	illustrated	with	more	than	one	hundred	illustrations	.
非常漂亮	插图	和	更多的	比	一	百	插图	.

本书配有一百多幅精美插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	00
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，装饰封面，售价1.00美元

[ðer; ðər][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

There	has	long	been	a	need	for	a	life	of	Christ	for	the	young	,
那里	有	长的	到过	一个	需要	为了	一个	生活	的	基督	为了	这	年轻的	,

年轻人一直以来都需要基督信仰的生活。

[fɔːr; fər] ['perənts] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

for	parents	have	recognized	that	their	boys	and	girls	want	something	more
为了	父母	有	认可	那	他们的	男孩们	和	女孩们	想	某物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['stɔːri] ,

than	a	Bible	story	,
比	一个	圣经	故事	,

因为父母们已经意识到，他们的儿子和女儿想要的不仅仅是圣经故事。

[ə; eɪ][draɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	dry	statement	of	facts	,	and	that	,	in	order	to	hold	the	attention	of	the
一个	干燥	陈述	的	事实	,	和	那	,	在	命令	到	抓住	这	注意力	的	这

['juːθfl] ['riːdɝz] ,

youthful	readers	,
青春	读者	,

枯燥的事实陈述，为了吸引年轻读者的注意力，

[ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skruːpjələs]

a	book	on	this	subject	should	have	life	and	movement	as	well	as	scrupulous
一个	书	在	这	主题	应该	有	生活	和	移动	作为	出色地	作为	一丝不苟的

['ækjərəsi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

accuracy	and	religious	sentiment	.
准确性	和	宗教	情绪	.

关于这个主题的书籍应该既生动活泼，又具有严谨的准确性和宗教情怀。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['krækərz] .

Three	Little	Crackers	.
三	小的	饼干	.

三个小饼干。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .

From	Down	in	Dixie	.
从	向下	在	迪克西	.

来自南方。

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔːg] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ]

By	Will	Allen	Dromgoole	,	author	of	"	The	Farrier's	Dog	,	"	etc	.	,	with
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔	,	作者	的	"	这	-	狗	,	"	ETC	.	,	和

['fɪfti] [tekst][ænd; ənd] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] ,

fifty	text	and	full	-	page	illustrations	,
五十	文本	和	满的	-	页	插图	,

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔（著有《铁匠的狗》等作品），包含五十幅文字和全页插图。

[baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .

by	E	.	B	.	Barry	.
经过	E	.	B	.	巴里	.

作者：EB Barry。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	00
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，装饰封面，售价1.00美元

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

A	fascinating	story	for	boys	and	girls	,
一个	迷人	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ɪn]

of	a	family	of	Alabama	children	who	move	to	Florida	and	grow	up	in
的	一个	家庭	的	阿拉巴马州	孩子们	WHO	移动	到	佛罗里达	和	生长	向上	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[prɪns] ['hærəld] , [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

Prince	Harold	,	a	Fairy	Story	.
王子	哈罗德	,	一个	仙女	故事	.

哈罗德王子，一个童话故事。

[baɪ][el] . [ef] . [braʊn] .

By	L	.	F	.	Brown	.
经过	L	.	F	.	棕色的	.

作者：LF Brown。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['vɪtri] .

With	60	full	-	page	illustrations	by	Vitry	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	维特里	.

本书包含维特里绘制的 60 幅全页插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	50
一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一册，大开本（12开），布面精装，装饰封面，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,

A	delightful	fairy	tale	for	children	,	dealing	with	the	life	of	a	young	Prince	,
一个	愉快	仙女	故事	为了	孩子们	,	处理	和	这	生活	的	一个	年轻的	王子	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

这是一个精彩的儿童童话故事，讲述了一位年轻王子的生活。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ['spɪrɪt] , [dɪs'kʌvəz] , ['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːm]

aided	by	the	Moon	Spirit	,	discovers	,	after	many	adventures	,	a	beautiful	girl	whom
协助	经过	这	月亮	精神	,	发现	,	后	许多	冒险	,	一个	美丽的	女孩	谁

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

he	makes	his	Princess	.
他	制作	他的	公主	.

在月亮精灵的帮助下，经过许多冒险，他发现了一个美丽的女孩，并让她成为他的公主。

[ðə; ði] ['feri] [foʊk][ʌv; əv] [bluː] [hɪl] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] .

The	Fairy	Folk	of	Blue	Hill	:	A	Story	of	Folk	-	Lore	.
这	仙女	民间	的	蓝色的	爬坡道	:	一个	故事	的	民间	-	知识	.

蓝山仙子：一个民间传说故事。

[baɪ] ['lɪli] [ef] . [wɛsəlhoʊft] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['spæroʊ] [ðə; ði] [træmp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

By	Lily	F	.	Wesselhoeft	,	author	of	"	Sparrow	the	Tramp	,	"	etc	.	,
经过	百合	F	.	韦塞尔霍夫特	,	作者	的	"	麻雀	这	流浪汉	,	"	ETC	.	,

作者：莉莉·F·韦塞尔霍夫特，著有《流浪汉麻雀》等作品。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [faɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['ælfred] [siː] . ['iːstmən] .

with	fifty	-	five	illustrations	from	original	drawings	by	Alfred	C	.	Eastman	.
和	五十	-	五	插图	从	原来的	图画	经过	阿尔弗雷德	C	.	伊士曼	.

本书包含 55 幅由 Alfred C. Eastman 绘制的原画插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	00
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，装饰封面，售价1.00美元

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [baɪ]['mɪsɪz] . [wɛsəlhoʊft] , [wel] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['raɪtɚz]

A	new	volume	by	Mrs	.	Wesselhoeft	,	well	known	as	one	of	our	best	writers
一个	新的	体积	经过	太太	.	韦塞尔霍夫特	,	出色地	已知	作为	一	的	我们的	最好的	作家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

for	the	young	,
为了	这	年轻的	,

韦塞尔霍夫特夫人的新作，她是英国最优秀的青少年文学作家之一。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . [[sɪks]]

and	who	has	made	a	host	of	friends	among	the	young	people	.	[	6	]
和	WHO	有	制成	一个	主持人	的	朋友们	之中	这	年轻的	人们	.	[	6	]

他在年轻人中结交了许多朋友。[6]

['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Larry	Hudson's	Ambition	.
拉里	哈德逊的	志向	.

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	James	Otis	,	author	of	"	Toby	Tyler	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《托比·泰勒》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['elɪət] [kiːn] .

Illustrated	by	Eliot	Keen	.
插图	经过	艾略特	敏锐的	.

由艾略特·基恩绘制插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	25
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，装饰封面，售价1.25美元

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['pɑːpjələr]

James	Otis	,	who	has	delighted	the	juvenile	public	with	so	many	popular
詹姆斯	奥蒂斯	,	WHO	有	高兴极了	这	少年	民众	和	所以	许多	受欢迎的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

詹姆斯·奥蒂斯创作了许多深受青少年读者喜爱的故事，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːtˌblæk] ['læri] .

has	written	the	story	of	the	rise	of	the	bootblack	Larry	.
有	书面	这	故事	的	这	上升	的	这	擦鞋匠	拉里	.

撰写了擦鞋匠拉里崛起的故事。

['læri] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz]

Larry	is	not	only	capable	of	holding	his	own	and	coming	out	with	flying	colors
拉里	是	不是	仅有的	有能力的	的	保持	他的	自己的	和	未来	出去	和	飞行	颜色

[ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃəz] [wer'ɪn] [hiː; hi] [bɪ'frendz] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [gʊd] ['diːkən] ['doʊk] ;

in	the	amusing	adventures	wherein	he	befriends	the	family	of	good	Deacon	Doak	;
在	这	有趣	冒险	其中	他	交朋友	这	家庭	的	好的	执事	多克	;

拉里不仅能够独当一面，而且在与善良的执事杜克一家结为朋友的有趣冒险中表现出色；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

he	also	has	the	signal	ability	to	know	what	he	wants	and	to	understand
他	还	有	这	信号	能力	到	知道	什么	他	想要	和	到	理解

[ðæt] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪn] .

that	hard	work	is	necessary	to	win	.
那	难的	工作	是	必要的	到	赢	.

他还具备敏锐的洞察力，知道自己想要什么，并且明白努力工作是取胜的必要条件。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

The	Adventures	of	a	Boy	Reporter	in	the	Philippines	.
这	冒险	的	一个	男生	记者	在	这	菲律宾	.

菲律宾少年记者的冒险故事。

[baɪ] ['hæri] [stiːl] ['mɔːrɪsən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['jæŋki] ['bɔɪz] [sək'ses] .

By	Harry	Steele	Morrison	,	author	of	"	A	Yankee	Boy's	Success	.
经过	哈里	斯蒂尔	莫里森	,	作者	的	"	一个	扬基	男孩们	成功	.

作者：哈里·斯蒂尔·莫里森，《一个美国男孩的成功》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	$1	.	25
"	一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	$1	.	-

“一卷，大开本，12开，精装，带插图，售价1.25美元

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [læd] .

A	true	story	of	the	courage	and	enterprise	of	an	American	lad	.
一个	真的	故事	的	这	勇气	和	企业	的	一个	美国人	小伙子	.

这是一个关于美国小伙子勇气和进取心的真实故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['helθi] ['ɪntrəst] ,

It	is	filled	with	healthy	interest	,
它	是	已填	和	健康	兴趣	,

它充满了健康的兴趣，

[ænd; ənd] [wɪl] [tend] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['prɑːpər][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	will	tend	to	stimulate	and	encourage	the	proper	ambition	of	the	young
和	将要	趋向	到	刺激	和	鼓励	这	恰当的	志向	的	这	年轻的

['riːdər] .

reader	.
读者	.

并有助于激发和鼓励年轻读者的正确志向。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɜːrl] ['daɪvərz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [əd'ventʃər] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [baɪ] [siː] .

The	Young	Pearl	Divers	:	A	Story	of	Australian	Adventure	by	Land	and	by	Sea	.
这	年轻的	珍珠	潜水员	:	一个	故事	的	澳大利亚	冒险	经过	土地	和	经过	海	.

年轻的采珠人：一段澳大利亚陆地和海洋探险故事。

[baɪ] [lɛf'tɛnənt] . [eɪtʃ] . [felps] ['wɪtˌmɑːrʃ, 'hwɪtˌmɑːrʃ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

By	Lieut	.	H	.	Phelps	Whitmarsh	,	author	of	"	The	Mysterious	Voyage	of	the
经过	中尉	.	H	.	菲尔普斯	惠特马什	,	作者	的	"	这	神秘	航程	的	这

['dæfni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Daphne	,	"	etc	.
芫	,	"	ETC	.

作者：H·菲尔普斯·惠特马什中尉，著有《达芙妮号的神秘航行》等作品。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] [hæf] - [toʊnz] [baɪ] [eɪtʃ] . ['bɜːrdʒɪs] .

Illustrated	with	twelve	full	-	page	half	-	tones	by	H	.	Burgess	.
插图	和	十二	满的	-	页	一半	-	音调	经过	H	.	伯吉斯	.

由 H. Burgess 绘制的十二幅全页半色调插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

One	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	decorative	$1	.	00
一	卷	.	,	大的	12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

一卷，大开本，12开，布面精装，1.00美元

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

This	is	a	splendid	story	for	boys	,
这	是	一个	灿烂	故事	为了	男孩们	,

这是一个非常适合男孩阅读的精彩故事。

[baɪ] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [raɪts] [ɪn] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd]

by	an	author	who	writes	in	vigorous	and	interesting	language	of	scenes	and
经过	一个	作者	WHO	写	在	蓬勃	和	有趣的	语言	的	场景	和

[əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] .

adventures	with	which	he	is	personally	acquainted	.
冒险	和	哪个	他	是	亲自	熟人	.

作者以生动有趣的语言描写他亲身经历的场景和冒险故事。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'vendʒər] : [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [dreɪk] .

The	Voyage	of	the	Avenger	:	In	the	Days	of	the	Dashing	Drake	.
这	航程	的	这	复仇者	:	在	这	天	的	这	帅气	德雷克	.

复仇者号的航程：在潇洒的德雷克号时代。

[baɪ] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

By	Henry	St	.	John	.
经过	亨利	英石	.	约翰	.

作者：亨利·圣约翰。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [pɔːl] ['hɑːrdi] .

With	twenty	-	five	full	-	page	illustrations	by	Paul	Hardy	.
和	二十	-	五	满的	-	页	插图	经过	保罗	哈迪	.

本书包含保罗·哈迪绘制的二十五幅全页插图。

[wʌn] ['vɑːl] . , [tɔːl] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [gɪlt] [tɑːp] $1 . -

One	vol	.	,	tall	12mo	,	cloth	decorative	,	gilt	top	$1	.	50
一	卷	.	,	高的	12mo	,	布	装饰性的	,	镀金	顶部	$1	.	-

一卷，高12开本，布面精装，烫金书口，售价1.50美元

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

A	book	of	adventure	,
一个	书	的	冒险	,

一本冒险故事书

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðæt] ['stɜːrɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wen] ['ɪŋgləndz]

the	**scene**	**of**	**which**	**is**	**laid**	**in**	**that**	**stirring**	**period**	**of**	**colonial**	**extension**	**when**	**England's**
这	场景	的	哪个	是	铺设	在	那	搅拌	时期	的	殖民	扩大	什么时候	英格兰的

['feɪməs] ['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪn] ,

famous	**naval**	**heroes**	**encountered**	**the**	**ships**	**of**	**Spain**	**,**
著名的	海军	英雄	遭遇	这	船舶	的	西班牙	,

故事的背景设定在殖民扩张的激动人心的时期，当时英国著名的海军英雄与西班牙的船只相遇了。

[bəuθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

both	**at**	**home**	**and**	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
两个都	在	家	和	在	这	西方	印第斯	.

无论是在国内还是在西印度群岛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神